叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

4. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/4页

{ - }
{ 625 }
{ - }

{625}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɑ:n] [rɪtʃ] [foʊks] .
A WORD ON RICH FOLKS .
一个 单词 在 富有的 各位 .

关于富人的一点看法。

[frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə] ['sʌnset] .
FROM DAWN TO SUNSET .
从 黎明 到 日落 .

从日出到日落。

[ə; eɪ] ['sʌmər] ['hɑ:lədeɪ] [ɪn] ['nɔ:rweɪ] .
A SUMMER HOLIDAY IN NORWAY .
一个 夏天 假期 在 挪威 .

在挪威度过暑假。

[ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['sekənd] [waɪf] .
THE ADMIRAL'S SECOND WIFE .
这 海军上将的 第二 妻子 .

海军上将的第二任妻子。

[trɪks] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] [treɪd] .
TRICKS IN THE WINE TRADE .
技巧 在 这 葡萄酒 贸易 .

葡萄酒行业的骗局。

[tɪt] [fɔːr; fər][tæt] .
TIT FOR TAT .
山雀 为了 塔塔 .

以牙还牙。

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪks] .
STORY OF A PARTRIDGE AND HER CHICKS .
故事 的 一个 鹧鸪 和 她 小鸡 .

鹧鸪和她的小鸟的故事。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
THE FALL OF THE YEAR .
这 落下 的 这 年 .

一年中的秋季。

[noʊ] . - .
No . 719 .
不 . - .

第719号。

['sætərdeɪ] , [ɑːk'toʊbər][sɪks] , - .
SATURDAY , OCTOBER 6 , 1877 .
周六 , 十月 6 , - .

1877年10月6日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ə; eɪ] [wɜːrd] [ɑːn] [rɪtʃ] [foʊks] .
A WORD ON RICH FOLKS .
一个 单词 在 富有的 各位 .

关于富人的一点看法。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevər][kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [ə'mʌŋ] ['priːtʃəz] [ænd; ənd]['mɔːrəlɪsts][ðer; ðər]
We have never quite understood why among preachers and moralists there
我们 有 绝不 相当 理解 为什么 之中 传道者 和 道德家 那里
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .
should be such a sweeping denunciation of riches .
应该 是 这样的 一个 扫荡 谴责 的 财富 .

我们始终不太明白，为什么传教士和道德家们会对财富有如此广泛的谴责。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][ɪz] [kɔːld] [ɔːl] [ðæt][ɪz][bæd] .
The rich man is called all that is bad .
这 富有的 男人 是 称为 全部 那 是 坏的 .

富人被冠以各种恶名。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] — [noʊ]['mætər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['spendθrɪft] — [ɪz] [prɪ'skrɪptɪvli]
The poor man — no matter that he had been a spendthrift — is prescriptively
这 贫穷的 男人 — 不 事情 那 他 有 到过 一个 败家子 — 是 规范地
[æn; ən] [ɪl] - [juːst] [seɪnt] ,
an ill - used saint ,
一个 患病的 - 用过的 圣 ,

这个穷人——无论他生前多么挥霍无度——从某种意义上说也是个受虐待的圣人。

[fɔːr; fər] [huːm] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] .
for whom not enough can be done .
为了 谁 不是 足够的 能 是 完毕 .

对于那些我们做得远远不够的人来说。

[ðə; ði]['oʊldər] ['nəʊʃnz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][pər'hæps][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [wɜːr; wər]
The older notions on the subject perhaps originated in the fact that riches were
这 老 概念 在 这 主题 也许 起源于 在 这 事实 那 财富 是
[tuː] ['friːkwəntli] [ə'kjuːmjəleɪtɪd][baɪ] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ;
too frequently accumulated by robbery and oppression ;
也 频繁地 积累 经过 抢劫 和 压迫 ;

关于财富的早期观念或许源于这样一个事实：财富往往是通过抢劫和压迫积累起来的；

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ʌn'laɪkli] , [fɔːr; fər][ʌn'tɪl] [ðɪs] [deɪ][ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['iːstərn] ['kʌntriz] ,
which is not unlikely , for until this day in certain eastern countries ,
哪个 是 不是 不太可能 , 为了 直到 这 天 在 肯定 东 国家 ,

这并非不可能，因为直到今天，在某些东方国家，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tɜːrki] [ɪz][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [ɪg'zæmp(ə)l] , ['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]
of which Turkey is a luminous example , riches are usually a result of
的 哪个 火鸡 是 一个 发光的 例子 , 财富 是 通常 一个 结果 的
[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ɪk'stɔːrʃ(ə)n] ,
some sort of extortion ,
一些 种类 的 勒索 ,

其中土耳其就是一个鲜明的例子，财富通常是某种形式的勒索的结果。

[ɪf] [nɑːt]['æktʃuəl] ['vaɪələns] .
if not actual violence .
如果 不是 实际的 暴力 .

如果不是实际的暴力行为。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
And if so ,
和 如果 所以 ,

如果真是这样的话，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] ['rekənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ə'prest] [ænd; ənd]
we need not wonder that the poor were reckoned among the oppressed and
我们 需要 不是 想知道 那 这 贫穷的 是 估计 之中 这 受压迫者 和
['speʃəli] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] .
specially worthy of compassion .
特别 值得 的 同情 .

我们无需惊讶，穷人被视为受压迫者之一，尤其值得同情。

[haʊ'evər] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ə'pɪnjənz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['rɪtʃɪz] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,
However the ancient opinions regarding riches originated ,
然而 这 古老的 意见 关于 财富 起源于 ,

然而，古代关于财富的观点起源于.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [fʊl] [taɪm] [ðæt] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ræʃ(ə)nəl] [vjuːz] [wɜːr; wər] [ˌentər'teɪnd] ,
it is surely full time that new and more rational views were entertained ,
它 是 一定 满的 时间 那 新的 和 更多的 合理的 浏览 是 娱乐 ,

现在确实是时候接受新的、更理性的观点了。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [prə'fest] , [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
or at least professed , on the subject .
或者 在 至少 声称 , 在 这 主题 .

或者至少在这个问题上公开宣称如此。

[ɪn] ['westərn] ['jʊrəp] , [men][duː][nɑːt] [naʊ] [goʊ][ə'baʊt] ['plʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'presɪŋ] [baɪ] [ɑːrmd]
In Western Europe , men do not now go about plundering and oppressing by armed
在 西 欧洲 , 男人 做 不是 现在 去 关于 掠夺 和 压迫 经过 武装
[fɔːrs] ,
force ,
力量 ,

在西欧，人们不再像以前那样用武力进行掠夺和压迫。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .

as	in	the	days	of	old	.
作为	在	这	天	的	老的	.

就像过去那样。

[ðə; ði] ['puːrɪst] [ɑːr; ər] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] .

The	poorest	are	protected	by	the	law	.
这	最贫困	是	受保护	经过	这	法律	.

法律保护最贫困的人。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , ['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstri] ,

As	a	general	rule	,	riches	are	accumulated	by	a	course	of	patient	industry	,
作为	一个	一般的	规则	,	财富	是	积累	经过	一个	课程	的	病人	行业	,

一般来说，财富是通过长期的耐心和勤奋积累起来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪdli] ['welθi] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst]['kerf(ə)l][ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l]

and	the	reputedly	wealthy	are	among	the	most	careful	in	setting	the	example
和	这	据说	富裕	是	之中	这	最多	小心	在	环境	这	例子

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] .

of	doing	good	.
的	正在做	好的	.

而那些被认为富有的人，往往也是最注重树立行善榜样的人之一。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['aʊər; ɑːr] [mɪkst] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['instənsiz] [ʌv; əv] [welθ] ['biːɪŋ]

Of	course	our	mixed	state	of	society	is	not	without	instances	of	wealth	being
的	课程	我们的	混合	状态	的	社会	是	不是	没有	实例	的	财富	存在

['riəlaizd][baɪ][dʒɑːbəri] ,

realised	by	jobbery	,
意识到	经过	乔伯里	,

当然，我们这种混合社会中也存在着通过非法谋取财富的情况。

[baɪ] ['frɔːdʒələnt] [ɪk'splɔɪts] [ə'mʌŋ] ['spekjəˌleɪtəz] .

by	fraudulent	exploits	among	speculators	.
经过	欺诈	漏洞	之中	投机者	.

通过投机者的欺诈行为。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][waɪz][mæn] [dʌz] [nɑːt] ['fæsn] [ə'pɑːn] , [ɪk'sept] [tuː; tə]

But	these	are	exceptions	which	a	wise	man	does	not	fasten	upon	,	except	to
但	这些	是	例外情况	哪个	一个	明智的	男人	做	不是	系	之上	,	除了	到

[pɔɪnt] [ðə; ði]['mɔːrəl] ,

point	the	moral	,
观点	这	道德	,

但这些都是例外情况，智者不会执着于此，除非是为了指出其中的道德教训。

[ðæt] [ɪl] - ['gɑːtn] ['rɪtʃɪz] ['seldəm] [læst] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [pə'zesəz] [ɑːr; ər] ['eniθɪŋ]

that	ill	-	gotten	riches	seldom	last	long	,	and	that	their	possessors	are	anything
那	患病的	-	获得	财富	很少	最后的	长的	,	和	那	他们的	拥有者	是	任何事物

[bʌt; bət] [rɪ'spektɪd] .

but	respected	.
但	受人尊敬	.

不义之财往往难以长久，拥有者也得不到任何尊重。

[waɪ] [ðen] [pər'sɪst] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['welθi] [tuː; tə] [ˌreprə'beɪʃən] ?

Why	then	persist	in	holding	up	the	wealthy	to	reprobation	?
为什么	然后	坚持	在	保持	向上	这	富裕	到	非难	?

那么，为什么还要坚持谴责富人呢?

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðə; ði][kraɪ][ɪz]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃæm] .

The	truth	is	,	the	cry	is	little	better	than	a	sham	.
这	真相	是	,	这	哭	是	小的	更好的	比	一个	假	.

事实上，这种哭诉不过是装腔作势。

[ðə; ði] ['veri] ['pri:tʃəz] [hu:] [tɔ:k] [rɪ'proʊtʃfəli] [ænd; ənd] ['wɔrnɪŋli] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

The	very	preachers	who	talk	reproachfully	and	warningly	of	riches	,
这	非常	传道者	WHO	讲话	责备地	和	警告	的	财富	,

那些斥责和警告财富的传道者们，

['seldəm] [feɪl] [tu:; tə] [bi:; bi] [æz; əz] ['zeləs] [ɪn] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] [æz; əz] [ðer; ðər] ['neɪbərz] .

seldom	fail	to	be	as	zealous	in	the	pursuit	of	riches	as	their	neighbours	.
很少	失败	到	是	作为	热心	在	这	追逐	的	财富	作为	他们的	邻居	.

他们追求财富的热情往往不亚于邻居。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['ræʃnəli] [bleɪm] [ðem; ðəm] .

And	in	this	no	one	can	rationally	blame	them	.
和	在	这	不	一	能	理性地	责备	他们	.

在这一点上，没有人能够理性地责怪他们。

['evri] [mæn] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pər] ['kɔ:lɪŋ] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['du:ti] [tu:; tə] [hɪm'self]

Every	man	within	his	proper	calling	is	entitled	as	a	matter	of	duty	to	himself
每一个	男人	之内	他的	恰当的	呼叫	是	标题	作为	一个	事情	的	责任	到	他自己

[ænd; ənd] [ðoʊz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ju:z] [ɔ:l] [lɪ'dʒɪtɪmət] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['betərɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	those	dependent	on	him	to	use	all	legitimate	means	for	bettering	his
和	那些	依赖	在	他	到	使用	全部	合法的	方法	为了	改进	他的

[kən'dɪʃ(ə)n] ,

condition	,
状况	,

凡在其职业范围内的人，都有权出于对自身及受其赡养之人的义务，使用一切合法手段改善自身境况。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] [welθ] .

and	,	if	possible	,	increasing	in	wealth	.
和	, 如果		可能的	,	增加	在	财富	.

而且，如果可能的话，还要增加财富。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn'di:d] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [pru:'denʃ(ə)l] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ði:z] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ðæt] [sə'saɪəti] [ɪz] [held]

It	is	indeed	only	by	the	prudential	exercise	of	these	privileges	that	society	is	held
它	是	的确	仅有的	经过	这	审慎	锻炼	的	这些	特权	那	社会	是	握住

[tə'geðər] [ænd; ənd] [əd'vænst] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .

together	and	advanced	in	civilisation	.
一起	和	先进的	在	文明	.

只有审慎地行使这些特权，社会才能维系并进步。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [si:] ['ɑ:nɪst] ['pɑ:vərti] ['di:sntli] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

It	is	very	pleasant	to	see	honest	poverty	decently	struggling	with	circumstances	,
它	是	非常	令人愉快的	到	看	诚实的	贫困	体面地	挣扎	和	情况	,

看到诚实的贫困者体面地与困境抗争，真是令人欣慰。

[ænd; ənd] [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] [ə'mɪdst] [əd'vɜ:rsəti] ;

and	maintaining	a	good	character	amidst	adversity	;
和	保持	一个	好的	特点	在……之中	逆境	;

在逆境中保持良好品格；

[bʌt; bət] [wi:; wi] [dɪ'naɪ] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðæt] ['pɑ:vərti] [ə'loʊn] [ɪz] [sɪ'nɑ:nɪməs] [wɪð; wɪθ] ['vɜ:rtʃu:] ,

but	we	deny	altogether	that	poverty	alone	is	synonymous	with	virtue	,
但	我们	否定	共	那	贫困	独自的	是	同义词	和	美德	,

但我们完全否认贫穷本身就等同于美德。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [held] [ʌp] [æz; əz] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] .

and	to	be	held	up	as	meritorious	.
和	到	是	握住	向上	作为	有功绩的	.

并被视为一项功绩。

[wɪ'ðaʊt] ['rɪtʃɪz] ['i:v(ə)n] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] , ['lɪt(ə)l] [gʊd] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] .

Without	riches	even	comparatively	small	,	little	good	can	be	done	.
没有	财富	甚至	比较	小的	,	小的	好的	能	是	完毕	.

如果没有哪怕是相对较小的财富，也做不了什么好事。

[welθ] — ['miːnɪŋ] [baɪ] [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrplʌs] [ʌv; əv] [geɪnz] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['deɪli]
Wealth — meaning by that a surplus of gains beyond what are required for daily
财富 — 意义 经过 那 一个 剩余 的 收益 超过 什么 是 必需的 为了 日常的
[səb'sɪstəns] — [ɪz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kʌmfərt] .
subsistence — is obviously the source of universal comfort .
生存 — 是 明显地 这 来源 的 普遍的 舒适 .

财富——指的是超出日常生存所需之外的盈余——显然是普遍舒适的源泉。

['mʌni] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] [pə'tenʃ(ə)l] .
Money is above all things potential .
钱 是 多于 全部 事物 潜在的 .

金钱凌驾于一切潜力之上。

[ˌaɪ 'tiː]['haiəz] ['leɪbər] , ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] .
It hires labour , gives the employment which so many stand in need of .
它 招聘 劳动 , 给予 这 就业 哪个 所以 许多 站立 在 需要 的 .

它雇佣劳动力，提供许多人急需的就业机会。

[ˌaɪ 'tiː] [sets] [ʌp] [ˌmænjʊ'fæktəriz] , ['ɔːrgənaɪz] ['reɪlweɪz] , [pʊts] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [peɪz] [fɔːr; fər]
It sets up manufactories , organises railways , puts ships on the ocean , pays for
它 套 向上 工厂 , 组织 铁路 , 放置 船舶 在 这 海洋 , 支付 为了
[mə'ʃiːnəri] ,
machinery ,
机械 ,

它建立工厂，组织铁路，让船舶驶入海洋，出资购买机器设备，

[bɪldz] [ænd; ənd] [im'pruːvz] [taʊnz] , [skuːlz] , [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] , [in'kʌridʒz] ['lɜːrnɪŋ] ,
builds and improves towns , schools , and churches , encourages learning ,
建造 和 改善 城镇 , 学校 , 和 教堂 , 鼓励 学习 ,

建设和改善城镇、学校和教堂，鼓励学习，

[in'lɑːdʒz] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['hʌzbəndri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər]
enlarges processes of husbandry with a view to ever - increasing demands for
放大 流程 的 畜牧业 和 一个 看法 到 曾经 - 增加 需求 为了
[fuːd] .
food .
食物 .

扩大畜牧业规模，以满足日益增长的粮食需求。

[ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkmən] , [wen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni]
The most skilful and willing workman , when placed in a country without money
这 最多 熟练 和 愿意的 工人 , 什么时候 放置 在 一个 国家 没有 钱
[hweə'wɪð] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] ,
wherewith to employ him ,
以及 到 采用 他 ,

即使是最熟练、最勤奋的工人，如果被安置在一个没有钱雇佣他的国家，

[ɪz][æz; əz] ['helpləs] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði]['weɪdʒɪz][ʌv; əv] ['leɪbər] [æz; əz][ðə; ði] ['mɛrəst]
is as helpless in the attempt to realise the wages of labour as the merest
是 作为 无助 在 这 试图 到 意识到 这 工资 的 劳动 作为 这 最
['sævɪdʒ] .
savage .
野蛮的 .

在争取劳动报酬方面，他就像最原始的野蛮人一样无能为力。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wɜːrk][kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
In short , it is clear that before work can be given ,
在 短的 , 它 是 清除 那 前 工作 能 是 给定 ,

简而言之，很明显，在分配工作之前，

[ðer; ðər][mʌst; məst][ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [biː; bi][æn; ən] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] , [ɔːr][ɪn][pleɪn]

there	must	in	some	measure	be	an	accumulation	of	capital	,	or	in	plain
那里	必须	在	一些	措施	是	一个	积累	的	首都	,	或者	在	清楚的

['læŋgwɪdʒ] ['seɪvɪŋz] ,

language	savings	,
语言	节省	,

一定程度上必须积累资本，或者用通俗的话来说，就是储蓄。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

in	the	hands	of	a	part	of	the	community	.
在	这	双手	的	一个	部分	的	这	社区	.

掌握在社区的一部分人手中。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [haʊ] [əb'sɜːrd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'spærɪdʒ] ['mʌni] ,

Such	being	the	case	,	how	absurd	does	it	seem	to	disparage	money	,
这样的	存在	这	案件	,	如何	荒诞	做	它	似乎	到	贬损	钱	,

既然如此，贬低金钱岂不是显得荒谬至极吗?

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['sɪnfl] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] .

as	if	it	were	something	sinful	and	dangerous	.
作为	如果	它	是	某物	罪恶的	和	危险的	.

仿佛这是某种罪恶而危险的东西。

[æz; əz] [wel] [dɪ'spærɪdʒ][mæn] - ['paʊər] , [hɔːrs] - ['paʊər] , [stiːm] - ['paʊər] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['paʊər] .

As	well	disparage	man	-	power	,	horse	-	power	,	steam	-	power	,	or	any	other	power	.
作为	出色地	贬损	男人	-	力量	,	马	-	力量	,	蒸汽	-	力量	,	或者	任何	其他	力量	.

也不要贬低人力、马力、蒸汽动力或其他任何动力。

[æz; əz][ə; eɪ] [fɔːrs] , ['mʌni] [ɪz] ['niːðər] ['hɜːrtfl] [nɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , ['niːðər] [bæd][nɔːr] [gʊd] [ɪn][ɪt'self] .

As	a	force	,	money	is	neither	hurtful	nor	beneficial	,	neither	bad	nor	good	in	itself	.
作为	一个	力量	,	钱	是	两者都不	伤人的	也不	有利	,	两者都不	坏的	也不	好的	在	本身	.

作为一种力量，金钱本身既不有害也不有益，既非坏事也非好事。

[ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɔːr] [də'rektɪd] .

All	depends	on	the	way	in	which	it	is	used	or	directed	.
全部	取决于	在	这	方式	在	哪个	它	是	用过的	或者	指导	.

一切都取决于它的使用方式或使用方向。

['gʌnpaʊdər] [kæn; kən][blæst][ə; eɪ] ['kwɑːri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [stoʊnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l]

Gunpowder	can	blast	a	quarry	and	bring	forth	stones	with	which	a	hospital
火药	能	爆炸	一个	采石场	和	带来	前进	石头	和	哪个	一个	医院

[meɪ] [biː; bi] [bɪlt] ;

may	be	built	;
可能	是	建造	;

火药可以炸开采石场，取出可以用来建造医院的石头;

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['gʌnpaʊdər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɔːr] ['tɜːrks] [kæn; kən] [bloʊ]

but	the	same	gunpowder	in	the	hands	of	the	Russians	or	Turks	can	blow
但	这	相同的	火药	在	这	双手	的	这	俄罗斯人	或者	土耳其人	能	吹

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men]['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

thousands	of	men	into	eternity	in	a	single	day	.
数千	的	男人	进入	永恒	在	一个	单身的	天	.

但是，同样的火药如果落入俄国人或土耳其人手中，一天之内就能将成千上万的人炸成碎片。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ʌn'selfɪʃ] ,

A	rich	man	,	if	he	be	unselfish	,
一个	富有的	男人	,	如果	他	是	无私	,

一个富有的人，如果他无私的话，

[hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [welθ] [ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv]['meɪkɪŋ][hɪz; ɪz]['feloʊ] - ['kriːtʃərz] [les] [kɔːrs] , [les]
has **in** **his** **wealth** **the** **power** **of** **making** **his** **fellow** **-** **creatures** **less** **coarse** **,** **less**
有 在 他的 财富 这 力量 的 制作 他的 同伴 - 生物 较少的 粗 , 较少的
[dɪ'preɪvd] ,
depraved **,**
堕落的 ,

他拥有的财富使他的同胞们变得不那么粗俗，不那么堕落。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [les] ['mɪzrəb(ə)l] .
and **as** **a** **consequence** **,** **less** **miserable** **.**
和 作为 一个 结果 , 较少的 悲惨的 .

因此，他们的痛苦程度也会降低。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['væntɪdʒ] - [graʊnd][ʌv; əv] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][kæn; kən] [faɪt] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs]
From **the** **vantage** **-** **ground** **of** **high** **position** **he** **can** **fight** **a** **chivalrous**
从 这 优势 - 地面 的 高的 位置 他 能 斗争 一个 骑士精神
['bæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hæθ] [noʊ]['helpər] .
battle **for** **the** **afflicted** **and** **him** **that** **hath** **no** **helper** **.**
战斗 为了 这 受苦的 和 他 那 有 不 帮手 .

他身居高位，可以挺身而出，为受苦受难的人和孤立无援的人打一场英勇的战斗。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] [wɪl] [hæv; həv][fɑːr] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] { - }
His **good** **example** **will** **have** **far** **more** **effect** **than** **that** **of** **a** **{** **626** **}**
他的 好的 例子 将要 有 远的 更多的 影响 比 那 的 一个 { - }

他的榜样比a{626}的榜样更有影响力。

['puːrɚ] [mæn] .
poorer **man** **.**
贫穷 男人 .

穷人。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [ɪf] [də'rektɪd][tuː; tə] [gʊd] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l]['ɑːbdʒekts] ,
His **influence** **,** **if** **directed** **to** **good** **and** **merciful** **objects** **,**
他的 影响 , 如果 指导 到 好的 和 仁慈 对象 ,

如果他的影响被用于行善积德，

[ɪz][æz; əz]['paʊərf(ə)l][fɔːr; fər] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selfɪʃ] [rɪtʃ] [mæn][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs]
is **as** **powerful** **for** **good** **as** **that** **of** **the** **selfish** **rich** **man** **is** **for** **the** **reverse**
是 作为 强大的 为了 好的 作为 那 的 这 自私 富有的 男人 是 为了 这 撤销
.
:
.

向善的力量与自私的富人向恶的力量一样强大。

- ['noʊbɑːdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪtʃ] , - [sed] [goʊθ] , - [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] . -
' **Nobody** **should** **be** **rich** **,** **'** **said** **Goethe** **,** **'** **but** **those** **who** **understand** **it** **.** **'**
- 无人 应该 是 富有的 , - 说 歌德 , - 但 那些 WHO 理解 它 . -

歌德说：“除了那些懂得财富的人，任何人都不应该富有。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [oʊnz] ['greɪsfəli] [ænd; ənd] ['juːsfəli] ,
But **when** **a** **man** **owns** **gracefully** **and** **usefully** **,**
但 什么时候 一个 男人 拥有 优雅地 和 有用 ,

但当一个男人优雅而有效地拥有财产时，

[wʌt] [gʊd] [meɪ] [hiː; hi][nɑːt][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [pæθ][fɔːr; fər] ['ʌðər] ,
what **good** **may** **he** **not** **do** **in** **the** **way** **of** **opening** **a** **path** **for** **others** **,**
什么 好的 可能 他 不是 做 在 这 方式 的 开幕 一个 小路 为了 其他的 ,

他若不为他人开辟道路，又有何不可呢?

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] ['ækses] [tu:; tə] [wət'evər] ['sɪvə,laɪzɪŋ] ['eɪdʒənsiz] [hi:; hi] [meɪ] [hɪm'self] [pə'zes]

and	giving	them	access	to	whatever	civilising	agencies	he	may	himself	possess
和	给予	他们	使用权	到	任何	文明化	机构	他	可能	他自己	具有

!
!
!

并让他们接触到他自己可能拥有的任何文明机构!

['ðerfɔ:r] [wi:; wi] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [bəuθ] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] [meɪ] [tri:t]

Therefore	we	can	understand	how	both	religion	and	philanthropy	may	treat
所以	我们	能	理解	如何	两个都	宗教	和	慈善事业	可能	对待

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['revərəns] [ðə; ði] ['mɑ:toʊ] ,

with	respect	and	even	with	reverence	the	motto	,
和	尊重	和	甚至	和	尊敬	这	座右铭	,

因此，我们可以理解宗教和慈善事业为何会对这句格言抱有尊重甚至敬畏之心。

- [pʊt] ['mʌni] [ɪn] [ðaɪ] [pɜ:rs] . -

'	Put	money	in	thy	purse	.	'
-	放	钱	在	你的	钱包	.	-

“把钱放进你的钱包里。”

[meɪ] [wi:; wi] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] - [get] [ɑ:n] - [ænd; ənd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm]

May	we	not	even	say	that	it	is	the	desire	to	'	get	on	'	and	to	become
可能	我们	不是	甚至	说	那	它	是	这	欲望	到	-	得到	在	-	和	到	变得

[rɪtʃ] [ðæt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] ['bɑ:rbərɪzəm] ?

rich	that	prevents	our	sinking	into	barbarism	?
富有的	那	阻止	我们的	下沉	进入	野蛮	?

我们甚至可以说，正是渴望“出人头地”和变得富有，才阻止了我们堕入野蛮状态?

- [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] , - [sez] ['emərsn] , - [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɔ:r] [bæd]

'	There	is	always	a	reason	in	the	man	,	'	says	Emerson	,	'	for	his	good	or	bad
-	那里	是	总是	一个	原因	在	这	男人	,	-	说道	爱默生	,	-	为了	他的	好的	或者	坏的

['fɔ:rtʃən] ,

fortune	,
财富	,

“每个人的好运或厄运都有其原因，”爱默生说。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] . -

and	so	in	making	money	.	'
和	所以	在	制作	钱	.	-

因此，赚钱也是如此。

[ðɪs] [ru:l] [ɪz] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ik'sepʃənz] ,

This	rule	is	not	without	exceptions	,
这	规则	是	不是	没有	例外情况	,

这条规则并非没有例外。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pi:p(ə)l] [du:] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [baɪ] ['lʌki] [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [baɪ] [dɪs'ɑ:nɪst] - [hɪts] ;

for	now	and	then	people	do	become	rich	by	lucky	or	even	by	dishonest	'	hits	;
为了	现在	和	然后	人们	做	变得	富有的	经过	幸运的	或者	甚至	经过	不诚实	-	点击量	;

现在，有些人确实会通过运气好，甚至通过不正当的手段致富;

- [ˌnevərðə'les] ['mʌni] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

'	nevertheless	money	is	in	the	main	representative	.
-	尽管如此	钱	是	在	这	主要的	代表	.

然而，金钱才是主要代表。

[ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

Shew	me	a	man	who	has	made	fifty	thousand	pounds	,
秀	我	一个	男人	WHO	有	制成	五十	千	磅	,

请你指给我一个赚了五万英镑的人。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn] [ðæt] [mæn][æn; ən] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv]['enərdʒi] , [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	I	will	shew	you	in	that	man	an	equivalent	of	energy	,	attention	to
和	我	将要	展示	你	在	那	男人	一个	相等的	的	活力	,	注意力	到

['diːteɪl] ,

detail	,
细节	,

我会向你们展示，这个人同样精力充沛，注重细节。

['trʌstwɜːrðinəs] , [ˌpʌŋktʃu'æləti] , [prə'feʃən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [gʊd] [ə'dres] , ['kɑːmən] - [sens] ,

trustworthiness	,	punctuality	,	professional	knowledge	,	good	address	,	common	-	sense	,
可信度	,	准时	,	专业的	知识	,	好的	地址	,	常见的	-	感觉	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mɑːrkɪtəbl] ['kwɑːlətiz] .

and	other	marketable	qualities	.
和	其他	适销对路	品质	.

诚信、守时、专业知识、良好的住址、常识以及其他市场所需的品质。

[ðə; ði]['fɑːrmər][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['sɑːvrɪn] [nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] ,

The	farmer	respects	his	yellow	sovereign	not	unnaturally	,
这	农民	尊重	他的	黄色的	主权	不是	不自然地	,

这位农民对他的黄色君主表示敬意，这并非不合常理。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [di'klɛəz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːld] [ænd; ənd] [stæmpt]

for	it	declares	with	all	the	solemnity	of	a	sealed	and	stamped
为了	它	声明	和	全部	这	严肃	的	一个	密封	和	盖章

['dɑːkjumənt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][taɪm][hiː; hi][roʊz][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] [iːtʃ]

document	that	for	a	certain	length	of	time	he	rose	at	six	o'clock	each
文档	那	为了	一个	肯定	长度	的	时间	他	玫瑰	在	六	点钟	每个

['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌoʊvər'siː][hɪz; ɪz] ['leɪbərər] ,

morning	to	oversee	his	labourers	,
早晨	到	监督	他的	劳工	,

因为它以盖章文件般的庄严形式宣称，在一段时间内，他每天早上六点起床监督他的工人。

[ðæt] [hiː; hi] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] ['siːznəbl] ['weðər] , [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd]

that	he	patiently	waited	upon	seasonable	weather	,	that	he	understood	buying	and
那	他	耐心	等待	之上	及时	天气	,	那	他	理解	购买	和

['selɪŋ] .

selling	.
销售	.

他耐心等待合适的时节，他懂得买卖之道。

[tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] ,

To	the	medical	man	,
到	这	医疗的	男人	,

对医生来说，

[hɪz; ɪz] [fiː] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ]['med(ə)l][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [feɪs]

his	fee	serves	as	a	medal	to	indicate	that	he	was	brave	enough	to	face
他的	费用	服务	作为	一个	勋章	到	表明	那	他	曾是	勇敢的	足够的	到	脸

[smɔːl] - [pɑːks][ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'ziːzɪz] ,

small	-	pox	and	other	infectious	diseases	,
小的	-	天花	和	其他	传染性	疾病	,

他的酬劳就像一枚勋章，表明他有勇气面对天花和其他传染病。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] [ɪz] ['fɔstəd] [ˌðer'baɪ] .

and	his	self	-	respect	is	fostered	thereby	.
和	他的	自己	-	尊重	是	寄养	从而	.

他的自尊心也因此得到提升。

[ðə; ði] ['bærɪstərz] [briːf] [ɪz] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	barrister's	brief	is	marked	with	the	price	of	his	legal	knowledge	,	of	his
这	大律师的	简短的	是	标记	和	这	价格	的	他的	合法的	知识	,	的	他的

['eləkwəns] ,

eloquence	,
口才	,

律师的辩护状体现了他的法律知识和口才的价值。

[ɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [ɪn'dʊrəns] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hoʊp] - [dɪ'fɜːrd] ['briːflɪsnɪs] .

or	of	his	brave	endurance	during	a	period	of	hope	-	deferred	brieflessness	.
或者	的	他的	勇敢的	耐力	期间	一个	时期	的	希望	-	延期	简短	.

或者说，是他勇敢地忍受着希望渺茫的短暂绝望时期。

[bʌt; bət] [bɪ'saɪdz] [ɪts] ['juːsflnəs] [ænd; ənd][ɪts] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['stɜːrlɪŋ] ['kwɑːlətiz] ,

But	besides	its	usefulness	and	its	being	the	representative	of	sterling	qualities	,
但	除了	它是	用处	和	它是	存在	这	代表	的	英镑	品质	,

除了它的实用性和它所代表的卓越品质之外，

[ðə; ði]['goʊldən][smaɪl][ʌv; əv] [deɪm] ['fɔːrtʃən] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'væljuəb(ə)l]

the	golden	smile	of	Dame	Fortune	is	to	be	sought	for	the	invaluable
这	金的	微笑	的	贵妇人	财富	是	到	是	寻求	为了	这	无价

['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌɪndɪ'pendənt] ,

privilege	of	being	independent	,
特权	的	存在	独立的	,

要获得独立这一无比珍贵的特权，就必须去追求命运女神的金色微笑。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrɪd] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv] [ɪn'detɪdnəs] .

or	at	least	being	out	of	the	horrid	incumbrance	of	indebtedness	.
或者	在	至少	存在	出去	的	这	可怕的	现任者	的	负债	.

或者至少摆脱了沉重的债务负担。

[ə; eɪ][mæn][ɪn] [det] [ɪz][soʊ][fɑːr][ə; eɪ] [sleɪv] ;

A	man	in	debt	is	so	far	a	slave	;
一个	男人	在	债务	是	所以	远的	一个	奴隶	;

负债的人在某种程度上就是奴隶；

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [fɔːr; fər][wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [pər] ['ænəm] [tuː; tə]

while	it	is	comparatively	easy	for	one	possessed	of	ten	thousand	per	annum	to
尽管	它	是	比较	简单的	为了	一	拥有	的	十	千	每	年	到

[biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

be	true	to	his	word	,
是	真的	到	他的	单词	,

对于一个年收入一万的人来说，信守诺言相对容易；

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

to	be	a	man	of	honour	,	to	have	the	courage	of	his	opinions	.
到	是	一个	男人	的	荣誉	,	到	有	这	勇气	的	他的	意见	.

做一个有荣誉感的人，有勇气坚持自己的观点。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən][ɪz] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

When	a	man	or	woman	is	driven	to	the	wall	,
什么时候	一个	男人	或者	女士	是	驱动	到	这	墙	,

当一个人被逼到绝境时，

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] [sər'vaɪvɪŋ] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [ɪ'stiːm]

the	chances	of	goodness	surviving	self	-	respect	and	the	loss	of	public	esteem
这	机会	的	善良	幸存	自己	-	尊重	和	这	损失	的	民众	尊重

[ɑːr; ər] ['fraɪtfəli] [dɪ'mɪnɪʃt] .

are	frightfully	diminished	.
是	可怕地	减少	.

善良的品质在失去自尊和公众尊重后得以幸存的可能性大大降低。

[bʌt; bət] [waɪl] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l]

But	while	striving	to	escape	from	the	physical	suffering	and	the	mental
但	尽管	努力	到	逃脱	从	这	身体的	痛苦	和	这	精神的

[ænd; ənd]['mɔ:rəl] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ðæt] [ə'tend] [ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv]['pɑ:vərti] ,

and	moral	disadvantages	that	attend	the	lot	of	poverty	,
和	道德	缺点	那	出席	这	很多	的	贫困	,

但是，在努力摆脱贫困带来的身体痛苦以及精神和道德上的不利影响的同时，

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][æd'mɪt][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ðə; ði][fækt] ,

we	should	admit	to	ourselves	the	fact	,
我们	应该	承认	到	我们自己	这	事实	,

我们应该承认这个事实：

[ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['hɑ:rdli] [les] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] [ænd; ənd] [temp'teiʃənz] ['redi] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es]

that	there	are	hardly	less	disadvantages	and	temptations	ready	to	make	us
那	那里	是	几乎	较少的	缺点	和	诱惑	准备好	到	制作	我们

['mɪzrəb(ə)l] ,

miserable	,
悲惨的	,

然而，也同样存在着许多不利因素和诱惑，随时可能让我们感到痛苦。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [gɑ:rd] ['æftər] [ə'teinɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

if	we	are	not	on	our	guard	after	attaining	to	a	reasonable	amount	of
如果	我们	是	不是	在	我们的	警卫	后	达到	到	一个	合理的	数量	的

[welθ] .

wealth	.
财富	.

如果我们积累了一定数量的财富后不提高警惕。

[ɪn][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ə'sembld] [tu:; tə] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər]['mɪstər] ['mu:di:z] [læst] ['pri:tʃɪŋ]

In	a	meeting	assembled	to	make	arrangements	for	Mr	Moody's	last	preaching
在	一个	会议	组装	到	制作	安排	为了	先生	穆迪的	最后的	布道

[kæm'peɪn] [ɪn] ['lʌndən] ,

campaign	in	London	,
活动	在	伦敦	,

在一次为穆迪先生在伦敦的最后一次布道活动做准备的会议上，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kɚz] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz][hoʊp] [ðæt] ['mɪstər] ['mu:di] [wʊd] - [du:] ['sʌmθɪŋ]

one	of	the	speakers	expressed	his	hope	that	Mr	Moody	would	'	do	something
一	的	这	演讲者	表达	他的	希望	那	先生	穆迪	会	-	做	某物

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [pʊr] [ʌv; əv] ['lʌndən] . -

for	the	miserable	poor	of	London	.	'
为了	这	悲惨的	贫穷的	的	伦敦	.	-

其中一位发言者表示，他希望穆迪先生能"为伦敦的穷人做些事"。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd][du:][soʊ] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pri:tʃɚz] [rɪ'plaɪ] ;

'	I	shall	try	and	do	so	,	'	was	the	preacher's	reply	;
-	我	将	尝试	和	做	所以	,	-	曾是	这	传教士的	回复	;

"我会尽力而为，"牧师回答道；

- [ænd; ənd][aɪ][hoʊp]['ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [rɪtʃ] .

'	and	I	hope	also	to	be	able	to	do	something	for	the	miserable	rich	.
-	和	我	希望	还	到	是	有能力的	到	做	某物	为了	这	悲惨的	富有的	.

-
'
-
-

"我还希望能为那些可怜的富人做点什么。"

- [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [rɪtʃ] ! -

'	The	miserable	rich	!	'
-	这	悲惨的	富有的	!	-

"可怜的富人！"

[sʌm; səm] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜ:rmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz]
Some **would** **think** **the** **expression** **almost** **a** **contradiction** **in** **terms** **,** **but** **it** **is**
一些 会 思考 这 表达 几乎 一个 矛盾 在 条款 , 但 它 是
[nɑ:t] ;
not **;**
不是 ;

有些人可能会认为这种说法几乎是自相矛盾的，但事实并非如此；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] , [waɪl] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] [mi:nz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , [ʌv; əv]
for **the** **rich** **,** **while** **possessing** **the** **means** **,** **as** **we** **have** **already** **said** **,** **of**
为了 这 富有的 , 尽管 拥有 这 方法 , 作为 我们 有 已经 说 , 的
['du:ɪŋ] [væst] [gʊd] ,
doing **vast** **good** **,**
正在做 广阔的 好的 ,

对于富人来说，正如我们之前所说，他们拥有行善的手段，

[hæv; həv] [ˌnevərðə'les] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə]['rendər][ðem; ðəm] [ʌn'hæpi] .
have **nevertheless** **many** **things** **to** **render** **them** **unhappy** **.**
有 尽管如此 许多 事物 到 使成为 他们 不开心 .

然而，也有许多事情会让他们不快乐。

[greɪt] [welθ] [ɪz][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜ:rd(ə)n] ;
Great **wealth** **is** **a** **heavy** **burden** **;**
伟大的 财富 是 一个 重的 负担 ;

巨额财富是一种沉重的负担；

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [pɪr] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] - [meɪd] [laɪk][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən]
the **life** **of** **a** **rich** **peer** **being** **described** **as** **'** **made** **like** **the** **life** **of** **an**
这 生活 的 一个 富有的 同伴 存在 描述 作为 - 制成 喜欢 这 生活 的 一个
[ə'tɜ:rni] [baɪ][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] . -
attorney **by** **the** **extent** **of** **his** **affairs** **.** **'**
律师 经过 这 程度 的 他的 事务 . -

一位富裕贵族的生活被形容为"由于其事务繁多，其生活就像律师的生活一样"。

['i:v(ə)n][ðer; ðər][moʊst] ['tʃerɪʃt] [mi:nz] [ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv]
Even **their** **most** **cherished** **means** **of** **enjoyment** **may** **become** **the** **possibilities** **of**
甚至 他们的 最多 珍爱 方法 的 享受 可能 变得 这 可能性 的
[vek'seɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] .
vexation **to** **the** **rich** **.**
烦恼 到 这 富有的 .

即使是他们最珍视的享乐方式，也可能成为富人的眼中钉。

[sʌm; səm] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lændlɔ:rd] ,
Some **may** **think** **it** **is** **a** **fine** **thing** **to** **be** **a** **landlord** **,**
一些 可能 思考 它 是 一个 美好的 事物 到 是 一个 房东 ,

有些人可能认为当房东是件好事，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['hɑ:rdli] ['eni] [pə'zɪʃ(ə)n] [mɔ:r] ['ɜ:rksəm] .
but **there** **is** **hardly** **any** **position** **more** **irksome** **.**
但 那里 是 几乎 任何 位置 更多的 烦人的 .

但几乎没有比这更令人恼火的职位了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['tenənts] .
There **is** **no** **end** **of** **trouble** **with** **tenants** **.**
那里 是 不 结尾 的 麻烦 和 租户 .

与租户之间的麻烦真是没完没了。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɜ:rvənt] .
The **same** **thing** **with** **servants** **.**
这 相同的 事物 和 仆人 .

仆人也一样。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['meni] ['sɜːrvənt] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [wɜːrs] [sɜːrvd] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː]
People **who** **have** **many** **servants** **are** **sometimes** **worse** **served** **than** **those** **who**
人们 WHO 有 许多 仆人 是 有时 更糟 服务 比 那些 WHO
[hæv; həv]['oʊnli][wʌn] ;
have **only** **one** **;**
有 仅有的 一 ;

拥有众多仆人的人有时反而比只有一个仆人的人服务更差;

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['evri] [wʌnz] ['bɪznəs] [ɪz]['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['sɜːrvənt]
for **what** **is** **every** **one's** **business** **is** **nobody's** **,** **and** **each** **individual** **servant**
为了 什么 是 每一个 一个人的 商业 是 没有人 , 和 每个 个人 仆人
[ɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] :
is **ready** **with** **the** **answer** **:**
是 准备好 和 这 回答 :

因为人人有责的事，与他人无关；每个仆人都随时准备回答这个问题：

- [oʊ] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] , - [wen] [æskt] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
' **Oh** **,** **that** **is** **not** **in** **my** **department** **,** **'** **when** **asked** **to** **do** **anything** **.**
- 哦 , 那 是 不是 在 我的 部门 , - 什么时候 问 到 做 任何事物 .

当被要求做任何事情时，他总是说："哦，那不属于我的职责范围。"

[ðə; ði] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ɪz][jʊr; jər] [hɔːrs] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ɪz][jʊr; jər][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [niːz] .
The **more** **valuable** **is** **your** **horse** **,** **the** **greater** **is** **your** **anxiety** **about** **his** **knees** **.**
这 更多的 有价值的 是 你的 马 , 这 更大的 是 你的 焦虑 关于 他的 膝盖 .

马越是名贵，你就越担心它的膝盖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'vɜːrbiəli] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leɪdi][tuː; tə][biː; bi] - ['mɪstrəs] [ʌv; əv][hɜːr'self] [ðoʊ] ['tʃaɪnə]
It **is** **proverbially** **difficult** **for** **a** **lady** **to** **be** **'** **mistress** **of** **herself** **though** **china**
它 是 俗语 难的 为了 一个 女士 到 是 - 情妇 的 她自己 尽管 中国
[fɔːl] ;
fall **;**
落下 ;

俗话说，即使瓷器掉下来，女士也很难"掌控自己"。

- [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['broʊkən] [delf] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
' **but** **if** **the** **sound** **of** **broken** **delf** **rise** **from** **the** **kitchen** **,**
- 但 如果 这 声音 的 破碎的 德尔夫 上升 从 这 厨房 ,

但如果厨房里传来牛奶瓶破碎的声音，

- [ə'nʌðər] [pleɪt] - [ɪz][hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'mɑːrk] .
' **Another** **plate** **'** **is** **her** **indifferent** **remark** **.**
- 其他 盘子 - 是 她 冷漠 评论 .

"再来一盘。"她冷淡地说道。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , ['evri] [nuː] [pə'zeʃn] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt]
The **fact** **is** **,** **every** **new** **possession** **becomes** **an** **additional** **something** **to** **be** **looked**
这 事实 是 , 每一个 新的 拥有 变成 一个 额外的 某物 到 是 看起来
['æftər] ,
after **,**
后 ,

事实上，每添置一件新东西，就意味着需要额外照料。

[ænd; ənd] [ædz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][æŋ'zaɪəti][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
and **adds** **almost** **as** **much** **to** **our** **anxiety** **as** **it** **does** **to** **our**
和 添加 几乎 作为 很多 到 我们的 焦虑 作为 它 做 到 我们的
['kʌmfərt] .
comfort **.**
舒适 .

它带给我们的焦虑几乎与带给我们的舒适感一样多。

[ðer; ðər][ɪz][saʊnd] [fə'lɑːsəfi] [ɪn][ðə; ði] ['ænsər] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

There	is	sound	philosophy	in	the	answer	a	king	is	related	to	have	given	to
那里	是	声音	哲学	在	这	回答	一个	国王	是	有关的	到	有	给定	到

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] ,

one	of	his	stable	-	boys	,
一	的	他的	稳定的	-	男孩们	,

一位国王的亲戚曾这样回答他的一个马厩男孩，其中蕴含着深刻的哲学思想。

[wen] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] : - [wel] , [bɔɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] ?

when	meeting	him	one	morning	he	asked	him	:	'	Well	,	boy	,	what	do	you	do	?
什么时候	会议	他	一	早晨	他	问	他	:	-	出色地	,	男生	,	什么	做	你	做	?

一天早上，他遇见了他，便问他："嘿，小伙子，你是做什么的？"

[wʌt] [duː] [ðeɪ] [peɪ] [juː; jʊ] ? -

What	do	they	pay	you	?	'
什么	做	他们	支付	你	?	-

他们付你多少钱?

- [aɪ][help][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] ;

'	I	help	in	the	stable	,	'	replied	the	lad	;
-	我	帮助	在	这	稳定的	,	-	回复	这	小伙子	;

"我在马厩帮忙，"男孩回答说；

- [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['vɪtlz] [ænd; ənd] [kloʊðz] . - - [biː; bi]['kɑːntent] , - [rɪ'plaɪd]

'	but	I	have	nothing	except	victuals	and	clothes	.	'	'	Be	content	,	'	replied
-	但	我	有	没有什么	除了	食物	和	衣服	.	-	-	是	内容	,	-	回复

[ðə; ði] [kɪŋ] ;

the	king	;
这	国王	;

"但我除了食物和衣服什么也没有。"国王回答说："知足吧。"

- [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] . -

'	I	have	no	more	.	'
-	我	有	不	更多的	.	-

"我没有更多了。"

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðer; ðər][kæst][ʌp][ɪn]['aʊər; ɑːr]['soʊʃ(ə)l]['sɜːrk(ə)l] [rɪtʃ] [foʊks][ɪn][æn; ən] [ʌn'hæpi] [steɪt]

Occasionally	there	cast	up	in	our	social	circle	rich	folks	in	an	unhappy	state
偶尔	那里	投掷	向上	在	我们的	社会的	圆圈	富有的	各位	在	一个	不开心	状态

[ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm] .

of	cynicism	.
的	玩世不恭	.

偶尔，我们的社交圈里会遇到一些富有却愤世嫉俗的人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] .

They	are	at	a	loss	what	to	do	with	their	money	.
他们	是	在	一个	损失	什么	到	做	和	他们的	钱	.

他们不知道该如何处理这笔钱。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [ðeɪ] ['demənstreɪt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ˌwɪmzə'kæləti] ,

In	making	their	will	they	demonstrate	all	sorts	of	whimsicalities	,
在	制作	他们的	将要	他们	证明	全部	排序	的	异想天开	,

他们在立遗嘱时表现出各种异想天开的想法，

['pæsɪŋ] ['oʊvər] ['eni] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊldɪst][ænd; ənd][moʊst] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [frendz] ,

passing	over	any	recognition	of	their	oldest	and	most	deserving	friends	,
通过	超过	任何	认出	的	他们的	最老	和	最多	值得	朋友们	,

他们忽略了对最老、最值得表彰的朋友的任何认可，

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] [miːnz] [ɪn][sʌm; səm] [ɑːd] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lɑːfs] [æt; ət] .

and	leaving	their	means	in	some	odd	fashion	which	everybody	laughs	at	.
和	离开	他们的	方法	在	一些	奇怪的	时尚	哪个	大家	笑声	在	.

他们以某种奇怪的方式留下了财产，引来众人的嘲笑。

[ɪn] [sʌtʃ] ['instənsiz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊt][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ðeɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [æskt]

In	such	instances	it	is	curious	to	note	the	anguish	they	experience	in	being	asked
在	这样的	实例	它	是	好奇的	到	笔记	这	痛苦	他们	经验	在	存在	问

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['tʃærətəbl] [ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz] .

to	assist	in	charitable	contributions	.
到	协助	在	慈善	贡献	.

在这种情况下，值得注意的是，当他们被要求协助进行慈善捐款时所感受到的痛苦。

[ɪn]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] ['gʌθri:z] [ˌɔ:təbaɪ'ɑ:grəfi] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'hæpi]

In	Dr	Guthrie's	Autobiography	there	is	a	good	illustration	of	this	unhappy
在	博士	格思里的	自传	那里	是	一个	好的	插图	的	这	不开心

[steɪt] [ʌv; əv]['sɪnɪsɪzəm]['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑ:r; ər] [proʊn] [tu:; tə] [fɔ:l] .

state	of	cynicism	into	which	the	rich	are	prone	to	fall	.
状态	的	玩世不恭	进入	哪个	这	富有的	是	易于	到	落下	.

格思里博士的自传很好地说明了富人容易陷入的这种不幸的愤世嫉俗的状态。

[ðer; ðər][hi:; hi] [rɪ'leɪts] [haʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['wɪntər] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdəneri] [sɪ'verəti] ,

There	he	relates	how	,	in	a	winter	of	extraordinary	severity	,
那里	他	相关	如何	,	在	一个	冬天	的	非凡的	严重性	,

他在那里讲述了在一个异常严寒的冬天里，

[hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [hu:] [hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs]

he	made	an	appeal	to	a	lady	who	had	succeeded	to	a	prodigious
他	制成	一个	上诉	到	一个	女士	WHO	有	成功了	到	一个	惊人

['fɔ:rtʃən] ,

fortune	,
财富	,

他向一位继承了巨额遗产的女士发出求助。

[ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] [pʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] .

on	behalf	of	the	starving	poor	of	his	parish	.
在	代表	的	这	饥饿	贫穷的	的	他的	教区	.

他代表他所在教区的饥饿穷人。

[ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['veri] ['sæŋgwɪn] [hoʊp][ʌv; əv] [sək'ses] .

In	doing	so	he	had	no	very	sanguine	hope	of	success	.
在	正在做	所以	他	有	不	非常	乐观	希望	的	成功	.

这样做，他并没有抱太大的成功希望。

[ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['ʌʃəd] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜ:r; hər] [θɪn]

On	being	ushered	into	her	room	,	she	turned	round	,	and	shewing	her	thin
在	存在	引导	进入	她	房间	,	她	转向	圆形的	,	和	显示	她	薄的

[sper] ['fɪgjər] ,

spare	figure	,
空闲的	数字	,

她被领进房间后，转过身，露出了她瘦削的身材。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [aʊt][ʌv; əv] [mə'hɑ:gəni] ,

and	a	face	that	looked	as	if	it	had	been	cut	out	of	mahogany	,
和	一个	脸	那	看起来	作为	如果	它	有	到过	切	出去	的	桃花心木	,

还有一张仿佛是用红木雕刻出来的脸，

[grɪnd] [ænd; ənd] [sed] : - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ji:; ji] .

grinned	and	said	:	'	I	am	sorry	to	see	ye	.
咧嘴一笑	和	说	:	-	我	是	对不起	到	看	是的	.

他咧嘴一笑，说道："很遗憾见到你。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么？

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] ['siːkɪŋ] ['sɪlər] ? -

I	suppose	you	are	here	seeking	siller	?	'
我	认为	你	是	这里	寻求	金钱	?	-

我猜你是来找银子的吧?

- [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [fræŋk][rɪ'plaɪ] .

'	The	very	thing	I	have	come	for	,	'	was	the	Doctor's	frank	reply	.
-	这	非常	事物	我	有	来	为了	,	-	曾是	这	医生的	坦率	回复	.

"这正是我来的目的,"医生坦率地回答道。

[hɜːr; hər][nekst][rɪ'mɑːrk] ['demənstreɪtɪd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['paʊər] [hɜːr; hər] ['rɪtʃɪz] [hæd; həd][ʌv; əv] [kən'fɜːrɪŋ]

Her	next	remark	demonstrated	how	little	power	her	riches	had	of	conferring
她	下一个	评论	已证明	如何	小的	力量	她	财富	有	的	授予

['hæpinəs] ;

happiness	;
幸福	;

她接下来的话表明，她的财富对给她带来幸福几乎没有任何作用；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [welθ] [ʌv; əv] ['flætərər] , [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] , { - }

and	with	all	her	wealth	of	flatterers	,	what	a	poor	,	{	627	}
和	和	全部	她	财富	的	奉承者	,	什么	一个	贫穷的	,	{	-	}

她拥有那么多阿谀奉承的人，可怜的.....{627}

['loʊnli] , ['desələt] , ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ðɪs] [pə'zesər] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪljən] ['stɜːrlɪŋ]

lonely	,	desolate	,	miserable	creature	this	possessor	of	more	than	a	million	sterling
孤独	,	荒凉	,	悲惨的	生物	这	拥有者	的	更多的	比	一个	百万	英镑

[wʌz; wəz] . -

was	.	'
曾是	.	-

这位拥有超过百万英镑财富的人，却是一个孤独、凄凉、悲惨的人。

[ɑː] ! -

Ah	!	'
啊	!	-

啊!

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ðer; ðər][ɪz]['noʊbɑːdi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɔːr] [siːk] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [its] ['mʌni] ,

she	said	,	'	there	is	nobody	comes	to	see	me	or	seek	me	;	but	it's	money	,
她	说	,	-	那里	是	无人	来	到	看	我	或者	寻找	我	;	但	它是	钱	,

她说："没有人来看我，也没有人来找我；但都是钱的问题。"

[ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['æftər] . -

the	money	they	are	after	.	'
这	钱	他们	是	后	.	-

他们想要的是钱。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ðɪs] ['mɪzrəbli] [rɪtʃ] [oʊld]['leɪdi] [geɪv] [tuː; tə]

We	are	glad	to	be	able	to	relate	that	this	miserably	rich	old	lady	gave	to
我们	是	高兴的	到	是	有能力的	到	涉及	那	这	惨痛地	富有的	老的	女士	给予	到

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['gʌθri] ['fɪfti] [paʊndz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] — [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊp] [ʃed] [ə; eɪ]

Dr	Guthrie	fifty	pounds	for	the	poor	—	an	act	which	we	hope	shed	a
博士	格思里	五十	磅	为了	这	贫穷的	—	一个	行为	哪个	我们	希望	棚	一个

[gliːm] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][hɜːr; hər][dɑːrk][laɪf] .

gleam	of	sunshine	into	her	dark	life	.
闪耀	的	阳光	进入	她	黑暗的	生活	.

我们很高兴地告诉大家，这位极其富有的老太太捐了五十英镑给格思里医生，用于救济穷人——我们希望这一举动能给她的黑暗生活带来一丝阳光。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌndri] [d'rɔːbæks] ,

It	comes	pretty	much	to	this	,	that	with	riches	there	are	sundry	drawbacks	,
它	来	漂亮的	很多	到	这	,	那	和	财富	那里	是	杂项	缺点	,

归根结底，财富伴随着各种各样的弊端。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pitid] [æz; əz] ['envid] .

and	that	rich	people	are	sometimes	as	much	to	be	pitied	as	envied	.
和	那	富有的	人们	是	有时	作为	很多	到	是	可怜的	作为	令人羡慕	.

富人有时既令人羡慕又令人同情。

[ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['penəltiz] [ɪg'zæktɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:z] ['oʊnli] ['bɪznəs] [ɪn]

All	know	the	sharp	penalties	exacted	by	nature	from	those	whose	only	business	in
全部	知道	这	锋利的	处罚	索取	经过	自然	从	那些	谁	仅有的	商业	在

[laɪf] [ɪz] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv] ['mɪrli] ['pɜ:rsən(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

life	is	the	pursuit	of	merely	personal	gratifications	.
生活	是	这	追逐	的	仅仅	个人的	满足感	.

人人都知道，那些一生只追求个人享乐的人，终将受到大自然的严厉惩罚。

[welθ] ['gɪvz] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['oʊnli] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪts] ['bi:ɪŋ]

Wealth	gives	importance	and	satisfaction	only	in	proportion	to	its	being
财富	给予	重要性	和	满意	仅有的	在	部分	到	它是	存在

[əd'ministəd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] .

administered	to	a	useful	purpose	.
管理	到	一个	有用	目的	.

只有当财富被用于有益的目的时，它才能带来意义和满足感。

[ʌn'hæpɪli] , [æz; əz] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['mɪzrəb(ə)l] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['mɪzəri] [ɪz]

Unhappily	,	as	has	been	said	,	there	are	miserable	rich	;	but	their	misery	is
不幸地	,	作为	有	到过	说	,	那里	是	悲惨的	富有的	;	但	他们的	苦难	是

[du:] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .

due	to	themselves	.
到期的	到	他们自己	.

不幸的是，正如前面所说，有些富人也很痛苦；但他们的痛苦是咎由自取。

[ðeɪ] [hæv; həv] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [væst] [kə'pæsitiz] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

They	have	failed	to	see	the	vast	capacities	for	doing	good	with	which	they
他们	有	失败的	到	看	这	广阔的	容量	为了	正在做	好的	和	哪个	他们

[hæv; həv] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] .

have	been	charged	.
有	到过	带电	.

他们未能看到自己被赋予的巨大行善能力。

[ə; eɪ] ['welθi] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [s'pendz] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪn] -

A	wealthy	person	who	spends	the	bulk	of	his	time	in	the	cruelties	of	pigeon	-
一个	富裕	人	WHO	花费	这	大部分	的	他的	时间	在	这	残忍	的	鸽子	-

['ʃu:tɪŋ] ,

shooting	,
射击	,

一个富人，却把大部分时间都花在残忍的射鸽子活动上。

[ɔ:r] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] - [spɔ:rt] - [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɔ:rs] , ['hoʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv]

or	in	some	other	'	sport	'	connected	with	the	coarse	,	wholesale	destruction	of
或者	在	一些	其他	-	运动	-	连接	和	这	粗	,	批发的	破坏	的

['ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃərz] ,

innocent	creatures	,
清白的	生物	,

或者参与其他一些与粗暴、大规模屠杀无辜生灵有关的"运动"

[kæn; kən] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['ni:ðər] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔ:r] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

can	be	called	neither	a	great	nor	a	good	man	.
能	是	称为	两者都不	一个	伟大的	也不	一个	好的	男人	.

他既不能被称为伟人，也不能被称为好人。

[æt; ət] [best] , [wi:; wi] [kæn; kən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['geɪmki:pər] .

At	best	,	we	can	estimate	him	as	an	accomplished	gamekeeper	.
在	最好的	,	我们	能	估计	他	作为	一个	完成	猎场管理员	.

往好了说，我们只能把他评价为一名优秀的猎场看守。

['lʌkɪli] , [ænd; ənd] ['influənst] [baɪ][ðə; ði][waɪd][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑ:dərn][aɪ'di:əz] , [ðə; ði] [rɪtʃ] , [ɪn]

Luckily	,	and	influenced	by	the	wide	expansion	of	modern	ideas	,	the	rich	,	in
幸运的是	,	和	影响	经过	这	宽的	扩张	的	现代的	想法	,	这	富有的	,	在

[ðə; ði][meɪn] ,

the	main	,
这	主要的	,

幸运的是，受现代思想广泛传播的影响，富人大多

[raɪz] [ə'bʌv] ['pɔ:ltri] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

rise	above	paltry	gratifications	.
上升	多于	微不足道	满足感	.

超越肤浅的满足。

[ðer; ðər][ɪz] ['ɑ:bviəsli] [æn; ən] [ɪ'mens] ['aʊtgroʊθ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [welθ] .

There	is	obviously	an	immense	outgrowth	in	the	generous	distribution	of	wealth	.
那里	是	明显地	一个	巨大	生长	在	这	慷慨的	分配	的	财富	.

财富的慷慨分配显然带来了巨大的发展。

[ɪn] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['keɪsɪz] ,

In	innumerable	cases	,
在	无数	案例	,

在无数案例中，

[ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [haʊ] [tu:; tə][ɪk'spend][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ]

the	rich	have	a	difficulty	in	determining	how	to	expend	their	money	in	a	way
这	富有的	有	一个	困难	在	确定	如何	到	花费	他们的	钱	在	一个	方式

[ðæt] [wɪl] [pru:v] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

that	will	prove	beneficial	.
那	将要	证明	有利	.

富人很难决定如何花钱才能获得收益。

[ðə; ði] ['kwestʃən] , - [tu:; tə] [hu:m] [ɔ:r][tu:; tə] [wʌt] [kɔ:z] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'trɪbju:t] ['mʌni] ?

The	question	,	'	To	whom	or	to	what	cause	shall	I	contribute	money	?
这	问题	,	-	到	谁	或者	到	什么	原因	将	我	贡献	钱	?

问题是："我应该把钱捐给谁或捐给什么事业？"

- [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] ['æŋkʃəs] [wʌn][tu:; tə] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [men][ʌv; əv] [welθ] .

'	must	be	a	very	anxious	one	to	conscientious	men	of	wealth	.
-	必须	是	一个	非常	焦虑的	一	到	尽责的	男人	的	财富	.

对于有良知的富人来说，这肯定是一件非常令人焦虑的事情。

- [haʊ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] ['meʒər] , - [wi:; wi] [meɪ] [sə'poʊz] [rɪtʃ] [men][tu:; tə][æsk] ,

'	How	are	we	to	measure	,	'	we	may	suppose	rich	men	to	ask	,
-	如何	是	我们	到	措施	,	-	我们	可能	认为	富有的	男人	到	问	,

我们不妨假设富人会问："我们该如何衡量？"

- [ðə; ði] ['relətɪv] [ju:'tɪlətɪ][ʌv; əv] ['tʃæritiz] ?

'	the	relative	utility	of	charities	?
-	这	相对的	公用事业	的	慈善机构	?

慈善机构的相对效用?

[ænd; ənd] [ðen] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪsts] [ɑ:r; ər] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌju: 'es] [ɪf] [baɪ] [mis'teik] [wi:; wi][help] [ðoʊz]

And	then	political	economists	are	down	upon	us	if	by	mistake	we	help	those
和	然后	政治的	经济学家	是	向下	之上	我们	如果	经过	错误	我们	帮助	那些

[hu:] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [ðəm'selvz] .

who	might	have	helped	themselves	.
WHO	可能	有	帮助	他们自己	.

如果我们无意中帮助了那些本可以自助的人，政治经济学家就会抨击我们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'genst] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'strævəgəns] ;

It	is	easy	to	talk	against	our	extravagance	;
它	是	简单的	到	讲话	反对	我们的	奢侈	;

批评我们的铺张浪费很容易；

[tel] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [haʊ] [tuː; tə] [spend] ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] ['krɪstʃənz] ; - [ðæt] [ɪz] [tuː; tə]

tell	us	rather	how	to	spend	our	money	as	becomes	Christians	;	'	that	is	to
告诉	我们	相当	如何	到	花费	我们的	钱	作为	变成	基督徒	;	-	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

告诉我们基督徒应该如何花钱；也就是说，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] .

for	the	greatest	good	of	the	greatest	number	.
为了	这	最	好的	的	这	最	数字	.

为了最大多数人的最大利益。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , ['rɪtʃɪz] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ] [ɔːl] [gʊd] [men] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt]

The	fact	is	,	riches	must	now	be	considered	by	all	good	men	as	a	distinct
这	事实	是	,	财富	必须	现在	是	经过考虑的	经过	全部	好的	男人	作为	一个	清楚的

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

事实上，所有正直的人现在都必须把财富视为一种独立的职业。

[wɪð; wɪθ] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [noʊ] [les] ['oʊnərəs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [prə'fɛʃənz] .

with	responsibilities	no	less	onerous	than	those	of	other	professions	.
和	职责	不	较少的	繁重	比	那些	的	其他	职业	.

其责任并不比其它职业轻。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['bɪznəs] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] ,

And	this	very	difficult	business	ought	to	be	learned	by	studying	social	science	,
和	这	非常	难的	商业	应该	到	是	学习	经过	学习	社会的	科学	,

而学习社会科学是了解这门非常复杂的学问的必要途径。

[ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz] [ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] , [lɔː] ,

and	otherwise	with	as	much	care	as	the	professions	of	divinity	,	law	,
和	否则	和	作为	很多	关心	作为	这	职业	的	神	,	法律	,

[ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] [ɑːr; ər] ['lɜːrnɪd] .

and	medicine	are	learned	.
和	药品	是	学习	.

而在其他方面，则应像学习神学、法律和医学等专业一样认真对待。

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [tuː; tə] [ək'sept] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['duːtiz]

Were	the	rich	in	this	way	to	accept	and	prepare	themselves	for	the	duties
是	这	富有的	在	这	方式	到	接受	和	准备	他们自己	为了	这	职责

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] ,

of	their	high	calling	,
的	他们的	高的	呼叫	,

如果富人们能够以这种方式接受并准备好承担他们崇高使命的职责，

[noʊ] [wʌn] [wʊd] ['grʌmb(ə)l] ,

no	one	would	grumble	,
不	一	会	叽	,

没有人会抱怨。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['mʌni] [tendz] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz]

because	in	the	nature	of	things	money	tends	continually	to	fall	into	the	hands
因为	在	这	自然	的	事物	钱	倾向于	持续	到	落下	进入	这	双手

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] ['kæpɪtlɪsts] .

of	a	few	large	capitalists	.
的	一个	很少	大的	资本家	.

因为从本质上讲，金钱往往会不断落入少数大资本家手中。

[ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [ðen] , [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði][ju:z] [ðæt] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	value	of	riches	,	then	,	depends	on	the	use	that	is	made	of	them	.
这	价值	的	财富	,	然后	,	取决于	在	这	使用	那	是	制成	的	他们	.

因此，财富的价值取决于如何使用它们。

[noʊ] [daʊt] , [æz; əz]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][ə'bju:zd][baɪ][ðə; ði] ['θɔ:tləs] ,

No	doubt	,	as	hinted	at	,	they	are	often	abused	by	the	thoughtless	,
不	怀疑	,	作为	暗示	在	,	他们	是	经常	受虐	经过	这	轻率	,

[ðə; ði] ['dɪsəlu:t] .

the	dissolute	.
这	荒淫	.

毫无疑问，正如前面提到的，它们经常被那些轻率、放荡的人滥用。

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] [grænd] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['prɑ:pərli] [ɪm'plɔɪd] [welθ] !

But	look	at	the	many	grand	results	of	properly	employed	wealth	!
但	看	在	这	许多	盛大	结果	的	适当地	受雇	财富	!

但看看合理运用财富所带来的诸多巨大成果吧!

[kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz] ['deɪli] ['bi:ɪŋ] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] [ə'loʊn][baɪ]

Consider	what	is	daily	being	effected	in	our	own	country	alone	by
考虑	什么	是	日常的	存在	受影响	在	我们的	自己的	国家	独自的	经过

[ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ʌv; əv] ['welθi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

the	beneficence	of	wealthy	individuals	.
这	行善	的	富裕	个人	.

想想仅在我们自己的国家，富人的善举每天就对世界产生了怎样的影响。

[wʌt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃæritiz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [wʌt] [tʃɜ:rtʃɪz] [bɪlt] , [wʌt] [skʊ:lz] [set] [ɑ:n]

What	number	of	charities	supported	,	what	churches	built	,	what	schools	set	on
什么	数字	的	慈善机构	有	,	什么	教堂	建造	,	什么	学校	放	在

[fʊt] ,

foot	,
脚	,

资助了多少慈善机构，建造了多少教堂，创办了多少学校?

[wʌt] [væst] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][kaɪnd] ['entərd] ['ɪntu:][fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['benɪfɪt]

what	vast	enterprises	of	a	useful	kind	entered	into	for	the	general	benefit
什么	广阔的	企业	的	一个	有用	种类	进入	进入	为了	这	一般的	益处

[ʌv; əv][sə'saɪəti] .

of	society	.
的	社会	.

为了社会的整体利益，开展了哪些规模庞大且有益的事业。

[ɑ:n] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] , [wʌt] [ə; eɪ] [fɑ:rs] [ɪz] [ðæt] ['sɪli] [ˌdeklə'meɪʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [pə'zeʃn]

On	these	considerations	,	what	a	farce	is	that	silly	declamation	against	the	possession
在	这些	考虑因素	,	什么	一个	闹剧	是	那	愚蠢的	朗诵	反对	这	拥有

[ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

of	riches	,
的	财富	,

基于这些考虑，那种反对拥有财富的愚蠢宣言简直就是一场闹剧。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n]['ɔ:rdərz][ʌv; əv]['pɜ˞:sənz][ɑ:r; ər] [ˌɪndɪ'skri:tli] [pli:zd] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] !

in	which	certain	orders	of	persons	are	indiscreetly	pleased	to	indulge	!
在	哪个	肯定	订单	的	人	是	轻率地	高兴	到	放纵	!

某些阶层的人肆无忌惮地沉溺其中!

[frʌm; frəm] [dɑ:n] [tu:; tə] ['sʌnset] .

FROM	DAWN	TO	SUNSET	.
从	黎明	到	日落	.

从日出到日落。

[baɪ] - ['æləstɚ] - . -
By ' Alaster Græme . '
经过 - 阿拉斯特 - . -

作者：'Alaster Græme'。

[ɪn] [θriː] [pɑːrts] . — [pɑːrt] [iː] .
IN THREE PARTS . — PART II .
在 三 部分 . 一 部分 二 .

分为三部分——第二部分。

['tʃæptər] [ðə; ði] [naɪnθ] .
CHAPTER THE NINTH .
章 这 第九 .

第九章

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['kɪŋstənz] [ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd]['æftər][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['brekfəst] , ['debrə; 'debərə]
The morning after Kingston's arrival and after their early breakfast , Deborah
这 早晨 后 金斯顿的 到达 和 后 他们的 早期的 早餐 , 黛博拉
['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['fɑːðər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] - [den] ;
followed her father into his ' den ;
随后 她 父亲 进入 他的 - 丹 ;

金斯顿抵达后的第二天早上，吃过早饭后，黛博拉跟着父亲进了他的书房；

- [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [glʌvz] .
' he was already equipped for riding , and was drawing on his gloves .
- 他 曾是 已经 配备 为了 骑术 , 和 曾是 绘画 在 他的 手套 .

他已经做好了骑马的准备，正在戴手套。

- [leɪt] ['aʊərz] [suːt] [ðiː] [nɑːt] , [deb] ; [ðaʊɹt] ['lʊkɪŋ] [peɪl] , [maɪ] [roʊz] . -
' Late hours suit thee not , Deb ; thou'rt looking pale , my Rose . '
- 晚的 小时 套装 你 不是 , 黛布 ; 你 寻找 苍白 , 我的 玫瑰 . -

"黛布，你现在不适合待到这么晚；我的玫瑰，你脸色苍白。"

- [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ɪ'naʊ] .
' I am well enow .
- 我 是 出色地 足够 .

我现在一切都好。

[bʌt; bət] ['fɑːðər] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [jɔːr'self] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz]
But father , I don't want you to take yourself away to - day ; it seems
但 父亲 , 我 不 想 你 到 拿 你自己 离开 到 - 天 ; 它 似乎
[ʌn'mænərli] [tuː; tə] ['kɪŋstən] .
unmannerly to Kingston .
没礼貌 到 金斯顿 .

但是父亲，我不想让您今天就离开；这在金斯顿看来很不礼貌。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] [dʌl] ['kʌmpəni] [ə'loʊn] .
He will not care for my dull company alone .
他 将要 不是 关心 为了 我的 乏味的 公司 独自的 .

他不会喜欢只有我这无趣的陪伴。

[duː] [steɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] ! -
Do stay , my father ! '
做 停留 , 我的 父亲 ! -

父亲，请留下来！

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
She put her arms round his neck .
她 放 她 武器 圆形的 他的 脖子 .

她双臂环住他的脖子。

- [waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [rɪ'kwest] !
' **Why , this is a new request !**
- 为什么， 这 是 一个 新的 要求 !

“哎呀，这是个新要求！”

[ðaʊɹt] [seɪf] [frʌm; frəm][ɔːl]['lʌvəz] [waɪl] [kɪŋ] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
Thou'rt safe from all lovers while King is with thee .
你 安全的 从 全部 恋人 尽管 国王 是 和 你 .

只要国王与你同在，你便可远离所有爱慕者。

[ʃɔː] !
Pshaw !
呸 !

呸!

['lɪt(ə)l][wʌn] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ; [aɪ][hæv; həv] ['presɪŋ] ['bɪznəs] .
little one , I must go ; I have pressing business .
小的 一 , 我 必须 去 ; 我 有 紧迫 商业 .

小家伙，我得走了，我有要事处理。

[kɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [ber] [ðiː] ['kʌmpəni] .
King will be proud to bear thee company .
国王 将要 是 自豪的 到 熊 你 公司 .

国王会以能与你为伴而感到自豪。

[hiː; hi] [reɪvz] [ə'baʊt] [ðiː] .
He raves about thee .
他 锐舞 关于 你 .

他对你赞不绝口。

[teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [ɔːr][tuː; tə][raɪd] . -
Take him to the vicarage , or to ride . '
拿 他 到 这 牧师住宅 , 或者 到 骑 . -

带他去牧师住宅，或者带他去骑马。

- [noʊ] . [steɪ] , ['fɑːðər] . -
' **No . Stay , father . '**
- 不 . 停留 , 父亲 . -

“不，留下来，父亲。”

- [swiːt] [hɑːrt] , [aɪ]['kænɑːt] .
' **Sweet heart , I cannot .**
- 甜的 心 , 我 不能 .

亲爱的，我不能。

[jiː; ji] [lʊk] [skerd] .
Ye look scared .
叶 看 害怕的 .

你看上去很害怕。

[aɪ] [wɪl] [send] [kɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [sent][tuː; tə][jiː; ji] .
I will send King away , and have Mistress Dinnage sent to ye .
我 将要 发送 国王 离开 , 和 有 情妇 迪纳格 发送 到 是的 .

我会遣走国王，并让迪纳吉夫人来见你们。

[jɜːr] [nɑːt] [wel] . -
Ye're not well . '
是的 不是 出色地 . -

你身体不舒服。

- [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
' **Indeed I am .**
- 的确 我 是 .

的确如此。

[wel] , [goʊ] , ['fɑːðər] ; [aɪ] [wɪl] [æsk][jiː; ji][noʊ] [mɔːr] .
Well , go , father ; I will ask ye no more .
出色地 , 去 , 父亲 ; 我 将要 问 是的 不 更多的 .

好了，父亲，您走吧，我不会再问您其他问题了。

[neɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['kɪŋstən] . -
Nay ; I am all right ; but it grieved me for Kingston . '
不 ; 我 是 全部 正确的 ; 但 它 伤心 我 为了 金斯顿 . -

不，我没事，但我为金斯顿感到难过。

[sɜːr] ['vɪnsnt] [læft] .
Sir Vincent laughed .
先生 文森特 笑了 .

文森特爵士笑了。

- [griːv] [nɑːt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . -
' Grieve not for him . '
- 哀悼 不是 为了 他 . -

不要为他悲伤。

[ænd; ənd][soʊ]['debrə; 'debərə][ænd; ənd] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] , [fɔːr; fər]
And so Deborah and Kingston Fleming found themselves alone , for
和 所以 黛博拉 和 金斯顿 弗莱明 成立 他们自己 独自的 , 为了
['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] , [ðoʊ] ['ɜːrdʒəntli] [prest] [baɪ]['debrə; 'debərə] ,
Mistress Dinnage , though urgently pressed by Deborah ,
情妇 迪纳格 , 尽管 紧急 按下 经过 黛博拉 ,

于是，黛博拉和金斯顿·弗莱明发现自己孤身一人，因为尽管黛博拉急切地催促，迪纳格夫人……

[wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ber] [ðem; ðəm] ['kʌmpəni] .
was too proud to bear them company .
曾是 也 自豪的 到 熊 他们 公司 .

他太骄傲了，不愿与他们为伍。

['debrə; 'debərə] [pʊt] [ə; eɪ] [breɪv] ['kerləs] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .
Deborah put a brave careless face on the matter .
黛博拉 放 一个 勇敢的 粗心 脸 在 这 事情 .

黛博拉对此事表现得勇敢而漫不经心。

- [wʌt] [wɪl] [jiː; ji][duː] , [kɪŋ] ? -
' What will ye do , King ? '
- 什么 将要 是的 做 , 国王 ? -

“国王，您将如何处置？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
她 问 .

她问道。

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] .
' I am going out for flowers .
- 我 是 去 出去 为了 花朵 .

我要出去买花。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [hɑːt][tuː; tə][raɪd] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .
It is too hot to ride till evening .
它 是 也 热的 到 骑 直到 晚上 .

天气太热，晚上之前都不能骑车。

[wɪl] [jiː; ji][goʊ][jʊr; jər] [weɪz] [tɪl] ['dɪnər] , [ɔːr] [wɪl] [jiː; ji][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːrpɪt] - [naɪt] , [ɔːr] [wʌt] ? -
Will ye go your ways till dinner , or will ye be a carpet - knight , or what ? '
将要 是的 去 你的 方式 直到 晚餐 , 或者 将要 是的 是 一个 地毯 - 骑士 , 或者 什么 ? -

你们是打算各自回家吃晚饭，还是打算当个地毯骑士，或者干点别的什么？

['truːli] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] [æz; əz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn]['dɛbɝəz, 'dɛbrəz] ['kwestʃən] ,

Truly	**,**	**there**	**was**	**as**	**much**	**repulsion**	**as**	**invitation**	**in**	**Deborah's**	**question**	**,**
真的	,	那里	曾是	作为	很多	排斥	作为	邀请	在	黛博拉的	问题	,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,

as	**she**	**stood**	**looking**	**up**	**,**
作为	她	站立	寻找	向上	,

事实上，黛博拉抬头望着前方时，她的问题中既有排斥也有邀请的成分。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæt][taɪd] [daʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bæskɪt][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ;

with	**her**	**hat**	**tied**	**down**	**and**	**her**	**basket**	**on**	**her**	**arm**	**;**
和	她	帽子	系	向下	和	她	篮子	在	她	手臂	;

她把帽子系好，胳膊上挎着篮子；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] [ɪn][hɜːr; hər]

and	**though**	**at**	**that**	**moment**	**there**	**was**	**no**	**vestige**	**of**	**coquetry**	**in**	**her**
和	尽管	在	那	片刻	那里	曾是	不	痕迹	的	卖弄风情	在	她

['mænər] ,

manner	**,**
方式	,

尽管那一刻她的举止中丝毫没有卖弄风情，

[ðæt] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [bʌt; bət] ['lʌvli] .

that	**upturned**	**face**	**could**	**not**	**look**	**but**	**lovely**	**.**
那	翻转	脸	可以	不是	看	但	迷人的	.

那张仰起的脸一定很可爱。

['kɪŋstən] , [hæf] ['smaɪlɪŋ] , [hæf] ['mɔːtifaid] , ['ænsər] : - [wel] ,

Kingston	**,**	**half**	**smiling**	**,**	**half**	**mortified**	**,**	**answered**	**:**	**'**	**Well**	**,**
金斯顿	,	一半	微笑	,	一半	羞愧难当	,	回答	:	-	出色地	,

金斯顿半是苦笑半是尴尬地回答道："嗯，

[aɪ] [θɔːt] [oʊ] - [noʊ] ['ʌðər] [plæn][bʌt; bət][tuː; tə][baɪd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [deb] ;

I	**thought**	**o**	**'**	**no**	**other**	**plan**	**but**	**to**	**bide**	**with**	**you**	**,**	**Deb**	**;**
我	想法	o	-	不	其他	计划	但	到	比德	和	你	,	黛布	;

黛布，我别无选择，只想和你待在一起；

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji][ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][oʊ] - [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːf] . -

but	**if**	**ye**	**are**	**anxious**	**to**	**be**	**rid**	**o**	**'**	**me**	**,**	**I**	**am**	**off**	**.**	**'**
但	如果	是的	是	焦虑的	到	是	摆脱	o	-	我	,	我	是	离开	.	-

但如果你们急于摆脱我，那我就走。

- [neɪ] ! -

'	**Nay**	**!**	**'**
-	不	!	-

"不！"

['debrə; 'debərə][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ɔːl] ['penɪtənt] .

Deborah	**laid**	**her**	**hand**	**upon**	**his**	**arm**	**,**	**all**	**penitent**	**.**
黛博拉	铺设	她	手	之上	他的	手臂	,	全部	忏悔者	.

黛博拉把手放在他的胳膊上，满脸忏悔。

- [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

'	**Come**	**with**	**me**	**.**
-	来	和	我	.

跟我来。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [deɪn] [tuː; tə] ['ænsər] [jʊr; jər] [ɪnˌsɪnjuˈeɪʃn] .

I	**will**	**not**	**deign**	**to**	**answer**	**your**	**insinuation**	**.**
我	将要	不是	设计	到	回答	你的	暗示	.

我无意回应你的影射。

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [jiː; ji][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [hɔːnts] ; [ðə; ði] [griːn] [pæðz] [wer] [wiː; wi] [pleɪd] [ænd; ənd]
I will shew ye all the old haunts ; the green paths where we played and
我 将要 展示 是的 全部 这 老的 闹鬼的地方 ; 这 绿色的 路径 在哪里 我们 玩 和

[rɔmpt] ,
romped ,
嬉戏玩耍 ,

我将带你们去所有我们以前常去的地方；那些我们玩耍嬉戏的绿荫小径，

[kɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] . -
King , in the good old days . '
国王 , 在 这 好的 老的 天 . -

昔日的国王。

- [jiː; ji] [spiːk] [laɪk][ə; eɪ] ['grænmʌðər] , - [sed] ['kɪŋstən] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ]
' Ye speak like a grandmother , ' said Kingston , as they went down the long
- 叶 说话 喜欢 一个 祖母 , - 说 金斯顿 , 作为 他们 去 向下 这 长的

['gæləri] [tə'geðər] .
gallery together .
画廊 一起 .

“你说话像个老奶奶，”金斯顿说着，和她一起沿着长长的走廊走去。

- [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] !
' The good old days !
- 这 好的 老的 天 !

美好的旧时光！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ?
And what are these ?
和 什么 是 这些 ?

这些是什么？

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz] [jet] .
You are a child as yet .
你 是 一个 孩子 作为 然而 .

你还是个孩子。

[aɪ]['truːli][hæv; həv] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['trʌblz] . -
I truly have cares and troubles . '
我 真的 有 关心 和 麻烦 . -

我确实有很多烦心事和烦恼。

- [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ! -
' You have not ! '
- 你 有 不是 ! -

“你没有！”

['debrə; 'debərə] [geɪzd] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [klɪr] [aɪz] , [rɪ'proʊtʃfl] , [jet] ['læfɪŋ] .
Deborah gazed up at him with her clear eyes , reproachful , yet laughing .
黛博拉 凝视 向上 在 他 和 她 清除 眼睛 , 责备的 , 然而 笑 .

黛博拉用她清澈的眼睛仰望着他，眼神中带着责备，却又带着笑意。

- ['evriθɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][jʊr; jər][hænd] , - [sed] [ʃiː; ʃi] : - [wɜːrk] , ['træv(ə)l] , ['ɑːnərz] , [ə; eɪ] ['leɪ.di] -
' Everything comes to your hand , ' said she : ' work , travel , honours , a ladye -
- 一切 来 到 你的 手 , - 说 她 : - 工作 , 旅行 , 荣誉 , 一个 女士 -

[lʌv] .
love .
爱 .

“一切都会来到你身边，”她说：“工作、旅行、荣誉、一位女士的爱人。”

[jiː; ji][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [laɪf][kæn; kən]['ɔːfər] , [ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər][nɑːt]['kɑːntent] . -
Ye have all that life can offer , and yet are not content . '
叶 有 全部 那 生活 能 提供 , 和 然而 是 不是 内容 . -

你们拥有人生所能提供的一切，却仍然不满足。

- ['kɑːntent] ?
' **Content** ?
- 内容 ?

'内容?

[noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] . -
No ; **I** **am** **not** . '
不 ; 我 是 不是 . -

不，我不是。

['kɪŋstən] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] - ['mɪstrəs] ['meri] ['fleɪmɪŋ] - [huːz] ['pɪktʃər] [hʌŋ]
Kingston **stopped** **,** **and** **gazed** **at** **the** ' **Mistress** **Mary** **Flemyng** ' **whose** **picture** **hung**
金斯顿 停止 , 和 凝视 在 这 - 情妇 玛丽 弗莱明 - 谁 图片 悬挂
[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
above **them** .
多于 他们 .

金斯顿停下脚步，凝视着挂在他们头顶的"玛丽·弗莱明夫人"的画像。

- [hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['æn,sestrəs] , [deb] , [ðə; ði] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['meri] ['fleɪmɪŋ] .
' **Here** **is** **our** **ancestress** **,** **Deb** **,** **the** " **beautiful** **Mary** **Flemyng** **.**
- 这里 是 我们的 祖先压力 , 黛布 , 这 " 美丽的 玛丽 弗莱明 .

这位是我们的祖先黛布，也就是"美丽的玛丽·弗莱明"。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'zemblz] { - }
" **She** **resembles** **{** **628** **}**
" 她 类似 { - }

"她像{628}

[juː; jʊ] .
you .
你 .

你。

[ðə; ði] [seɪm] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [trɪk] [oʊ] - [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] , [ðə; ði] [seɪm] ['mɑːkɪŋ] , ['wɪtʃɪŋ] [smaɪl] .
The **same** **eyes** **,** **the** **same** **trick** **o** ' **the** **eyelids** **,** **the** **same** **mocking** **,** **witching** **smile** **.**
这 相同的 眼睛 , 这 相同的 诡计 o - 这 眼睑 , 这 相同的 嘲讽 , 女巫 微笑 .

同样的眼神，同样的眼睑动作，同样的嘲讽、妖娆的微笑。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] , [ˌʌn'wed] [stɪl] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪt] [ɪz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
Here **she** **is** **,** **but** **seventeen** **,** **unwed** **still** **,** **but** **her** **fate** **is** **hanging** **over** **her** **.**
这里 她 是 , 但 十七 , 未婚 仍然 , 但 她 命运 是 绞刑 超过 她 .

她十七岁，尚未结婚，但她的命运却悬在头上。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [rɪtʃ] [reɪk] .
At **eighteen** **,** **she** **was** **married** **to** **an** **old** **rich** **rake** **.**
在 十八 , 她 曾是 已婚 到 一个 老的 富有的 耙 .

十八岁时，她嫁给了一个年老的富家花花公子。

[ʃiː; ʃi] [went] [mæd][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] , " [daɪd] [jʌŋ] ;
She **went** **mad** **in** **time** **,** **and** **they** **tell** **us** **,** **"** **died** **young** **;**
她 去 疯狂的 在 时间 , 和 他们 告诉 我们 , " 死亡 年轻的 ;

她后来疯了，人们告诉我们，"她英年早逝"。

" [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] .
" **the** **best** **thing** **she** **could** **do** .
" 这 最好的 事物 她 可以 做 .

这是她能做的最好的事。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [kept] [hɜːr; hər] [neɪm] [ʌv; əv] ['flemɪŋ] ,
Why **,** **she** **had** **better** **have** **kept** **her** **name** **of** **Fleming** **,**
为什么 , 她 有 更好的 有 保留 她 姓名 的 弗莱明 ,

她最好还是保留弗莱明这个姓氏。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sæd][laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	she	had	a	sad	life	of	it	.
为了	她	有	一个	伤心	生活	的	它	.

因为她过着悲惨的生活。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] , [teɪm] , ['jiːldɪŋ] ['neɪtʃər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]
[hɜːr; hər] .

But	she	had	a	soft	,	tame	,	yielding	nature	;	there	was	excuse	for	her	.
但	她	有	一个	柔软的	,	驯服	,	屈服	自然	;	那里	曾是	原谅	为了	她	.

但她生性温柔、温顺、顺从；这情有可原。

[ðə; ði] ['flemɪŋ] ['fɔːtʃənz] [tuː] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['perələs] [loʊ] [eb] ;

The	Fleming	fortunes	too	were	at	a	perilous	low	ebb	;
这	弗莱明	财富	也	是	在	一个	危险的	低的	落潮	;

弗莱明家族的财富也处于岌岌可危的低谷；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ][bʌd] [ɔːf][ðə; ði]['perənt] [stem]

and	it	is	needful	ever	and	anon	to	sacrifice	a	bud	off	the	parent	stem
和	它	是	需要	曾经	和	匿名	到	牺牲	一个	芽	离开	这	父母	干

[tuː; tə][mend][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

to	mend	the	fortunes	of	the	house	.
到	修补	这	财富	的	这	房子	.

时不时地，需要从母株上摘取一个芽来挽救家业。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

That	was	arranged	.
那	曾是	安排	.

那是事先安排好的。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['bjuːti] [bʌt; bət][tuː; tə][wɪn][goʊld] ?

What	is	the	worth	of	beauty	but	to	win	gold	?
什么	是	这	值得	的	美丽	但	到	赢	金子	?

美貌的价值不就是为了赢得金牌吗?

[ðaɪ] ['bjuːti] , [pʊr] ['meri] ['flemɪŋ] , [wʌn] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ;

Thy	beauty	,	poor	Mary	Fleming	,	won	a	fortune	;
你的	美丽	,	贫穷的	玛丽	弗莱明	,	韩元	一个	财富	;

可怜的玛丽·弗莱明，你的美貌为你赢得了巨额财富；

[ðaɪ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [wɜːrθ] [wɜːr; wər][soʊld][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] !

thy	sweetness	and	worth	were	sold	to	the	highest	bidder	!
你的	甜味	和	值得	是	卖	到	这	最高	竞标者	!

你的甜美和价值被卖给了出价最高的人!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðaɪ] ['kɪndrɪdz] [seɪk] .

It	was	for	thy	kindred's	sake	.
它	曾是	为了	你的	亲属的	清酒	.

这是为了你的亲人。

['truːli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ækt] ! -

Truly	,	it	was	a	noble	act	!	'
真的	,	它	曾是	一个	高贵	行为	!	-

这真是一件高尚的事!

- [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ? - [æskt] ['debrə; 'debərə] ,

'	Who	told	you	this	?	'	asked	Deborah	,
-	WHO	讲述	你	这	?	-	问	黛博拉	,

“谁告诉你的？”黛博拉问道。

[geɪzɪŋ] ['greɪvli] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æn,sestrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] [ænd; ənd]

gazing	gravely	up	at	her	beautiful	ancestress	with	a	heightened	colour	and
凝视	严重地	向上	在	她	美丽的	祖先压力	和	一个	增强	颜色	和

[ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

intense	interest	.
激烈的	兴趣	.

她神情肃穆地仰望着美丽的祖先，眼中泛起红晕，充满了浓厚的兴趣。

- [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [teɪl] .

'	I	never	heard	the	tale	.
-	我	绝不	听到	这	故事	.

我从未听过这个故事。

[oʊ] [jes] ; ['ʃʊrli] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

O	yes	;	surely	I	heard	it	long	long	ago	,
哦	是的	;	一定	我	听到	它	长的	长的	前	,

哦，是的；我肯定很久很久以前就听过了。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ækt][ʌv; əv][hɜːrz] .

and	thought	it	was	a	wicked	act	of	hers	.
和	想法	它	曾是	一个	邪恶	行为	的	她的	.

并认为这是她做出的邪恶行为。

[fɔːr; fər][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ə'nʌðər] ['lʌvər] — [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [lʌvd] , [jʌŋ] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l]

For	had	she	not	another	lover	—	one	that	she	really	loved	,	young	and	noble
为了	有	她	不是	其他	情人	—	一	那	她	真的	喜爱	,	年轻的	和	高贵

? -

?	'
?	-

难道她没有另一个情人吗？一个她真正深爱的、年轻而高贵的情人？

['kɪŋstən] [læft] ['sɪnɪkli] .

Kingston	laughed	cynically	.
金斯顿	笑了	愤世嫉俗地	.

金斯顿冷笑了一声。

- [oʊ] [jes] , [bʌt; bət] [pʊr] .

'	O	yes	,	but	poor	.
-	哦	是的	,	但	贫穷的	.

"哦，是的，但是很穷。"

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

What	was	that	?
什么	曾是	那	?

那是什么?

[ə; eɪ]['vɪktɪm] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['nevər] ['mætəd] .

A	victim	more	or	less	never	mattered	.
一个	受害者	更多的	或者	较少的	绝不	重要	.

受害者几乎无关紧要。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːgz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

There	were	a	dozen	went	to	the	dogs	for	her	.
那里	是	一个	打	去	到	这	狗	为了	她	.

有十几条狗为她跑了。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] — ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ?

She	looks	like	it	—	doesn't	she	?
她	看起来	喜欢	它	—	不	她	?

她看上去像那样，不是吗?

[ðæt] [ɪn'vɪnsəb(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['koʊkɪtri] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [kwentʃt] : [ˌaɪ 'ti:]['lɜ:ks][ɪn]

That	invincible	spirit	of	coquetry	could	never	have	been	quenched	:	it	lurks	in
那	无敌	精神	的	卖弄风情	可以	绝不	有	到过	淬火	:	它	潜伏者	在

[hɜ:r; hər] [aɪz] ,

her	eyes	,
她	眼睛	,

她那股永不磨灭的娇媚劲儿从未被浇灭过：它就潜藏在她眼中。

[ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .

on	her	lips	.
在	她	嘴唇	.

在她的嘴唇上。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] [feɪt] . -

She	deserved	her	fate	.	'
她	应得的	她	命运	.	-

她罪有应得。

- ['kɪŋstən] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɑ:rd][ænd; ənd]['kru:əl] .

'	Kingston	,	you	are	hard	and	cruel	.
-	金斯顿	,	你	是	难的	和	残忍的	.

金斯顿，你真是冷酷无情。

[sək'ses] [hæz; həz][nɑ:t] ['sweitənd] [ju:; jʊ] .

Success	has	not	sweetened	you	.
成功	有	不是	加糖	你	.

成功并没有让你变得甜美。

[aɪ] [rɪ'spekt] [pʊr] ['meri] ['flemɪŋ] ! -

I	respect	poor	Mary	Fleming	!	'
我	尊重	贫穷的	玛丽	弗莱明	!	-

我敬佩可怜的玛丽·弗莱明！

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['laɪkwaɪz] ? -

'	Because	you	would	have	done	likewise	?	'
-	因为	你	会	有	完毕	同样地	?	-

“因为换作是你，你也会这么做？”

[hi:; hi] [æskt] , [geɪzɪŋ] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [sɑ:r'dɑ:nɪkli] .

he	asked	,	gazing	down	into	her	eyes	fiercely	and	sardonically	.
他	问	,	凝视	向下	进入	她	眼睛	激烈地	和	讽刺地	.

他居高临下地盯着她的眼睛，眼神凶狠而讽刺，问道。

[hæf] ['æŋgərd] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər]

Half	angered	,	she	turned	away	,	yet	with	a	smile	that	was	full	of	tender
一半	愤怒	,	她	转向	离开	,	然而	和	一个	微笑	那	曾是	满的	的	投标

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

她半是生气地转过身去，但脸上却带着一丝温柔的忧伤的微笑。

['tendərnəs] [swi:t] [ænd; ənd][streɪndʒ] .

tenderness	sweet	and	strange	.
压痛	甜的	和	奇怪的	.

温柔、甜蜜而又奇特。

['kɪŋstən] [bru:did] ['oʊvər] [ðæt] [smaɪl] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] .

Kingston	brooded	over	that	smile	,	and	liked	it	not	.
金斯顿	沉思	超过	那	微笑	,	和	喜欢	它	不是	.

金斯顿仔细端详着那个笑容，并不喜欢它。

[ðæt] [smaɪl] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['debrə; 'debərə][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvər] .

That	smile	would	seem	to	shew	that	Deborah	had	a	lover	.
那	微笑	会	似乎	到	展示	那	黛博拉	有	一个	情人	.

那笑容似乎表明黛博拉有情人。

[huː] [wʌz; wəz]['dɛbɔ-əz, 'dɛbrəz] ['feɪvərd] ['lʌvər] ?

Who	was	Deborah's	favoured	lover	?
WHO	曾是	黛博拉的	受青睐	情人	?

黛博拉最宠爱的情人是谁?

['kɪŋstən] ['iːv(ə)n] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['deɪzi] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Kingston	even	remembered	the	daisy	long	ago	.
金斯顿	甚至	记得	这	雏菊	长的	前	.

金斯顿甚至还记得很久以前的雏菊。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

They	had	not	another	word	to	say	till	they	reached	the	garden	.
他们	有	不是	其他	单词	到	说	直到	他们	达到	这	花园	.

直到到达花园，他们一句话也没再说。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [kweɪnt] ['flaʊər] - ['bɔːrdərz] , [smelɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [swiːts] ,

There	lay	the	quaint	flower	-	borders	,	smelling	of	a	thousand	sweets	,
那里	躺	这	古雅	花	-	边界	,	闻起来	的	一个	千	糖果	,

那里有一片古朴雅致的花坛，散发着千百种甜美的香气。

[wer] [biːz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [dɑːtɪŋ]

where	bees	and	butterflies	made	up	the	jewels	,	and	many	a	darting
在哪里	蜜蜂	和	蝴蝶	制成	向上	这	珠宝	,	和	许多	一个	飞镖

['drægən] - [flai] .

dragon	-	fly	.
龙	-	飞	.

那里的宝石是由蜜蜂和蝴蝶组成的，还有许多飞舞的蜻蜓。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [stretʃt] [kuːl] [ænd; ənd] [diːp] [griːn] [wʊdz] ,

And	away	in	the	background	stretched	cool	and	deep	green	woods	,
和	离开	在	这	背景	拉伸	凉爽的	和	深的	绿色的	树林	,

远处，是一片凉爽幽深的绿色树林。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [pæθ] [ʌv; əv] ['tendər] [ʃeɪd] , [wer] [stʊd] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] [siːt] .

and	a	green	path	of	tender	shade	,	where	stood	a	rustic	seat	.
和	一个	绿色的	小路	的	投标	阴影	,	在哪里	站立	一个	乡村	座位	.

还有一条绿树成荫的小路，路边摆放着一张古朴的长椅。

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər]['lʌvəz] !

Oh	,	such	a	seat	for	lovers	!
哦	,	这样的	一个	座位	为了	恋人	!

哦，真是情侣们的天堂!

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [braɪt] ['fɑːksglʌv] [riəd] [ɪts]['dæp(ə)ld] ['belz] [ə'baʊt][ðə; ði] [gluːm] .

And	the	tall	bright	foxglove	reared	its	dappled	bells	about	the	gloom	.
和	这	高的	明亮的	毛地黄	饲养	它是	斑驳的	铃铛	关于	这	愁云	.

高大的亮丽毛地黄在昏暗中绽放出斑驳的光影。

['kɪŋstənz] ['driːmiŋ] [aɪz] [tʊk] [ɔːl][ɪn] [ʌn'kɑːnʃəsli] ,

Kingston's	dreaming	eyes	took	all	in	unconsciously	,
金斯顿的	做梦	眼睛	采取	全部	在	不知不觉	,

金斯顿迷离的眼神无意识地将这一切尽收眼底。

[waɪl] ['debrə; 'debərə][kʌt][ænd; ənd][paɪld][ʌp][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] [hiːp] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

while	Deborah	cut	and	piled	up	a	blooming	heap	of	flowers	.
尽管	黛博拉	切	和	堆积	向上	一个	盛开	堆	的	花朵	.

黛博拉则忙着剪下鲜花，堆成一堆盛开的花朵。

- [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Now we have done , ' she said .
- 现在 我们 有 完毕 , - 她 说 .

“现在我们完成了，”她说。

- [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] .
' I must go and arrange them .
- 我 必须 去 和 安排 他们 .

我必须去安排他们。

['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [ə'reindʒz] ['bjuːtɪfli] . -
Mistress Dinnage arranges beautifully . '
情妇 迪纳格 安排 非常漂亮 . -

迪纳格夫人安排得非常漂亮。

- [dəunt][goʊ][ɪn] , [deb] ; [ðə; ði][sʌn] [θɔːz] [ˌem 'iː] .
' Don't go in , Deb ; the sun thaws me .
- 不 去 在 , 黛布 ; 这 太阳 解冻 我 .

“别进去，黛布；太阳会让我暖和起来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld] .
I am cold .
我 是 寒冷的 .

我好冷。

[fiːl] [maɪ][hænd] .
Feel my hand .
感觉 我的 手 .

摸摸我的手。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʃəun] [ðə; ði] " [oʊld] [hɔːnts] ? " -
I thought I was to be shewn the " old haunts ? " '
我 想法 我 曾是 到 是 展示 这 " 老的 闹鬼的地方 ? " -

我以为我会被带去“以前常去的地方？”

['debrə; 'debərə] [blʌʃt] .
Deborah blushed .
黛博拉 脸红了 .

黛博拉脸红了。

- [oʊ] [jes] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['hɜːrɪdli] , [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] . -
' O yes , ' she answered hurriedly , avoiding his eyes again . '
- 哦 是的 , - 她 回答 匆匆 , 避免 他的 眼睛 再次 . -

“哦，是的，”她匆匆回答，再次避开了他的目光。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [mʌst; məst][daɪ] , [ðen] , [kɪŋ] . -
The flowers must die , then , King . '
这 花朵 必须 死 , 然后 , 国王 . -

那么，这些花就必须凋谢了，国王。

- [let] [ðem; ðəm] !
' Let them !
- 让 他们 !

让他们去吧！

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['flaʊərz] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [reɪn] [æt; ət] ['ɛndʒˌbi] [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['jɪrz] ,
A thousand flowers have had their reign at Enderby in these two years ,
一个 千 花朵 有 有 他们的 在位 在 恩德比 在 这些 二 年 ,

这两年，千花齐放，美不胜收。

[ænd; ənd] ['mɪljənz] [mɔːr] [wɪl] [bluːm] [ænd; ənd][daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [siː] ['ɛndʒˌbi] [ə'gen] ! -
and millions more will bloom and die before I see Enderby again ! '
和 百万 更多的 将要 盛开 和 死 前 我 看 恩德比 再次 ! -

在我再次见到恩德比之前，还有数百万株植物会凋零枯萎！

[hiː; hi] [spoʊk] ['hɜːrɪdli] , [ɪm'fætɪkli] .
He spoke hurriedly , emphatically .
他 辐 匆匆 , 强调地 .

他语速很快，语气也很强调。

['debrə; 'debərə] [geɪzɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [tɜːrnd] [peɪl] .
Deborah gazing up at him , turned pale .
黛博拉 凝视 向上 在 他 , 转向 苍白 .

黛博拉抬头望着他，脸色变得苍白。

- [wʌt] ! [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , [kɪŋ] ? -
' What ! are you going to die , King ? '
- 什么 ! 是 你 去 到 死 , 国王 ? -

"什么！国王，您要死了吗？"

- [neɪ] , [deb] , [swiːt] [hɑːrt] ; [aɪ] [kæn; kən] [kʌm] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] .
' Nay , Deb , sweet heart ; I can come here no more .
- 不 , 黛布 , 甜的 心 ; 我 能 来 这里 不 更多的 .

"不，黛布，亲爱的；我不能再来这里了。"

[æsk] [ˌem 'iː] [nɑːt] [waɪ] .
Ask me not why .
问 我 不是 为什么 .

别问我为什么。

[aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] — ['nʌθɪŋ] . -
I can tell you — nothing . '
我 能 告诉 你 — 没有什么 . -

我可以告诉你——什么也没有。

- [oʊ] , [aɪ] [laɪk] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðɪs] , [kɪŋ] .
' Oh , I like not to hear you talk like this , King .
- 哦 , 我 喜欢 不是 到 听到 你 讲话 喜欢 这 , 国王 .

"哦，我不喜欢听你这样说话，国王。"

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [braɪt] [geɪ] ['spɪrɪt] [wʌns] .
You had a bright gay spirit once .
你 有 一个 明亮的 同性恋 精神 一次 .

你曾经拥有灿烂的同志情怀。

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [wer] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ɔːl] [ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
I live in an atmosphere where , it is true , all is bright and beautiful and
我 居住 在 一个 气氛 在哪里 , 它 是 真的 , 全部 是 明亮的 和 美丽的 和
[hoʊm] - [laɪk] ,
home - like ,
家 - 喜欢 ,

我生活在一个环境优美、明亮温馨、如同家一般的地方。

[ænd; ənd] [bʌt; bət] [tuː] [dɪr] !
and but too dear !
和 但 也 亲爱的 !

但是太贵了！

[jet] [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [vɑːl'kænɪk] [lænd] ; [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [kɪŋ] , [aɪ] [hɪr] [ðə; ði]
Yet I feel it is volcanic land ; and beneath our feet , King , I hear the
然而 我 感觉 它 是 火山 土地 ; 和 下面 我们的 脚 , 国王 , 我 听到 这
['θʌndər] - ['mʌtɜ-ɪŋz] ;
thunder - mutterings ;
雷 - 低语 ;

但我感觉这是一片火山地；国王啊，我听见我们脚下传来隆隆的雷声；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [kɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər]['ɔːf(ə)n][raɪz] [klaʊdz] [blæk]

and	above	our	heads	,	King	,	it	seems	to	me	there	often	rise	clouds	black
和	多于	我们的	头部	,	国王	,	它	似乎	到	我	那里	经常	上升	云	黑色的

[æz; əz] [naɪt] ;

as	night	;
作为	夜晚	;

国王陛下，在我看来，我们头顶上常常升起像黑夜一样漆黑的乌云；

[fɔːr; fər][jiː; ji] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

for	ye	know	how	it	is	with	us	.
为了	是的	知道	如何	它	是	和	我们	.

你们知道我们的情况。

[bʌt; bət][tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .

But	to	your	coming	I	looked	for	comfort	.
但	到	你的	未来	我	看起来	为了	舒适	.

但我期待你的到来能给我带来慰藉。

[ɪn] ['fɑːðɚz] [ænd; ənd] ['tʃɑːrliːz] ['feɪsɪz][aɪ]['ɔːf(ə)n][faɪnd] ['peɪlnəs] , [ˌæprɪ'henʃn] , [gluːm] ,

In	father's	and	Charlie's	faces	I	often	find	paleness	,	apprehension	,	gloom	,
在	父亲的	和	查理的	面孔	我	经常	寻找	苍白	,	忧虑	,	愁云	,

我经常在父亲和查理的脸上看到苍白、忧虑和沮丧。

[θruː] [ɔːl][ðer; ðər] [lʊks] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [tʃɪlz] [maɪ] [hɑːrt] .

through	all	their	looks	of	love	for	me	;	and	a	foreboding	chills	my	heart	.
通过	全部	他们的	看起来	的	爱	为了	我	;	和	一个	不祥的预感	寒意	我的	心	.

他们眼中满是对我的爱慕；然而，一种不祥的预感却让我心头一紧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər]['nevər][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi][laɪk] [ðɪs] .

But	you	were	never	wont	to	be	like	this	.
但	你	是	绝不	惯于	到	是	喜欢	这	.

但你以前从来不是这样的。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][jʊr; jər] [lʊks] [pɔːr'tend][dʒʌst] [sʌtʃ] [gluːm] [ænd; ənd] ['mɪstəri] .

Now	it	seems	to	me	your	looks	portend	just	such	gloom	and	mystery	.
现在	它	似乎	到	我	你的	看起来	预兆	只是	这样的	愁云	和	神秘	.

现在看来，你的外表似乎预示着某种阴郁和神秘。

[jiː; ji][ɑːr; ər][sæd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [jɔːr'self] .

Ye	are	sad	;	you	are	not	yourself	.
叶	是	伤心	;	你	是	不是	你自己	.

你很悲伤，你不像你自己了。

[wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

What	ails	you	?
什么	疾病	你	?

你怎么了?

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] ['læstɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][laɪf] ? -

Is	there	no	lasting	sunshine	in	life	?	'
是	那里	不	持久	阳光	在	生活	?	-

难道人生就没有永恒的阳光吗?

- [nɑːt][ɪn] [jɔːrz] , [deb] , [ən'les] ['mætərz] [teɪk] [ə'nʌðər] [tɜːrn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

'	Not	in	yours	,	Deb	,	unless	matters	take	another	turn	with	you	.
-	不是	在	你的	,	黛布	,	除非	事情	拿	其他	转动	和	你	.

"黛布，除非你那边情况发生新的变化，否则你的情况不会这样。"

[θɪŋz] [ɑːr; ər][dɑːrk][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑːðər] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .

Things	are	dark	with	your	father	,	my	little	one	.
事物	是	黑暗的	和	你的	父亲	,	我的	小的	一	.

宝贝，你父亲的情况很糟糕。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem ˈiː] [mʌtʃ] .

He	has	told	me	much	.
他	有	讲述	我	很多	.

他跟我说了很多。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [aɪ] [θæŋk] [gɑːd] , ['debrə; 'debərə] ,

For	one	thing	,	I	thank	God	,	Deborah	,
为了	一	事物	,	我	感谢	上帝	,	黛博拉	,

首先，我要感谢上帝，黛博拉。

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['lɪŋkən] [beɪt] [ðeɪ] [tempt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] .

that	you	have	refused	the	Lincoln	bait	they	tempt	you	with	.
那	你	有	拒绝	这	林肯	饵	他们	诱惑	你	和	.

你已经拒绝了他们用林肯式的诱饵来引诱你。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][noʊ][wʌn] [huː] [meɪ] [lʊr] [juː; jʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] ['ʌtər] ['ruːɪn] .

Listen	to	no	one	who	may	lure	you	to	such	utter	ruin	.
听	到	不	一	WHO	可能	饵	你	到	这样的	说出	废墟	.

不要听信任何可能引诱你走向彻底毁灭的人。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [mæn] [naʊ] .

I	know	that	man	now	.
我	知道	那	男人	现在	.

我现在认识那个人了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['betər] [ded] [ðæn; ðən] ['mɪstrəs] [sin'klɛə] . -

You	were	better	dead	than	Mistress	Sinclair	.	'
你	是	更好的	死的	比	情妇	辛克莱	.	-

你死了总比辛克莱夫人死了好。

- [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] . — [bʌt; bət][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɪn'diːd] [biː; bi] ['ruːɪnd] , ['kɪŋstən] ? -

'	No	fear	of	that	.	—	But	shall	we	indeed	be	ruined	,	Kingston	?	'
-	不	害怕	的	那	.	—	但	将	我们	的确	是	毁坏	,	金斯顿	?	-

"不必担心。——但我们真的会灭亡吗，金斯顿？"

- [θɪŋz] [lʊk] [dɑːrk] .

'	Things	look	dark	.
-	事物	看	黑暗的	.

情况看起来不太乐观。

[kʊd; kəd][jiː; ji] [ber] [tuː; tə] [luːz] ['ɛndʒˌbi] , [deb] ? -

Could	ye	bear	to	lose	Enderby	,	Deb	?	'
可以	是的	熊	到	失去	恩德比	,	黛布	?	-

黛布，你能承受失去恩德比的痛苦吗?

- [luːz] ['ɛndʒˌbi] ! -

'	Lose	Enderby	!	'
-	失去	恩德比	!	-

"输掉恩德比！"

[hɜːr; hər] ['peɪlɪŋ] [lɪps] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd]['nevər] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðæt] .

Her	paling	lips	shewed	that	the	girl	had	never	contemplated	that	.
她	苍白	嘴唇	展示	那	这	女孩	有	绝不	思考	那	.

她苍白的嘴唇表明，这个女孩从未想过这个问题。

- [neɪ] ; [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

'	Nay	;	I	know	not	how	to	bear	it	.
-	不	;	我	知道	不是	如何	到	熊	它	.

"不，我不知道该如何承受。"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] ? -

Is	it	sure	?	'
是	它	当然	?	-

确定吗?

- [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [prɪ'per] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] .

'	**No**	**;**	**but**	**I**	**thought**	**it**	**best**	**to**	**prepare**	**you**	**for**	**any**	**emergency**	**.**
-	不	;	但	我	想法	它	最好的	到	准备	你	为了	任何	紧急情况	.

“不；但我认为最好让你做好应对任何紧急情况的准备。”

['hev(ə)n] [grænt][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ʌn'sɜːrt(ə)n]

Heaven	**grant**	**you**	**may**	**have**	**some**	**one**	**to**	**take**	**care**	**of**	**you**	**in**	**this**	**uncertain**
天堂	授予	你	可能	有	一些	一	到	拿	关心	的	你	在	这	不确定

['fjuːtʃər] ! -

future	**!**	'
未来	!	-

愿上天保佑，在这充满不确定性的未来里，有人能照顾你！

- [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['brʌðər] , - [ɪk'skleɪmd] ['debrə; 'debərə] ['praʊdli] .

'	**I**	**have**	**a**	**father**	**and**	**brother**	**,**	'	**exclaimed**	**Deborah**	**proudly**	**.**
-	我	有	一个	父亲	和	兄弟	,	-	惊呼	黛博拉	自豪地	.

“我有父亲和哥哥，”黛博拉自豪地说道。

['kɪŋstən] [læft] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bɪtərnəs] . -

Kingston	**laughed**	**with**	**some**	**bitterness**	**.**	'
金斯顿	笑了	和	一些	苦味	.	-

金斯顿苦笑了一下。

[eɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv] . -

Ay	**,**	**you**	**have**	**.**	'
哎	,	你	有	.	-

是的，你有。

- [hæv; həv][jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][seɪ] [ə'genst] [ðem; ðəm] ? -

'	**Have**	**ye**	**aught**	**to**	**say**	**against**	**them**	**?**	'
-	有	是的	零	到	说	反对	他们	?	-

你们有什么要反驳他们的吗?

['kɪŋstən] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['reɪləri] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz]

Kingston	**glanced**	**with**	**his**	**old**	**raillery**	**at**	**the**	**flushed**	**cheeks**	**and**	**flashing**	**eyes**
金斯顿	瞥了一眼	和	他的	老的	玩笑	在	这	酡	脸颊	和	闪烁	眼睛

.

.
.

金斯顿用他惯常的嘲讽目光瞥了一眼那涨红的脸颊和闪亮的眼睛。

- [aɪ] [der] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] .

'	**I**	**dare**	**not**	**say**	**it**	**,**	**if**	**I**	**had**	**.**
-	我	敢	不是	说	它	,	如果	我	有	.

“即使我有，我也不敢说出来。”

[jet] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] ['feloʊ] ['tʃɑːrli] ; [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Yet	**I**	**wish**	**I**	**could**	**get**	**hold**	**of**	**that**	**fellow**	**Charlie**	**;**	**I**	**might**	**bring**	**him**	**to**
然而	我	希望	我	可以	得到	抓住	的	那	同伴	查理	;	我	可能	带来	他	到

['riːz(ə)n] ,

reason	**,**
原因	,

但我真希望能够抓住查理那个家伙；或许我能让他明白事理。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm][aʊt] . -

if	**I**	**could**	**find**	**him**	**out**	**.**	'
如果	我	可以	寻找	他	出去	.	-

如果我能找到他的话。

- [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] . -

'	**He**	**will**	**come**	**when**	**he**	**knows**	**that**	**you**	**are**	**here**	**.**	'
-	他	将要	来	什么时候	他	知道	那	你	是	这里	.	-

“他知道你在这里的时候就会来。”

['kɪŋstən] ['daʊtɪd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
Kingston doubted this in his own mind .
金斯顿 怀疑 这 在 他的 自己的 头脑 .

金斯顿内心对此表示怀疑。

- [dɪr] [oʊld] ['ɛndɜ·bi] ! - ['mʌtəd] ['kɪŋstən] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [ʌp][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['wʊdlənd]
' Dear old Enderby ! ' muttered Kingston , as they strolled up the winding woodland
- 亲爱的 老的 恩德比 ! - 低声说道 金斯顿 , 作为 他们 漫步 向上 这 绕线 林地

[pæθ] .
path .
小路 .

"亲爱的老恩德比！"金斯顿一边沿着蜿蜒的林间小路漫步，一边低声说道。

- [wɪð; wɪθ][noʊ] [hoʊm] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [hɪr] [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [faʊnd] [wʌn] .
' With no home of my own , here I have always found one .
- 和 不 家 的 我的 自己的 , 这里 我 有 总是 成立 一 .

"我没有自己的家，但在这里我总能找到一个家。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] , [deb] .
It is our home , Deb .
它 是 我们的 家 , 黛布 .

这是我们的家，黛布。

[kæn; kən][wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Can we leave it ?
能 我们 离开 它 ?

我们可以就此结束吗?

[kæn; kən][wiː; wi] ?
Can we ?
能 我们 ?

可以吗?

[aɪ]['nevər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [dɪr] [tɪl] [naʊ] . -
I never thought it was so dear till now . '
我 绝不 想法 它 曾是 所以 亲爱的 直到 现在 . -

直到现在我才意识到它如此珍贵。

['debrə; 'debərə][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
Deborah did not answer .
黛博拉 做过 不是 回答 .

黛博拉没有回答。

[hɜːr; hər] [brest] [wʌz; wəz] ['hiːvɪŋ] [tjuː'mʌltjuəsli] .
Her breast was heaving tumultuously .
她 胸部 曾是 起伏 剧烈地 .

她的胸膛剧烈地起伏着。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wiːpɪŋ] ['saɪləntli][ænd; ənd] ['bɪtərli] .
He saw that she was weeping silently and bitterly .
他 锯 那 她 曾是 哭泣 默默 和 苦涩地 .

他看到她正默默地、痛苦地哭泣。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [siːt] , [ænd; ənd] ['kɪŋstən] [wɔːkt] ['sloʊli] [ɑːn] .
She sat down on the shrubbery seat , and Kingston walked slowly on .
她 卫星 向下 在 这 灌木 座位 , 和 金斯顿 步行 缓慢地 在 .

她坐在灌木丛中，金斯顿缓缓向前走去。

[hiː; hi] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] , ['gesɪŋ] ['raɪtli] [ðæt] ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['praʊdli] [hɜːr'self]

He	soon	returned	,	guessing	rightly	that	Mistress	Fleming	would	be	proudly	herself
他	很快	返回	,	猜测	没错	那	情妇	弗莱明	会	是	自豪地	她自己

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他很快回来了，他猜对了，弗莱明夫人又会骄傲地恢复往日的风采。

['debrə; 'debərə][ænd; ənd] ['kɪŋstən] [sɔː] [nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæt] [deɪ] [tɪl] [ðeɪ] [roʊd]

Deborah	and	Kingston	saw	not	much	more	of	each	other	that	day	till	they	rode
黛博拉	和	金斯顿	锯	不是	很多	更多的	的	每个	其他	那	天	直到	他们	骑

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

together	in	the	evening	.
一起	在	这	晚上	.

那天，黛博拉和金斯顿几乎没有再见面，直到晚上他们一起骑马。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd][ænd; ənd] [wɑːtʃt]

It	happened	that	Mistress	Dinnage	stood	by	her	father's	side	and	watched
它	发生	那	情妇	迪纳格	站立	经过	她	父亲的	边	和	观看

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当时，迪纳格夫人就站在她父亲身边，看着他们。

- [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌp(ə)l] , - [sed] [oʊld]['dʒɔːrdn] [θruː] [hɪz; ɪz] [smoʊk] .

'	They	make	a	pretty	couple	,	'	said	old	Jordan	through	his	smoke	.
-	他们	制作	一个	漂亮的	夫妻	,	-	说	老的	约旦	通过	他的	抽烟	.

"他们真是郎才女貌，"老乔丹一边抽着烟一边说。

- ['hiːz] [mɔːr] [hɜːr; hər] [mætʃ] [ðæn; ðən]['mæstər][sin'klɛə] .

'	He's	more	her	match	than	Master	Sinclair	.
-	他是	更多的	她	匹配	比	掌握	辛克莱	.

"他比辛克莱少爷更适合与她匹敌。"

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] [tuː; tə] [gɪv] ['prɪti] ['leɪdi] [deb][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

'	Twould	be	a	sin	and	shame	to	give	pretty	Lady	Deb	to	him	.
-	特沃德	是	一个	罪	和	耻辱	到	给	漂亮的	女士	黛布	到	他	.

"把漂亮的黛布小姐交给他，那将是一种罪过和耻辱。"

[waɪ] , ['mæstər] ['tʃɑːrli] [wʊd] [rʌn] [hɪm; ɪm] [θruː] [fɜːrst] ! -

Why	,	Master	Charlie	would	run	him	through	first	!	'
为什么	,	掌握	查理	会	跑步	他	通过	第一的	!	-

"为什么？查理少爷会先把他宰了！"

- [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ; [ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] , ['fɑːðər] , [bles] [jiː; ji] !

'	That	he	would	;	and	so	would	she	,	father	,	bless	ye	!
-	那	他	会	;	和	所以	会	她	,	父亲	,	保佑	是的	!

"他会的；她也会的，父亲，祝福你们！"

[jiː; ji][dəunt] [jet] [noʊ] ['aʊər; ɑːr] ['leɪdi] [deb] , [ɪf] { - }

Ye	don't	yet	know	our	Lady	Deb	,	if	{	629	}
叶	不	然而	知道	我们的	女士	黛布	,	如果	{	-	}

你们还不认识我们的黛布夫人，如果{629}

[juː; jʊ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] .

you	think	such	a	thought	.
你	思考	这样的	一个	想法	.

你竟然会有这样的想法。

[siː] [hɪm; ɪm][goʊ][aʊt] [θruː] [ðɪs] [geɪt] , ['fɑːðər] , [taɪmz][ɑːn][taɪm] , [ðə; ði][oʊld] [ʃɑːrp] [fɑːks] !

See	him	go	out	through	this	gate	,	father	,	times	on	time	,	the	old	sharp	fox	!
看	他	去	出去	通过	这	门	,	父亲	,	时代	在	时间	,	这	老的	锋利的	狐狸	!

父亲，看他从这扇门出去，一次又一次，老狐狸！

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glaʊərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mɜːrdər][ˌem 'iː] .

his	eyes	glowering	,	as	he	could	murder	me	.
他的	眼睛	忧郁	,	作为	他	可以	谋杀	我	.

他眼神凶狠，仿佛随时准备杀了我。

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wel] - [naɪ] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	has	caught	it	then	;	and	I	have	well	-	nigh	laughed	in	his	face	.
他	有	捕捉	它	然后	;	和	我	有	出色地	-	夜	笑了	在	他的	脸	.

他当时就感染了；我差点当面嘲笑他。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [bæd][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tɔːl] ['hektərɪŋ] [er] .

I	hate	the	cunning	bad	old	man	,	with	his	tall	hectoring	air	.
我	恨	这	狡猾	坏的	老的	男人	,	和	他的	高的	训斥	空气	.

我讨厌那个狡猾的坏老头，他高高在上，颐指气使。

[aɪ] [wɪʃ] ['mæstər] ['tʃɑːrli] [wʊd] ['hɔːrswɪp] [hɪm; ɪm] ['saʊndli] . -

I	wish	Master	Charlie	would	horsewhip	him	soundly	.	'
我	希望	掌握	查理	会	马鞭	他	稳固地	.	-

我真希望查理少爷能狠狠地抽他一顿马鞭。

[oʊld]['dʒɔːrdn] ['tʃʌkld] ['oʊvər][hɪz; ɪz][paɪp] , ['glɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] .

Old	Jordan	chuckled	over	his	pipe	,	glorying	in	the	spirit	of	Mistress	Dinnage	.
老的	约旦	轻笑	超过	他的	管道	,	荣耀	在	这	精神	的	情妇	迪纳格	.

老乔丹一边抽着烟斗一边轻笑，沉浸在迪纳吉夫人的精神之中。

- [eɪ] , [eɪ] ; [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] , [meg] . [jʌŋ] ['dʒaɪənt] !

'	Ay	,	ay	;	I	wish	he	would	,	Meg	.	Young	giant	!
-	哎	,	哎	;	我	希望	他	会	,	梅格	.	年轻的	巨大的	!

"哎，哎；我真希望他能做到，梅格。年轻的巨人！"

['mɛniːz] [ðə; ði][taɪm] [aɪv] - [hiː; hi] .

Many's	the	time	I've	hosswhipped	he	.
许多人	这	时间	我已经	-	他	.

我鞭打过他很多次。

['hiːd] [læf] [ɪn][maɪ] [feɪs] [fɔːr; fər][maɪ][peɪnz] [naʊ] . -

He'd	laugh	in	my	face	for	my	pains	now	.	'
他会	笑	在	我的	脸	为了	我的	疼痛	现在	.	-

他现在肯定会嘲笑我付出的代价。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [wɔːk] , [waɪl] [sɜːr] ['vɪnsnt] [ænd; ənd]

That	night	the	two	girls	were	in	their	favourite	walk	,	while	Sir	Vincent	and
那	夜晚	这	二	女孩们	是	在	他们的	最喜欢的	走	,	尽管	先生	文森特	和

['kɪŋstən] [wɜːr; wər] [ˌɪn'dɔːrz] .

Kingston	were	indoors	.
金斯顿	是	室内	.

那天晚上，两个女孩在她们最喜欢的散步路线上散步，而文森特爵士和金斯顿则待在室内。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [grʌdʒ] , ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] . -

'	I	shall	owe	you	a	grudge	,	Mistress	Dinnage	.	'
-	我	将	欠	你	一个	怨恨	,	情妇	迪纳格	.	-

"我将永远记恨你，迪纳吉夫人。"

- [waɪ] ? -

'	Why	?	'
-	为什么	?	-

'为什么？'

- [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['kʌz(ə)n] ['kɪŋstən] . -

'	For	leaving	me	all	day	with	my	cousin	Kingston	.	'
-	为了	离开	我	全部	天	和	我的	表哥	金斯顿	.	-

"因为你把我一个人留给我表弟金斯顿一整天。"

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][jiː; ji][biː; bi] [təˈgeðər] ！ -
' I would have ye be together ! '
- 我 会 有 是的 是 一起 ！ -

“我希望你们在一起！”

- [ðɪs] [ɪz][nɑːt][laɪk][juː; jʊ] .
' This is not like you .
- 这 是 不是 喜欢 你 .

“这不像你。”

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][end][bʌt; bət][ɪn] [ˈmɪzəri] ?
Can it end but in misery ?
能 它 结尾 但 在 苦难 ?

难道结局只能是悲惨吗?

[oʊ] , [ðə; ðɪ] [feɪts] [send][hɪm; ɪm] [suːn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈɛndʒbi] !
Oh , the Fates send him soon away from Enderby !
哦 , 这 命运 发送 他 很快 离开 从 恩德比 !

哦，命运很快就会让他离开恩德比!

[meg] , [hiː; hi] [laɪks] [ˌem ˈiː] [wel] — [fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ˈfɔːrmərli] ; [bʌt; bət][oʊ] , [mæn] - [laɪk] ,
Meg , he likes me well — far better than he did formerly ; but oh , man - like ,
梅格 , 他 点赞 我 出色地 — 远的 更好的 比 他 做过 以前 ; 但 哦 , 男人 - 喜欢 ,

梅格，他很喜欢我——比以前喜欢得多；但是，哦，男人啊，

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [get][ðə; ði] [ˈbetər] [oʊ] - [maɪ] [hɑːrt] [baɪ] [fer] [fer] [wɜːrdz] . -
he would fain get the better o ' my heart by fair fair words . '
他 会 欣然 得到 这 更好的 o - 我的 心 经过 公平的 公平的 字 . -

他妄图用甜言蜜语俘获我的芳心。

- [ænd; ənd] [waɪ] ? - [kraɪd] [ˈmɪstrəs] [ˈdɪnɪdʒ] [ɪmˈpetʃuəsli] . -
' And why ? ' cried Mistress Dinnage impetuously . '
- 和 为什么 ? - 哭 情妇 迪纳格 冲动地 . -

“为什么？”迪纳格夫人急切地喊道。

[tuː; tə][hoʊld][ænd; ənd] [ˈtʃerɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] !
To hold and cherish it !
到 抓住 和 珍惜 它 !

好好珍惜它!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ˈmɪstrəs] - ?
What is this Mistress Blancheflower ?
什么 是 这 情妇 - ?

这位布兰奇弗劳尔小姐是怎样的人?

[kæn; kən][ʃiː; ʃi] [kəmˈper] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ?
Can she compare with thee ?
能 她 比较 和 你 ?

她能与你相比吗?

[wʊd] [hiː; hi][ˈlɪŋgər] [hɪr] - — —
Would he linger here ' — —
会 他 萦绕 这里 - — —

他会在这里逗留吗? ——

- [hʌʃ] , [hʌʃ] !
' Hush , hush !
- 嘘 , 嘘 !

嘘，嘘!

[hiː; hi][ɪz] [bɪ'troʊðd] .
He **is** **betrothed** **.**
他 是 未婚妻 .

他已订婚。

[wen] [hiː; hi] [wedz] , [ðaʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪd] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [gɔːn] [baɪ] .
When **he** **weds** **,** **thou** **and** **I** **will** **run** **away** **and** **hide** **till** **it** **is** **all** **gone** **by** **.**
什么时候 他 结婚 , 你 和 我 将要 跑步 离开 和 隐藏 直到 它 是 全部 已消失 经过 .

等他结婚的时候，你我就要逃走躲起来，直到这一切过去。

[maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [nɑːt] [breɪk] , [swiːt] ; [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
My **heart** **will** **not** **break** **,** **sweet** **;** **do** **not** **think** **it** **.**
我的 心 将要 不是 休息 , 甜的 ; 做 不是 思考 它 .

亲爱的，我的心不会碎的，别这么想。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː] [praʊd] . -
I **am** **too** **proud** **.** **'**
我 是 也 自豪的 . -

我太骄傲了。

[ðeɪ] [rʌŋ] [hændz] ; [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [sped] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] ,
They **wrung** **hands** **;** **and** **Mistress** **Dinnage** **sped** **away** **like** **a** **deer** **,**
他们 拧干 双手 ; 和 情妇 迪纳格 加速 离开 喜欢 一个 鹿 ,

他们紧紧握着双手；迪纳格夫人像鹿一样飞快地逃走了。

[fɔːr; fər] [kɪŋ] ['flɛmɪŋz] [tɔːl] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gɑːrdn] - [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .
for **King** **Fleming's** **tall** **figure** **emerged** **from** **the** **garden** **-** **door** **in** **the** **wall** **.**
为了 国王 弗莱明的 高的 数字 出现 从 这 花园 - 门 在 这 墙 .

弗莱明国王高大的身影从墙上的花园门里走了出来。

- ['plɑːtɪŋ] , ['plɑːtɪŋ] ! -
' **Plotting** **,** **plotting** **!** **'**
- 绘制 , 绘制 ! -

"密谋，密谋！"

[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

他说。

- [maɪ] ['prɪti] [kən'spɪərətəz] !
' **My** **pretty** **conspirators** **!**
- 我的 漂亮的 阴谋者 !

我美丽的同谋们!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] [kɔːt] [juː; jʊ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I **wish** **I** **had** **caught** **you** **in** **it** **.**
我 希望 我 有 捕捉 你 在 它 .

我真希望当时能把你拍下来。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] .
That **was** **Mistress** **Dinnage** **.**
那 曾是 情妇 迪纳格 .

那是迪纳吉夫人。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] [peɪs] .
I **know** **her** **pace** **.**
我 知道 她 步伐 .

我知道她的节奏。

[haʊ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪti] ['læsi] [ɪz] [nɑːt] ['wedɪd] [aʊt] [oʊ] - ['hɑːrmz] [wei] ? -
How **is** **it** **that** **the** **pretty** **lassie** **is** **not** **wedded** **out** **o** **'** **harm's** **way** **?** **'**
如何 是 它 那 这 漂亮的 恋人 是 不是 已婚 出去 o - 伤害 方式 ? -

这位漂亮姑娘怎么还没嫁到安全的地方呢?

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ['oʊnli] [wedz] [fɔːr; fər] [lʌv] . -
' **Because** **Mistress** **Dinnage** **only** **weds** **for** **love** **.** '
- 因为 情妇 迪纳格 仅有的 结婚 为了 爱 . -

“因为迪纳格夫人只为爱情而结婚。”

- [soʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [duː] ['mɪstʃɪf] .
' **So** **she** **lives** **to** **do** **mischief** **.**
- 所以 她 生活 到 做 恶作剧 .

所以她活着就是为了捣蛋。

[oʊ] [deb] !
O **Deb** **!**
哦 黛布 !

哦，黛布！

[lʊk] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['deɪzi] - [siːn] !
look **,** **there** **was** **the** **daisy** **-** **scene** **!**
看 , 那里 曾是 这 雏菊 - 场景 !

看，那是雏菊的场景！

[ðer; ðər] [leɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [stʊd] [aɪ] . [deb] ,
There **lay** **you** **,** **and** **there** **stood** **I** **.** **Deb** **,**
那里 躺 你 , 和 那里 站立 我 . 黛布 ,

你躺在那里，我站在那里。黛布，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [oʊ] - [maɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈgen] ! -
I **would** **give** **up** **all** **the** **good** **o** **'** **my** **years** **of** **toil** **to** **be** **a** **boy** **again** **!** **'**
我 会 给 向上 全部 这 好的 o - 我的 年 的 辛劳 到 是 一个 男生 再次 ! -

我愿意放弃多年辛勤劳作所获得的一切，只求能重新做回一个男孩！

[ðə; ði] [blʌʃ] [hæd; həd] [nɑːt] ['feɪdɪd] [frʌm; frəm] ['dɛbɝəz, 'dɛbrəz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər]
The **blush** **had** **not** **faded** **from** **Deborah's** **face** **when** **he** **looked** **at** **her**
这 脸红 有 不是 褪色 从 黛博拉的 脸 什么时候 他 看起来 在 她
.
:
.

当他看向黛博拉时，她脸上的红晕还没有消退。

- [wiː; wi] [ɔːl] [fiːl] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [riˈspɔndid] .
' **We** **all** **feel** **that** **,** ' **she** **responded** **.**
- 我们 全部 感觉 那 , - 她 回应 .

“我们都这么觉得，”她回答道。

- [haʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [tiːz] [ˌem ˈiː] , [kɪŋ] ! -
' **How** **you** **did** **tease** **me** **,** **King** **!** '
- 如何 你 做过 逗 我 , 国王 ! -

“国王，你可真会戏弄我啊！”

[hiː; hi] [smaɪld] .
He **smiled** **.**
他 微笑 .

他笑了。

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [tiːz] [ðiː] [naʊ] , [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [iːz] [ʌv; əv] [maɪnd] .
' **I** **should** **love** **to** **tease** **thee** **now** **,** **if** **I** **had** **ease** **of** **mind** **.**
- 我 应该 爱 到 逗 你 现在 , 如果 我 有 舒适 的 头脑 .

“如果我心无旁骛的话，我现在真想戏弄你一番。”

[gɪv] [ˌem ˈiː] [jʊr; jər] [hænd] , [deb] .
Give **me** **your** **hand** **,** **Deb** **.**
给 我 你的 手 , 黛布 .

黛布，把手给我。

[naʊ] [klaɪm] , [ænd; ənd] ['gæðər] [ðæt] [roʊz] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [greɪs] ,
Now climb , and gather that rose , and give it me with a gracious grace ,
现在 爬 , 和 收集 那 玫瑰 , 和 给 它 我 和 一个 亲切 优雅 ,

现在爬上去，采摘那朵玫瑰，优雅地把它送给我。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə] [əˈnʌðər] . -
as I saw you give to another . '
作为 我 锯 你 给 到 其他 . -

我看到你帮助了别人。

- [aɪ]['nevər] [klaɪmd] , [ðoʊ] .
' I never climbed , though .
- 我 绝不 攀登 , 尽管 .

但我从未爬过山。

[wɪl] [ðɪs] [nɑːt]['kɑːntent][juː; jʊ] , ['mæstər] ['flemɪŋ] ? -
Will this not content you , Master Fleming ? '
将要 这 不是 内容 你 , 掌握 弗莱明 ? -

弗莱明少爷，难道这还不能让您满意吗?

- [neɪ] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] , [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] !
' Nay , the highest , the highest !
- 不 , 这 最高 , 这 最高 !

不，是最高的，最高的!

[ðə; ði] " [roʊz] [ʌv; əv] ['ɛndɜbi] .
the " Rose of Enderby .
这 " 玫瑰 的 恩德比 .

"恩德比玫瑰"。

" [aɪ][wʌz; wəz][blaɪnd] , [aɪ][wʌz; wəz] [stoʊn] - [blaɪnd] !
" I was blind , I was stone - blind !
" 我 曾是 瞎的 , 我 曾是 石头 - 瞎的 !

"我当时是瞎子，我完全瞎了！"

[aɪ]['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər]['roʊziz] ; [ðə; ði] [teɪst] [kʌmz] [tuː] [leɪt] .
I never cared for roses ; the taste comes too late .
我 绝不 关心 为了 玫瑰 ; 这 品尝 来 也 晚的 .

我从来不喜欢玫瑰；它的味道来得太晚了。

[ə; eɪ] ['stuːdənts] [laɪf] [kɪlz] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd][men] [groʊ] [blaɪnd][ɪn] ['bʌrəuɪŋ] [ɪn] [bʊks] . -
A student's life kills joy , and men grow blind in burrowing in books . '
一个 学生 生活 杀戮 喜悦 , 和 男人 生长 瞎的 在 掘穴 在 图书 . -

学生的生活扼杀了快乐，人们埋头读书会变得盲目。

- [wel] , [ðer; ðər] !
' Well , there !
- 出色地 , 那里 !

"好了，就是这样！"

[kæn; kən][jʊr; jər][oʊld][blaɪnd] [aɪz] [siː] [ðæt] ?
Can your old blind eyes see that ?
能 你的 老的 瞎的 眼睛 看 那 ?

你那双老瞎眼能看到吗?

[aɪ] [wɪl] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][koʊt] . — [neɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] ! -
I will fasten it in your coat . — Nay , you shall not , Kingston Fleming ! '
我 将要 系 它 在 你的 外套 . — 不 , 你 将 不是 , 金斯顿 弗莱明 ! -

我会把它系在你的外套上。——不，你不能，金斯顿·弗莱明!

['debrə; 'debərə]['stɑːrtɪd] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]['faɪəri][soʊl] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
Deborah started back , with all her fiery soul blazing in her eyes ,
黛博拉 开始 后退 , 和 全部 她 火热 灵魂 炽烈 在 她 眼睛 ,

黛博拉转身往后退，眼中燃烧着炽热的火焰。

[fɔːr; fər] ['kɪŋstən] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [drɔːn] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜːr; hər]

for	Kingston	would	fain	have	drawn	her	to	him	and	thanked	her
为了	金斯顿	会	欣然	有	绘制	她	到	他	和	谢谢	她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .

with	a	kiss	.
和	一个	吻	.

金斯顿很想把她拉到身边，用一个吻来感谢她。

[ʃiː; ʃi] [plʌkt] [ðə; ði][roʊz][tuː; tə]['ætəmz][ænd; ənd] ['skætərd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] .

She	plucked	the	rose	to	atoms	and	scattered	it	in	the	night	air	.
她	拨弦	这	玫瑰	到	原子	和	疏散	它	在	这	夜晚	空气	.

她将玫瑰摘得粉碎，撒向夜空。

- [sʌm; səm] ['meɪdnz] [maɪt] [θɪŋk] [ðɪs] ['kʌzənli] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [nɑːt][aɪ] . [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ə'baɪd] [ðɪs]

'	Some	maidens	might	think	this	cousinly	of	you	;	not	I	.	I	will	not	abide	this
-	一些	少女们	可能	思考	这	表亲	的	你	;	不是	我	.	我	将要	不是	遵守	这

[fəˌmɪli'ærəti] . -

familiarity	.	'
熟悉	.	-

"有些姑娘或许会把你当成表兄妹看待；但我不会。我无法容忍这种亲昵的行为。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] . -

His	face	looked	pale	and	changed	in	the	moonlight	.	'
他的	脸	看起来	苍白	和	已更改	在	这	月光	.	-

月光下，他的脸色苍白，变了色。

[hæv; həv][aɪ] [ə'fendɪd] [juː; jʊ] , ['debrə; 'debərə] ?

Have	I	offended	you	,	Deborah	?
有	我	被冒犯了	你	,	黛博拉	?

黛博拉，我冒犯到你了吗?

[kæn; kən][aɪ][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi][jʊr; jər] ['brʌðər] — [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldən][taɪm] ?

Can	I	not	even	be	your	brother	—	for	love	of	the	olden	time	?
能	我	不是	甚至	是	你的	兄弟	—	为了	爱	的	这	古老的	时间	?

难道我连做你的兄弟都做不到吗——就因为那份对往昔的眷恋?

[neɪ] , [siː] [ˌem 'iː] !

Nay	,	see	me	!
不	,	看	我	!

不，来见我!

[lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] , [deb] ; [aɪ][hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv]['pɪti] .

Look	on	me	,	Deb	;	I	have	need	of	pity	.
看	在	我	,	黛布	;	我	有	需要	的	遗憾	.

黛布，看看我吧，我需要怜悯。

[duː][jiː; ji][nɑːt] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['trʌb(ə)l] ? -

Do	ye	not	see	I	am	in	trouble	?	'
做	是的	不是	看	我	是	在	麻烦	?	-

你们难道没看到我遇到麻烦了吗?

[ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz]['pæʃ(ə)n] ['vænɪʃt] ; [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ;

All	the	girl's	passion	vanished	;	she	drew	near	and	laid	her	hands	in	his	;
全部	这	女孩们	热情	消失了	;	她	画	靠近	和	铺设	她	双手	在	他的	;

少女所有的激情都消失了；她走近他，把手放在他的手中；

[ʃiː; ʃi][felt] [ðoʊz] [strɔːŋ] [hændz] ['tremblɪŋ] [laɪk] [liːvz] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

she	felt	those	strong	hands	trembling	like	leaves	in	the	wind	.
她	毛毡	那些	强的	双手	发抖	喜欢	树叶	在	这	风	.

她感到那双有力的手像风中的落叶一样颤抖。

- [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [kɪŋ] ? -
' In trouble , King ? '
- 在 麻烦 , 国王 ? -

“国王，遇到麻烦了吗？”

[ʃi:; ʃi] [æskt] ['tendərli] [ænd; ənd] ['pɪtiəsli] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] [ˌʌp'tɜ:rnd] .
she asked tenderly and piteously , with her sweet face upturned .
她 问 温柔地 和 可怜地 , 和 她 甜的 脸 翻转 .

她仰着甜美的小脸，温柔而可怜兮兮地问道。

- [ji:; ji][ɑ:r; ər]['evər] ['hɪntɪŋ] [ðɪs] ; [jet] ['nevər] [wɪn][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [ðɪs]
' Ye are ever hinting this ; yet never win the courage to tell me where this
- 叶 是 曾经 暗示 这 ; 然而 绝不 赢 这 勇气 到 告诉 我 在哪里 这
['trʌb(ə)l] [laɪz] .
trouble lies .
麻烦 谎言 .

你们总是暗示这件事；却始终没有勇气告诉我，这麻烦究竟出在哪里。

[trʌst] ['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] !
Trust Deborah Fleming !
相信 黛博拉 弗莱明 !

相信黛博拉·弗莱明！

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv] ['trʌblz] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [ju:st] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
She is the receiver of troubles ; she is used to them .
她 是 这 接收者 的 麻烦 ; 她 是 用过的 到 他们 .

她总是遭遇麻烦，她早已习惯了。

['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] [kæn; kən] [pru:v] [ə; eɪ] [trʊ] ['sɪstər][tu:; tə][ju:; jʊ] , [pər'tʃæns] , [ðæn; ðən][baɪ]
Deborah Fleming can prove a truer sister to you , perchance , than by
黛博拉 弗莱明 能 证明 一个 更真实 姐姐 到 你 , 或许 , 比 经过
['aɪd(ə)l][wɜ:rdz][ænd; ənd] [kə'resɪs] . -
idle words and caresses . '
闲置的 字 和 爱抚 . -

或许，黛博拉·弗莱明比空洞的言语和温柔的爱抚更能证明她是一位真正的姐妹。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['streɪndʒli] ['sensətɪv] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃnd] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] [wʌz; wəz]
But the strangely sensitive and impassioned nature of Kingston Fleming was
但 这 奇怪的 敏感的 和 热情洋溢 自然 的 金斯顿 弗莱明 曾是
[ɔ:l] [stɜ:rd] [ænd; ənd] ['tempɪst] - [tɔ:st] ;
all stirred and tempest - tossed ;
全部 搅拌 和 暴风雨 - 抛掷 ;

但金斯顿·弗莱明那奇特的敏感而又充满激情的性格，却被彻底搅动，如同暴风雨般翻腾；

[ðə; ði] [geɪ] [kɑ:m] ['sʌmər] [si:] [wʌz; wəz] [swept] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [stɔ:rm] - [wɪnd] , [wɪtʃ] [stɜ:rd] [ðə; ði]
the gay calm summer sea was swept by a great storm - wind , which stirred the
这 同性恋 冷静的 夏天 海 曾是 扫荡 经过 一个 伟大的 风暴 - 风 , 哪个 搅拌 这
[depθs] [bɪ'ni:θ] .
depths beneath .
深度 下面 .

原本平静祥和的夏日大海被一阵狂风席卷，掀起了海底深处的波涛。

- [neɪ] , [tʃaɪld] , - [hi:; hi] ['wɪspəd] , [wɪð; wɪθ] ['hɜ:rid] ['ædʒɪteɪtɪd] [breθ] ; - [aɪ]['kænɑ:t] [tel] .
' Nay , child , ' he whispered , with hurried agitated breath ; ' I cannot tell .
- 不 , 孩子 , - 他 低声说道 , 和 慌忙 激动 气息 ; - 我 不能 告诉 .

“不，孩子，”他急促地低声说道，“我无法告诉你。”

[heɪt] [ˌem 'i:] , [deb] — [heɪt] [ˌem 'i:] .
Thou'dst hate me , Deb — hate me .
你 恨 我 , 黛布 — 恨 我 .

黛布，你恨我——恨我。

[aɪ]['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [ðaɪ] ['frendʃɪp] ['i:v(ə)n] .

I	cannot	afford	to	lose	thy	friendship	even	.
我	不能	买得起	到	失去	你的	友谊	甚至	.

我甚至不能失去你的友谊。

[deb] , [aɪ][hæv; həv] [fju:] [tru:] [frendz] .

Deb	,	I	have	few	true	friends	.
黛布	,	我	有	很少	真的	朋友们	.

黛布，我真正的朋友很少。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [maɪn] [oʊn] [wɜ:rst] ['enəmi] !

But	above	all	,	I	have	been	mine	own	worst	enemy	!
但	多于	全部	,	我	有	到过	矿	自己的	最差	敌人	!

但最重要的是，我一直是我自己最大的敌人!

[ɑ:] ['debrə; 'debərə] , [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] . -

Ah	Deborah	,	I	am	most	miserable	.	'
啊	黛博拉	,	我	是	最多	悲惨的	.	-

啊，黛博拉，我真是太痛苦了。

[hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] : [lɔ:rn] , [dɪ'dʒektɪd] , [dɪ'sperɪŋ] , [hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði][waɪld] , [haɪ]

His	head	sank	:	lorn	,	dejected	,	despairing	,	he	stood	before	her	,	the	wild	,	high
他的	头	沉没	:	孤独	,	垂头丧气	,	绝望	,	他	站立	前	她	,	这	荒野	,	高的

- ['spɪrɪtɪd] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] !

-	spirited	,	light	-	hearted	Kingston	Fleming	!
-	精神抖擞	,	光	-	心地	金斯顿	弗莱明	!

他垂下头：沮丧、失落、绝望，他站在她面前，那个狂野、热情、开朗的金斯顿·弗莱明!

- [ðaʊ] [ʃælt] [nɑ:t][bi:; bi] ['mɪzrəb(ə)l] , - [sed] ['debrə; 'debərə] , ['tremblɪŋ] [hɜ:r'self] ,

'	Thou	shalt	not	be	miserable	,	'	said	Deborah	,	trembling	herself	,
-	你	应	不是	是	悲惨的	,	-	说	黛博拉	,	发抖	她自己	,

"你必不痛苦，"黛博拉颤抖着说。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [greɪt] ['lʌvli] [aɪz] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [terz] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [prest] [tu:; tə]

and	her	great	lovely	eyes	brimming	over	with	tears	,	while	she	pressed	to
和	她	伟大的	迷人的	眼睛	充满	超过	和	眼泪	,	尽管	她	按下	到

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

她那双美丽的大眼睛里噙满了泪水，紧紧地依偎在他身边。

[ænd; ənd] [twaɪnd] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

and	twined	her	arms	round	one	of	his	.
和	缠绕	她	武器	圆形的	一	的	他的	.

她挽住他的一只胳膊。

- [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] , [kɪŋ] .

'	All	will	be	right	,	King	.
-	全部	将要	是	正确的	,	国王	.

"一切都会好起来的，国王。"

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['heɪtɪŋ] , [aɪ]['kænɑ:t] [heɪt] [ði:] , [dɪr] , ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nstənt][tu:; tə][maɪ]['kɪnzfoʊk]

But	for	hating	,	I	cannot	hate	thee	,	dear	,	being	constant	to	my	kinsfolk
但	为了	憎恨	,	我	不能	恨	你	,	亲爱的	,	存在	持续的	到	我的	亲属

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] .

and	my	friends	.
和	我的	朋友们	.

但要说恨，我不能恨你，亲爱的，因为我始终不离不弃我的亲人和朋友。

[jet] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pres] [ði:] [tu:; tə][kən'faɪd][ɪn][ˌem 'i:] .

Yet	I	will	not	press	thee	to	confide	in	me	.
然而	我	将要	不是	按	你	到	信任	在	我	.

但我不会强迫你向我吐露心声。

[teɪk] ['kʌmfərt] .

Take	**comfort**	**.**
拿	舒适	.

请节哀。

[ðiːz] [biː; bi][dɑːrk] [deɪz] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] , [kɪŋ] ; [braitə] [wɪl] [kʌm] [jet] . -

These	**be**	**dark**	**days**	**for**	**us**	**all**	**,**	**King**	**;**	**brighter**	**will**	**come**	**yet**	**.**	**'**
这些	是	黑暗的	天	为了	我们	全部	,	国王	;	更亮	将要	来	然而	.	-

国王陛下，对我们所有人来说，这都是黑暗的日子；但光明终将到来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

- [ðaʊɹt] [æn; ən]['eɪndʒl] - ['kʌmfərtər] , [deb] . -
' **Thou'rt an angel - comforter , Deb . '**
- 你 一个 天使 - 棉被 , 黛布 . -

"黛布，你真是个安慰天使。"

['kɪŋstən] [hæd; həd] [ri:'geɪnd] [sʌm; səm] ['kɑ:mnəs] , [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [wɔ:k] , ['hoʊldɪŋ] [dɛbz]
Kingston had regained some calmness , and resumed his walk , holding Deb's
金斯顿 有 恢复 一些 平静 , 和 恢复 他的 走 , 保持 黛布的
[hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
hand upon his arm .
手 之上 他的 手臂 .

金斯顿恢复了一些平静，继续往前走，把黛布的手搭在自己的胳膊上。

- [bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l]['hju:mən] [ɪn'fɜ:mətɪz] , [ji:; ji] [wʊd] [heɪt] ['wi:knəs] [moʊst] .
' **But of all human infirmities , ye would hate weakness most .**
- 但 的 全部 人类 弱点 , 是的 会 恨 弱点 最多 .

"但在人类所有的弱点中，你们最恨的就是软弱。"

['iznt] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] ? -
Isn't it so ? '
不是 它 所以 ? -

难道不是吗?

- ['wi:knəs] ?
' **Weakness ?**
- 弱点 ?

'弱点?

[wel] , [jes] .
Well , yes .
出色地 , 是的 .

是的。

[aɪ][laɪk][nɑ:t] [wi:k] [men] .
I like not weak men .
我 喜欢 不是 虚弱的 男人 .

我不喜欢软弱的男人。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wi:k] , [kɪŋ] ? -
You are not weak , King ? '
你 是 不是 虚弱的 , 国王 ? -

国王，您并不软弱吧?

[hi:; hi] [læft] [ə'laʊd][ænd; ənd] ['bɪtərli] .
He laughed aloud and bitterly .
他 笑了 大声 和 苦涩地 .

他放声大笑，笑声中带着苦涩。

- [wi:k] [æz; əz]['wɔ:tər] !
' **Weak as water !**
- 虚弱的 作为 水 !

弱得像水一样!

[ɑː] , [jiː; ji] [wɪl] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] , [pərˈtʃæns] ! -
Ah , ye will know it some day , perchance ! '
啊 , 是的 将要 知道 它 一些 天 , 或许 ! -

啊，或许有一天你们会明白的！

- ['mɪstrəs] - [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [jiː; ji] [wiːk] , [aɪl] ['wɔːrənt] . -
' Mistress Blancheflower does not think ye weak , I'll warrant . '
- 情妇 - 做 不是 思考 是的 虚弱的 , 患病的 保证 . -

“布兰奇弗劳尔小姐并不认为你软弱，我可以保证。”

[hiː; hi] [læft] [ə'gen] .
He laughed again .
他 笑了 再次 .

他又笑了。

- ['mɪstrəs] - [θɪŋks] [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . -
' Mistress Blancheflower thinks not much about it . '
- 情妇 - 思考 不是 很多 关于 它 . -

“布兰奇弗劳尔小姐对此并不太在意。”

(- [ðeɪ] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] , - [θɔːt] ['debrə; 'debərə] , - [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ]
(' They have quarrelled , ' thought Deborah , ' and this makes him so
(- 他们 有 争吵 , - 想法 黛博拉 , - 和 这 制作 他 所以
['rekləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
reckless and unhappy .
鲁莽 和 不开心 .

黛博拉心想：“他们吵架了，这让他变得如此鲁莽和不快乐。”

[wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !
Well - a - day !
出色地 - 一个 - 天 !

美好的一天！

[aɪ]['kænɑːt] [ˌɪntər'fɪr] . -)
I cannot interfere . ')
我 不能 干扰 . -)

我无法干预。）

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ə'laʊd] ; - [bʌt; bət][meɪdz][kæn; kən][biː; bi]['veri]
' So it seems to you , ' she answered aloud ; ' but maids can be very
- 所以 它 似乎 到 你 , - 她 回答 大声 ; - 但 女佣 能 是 非常
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,

“你看是这样吧，”她大声回答道，“但是女仆们也可能非常骄傲。”

[aɪ] [tel] [jiː; ji] ; [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [θɔːts] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]
I tell ye ; but because she does not shew her thoughts , you must not
我 告诉 是的 ; 但 因为 她 做 不是 展示 她 想法 , 你 必须 不是
[lʌv] [hɜːr; hər] [les] . -
love her less . '
爱 她 较少的 . -

我告诉你们，但她不显露心声，你们不可因此减少对她的爱。

- [ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [saʊnd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] !
' Ah , this is sound advice , and easy to be followed !
- 啊 , 这 是 声音 建议 , 和 简单的 到 是 随后 !

“啊，这真是个好建议，而且很容易做到！”

[sʌm; səm][meɪdz][hæv; həv][noʊ] [θɔːts] [æt; ət][ɔːl] . -
Some maids have no thoughts at all . '
一些 女佣 有 不 想法 在 全部 . -

有些女佣根本没有思想。

- [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [lʌvd] [sʌtʃ] , [dɪr] [kɪŋ] !
' **You would never have loved such , dear King !**
- 你 会 绝不 有 喜爱 这样的 , 亲爱的 国王 !

"亲爱的国王，您绝不会喜欢这样的人！"

[neɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɑːrd][ænd; ənd] ['bɪtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ][ˌʌn'dʒʌst] . -
Nay , you are hard and bitter , and that makes you unjust . '
不 , 你 是 难的 和 苦的 , 和 那 制作 你 不公正 . -

不，你心肠歹毒，满口怨恨，这使你变得不公正。

- [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ] ?
' **Have I been so ?**
- 有 我 到过 所以 ?

我真的如此吗?

[nɑːt][wʌn][wɜːrd][hæv; həv][aɪ] ['ʌtəd] [ə'genst] ['mɪstrəs] - .
Not one word have I uttered against Mistress Blancheflower .
不是 一 单词 有 我 说出 反对 情妇 - .

我从未说过一句关于布兰奇弗劳尔小姐的坏话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['mɪstrəs] - , [deb] . -
I am fond enough of Mistress Blancheflower , Deb . '
我 是 喜爱 足够的 的 情妇 - , 黛布 . -

黛布，我非常喜欢布兰奇弗劳尔夫人。

[soʊ] [ðeɪ] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] [rɪ'siːvd] ['niːðər] [roʊz][nɔːr] [kɪs] .
So they said no more , and Kingston Fleming received neither rose nor kiss .
所以 他们 说 不 更多的 , 和 金斯顿 弗莱明 已收到 两者都不 玫瑰 也不 吻 .

于是他们不再说话，金斯顿·弗莱明既没有得到玫瑰，也没有得到吻。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] - ['trʌb(ə)l] . -
He did not sleep that night , he could not , for his ' trouble . '
他 做过 不是 睡觉 那 夜晚 , 他 可以 不是 , 为了 他的 - 麻烦 . -

那天晚上他彻夜未眠，因为他遇到了"麻烦"。

[hiː; hi] [stept] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [liːdz] [tuː; tə][smoʊk] ,
He stepped out on the leads to smoke ,
他 步 出去 在 这 线索 到 抽烟 ,

他走到路边抽烟，

[ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] ['ɛndɜˌbi] ['laɪɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .
and saw all Enderby lying still and peaceful in the pale glory of the moon .
和 锯 全部 恩德比 说谎 仍然 和 和平 在 这 苍白 荣耀 的 这 月亮 .

只见整个恩德比城静静地躺在皎洁的月光下，一片祥和。

[hiː; hi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] .
He stood thinking , thinking .
他 站立 思维 , 思维 .

他站在那里，沉思着。

[ðer; ðər][ɪz][hɜːr; hər] ['laɪtɪd] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrət] .
There is her lighted window in the turret .
那里 是 她 照明 窗户 在 这 炮塔 .

塔楼里有她那扇亮着灯的窗户。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] { - }
His whole { 630 }
他的 所有的 { - }

他的整个{630}

[soʊl] [eɪkt] [ænd; ənd] [jəːnd] .
soul ached and yearned .
灵魂 疼痛 和 渴望 .

灵魂感到痛苦和渴望。

[waɪ] , [oʊ] [ʌn'hæpi] ['kɪŋstən] ?
Why , O unhappy Kingston ?
为什么， 哦 不开心 金斯顿 ?

为什么，不幸的金斯顿?

[hiː; hi] [sed] [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊl] [ðen] : - [deb] , [ðaʊɹt] [tuː] [mæd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ! -
He said not to his soul then : ' Deb , thou'rt too mad for me ! '
他 说 不是 到 他的 灵魂 然后 : - 黛布 , 你 也 疯狂的 为了 我 ! -

他当时并没有对自己的灵魂说："黛布，你对我来说太疯狂了！"

[kɪŋ] ['flemɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'troʊðd] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt][tuː; tə][wed][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] -
King Fleming , you are betrothed ; you are about to wed a beautiful and '
国王 弗莱明 , 你 是 未婚妻 ; 你 是 关于 到 结婚 一个 美丽的 和 -
['ɑːnərəb(ə)l] - ['leɪdi] ;
honourable ' lady ;
光荣的 - 女士 ;

弗莱明国王，您已订婚；您即将迎娶一位美丽而"尊贵"的女士；

[flai][frʌm; frəm][ɔːl] [θɔːts] [ðæt] [wʊd] [rɔːŋ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['ɑːnər] ;
fly from all thoughts that would wrong her and your own honour ;
飞 从 全部 想法 那 会 错误的 她 和 你的 自己的 荣誉 ;

摒弃一切会损害她和你自身荣誉的念头；

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [stiːl] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪndʒərəs] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['debrə; 'debərə]
shut your eyes and steel your heart against the dangerous charm of Deborah
关闭 你的 眼睛 和 钢 你的 心 反对 这 危险的 魅力 的 黛博拉
['flemɪŋ] ; [flai][frʌm; frəm] ['ɛndɜˌbi] !
Fleming ; fly from Enderby !
弗莱明 ; 飞 从 恩德比 !

闭上双眼，坚定你的心，抵御黛博拉·弗莱明的危险魅力；逃离恩德比！

['debrə; 'debərə] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [wɪtʃ] [ɔːr]['saɪrən] ?
Deborah , are you witch or siren ?
黛博拉 , 是 你 巫婆 或者 警笛 ?

黛博拉，你是女巫还是海妖?

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sʌt(ə)l] ['glæmər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [aɪz] [tʃɑːrdʒd] , [ðæt] [ðeɪ] [hɔːnt] [ðə; ði] ['kæptɪv] [soʊl] ,
With what subtle glamour are those eyes charged , that they haunt the captive soul ,
和 什么 微妙的 魅力 是 那些 眼睛 带电 , 那 他们 出没 这 俘虏 灵魂 ,

那双眼睛里蕴藏着多么微妙的魅力，竟能如此令人魂牵梦萦。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
and will not let it be ?
和 将要 不是 让 它 是 ?

难道就不能让它发生吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['koʊldnəs] , [ɪn'dɪfrəns] , [dɪs'deɪn] , [ə; eɪ] ['sɪstərli] ['tendərnəs] — [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [iːtʃ] [ɪn]
Is it coldness , indifference , disdain , a sisterly tenderness — she gives him each in
是 它 寒冷 , 漠不关心 , 蔑视 , 一个 姐妹情谊 压痛 — 她 给予 他 每个 在
[tɜːrn] — [ðæt] [ɪz] ['mædɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] ?
turn — that is madding him so ?
转动 — 那 是 疯狂 他 所以 ?

是冷漠、无情、轻蔑，还是姐妹般的温柔——她轮流给予他这些——才让他如此疯狂?

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ?
Why was she so beautiful ?
为什么 曾是 她 所以 美丽的 ?

她为什么这么漂亮?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ðɪ][sʌn] - [tænd] [rɑːmp][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][tɜːrn][tuː; tə][soʊ]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd]

Why	should	the	sun	-	tanned	romp	of	two	years	ago	turn	to	so	perfect	and
为什么	应该	这	太阳	-	晒黑的	欢蹦乱跳	的	二	年	前	转动	到	所以	完美的	和

['delɪkət] [ə; eɪ] ['bjuːti] ?

delicate	a	beauty	?
精美的	一个	美丽	?

为什么两年前那个晒得黝黑、嬉戏玩闹的女孩，会变成如今这样完美而精致的美丽女子?

['debrə; 'debərə][hæz; həz] [bɪ'wɪtʃt] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] ['kɪŋstən] ,

Deborah	has	bewitched	her	cousin	Kingston	,
黛博拉	有	着迷	她	表哥	金斯顿	,

黛博拉迷惑了她的表弟金斯顿。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [ɔːr] [heɪts] [hɜːr; hər][moʊst] ,

and	for	that	he	knows	not	if	he	loves	or	hates	her	most	,
和	为了	那	他	知道	不是	如果	他	爱	或者	讨厌	她	最多	,

因此，他不知道自己最爱她还是恨她。

[æz; əz][hiː; hi] [ʌp'breɪdz] [hɜːr; hər] ['bɪtərli] .

as	he	upbraids	her	bitterly	.
作为	他	责骂	她	苦涩地	.

他狠狠地斥责了她。

[jet] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][ɑːn] ?

Yet	,	has	she	tried	to	lure	him	on	?
然而	,	有	她	尝试	到	饵	他	在	?

然而，她是否曾试图引诱他?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['ræðər] [rɪ'bʌft] [hɪm; ɪm] ?

Has	she	not	rather	rebuffed	him	?
有	她	不是	相当	拒绝	他	?

她不是已经拒绝了他吗?

[noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['veri] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] [tuː; tə] [wuː] [ænd; ənd][flaɪ] .

No	;	it	is	the	very	essence	of	coquetry	to	woo	and	fly	.
不	;	它	是	这	非常	本质	的	卖弄风情	到	哇	和	飞	.

不，这正是卖弄风情的精髓所在——追求和飞翔。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][noʊ] [greɪs] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] - ['greɪsləs] ['flemɪŋ] [flɜːrt] . -

He	will	allow	her	no	grace	,	but	that	she	is	a	'	graceless	Fleming	flirt	.	'
他	将要	允许	她	不	优雅	,	但	那	她	是	一个	-	毫无风度	弗莱明	调情	.	-

他不会给她任何宽容，而是说她是一个"没有风度的弗莱明式轻浮女子"。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['pɪktʃərz] [hɜːr; hər][æn; ən]['eɪndʒl][ɪn][ɔːl][bʌt; bət] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kraʊn] .

And	then	he	pictures	her	an	angel	in	all	but	wings	and	crown	.
和	然后	他	图片	她	一个	天使	在	全部	但	翅膀	和	王冠	.

然后他想象她像个天使，只差翅膀和皇冠就完美了。

[ə'nɑːn][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪz][dɑːrk] , [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɪz] [gɔːn] , [ðə; ðɪ] [muːn] [ɪz] ['klaʊdɪd] ['oʊvər] ,

Anon	the	room	is	dark	,	the	light	is	gone	,	the	moon	is	clouded	over	,
匿名	这	房间	是	黑暗的	,	这	光	是	已消失	,	这	月亮	是	阴天	超过	,

不久，房间一片漆黑，灯光消失了，月亮也被云层遮蔽了。

[ænd; ənd]['debrə; 'debərə] ['flemɪŋ] [laɪz] ['sliːpɪŋ] — [ðə; ðɪ]['noʊb(ə)l] , [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

and	Deborah	Fleming	lies	sleeping	—	the	noble	,	the	beautiful	,
和	黛博拉	弗莱明	谎言	睡眠	—	这	高贵	,	这	美丽的	,

黛博拉·弗莱明沉睡着——这位高贵、美丽的女子

[ðə; ði] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][oʊld]['fɑːðər] — [ðə; ði] [swiːt] [əd'vaɪzər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekləs] ['brʌðər]

the	guardian	of	a	wild	old	father	—	the	sweet	adviser	of	a	reckless	brother
这	监护人	的	一个	荒野	老的	父亲	—	这	甜的	顾问	的	一个	鲁莽	兄弟

— [ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] [ʌv; əv] ['ɛndɜˑbi] — [ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

—	the	angel	and	the	Rose	of	Enderby	—	the	lover	of	honour	,
—	这	天使	和	这	玫瑰	的	恩德比	—	这	情人	的	荣誉	,

一位狂野老父亲的守护者——一位鲁莽兄弟的温柔顾问——天使与恩德比玫瑰——一位热爱荣誉的人，

['pjʊrəti] , [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] .

purity	,	and	good	faith	.
纯度	,	和	好的	信仰	.

纯洁和诚信。

[tuː] [leɪt] !

Too	late	!
也	晚的	!

为时已晚!

[tuː] [leɪt] !

too	late	!
也	晚的	!

为时已晚!

[ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][soʊl][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'sɔːt] , [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər][ɪn][ɪts]

The	bright	and	noble	soul	had	been	unsought	,	uncared	for	in	its
这	明亮的	和	高贵	灵魂	有	到过	不请自来	,	无人关心	为了	在	它是

[ˌɪmə'tʃʊrəti; ˌɪmə'tʊrəti] ,

immaturity	,
不成熟	,

这个聪慧高贵的灵魂，在它还不成熟的时候，无人寻觅，无人关爱。

['daːkənd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] , [ænd; ənd][əb'skjuəd][baɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [ʃeɪmz] [ænd; ənd]

darkened	as	it	was	in	early	days	,	and	obscured	by	childish	shames	and
变暗	作为	它	曾是	在	早期的	天	,	和	模糊不清	经过	幼稚	耻辱	和

['sʌd(ə)n] ['pæʃnz] ;

sudden	passions	;
突然	激情	;

如同早年那样阴暗，被孩童的羞耻和突如其来的激情所掩盖;

[bʌt; bət] [ðæt] ['feɪt(ə)l][gɪft][ʌv; əv] ['bjuːti] [raʊzd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

but	that	fatal	gift	of	beauty	roused	him	now	to	a	sense	of	all	that	he
但	那	致命的	礼物	的	美丽	唤醒	他	现在	到	一个	感觉	的	全部	那	他

[hæd; həd][lɔːst] .

had	lost	.
有	丢失的	.

但那致命的美貌天赋，此刻却让他意识到自己失去了一切。

['bjuːti] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['kɪŋstən] ['flɛmɪŋz] [lʊr] .

Beauty	had	ever	been	Kingston	Fleming's	lure	.
美丽	有	曾经	到过	金斯顿	弗莱明的	饵	.

美貌一直是金斯顿·弗莱明的追求。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] ?

Then	it	was	only	her	beauty	that	he	loved	?
然后	它	曾是	仅有的	她	美丽	那	他	喜爱	?

那么，他爱的仅仅是她的美貌吗?

[ə'gen] [hiː; hi]['voʊtɪd][hɜːr; hər] ['fɪrsli] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd][waɪld] [koʊ'ket] .

Again	he	voted	her	fiercely	a	universal	and	wild	coquette	.
再次	他	投票	她	激烈地	一个	普遍的	和	荒野	卖弄风情的人	.

他再次激烈地投票认为她是一个放荡不羁、风情万种的女子。

[wel] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] [geɪm] [ðen] .
Well , she was fair game then .
出色地 , 她 曾是 公平的 游戏 然后 .

当时，她就是可以随意攻击的目标。

[ɪn'dɪfrəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [ɔːr] ['tendər] [saɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [wɪn]
Indifference , and then and again a swift glance or tender sigh , should win
漠不关心 , 和 然后 和 再次 一个 迅速 瞥一眼 或者 投标 叹 , 应该 赢
[hɜːr; hər] [jet] .
her yet .
她 然而 .

冷漠，再加上偶尔一个迅速的眼神或温柔的叹息，应该就能打动她。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðə; ði][roʊz]['feɪdɪd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][roʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
No matter if the rose faded , if it could be no rose to him .
不 事情 如果 这 玫瑰 褪色 , 如果 它 可以 是 不 玫瑰 到 他 .

即使玫瑰凋零，即使对他来说它不再是玫瑰。

[ðen] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [wed] [ðə; ði] ['lʌvli] [ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['biətriks] - .
Then , then he would wed the lovely and uncertain Beatrix Blancheflower .
然后 , 然后 他 会 结婚 这 迷人的 和 不确定 比阿特丽克斯 - .

然后，他迎娶了美丽而又充满不确定性的碧翠丝·布兰奇弗劳尔。

[stɪl] [hiː; hi] ['liŋgə] .
Still he lingered .
仍然 他 徘徊不去 .

但他仍然逗留了一会儿。

- ['debrə; 'debərə] ! ['debrə; 'debərə] ! -
' Deborah ! Deborah ! '
- 黛博拉 ! 黛博拉 ! -

“黛博拉！黛博拉！”

[ɪn] [ɔːl] ['ɛndɚbi] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [laɪt] ; [ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [ɪn] ['kɪŋstənz] [soʊl] .
In all Enderby there is no light ; and no light in Kingston's soul .
在 全部 恩德比 那里 是 不 光 ; 和 不 光 在 金斯顿的 灵魂 .

整个恩德比城都没有光；金斯顿的灵魂里也没有光。

['tʃæptər] [ðə; ði] [tenθ] .
CHAPTER THE TENTH .
章 这 第十 .

第十章

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [met] .
It was late in the morning before they met .
它 曾是 晚的 在 这 早晨 前 他们 遇见 .

他们见面时已是上午晚些时候。

['debrə; 'debərə][wʌz; wəz][ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['geɪəti] .
Deborah was all sunshine and gaiety .
黛博拉 曾是 全部 阳光 和 欢乐 .

黛博拉就像阳光一样，充满活力和快乐。

['wʊmənˌlaɪk] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd]['riəlaizd][noʊ] ['ɛndɚbi] [ænd; ənd][noʊ]['fjuːtʃər]
Womanlike , she lived in the present , and realised no Enderby and no future
姝 , 她 居住地 在 这 展示 , 和 意识到 不 恩德比 和 不 未来
[wɪ'ðaʊt] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] ;
without Kingston Fleming ;
没有 金斯顿 弗莱明 ;

她像个女人一样活在当下，没有金斯顿·弗莱明，她就没有恩德比，也没有未来；

[ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz][ænd; ənd] [lʊks] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

the	interchange	of	words	and	looks	was	enough	for	her	.
这	交汇处	的	字	和	看起来	曾是	足够的	为了	她	.

对她来说，言语和眼神的交流就足够了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'saɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [siː] [haʊ] ['hægərd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

He	turned	his	face	aside	,	that	she	might	not	see	how	haggard	it	was	,
他	转向	他的	脸	旁边	,	那	她	可能	不是	看	如何	枯槁	它	曾是	,

他把脸转向一边，不让她看到他有多么憔悴。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['hæpinəs] .

and	was	angry	with	her	for	her	happiness	.
和	曾是	生气的	和	她	为了	她	幸福	.

他因为她的幸福而对她生气。

['ædəm][sin'klɛə] [keɪm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] ['ɛndɝbi] , [ænd; ənd]['debrə; 'debərə] [pleɪd] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

Adam	Sinclair	came	that	day	to	Enderby	,	and	Deborah	played	a	dangerous
亚当	辛克莱	来了	那	天	到	恩德比	,	和	黛博拉	玩	一个	危险的

[pɑːrt] ,

part	,
部分	,

亚当·辛克莱那天来到了恩德比，而黛博拉则扮演了一个危险的角色。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['spɪrɪt] , [greɪs] , [ænd; ənd] [tʃɑːrm] ,

but	with	infinite	spirit	,	grace	,	and	charm	,
但	和	无限	精神	,	优雅	,	和	魅力	,

但却拥有无限的精神、优雅和魅力，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][set][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['heɪtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

so	that	it	set	the	young	man	and	the	old	man	hating	one	another	,
所以	那	它	放	这	年轻的	男人	和	这	老的	男人	憎恨	一	其他	,

于是，这便导致年轻人和老人互相憎恨。

[æz; əz][men][kæn; kən] [heɪt] [ɪn] ['dʒeləsi] .

as	men	can	hate	in	jealousy	.
作为	男人	能	恨	在	妒忌	.

男人也会因嫉妒而憎恨。

[bʌt; bət]['mæstər][sin'klɛə][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərd] [wʌn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

But	Master	Sinclair	was	the	favoured	one	,	and	saw	it	.
但	掌握	辛克莱	曾是	这	受青睐	一	,	和	锯	它	.

但辛克莱少爷是受宠的那一个，他看清了这一点。

[wʌt] [wʌz; wəz]['mæstər] ['flemɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] ?

What	was	Master	Fleming	but	a	kinsman	and	a	brother	?
什么	曾是	掌握	弗莱明	但	一个	亲属	和	一个	兄弟	?

弗莱明先生不就是我的亲戚和兄弟吗?

[soʊ]['mæstər][sin'klɛə][roʊd] [ɔːf] [mɔːr] ['mædli] [pə'zest] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd]['dɑːrkli] [rɪ'vɑːlvɪŋ]

So	Master	Sinclair	rode	off	more	madly	possessed	than	ever	,	and	darkly	revolving
所以	掌握	辛克莱	骑	离开	更多的	疯狂地	拥有	比	曾经	,	和	黑暗	旋转

[plænz] ;

plans	;
计划	;

于是，辛克莱大师骑马离去，他比以往任何时候都更加疯狂，心中酝酿着黑暗的计划;

[fɔːr; fər] ['mɪstrəs] ['flemɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [wed] , [baɪ] [fer] [miːnz] [ɔːr][baɪ][faʊl] .

for	Mistress	Fleming	he	would	wed	,	by	fair	means	or	by	foul	.
为了	情妇	弗莱明	他	会	结婚	,	经过	公平的	方法	或者	经过	犯规	.

为了弗莱明小姐，他无论用正当手段还是卑鄙手段，都要娶她为妻。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['juːθfl] ['bjuːti] [wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] .

But	the	youthful	beauty	was	not	pleased	.
但	这	青春	美丽	曾是	不是	高兴	.

但这位青春靓丽的女子并不高兴。

['kɪŋstən] [hæd; həd] [siːmd] ['tendərər] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [lʊkt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] ;

Kingston	had	seemed	tenderer	the	day	before	;	his	eyes	had	looked	admiration	of	her	beauty	;
金斯顿	有	似乎	投标人	这	天	前	;	他的	眼睛	有	看起来	钦佩	的	她	美丽	;

金斯顿前一天似乎更加温柔；他的眼神中充满了对她美貌的欣赏；

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['trʌbld] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

he	had	watched	her	,	and	given	her	his	troubled	confidence	and	affection	.
他	有	观看	她	,	和	给定	她	他的	麻烦	信心	和	感情	.

他一直注视着她，并将自己不安的信任和爱意传递给了她。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðen] .

She	loved	him	better	then	.
她	喜爱	他	更好的	然后	.

她那时更爱他。

[ɑː] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent] .

Ah	,	he	was	content	.
啊	,	他	曾是	内容	.

啊，他很满足。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['mɪstrəs] - !

He	had	heard	from	Mistress	Blancheflower	!
他	有	听到	从	情妇	-	!

他从布兰奇弗劳尔小姐那里听说了这件事!

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] , ['debrə; 'debərə] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['wedɪd] [oʊld] ['ædəm][sin'klɛə] .

and	he	cared	not	if	she	,	Deborah	,	encouraged	and	even	wedded	old	Adam	Sinclair	.
和	他	关心	不是	如果	她	,	黛博拉	,	鼓励	和	甚至	已婚	老的	亚当	辛克莱	.

他一点也不在意黛博拉是否鼓励甚至嫁给了老亚当·辛克莱。

[soʊ][ðə; ði]['ræpɪd] [θɔːts] [fled] [θruː] ['dɛbɜ-əz, 'dɛbrəz][maɪnd] .

So	the	rapid	thoughts	fled	through	Deborah's	mind	.
所以	这	迅速的	想法	逃亡	通过	黛博拉的	头脑	.

于是，各种念头在黛博拉的脑海中飞速闪过。

[noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['tretʃərəs] [tuː; tə] ['mɪstrəs] - , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] ;

No	;	she	would	not	be	treacherous	to	Mistress	Blancheflower	,	she	would	not	;
不	;	她	会	不是	是	奸诈	到	情妇	-	,	她	会	不是	;

不，她不会背叛布兰奇弗劳尔夫人，她不会的；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðɪs] ['koʊldnəs] !

but	she	could	not	bear	this	coldness	!
但	她	可以	不是	熊	这	寒冷	!

但她无法忍受这种寒冷!

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ['mɪsɪz] ['dɪnɪdʒ] ,

He	was	leaning	from	the	window	,	and	watching	Mrs	Dinnage	,
他	曾是	倾斜	从	这	窗户	,	和	观看	太太	迪纳格	,

他倚在窗边，看着迪纳奇太太。

[huː] [sæt] [bɪˈloʊ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˈkɔːrtjɑːrd] , [waɪl] [hɜːr; hər][swɔːrn] [frend]
who **sat** **below** **at** **her** **work** **in** **the** **sunny** **courtyard** **,** **while** **her** **sworn** **friend**
WHO 卫星 以下 在 她 工作 在 这 阳光明媚 庭院 , 尽管 她 宣誓 朋友
[ænd; ənd][foʊ] ,
and **foe** **,**
和 敌人 ,

她坐在阳光明媚的庭院里，在楼下工作，而她的挚友兼敌人，

[deɪm] [ˈmɑːdʒəri] , [fed] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪns] .
Dame **Marjory** **,** **fed** **the** **pigeons** **.**
贵妇人 玛乔丽 , 美联储 这 鸽子 .

玛乔丽夫人喂了鸽子。

[ˈdebrə; ˈdebərə] [went] [ænd; ənd] [liːnd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
Deborah **went** **and** **leaned** **beside** **the** **window** **.**
黛博拉 去 和 倾斜 旁 这 窗户 .

黛博拉走过去，倚在窗边。

- [wɪlt] [raɪd] , [kɪŋ] ?
' **Wilt** **ride** **,** **King** **?**
- 枯萎 骑 , 国王 ?

“国王，您愿意骑马吗？”

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [stiːdz] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [lɔːŋ] . -
We **may** **not** **have** **steeds** **to** **offer** **long** **.** **'**
我们 可能 不是 有 马匹 到 提供 长的 . -

我们可能很快就没有马匹可以提供了。

- [neɪ] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪdz] .
' **Nay** **;** **I** **will** **have** **none** **of** **your** **rides** **.**
- 不 ; 我 将要 有 没有任何 的 你的 骑行 .

不，我不会搭你们的车。

[aɪ] [prɪˈfɜːr] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈmɪstrəs] [ˈdɪnɪdʒ] .
I **prefer** **watching** **Mistress** **Dinnage** **.**
我 更喜欢 观看 情妇 迪纳格 .

我更喜欢看迪纳吉夫人的表演。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈprɪti] .
She **is** **pretty** **.**
她 是 漂亮的 .

她很漂亮。

[ɔːl] [ˈgɜːlz] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] . -
All **girls** **are** **pretty** **.** **'**
全部 女孩们 是 漂亮的 . -

所有女孩都很漂亮。

- [jiː; ji] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈgreɪʃəs] , [ˈmæstər] [ˈflemɪŋ] .
' **Ye** **are** **not** **gracious** **,** **Master** **Fleming** **.**
- 叶 是 不是 亲切 , 掌握 弗莱明 .

“弗莱明先生，您真是不够仁慈。”

[siː] [ɪf] [aɪ] [æsk] [jiː; ji] [əˈgen] !
See **if** **I** **ask** **ye** **again** **!**
看 如果 我 问 是的 再次 !

看看我再问你一次会怎么样！

[naʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] , [ˈmæstər] [ˈædəm] [sinˈklɛə] , [lɔːrd] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] ,
Now **there** **is** **one** **,** **Master** **Adam** **Sinclair** **,** **Lord** **of** **Lincoln** **,**
现在 那里 是 一 , 掌握 亚当 辛克莱 , 主 的 林肯 ,

现在有一位了，亚当·辛克莱大师，林肯勋爵。

[wʊd] [raɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɝːldz] [end][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

would	ride	to	the	world's	end	for	me	.	'
会	骑	到	这	世界的	结尾	为了	我	.	-

他愿意为我骑到天涯海角。

- [hiː; hi][kæn; kən][æsk][fɔːr; fər] ['feivəz] [ɪn][rɪ'tɜːrn] ; [wʌn][deɪ][jiː; ji][wɪl] [peɪ][hɪm; ɪm] ['dɪrli] . -

'	He	can	ask	for	favours	in	return	;	one	day	ye	will	pay	him	dearly	.	'
-	他	能	问	为了	恩惠	在	返回	;	一	天	是的	将要	支付	他	亲爱的	.	-

"他可以要求你们回报恩惠；总有一天，你们会让他付出惨痛的代价。"

- [haʊ] [soʊ] , [bɜːrd][ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən] ? -

'	How	so	,	bird	of	ill	omen	?	'
-	如何	所以	,	鸟	的	患病的	预兆	?	-

"何以见得，不祥之鸟？"

- [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] . -

'	With	yourself	.	'
-	和	你自己	.	-

"和你自己。"

- ['mæstər] ['kɪŋstən] ['flemɪŋ] , [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [jʊr; jər] ['ɔːgjəriːz] ; [wʌns] [bɪ'fɔːr] [aɪ][toʊld][juː; jʊ][soʊ] .

'	Master	Kingston	Fleming	,	I	do	not	need	your	auguries	;	once	before	I	told	you	so	.
-	掌握	金斯顿	弗莱明	,	我	做	不是	需要	你的	预兆	;	一次	前	我	讲述	你	所以	.

-
'
-
-

"金斯顿·弗莱明先生，我不需要你的占卜；我以前就告诉过你。"

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ][smaɪl] — [moʊst] ['mɑːkɪŋ] , [ɔːr][moʊst]['tendər] ?

He	looked	up	and	flashed	a	smile	—	most	mocking	,	or	most	tender	?
他	看起来	向上	和	闪光灯	一个	微笑	—	最多	嘲讽	,	或者	最多	投标	?

他抬起头，露出一丝微笑——是嘲讽的微笑，还是温柔的微笑?

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

She	leaned	from	the	window	at	his	side	.
她	倾斜	从	这	窗户	在	他的	边	.

她倚在他身旁的窗边。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hæpiːɚ] [tuː; tə] - [deɪ] , [kɪŋ] : [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːnt] . -

'	You	are	happier	to	-	day	,	King	:	you	can	taunt	.	'
-	你	是	更快乐	到	-	天	,	国王	:	你	能	嘲讽	.	-

"国王，你今天更开心了：你可以尽情嘲讽了。"

- [oʊ] [eɪ] , [aɪ][kæn; kən]['ɔːlweɪz][duː][ðæt] . — [haʊ] ['prɪti] [ɪz] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] ! -

'	O	ay	,	I	can	always	do	that	.	—	How	pretty	is	Mistress	Dinnage	!	'
-	哦	哎	,	我	能	总是	做	那	.	—	如何	漂亮的	是	情妇	迪纳格	!	-

"哦，我当然可以做到。——迪娜吉小姐真漂亮！"

- [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi] [pliːziz] [juː; jʊ] . -

'	I	am	glad	she	pleases	you	.	'
-	我	是	高兴的	她	请	你	.	-

"我很高兴她让你满意。"

- [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][roʊz] , [deb] , [fɔːr; fər] [piːs] . -

'	Give	me	a	rose	,	Deb	,	for	peace	.	'
-	给	我	一个	玫瑰	,	黛布	,	为了	和平	.	-

"黛布，给我一朵玫瑰，求你赐予和平。"

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] .

She	gave	him	one	.
她	给予	他	一	.

她给了他一个。

- [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][tuː; tə] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][skɔːrn][jʊr; jər] ['ɔːfərɪŋ] . -
' **Throw** **it** **not** **to** **Mistress** **Dinnage** **now** **;** **she** **would** **only** **scorn** **your** **offering** **.** '
- 扔 它 不是 到 情妇 迪纳格 现在 ; 她 会 仅有的 轻蔑 你的 提供 . -

"现在千万别把它扔给迪纳吉夫人；她只会鄙视你的供品。"

['kɪŋstən] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['flaʊər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .
Kingston **touched** **the** **flower** **with** **his** **lips** **.**
金斯顿 感动 这 花 和 他的 嘴唇 .

金斯顿用嘴唇轻触了那朵花。

['debrə; 'debərə] [blʌʃt] .
Deborah **blushed** **.**
黛博拉 脸红了 .

黛博拉脸红了。

- [ɪf] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [kɪs] [ðə; ði] [roʊz] [pɑːr] ['eksələns] , - [sed] [hiː; hi] ,
' **If** **I** **may** **not** **kiss** **the** **Rose** **par** **excellence** **,** ' **said** **he** **,**
- 如果 我 可能 不是 吻 这 玫瑰 帕 卓越 , - 说 他 ,

"如果我不能亲吻这朵绝世玫瑰，"他说，

- [aɪ] [wɪl] [kɪs] " [ðə; ði] ['roʊzɪz] " [roʊz] . -
' **I** **will** **kiss** **"** **the** **Rose's** **"** **rose** **.** '
- 我 将要 吻 " 这 玫瑰的 " 玫瑰 . -

"我将亲吻'玫瑰'的玫瑰。"

- [jiː; ji] [tɔːk] ['nɑːnsens] .
' **Ye** **talk** **nonsense** **.**
- 叶 讲话 废话 .

你们在胡说八道。

['poʊətri] [dʌz] [nɑːt][suːt][juː; jʊ] , [kɪŋ] . -
Poetry **does** **not** **suit** **you** **,** **King** **.** '
诗 做 不是 套装 你 , 国王 . -

国王，诗歌不适合你。

- [ɑː] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] [vəːsiz] . -
' **Ah** **,** **I** **have** **never** **written** **you** **verses** **.** '
- 啊 , 我 有 绝不 书面 你 诗句 . -

"啊，我从未为你写过诗。"

- [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ɪn'spaɪərd][juː; jʊ] , ['meihæp] . -
' **I** **have** **not** **inspired** **you** **,** **mayhap** **.** '
- 我 有 不是 灵感 你 , 或许 . -

"或许我并没有激励到你。"

- [jiː; ji][ɑːr; ər] [tuː] [koʊld] , [deb] , [seɪv] [wen] ['ædəm][sin'klɛə][ɪz][baɪ] .
' **Ye** **are** **too** **cold** **,** **Deb** **,** **save** **when** **Adam** **Sinclair** **is** **by** **.**
- 叶 是 也 寒冷的 , 黛布 , 节省 什么时候 亚当 辛克莱 是 经过 .

"黛布，你太冷了，除非亚当·辛克莱尔在身边。"

[wʌns] [jiː; ji][wɜːr; wər][ɔːl]['faɪər][ænd; ənd][fret] ; [naʊ] [jiː; ji][ɑːr; ər][ɔːl] [snoʊ] [ænd; ənd] ['sɔːrsəri] . -
Once **ye** **were** **all** **fire** **and** **fret** **;** **now** **ye** **are** **all** **snow** **and** **sorcery** **.** '
一次 是的 是 全部 火 和 烦恼 ; 现在 是的 是 全部 雪 和 巫术 . -

你们从前都是烈火与狂怒，如今却都变成了冰雪与巫术。

- [streɪndʒ] ['blendɪŋ] !
' **Strange** **blending** **!**
- 奇怪的 混合 !

奇怪的混合！

[hæv; həv][aɪ] [witʃt] [juː; jʊ] [ðen] ? -
Have **I** **witched** **you** **then** **?** '
有 我 女巫 你 然后 ? -

那我是不是对你施了魔法?

- [eɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [keɪm] . -
' **Ay , the first day I came . '**
- 哎 , 这 第一的 天 我 来了 . -

“哎，我来的第一天。”

- [wʌt] [wɜːrθ] [ɪz] ['wɪtʃəri] ? -
' **What worth is witchery ? '**
- 什么 值得 是 巫术 ? -

巫术有什么价值?

- [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [hɑːrt] [ə'weɪ] . -
' **To wear the heart away . '**
- 到 穿 这 心 离开 . -

“磨灭了心灵。”

- [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [voʊ'keɪʃ(ə)n] , ['truːli] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ] [ðə; ði] [laɪk] [ɑːn] [juː; jʊ] !
' **A pleasant vocation , truly , if I am working the like on you !**
- 一个 令人愉快的 职业 , 真的 , 如果 我 是 在职的 这 喜欢 在 你 !

“如果我能为你做同样的事，那真是一件令人愉快的事情！”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [nɑːt][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['dɪgnəti][ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [æz; əz] ['iːðər] [tuː; tə]
But I thought not I was of so much dignity in your eyes as either to
但 我 想法 不是 我 曾是 的 所以 很多 尊严 在 你的 眼睛 作为 任何一个 到
[wer] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ɔːr] ['pleʒər] [ˌaɪ 'tiː] . -
wear your heart or pleasure it . '
穿 你的 心 或者 乐趣 它 . -

但我自认为在我眼中还不够尊贵，不足以赢得你的芳心或取悦你。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He looked in her eyes then as if his whole soul were in his own .
他 看起来 在 她 眼睛 然后 作为 如果 他的 所有的 灵魂 是 在 他的 自己的 .

他凝视着她的眼睛，仿佛自己的整个灵魂都融入了她的眼睛。

- [deb] , [ɑːrt] ['spiːkɪŋ] [truːθ] ? -
' **Deb , art speaking truth ? '**
- 黛布 , 艺术 请讲 真相 ? -

“黛布，艺术能表达真理吗？”

- [eɪ] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] ; - [æz; əz] ['ʃʊrli] [æz; əz] [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz]
' **Ay , ' she answered with earnestness ; ' as surely as that my name is**
- 哎 , - 她 回答 和 认真 ; - 作为 一定 作为 那 我的 姓名 是
['debrə; 'debərə] . -
Deborah . '
黛博拉 . -

“是的，”她认真地回答道，“我的名字就叫黛博拉，这是肯定的。”

- " [nʌn] [soʊ][blaɪnd][æz; əz] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [siː] .
' " **None so blind as those who will not see .**
- " 没有任何 所以 瞎的 作为 那些 WHO 将要 不是 看 .

“最盲目的莫过于那些不愿看见的人。”

" [wel] , [wel] , ['leɪdi] [deb] , [θɪŋk] [æz; əz][jiː; ji] [wɪl] .
" **Well , well , Lady Deb , think as ye will .**
" 出色地，出色地， 女士 黛布 , 思考 作为 是的 将要 .

“好吧，好吧，黛布夫人，您怎么想都行。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [koʊ'ket] , [deb] ?
Are you a coquette , Deb ?
是 你 一个 卖弄风情的人 , 黛布 ?

黛布，你是那种轻佻的女人吗?

[aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [læst] [naɪt] . -
I was wondering last night . '
我 曾是 好奇 最后的 夜晚 . -

我昨晚一直在想这个问题。

- [oʊ] , [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [oʊ] - [ˌem 'iː] [ðen] ?
' Oh , you do think o ' me then ?
- 哦 , 你 做 思考 o - 我 然后 ?

“哦，你确实会想起我啊？”

[wel] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
Well , I know not .
出色地 , 我 知道 不是 .

嗯，我不知道。

[ɪf] [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ; [hɪr] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? -
If I lived in the great world , I might be ; here , what can I do ? '
如果 我 居住地 在 这 伟大的 世界 , 我 可能 是 ; 这里 , 什么 能 我 做 ? -

如果我生活在外面的世界，或许我能做到；可在这里，我又能做什么呢?

- [ɪ'naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['siːmɪθ] [ˌem 'iː] .
' Enow ; it seemeth me .
- 足够 ; 它 似乎 我 .

“现在看来是这样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][jiː; ji] , [deb] , [jɜːr] [nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [jiːd] [biː; bi][ə; eɪ][waɪld][wʌn] !
It is well for ye , Deb , ye're not in the world ; ye'd be a wild one !
它 是 出色地 为了 是的 , 黛布 , 是的 不是 在 这 世界 ; 你们 是 一个 荒野 一 !

黛布，你不在这个世界上真是太好了；不然你会变得很放荡不羁!

[jʊə(r)] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [baɪ][hæf] . -
You're too beautiful by half . '
你是 也 美丽的 经过 一半 . -

你美得简直过分了。

['debrə; 'debərə] [blʌʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['kʌvərt][dʒɔɪ]['mæstər] [kɪŋ] ['flemɪŋ] ['noʊtɪd][ˌaɪ 'tiː] ! {
Deborah blushed , and with what covert joy Master King Fleming noted it ! {
黛博拉 脸红了 , 和 和 什么 隐蔽 喜悦 掌握 国王 弗莱明 著名的 它 ! {
- }
631 }
- }

黛博拉脸红了，弗莱明国王注意到这一点时，心中充满了难以言喻的喜悦！{631}

- ['æftər] [ðæt] [faɪn] ['kɑːmplɪmənt] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn]
' After that fine compliment , ' said she , ' I will leave you to the contemplation
- 后 那 美好的 赞扬 , - 说 她 , - 我 将要 离开 你 到 这 沉思
[ʌv; əv] ['mɪstrəs] ['dɪnɪdʒ] .
of Mistress Dinnage .
的 情妇 迪纳格 .

“在你给予如此美好的赞美之后，”她说，“我就不打扰你了，让你好好想想迪纳吉夫人吧。”

[ɔːl]['gɜːlz][ɑːr; ər] [fer] [tuː; tə][juː; jʊ] .
All girls are fair to you .
全部 女孩们 是 公平的 到 你 .

所有女孩都对你很公平。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] .
I am going to ride .
我 是 去 到 骑 .

我要去骑车。

[aɪ] [meɪ] [miːt] [maɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['tʃɑːrli] . -
I may meet my wandering Charlie . '
我 可能 见面 我的 漫游 查理 . -

我或许会遇到我那四处漂泊的查理。

- [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [raɪd] [ə'loʊn] ? -
' You will not ride alone ? '
- 你 将要 不是 骑 独自的 ? -

你不会独自骑行吧?

- [eɪ] ; [nɑːt]['iːv(ə)n]['dʒɔːrdn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
' Ay ; not even Jordan with me .
- 哎 ; 不是 甚至 约旦 和 我 .

唉，连乔丹都没跟我一起。

[aɪ] [meɪ] [raɪd] [tuː; tə] ['lɪŋkən] ['kæs(ə)l] . -
I may ride to Lincoln Castle . '
我 可能 骑 到 林肯 城堡 . -

我可能会骑马去林肯城堡。

['kɪŋstən] [roʊz] . -
Kingston rose . '
金斯顿 玫瑰 . -

金斯顿升起了。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] .
Ye shall not have the chance .
叶 将 不是 有 这 机会 .

你们将没有机会。

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [ˌkævə'lɪr] , [deb] . -
I am your cavalier , Deb . '
我 是 你的 骑士 , 黛布 . -

我是你的骑士，黛布。

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jiː; ji] ! -
' As it please ye ! '
- 作为 它 请 是的 ! -

"如你所愿！"

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] ['debrə; 'debərə] , ['sɪŋɪŋ] .
And away went Deborah , singing .
和 离开 去 黛博拉 , 歌唱 .

黛博拉边唱边走了。

[ə; eɪ] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ] [ɪn] ['nɔːrweɪ] .
A SUMMER HOLIDAY IN NORWAY .
一个 夏天 假期 在 挪威 .

在挪威度过暑假。

[ə; eɪ] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ][ɪn] ['nɔːrweɪ] [kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
A summer holiday in Norway can scarcely be otherwise than delightful .
一个 夏天 假期 在 挪威 能 几乎 是 否则 比 愉快 .

在挪威度过暑假，想不令人愉快都难。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɔːrðərn] [lænd][hæz; həz] [ət'rækʃnz] [fɔːr; fər][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] .
This beautiful northern land has attractions for all classes of tourists .
这 美丽的 北方 土地 有 景点 为了 全部 课程 的 游客 .

这片美丽的北方土地拥有适合各类游客的景点。

[ɪn] [fjuː] ['ʌðər] ['riːdʒənz][ɪn] ['jʊrəp] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] [faʊnd] [kə'mɪŋgld] [sʌtʃ] [ˌpɪktʃə'resk]
In **few** **other** **regions** **in** **Europe** **can** **there** **be** **found** **commingled** **such** **picturesque**
在 很少 其他 地区 在 欧洲 能 那里 是 成立 混合 这样的 如画
[fɜːrθ] ,
firths **,**
峡湾 ,

欧洲其他地区很少能找到如此风景如画的海湾交汇在一起的情况。

[sʌtʃ] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['rɑːki] ['ailits] , [sʌtʃ] ['lɔːfti] ['maʊntnz] , [sʌtʃ] [ɪg'zuːbərənt] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd]
such **clusters** **of** **rocky** **islets** **,** **such** **lofty** **mountains** **,** **such** **exuberant** **sunshine** **,** **and**
这样的 集群 的 岩石 岛屿 , 这样的 高远 山脉 , 这样的 旺盛 阳光 , 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] ['evər] - ['tʃeɪndʒfəl] [siː] .
such **a** **bright** **ever** **-** **changeful** **sea** **.**
这样的 一个 明亮的 曾经 - 变化 海 .

如此众多的岩石小岛，如此巍峨的高山，如此灿烂的阳光，以及如此波光粼粼、变幻莫测的大海。

['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv]['aɪzək] ['wɔltənz]
Interesting **to** **all** **,** **it** **is** **peculiarly** **attractive** **to** **the** **lovers** **of** **Izaak** **Walton's**
有趣的 到 全部 , 它 是 奇特地 吸引人的 到 这 恋人 的 伊扎克 沃尔顿的
['dʒent(ə)l][ɑːrt] .
gentle **art** **.**
温和的 艺术 .

它对所有人来说都很有趣，但对伊萨克·沃尔顿柔和艺术的爱好者来说尤其具有吸引力。

[tuː; tə][ðə; ði]['æŋglər] , [ə; eɪ][nɔːr'wiːdʒən] [leɪk] [ɔːr]['rɪvər][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [æn; ən][ə'kwɑːtɪk]['pærədaɪs]
To **the** **angler** **,** **a** **Norwegian** **lake** **or** **river** **has** **long** **been** **an** **aquatic** **Paradise**
到 这 垂钓者 , 一个 挪威 湖 或者 河 有 长的 到过 一个 水 天堂
.
:
.

对于垂钓者来说，挪威的湖泊或河流长期以来都是水上天堂。

[wʌt] [ə; eɪ]['blɪsf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [hʊk] [ə; eɪ] ['twenti] - [paʊnd] ['sæmən] ,
What **a** **blissful** **experience** **it** **must** **be** **to** **hook** **a** **twenty** **-** **pound** **salmon** **,**
什么 一个 幸福的 经验 它 必须 是 到 钩 一个 二十 - 磅 三文鱼 ,
[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] [grɪls] ;
or **even** **a** **five** **-** **pound** **grilse** **;**
或者 甚至 一个 五 - 磅 格里尔斯 ;

钓到一条二十磅重的鲑鱼，甚至是一条五磅重的幼鲑，该是多么令人愉悦的体验啊！

[tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [rʌʃ] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [θruː] [ðə; ði][pə'luːsɪd] [flʌd] ,
to **feel** **it** **rush** **like** **an** **arrow** **through** **the** **pellucid** **flood** **,**
到 感觉 它 匆忙 喜欢 一个 箭 通过 这 透明 洪水 ,

感觉它像箭一样冲过清澈的洪水，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dæʃ] [ə'weɪ]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ə; eɪ] [kuːl] ['fɔːrɪst][ʌv; əv] ['sedʒɪz] , [ɔːr]['oʊvər][ə; eɪ]
and **to** **dash** **away** **after** **it** **through** **a** **cool** **forest** **of** **sedges** **,** **or** **over** **a**
和 到 短跑 离开 后 它 通过 一个 凉爽的 森林 的 莎草 , 或者 超过 一个
[ˌsʌb'ækwɪəs] ['stoʊnhendʒ] ,
subaqueous **Stonehenge** **,**
水下 巨石阵 ,

然后追着它穿过凉爽的莎草林，或者越过水下巨石阵，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][spɪnz] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,
with **the** **pleasant** **hum** **of** **the** **line** **as** **it** **spins** **out** **into** **the** **river** **,**
和 这 令人愉快的 哼 的 这 线 作为 它 旋转 出去 进入 这 河 ,

伴着钓线旋转着伸入河中时发出的悦耳嗡嗡声，

[rɪ'zaʊndɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ɪrz] .
resounding **in** **your** **ears** **.**
高亢 在 你的 耳朵 .

在你耳边回响。

[waɪl] [haɪ] [ˌoʊvər'hed][ðə; ði][lɑːrk] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [er] ,

While	**high**	**overhead**	**the**	**lark**	**sings**	**in**	**the**	**clear**	**air**	**,**
尽管	高的	开销	这	云雀	唱歌	在	这	清除	空气	,

当云雀在高高的天空中歌唱时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [mɪsts] [kriːp] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] - [saɪdz] ,

and	**the**	**silvery**	**mists**	**creep**	**up**	**the**	**steep**	**hill**	**-**	**sides**	**,**
和	这	银色	薄雾	潜行者	向上	这	陡	爬坡道	-	侧面	,

银色的薄雾沿着陡峭的山坡缓缓升起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['goʊldən] ['sʌnlaɪt] [striːmz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv][bɜːrtʃ][ænd; ənd]

and	**the**	**golden**	**sunlight**	**streams**	**down**	**through**	**the**	**thickets**	**of**	**birch**	**and**
和	这	金的	阳光	溪流	向下	通过	这	灌木丛	的	桦木	和

['ɔːldər] ,

alder	**,**
桤木	,

金色的阳光透过茂密的桦树和桤木丛倾泻而下。

['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glædsəm] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]

dancing	**on**	**the**	**ripples**	**of**	**the**	**gladsome**	**river**	**,**	**and**	**shining**	**right**	**down**	**into**	**the**
跳舞	在	这	涟漪	的	这	高兴	河	,	和	灼灼	正确的	向下	进入	这

['æŋglərz] ['glædsəm] [hɑːrt] .

angler's	**gladsome**	**heart**	**.**
垂钓者的	高兴	心	.

在欢快的河面上荡漾起舞，闪耀着光芒，直入垂钓者欢欣的心中。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði][ɪ'lɪksər] [ðæt] [wɜːr; wər]['evər] [ɪn'ventɪd] .

This	**is**	**an**	**experience**	**worth**	**all**	**the**	**elixirs**	**that**	**were**	**ever**	**invented**	**.**
这	是	一个	经验	值得	全部	这	灵药	那	是	曾经	发明	.

这是一次胜过世间所有灵丹妙药的体验。

[ˌaɪ 'tiː]['breɪsɪz][ðə; ði] [nəːvs] , [ˌaɪ 'tiː][iks'pændz][ðə; ði] [lʌŋz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [dræfts] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	**braces**	**the**	**nerves**	**,**	**it**	**expands**	**the**	**lungs**	**with**	**full**	**draughts**	**of**	**the**
它	牙套	这	神经	,	它	展开	这	肺	和	满的	起草	的	这

['helθf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] [briːz] ,

healthful	**mountain**	**breeze**	**,**
健康的	山	微风	,

它能舒缓神经，让肺部充分吸入有益健康的山间微风。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːrt] [baʊnd] [wʌns] [mɔːr] [ɪ'læstɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪənt]

and	**makes**	**the**	**sinking**	**heart**	**bound**	**once**	**more**	**elastic**	**with**	**the**	**buoyant**
和	制作	这	下沉	心	边界	一次	更多的	松紧带	和	这	浮力

[ˌʌnfə'^ɔtən] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] .

unforgotten	**lightness**	**of**	**boyhood**	**.**
难以忘怀	亮度	的	童年	.

它让下沉的心再次被童年时期那种轻盈而令人难忘的快乐所紧紧抓住。

['mɪstər]['ɑːrnəld] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪ][ɪn][ˌskændɪ'nevjə] ,

Mr	**Arnold**	**,**	**in**	**his**	**Summer**	**Holiday**	**in**	**Scandinavia**	**,**
先生	阿诺德	,	在	他的	夏天	假期	在	斯堪的纳维亚	,

阿诺德先生在斯堪的纳维亚半岛度过暑假时，

[hæz; həz] [dʌn] ['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['verid] ['nætʃ(ə)rəl] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ]

has	**done**	**ample**	**justice**	**to**	**the**	**great**	**and**	**varied**	**natural**	**charms**	**of**	**Norway**
有	完毕	充足	正义	到	这	伟大的	和	多种多样	自然的	魅力	的	挪威

.

:
.

充分展现了挪威伟大而多样的自然魅力。

[ʌn'hæpɪli] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['trævələz] [æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
Unhappily **for** **some** **travellers** **at** **least** **,** **it** **cannot** **be** **approached** **without** **a**
不幸地 为了 一些 旅行者 在 至少 , 它 不能 是 接近 没有 一个
[lɔːŋgər][ɔːr] ['ʃɔːrtər] [siː] - ['vɔɪɪdʒ] ,
longer **or** **shorter** **sea** **-** **voyage** **,**
更长 或者 较短 海 - 航程 ,

遗憾的是，至少对某些旅行者来说，如果不经过较长或较短的海上航行，就无法到达那里。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ɔːr] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['weðər] .
the **pleasure** **or** **discomfort** **of** **which** **depends** **very** **much** **upon** **the** **weather** **.**
这 乐趣 或者 不适 的 哪个 取决于 非常 很多 之上 这 天气 .

这种体验带来的愉悦或不适很大程度上取决于天气。

['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['fɔːrtʃənət] , [fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn] [kept] ['rezəluːtli]
Our **author** **in** **this** **respect** **was** **not** **very** **fortunate** **,** **for** **the** **sun** **kept** **resolutely**
我们的 作者 在 这 尊重 曾是 不是 非常 幸运 , 为了 这 太阳 保留 坚决地
[aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
out **of** **sight** **.**
出去 的 视线 .

从这个角度来看，我们的作者运气不太好，因为太阳始终没有露面。

[ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði][dɪm] [heɪz] - ['kʌvərd] [lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [weɪvz] , [wɜːr; wər][ɔːl]
The **sky** **,** **the** **dim** **haze** **-** **covered** **land** **,** **and** **the** **surrounding** **waves** **,** **were** **all**
这 天空 , 这 暗淡 阴霾 - 涵盖 土地 , 和 这 周围 波浪 , 是 全部
[wʌn] [dʌl] ['juːnɪfɔːrm] [greɪ] ;
one **dull** **uniform** **gray** **;**
一 乏味的 制服 灰色的 ;

天空、笼罩在朦胧薄雾中的陆地和周围的波浪，都呈现出一种单调的灰色；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['drɔːbæk] ,
but **even** **with** **this** **drawback** **,**
但 甚至 和 这 退税 ,

但即使存在这个缺点，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['grændʒər][ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] - [wɔːl][ʌv; əv]
he **was** **struck** **by** **the** **rugged** **grandeur** **and** **beauty** **of** **the** **sea** **-** **wall** **of**
他 曾是 击 经过 这 崎岖 宏伟 和 美丽 的 这 海 - 墙 的
['nɔːrweɪ] ,
Norway **,**
挪威 ,

他被挪威海堤的雄伟壮丽和绝美景色深深震撼。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
one **of** **the** **noblest** **in** **the** **world** **.**
一 的 这 最高贵 在 这 世界 .

世界上最崇高的人之一。

['fraʊnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ə; eɪ] ['rɑːki] ['ræmpɑːrt][ʌv; əv] [greɪ] ['biːtlɪŋ] [krægz] , [fæn'tæstɪk] ['bʌtrəsɪz] ,
Frowning **,** **it** **rises** **a** **rocky** **rampart** **of** **gray** **beetling** **crags** **,** **fantastic** **buttresses** **,**
皱眉 , 它 上升 一个 岩石 壁垒 的 灰色的 甲虫 峭壁 , 极好的 扶壁 ,
[ænd; ənd] [klɪfs] [ʌv; əv] ['laɪmstoʊn] ,
and **cliffs** **of** **limestone** **,**
和 悬崖 的 石灰石 ,

它皱着眉头，耸立着一道由灰色的尖锐岩石、奇特的扶壁和石灰岩峭壁组成的岩石屏障。

[ɛm'bʊzəmd] [ɪn] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['meni] - [toʊnd] [hjuːz] [ʌv; əv]['vɜːrdʒər] , [æz; əz][ðə; ði] ['sɪlvəri]
embosomed **in** **masses** **of** **delicate** **many** **-** **toned** **hues** **of** **verdure** **,** **as** **the** **silvery**
凸起的 在 群众 的 精美的 许多 - 色调 色调 的 绿意盎然 , 作为 这 银色
[greɪ] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrtʃ] ,
gray **green** **of** **the** **birch** **,**
灰色的 绿色的 的 这 桦木 ,

布满了各种柔和的绿色色调，例如白桦树的银灰绿色。

[ðə; ði] [braitə] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['heɪz(ə)l] , [ɔ:r][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɑ:mbər] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪn] ,

the	brighter	shade	of	the	hazel	,	or	the	more	sombre	colouring	of	the	pine	,
这	更亮	阴影	的	这	榛	,	或者	这	更多的	阴沉	染色	的	这	松树	,

榛树较明亮的颜色，或是松树较暗沉的颜色，

[prɪ'dɔmə,neɪts] [ɪn][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:ps] - [wʊd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [nʊk]

predominates	in	the	foliage	of	the	copse	-	wood	,	with	which	every	available	nook
占主导地位	在	这	叶子	的	这	矮林	-	木头	,	和	哪个	每一个	可用的	角落

[ænd; ənd] ['kræni] [ɪz] [kraʊnd] .

and	cranny	is	crowned	.
和	裂缝	是	加冕	.

在小树林的树叶中占据主导地位，每个可用的角落和缝隙都长满了这种植物。

['dʒægɪd] [pi:ks] [ænd; ənd] ['serid] ['prɔməntəriz] ['fæʃ(ə)n] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk]

Jagged	peaks	and	serried	promontories	fashion	themselves	in	the	most	picturesque
锯齿状	高峰	和	串联	海岬	时尚	他们自己	在	这	最多	如画

['fæʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['laɪmstoʊn] [krægz] ,

fashion	out	of	the	gray	limestone	crags	,
时尚	出去	的	这	灰色的	石灰石	峭壁	,

锯齿状的山峰和连绵起伏的岬角在灰色的石灰岩峭壁上构成了一幅风景如画的景象。

['ʃɛltɚɪŋ] ['loʊnli] [sɪ'kwestərd] [beɪz] [ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['bju:ti] ; [waɪl] [bɪ'jɑ:nd] [raɪz] [lɔ:ŋ] ['rɪdʒɪz]

sheltering	lonely	sequestered	bays	of	wondrous	beauty	;	while	beyond	rise	long	ridges
庇护所	孤独	隔离	海湾	的	奇妙的	美丽	;	尽管	超过	上升	长的	山脊

[ʌv; əv] ['lɔ:fti] [hɪlz] ,

of	lofty	hills	,
的	高远	丘陵	,

这里庇护着风景绝美的僻静海湾；远处则是连绵起伏的高耸山丘。

[ðer; ðər] [braʊn] [saɪdz] ['kʌvərd] [ɪn] [greɪt] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ˌoʊdər'ɪfərəs] [paɪn] - ['fɔrists] ,

their	brown	sides	covered	in	great	part	with	odoriferous	pine	-	forests	,
他们的	棕色的	侧面	涵盖	在	伟大的	部分	和	有气味的	松树	-	森林	,

它们棕色的侧面大部分都被散发着香气的松树林覆盖着。

['tʃekərd] [wɪð; wɪθ]['vɪvɪd] [gri:n] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][kɔ:rn] - [lænd][ænd; ənd] ['pæstʃər] ;

checkered	with	vivid	green	patches	of	corn	-	land	and	pasture	;
格子图案	和	生动	绿色的	补丁	的	玉米	-	土地	和	牧场	;

田野上点缀着鲜艳的绿色玉米地和牧场；

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kweɪnt] ['wʊd(ə)n] [red] - [taɪld] ['haʊzɪz] ,

with	here	and	there	a	cluster	of	little	quaint	wooden	red	-	tiled	houses	,
和	这里	和	那里	一个	簇	的	小的	古雅	木制的	红色的	-	瓷砖	房屋	,

这里零星散落着一些古朴雅致的红瓦小木屋，

['lendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪld] ['si:nəri] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf][ænd; ənd] ['ɪndəstri] .

lending	to	the	beautiful	wild	scenery	the	interest	of	human	life	and	industry	.
贷款	到	这	美丽的	荒野	风景	这	兴趣	的	人类	生活	和	行业	.

美丽的自然风光激发了人类生活和工业的兴趣。

[æt; ət] ['kristi'a:niə] ['mɪstər]['ɑ:rnəld][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:rti]['lændɪd][ə'mɪd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv]['plæsɪd]

At	Christiania	Mr	Arnold	and	his	party	landed	amid	a	group	of	placid
在	克里斯蒂安尼亚	先生	阿诺德	和	他的	派对	登陆	之中	一个	团体	的	平静

['ɒnlʊkəz] ;

onlookers	;
旁观者	;

阿诺德先生和他的随行人员在克里斯蒂安尼亚降落时，周围是一群平静的围观者；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , ['tʃi:fli] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['efərts] [kən'veid] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəm]

and	having	,	chiefly	by	their	own	efforts	conveyed	their	luggage	to	the	custom
和	拥有	,	主要	经过	他们的	自己的	努力	传递	他们的	行李	到	这	风俗

- [haʊs] ,

-	house	,
-	房子	,

他们主要依靠自己的努力，将行李运送到了海关。

[faʊnd] [ðæt] ['dredɪd] [ɔ:r'di:l] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['nɔ:rweɪ] [mɪr] ['tʃaɪldz] [pleɪ] .

found	that	dreaded	ordeal	to	be	in	Norway	mere	child's	play	.
成立	那	令人恐惧的	考验	到	是	在	挪威	仅仅	孩子的	玩	.

发现那可怕的磨难在挪威简直就是小儿科。

- [æn; ən][oʊld] [ə'fɪʃ(ə)l] , - [sez] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæt][kæp] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'mɑ:rkəbli]

-	An	old	official	,	-	says	our	author	,	-	with	a	flat	cap	,	looking	remarkably
-	一个	老的	官方的	,	-	说道	我们的	作者	,	-	和	一个	平坦的	帽	,	寻找	非常

[laɪk][ə; eɪ]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['penʃənər] ,

like	a	Greenwich	pensioner	,
喜欢	一个	格林威治	退休人员	,

“一位戴着鸭舌帽的老官员，”作者说，“看起来很像格林威治的退休老人。”

['pætɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [gʊd] [bʌt; bət] [bri:f] ['ɪŋglɪʃ] : " ['tʊrɪsts] ?

patted	some	of	the	luggage	,	and	said	in	good	but	brief	English	:	"	Tourists	?
轻拍	一些	的	这	行李	,	和	说	在	好的	但	简短的	英语	:	"	游客	?

"

"

"

他拍了拍几件行李，用流利但简短的英语问道：“游客？”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['spoʊksmən] .

"	Yes	,	"	replied	our	spokesman	.
"	是的	,	"	回复	我们的	发言人	.

“是的，”我们的发言人回答道。

[ðə; ði][oʊld] [ə'fɪʃ(ə)l] [ðen] [boʊd] , ['ɪntɪmətɪŋ] [ə'blaɪdʒɪŋli] [ðæt] ['nɔ:rweɪ] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:]

The	old	official	then	bowed	,	intimating	obligingly	that	Norway	was	glad	to	see
这	老的	官方的	然后	鞠躬	,	暗示	乐意地	那	挪威	曾是	高兴的	到	看

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

那位老官员随即鞠躬，表示挪威很高兴见到我们。

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][lɑ:t] . -

and	waved	his	hand	for	the	next	lot	.	-
和	挥手	他的	手	为了	这	下一个	很多	.	-

他挥手示意下一批人过来。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd][tu:; tə][spend][ɪn] ['nɔ:rweɪ] ; [ænd; ənd]

A	month	was	the	time	that	the	party	had	to	spend	in	Norway	;	and
一个	月	曾是	这	时间	那	这	派对	有	到	花费	在	挪威	;	和

['æftər] [mə'tʃʊr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

after	mature	consideration	,
后	成熟	考虑	,

一行人要在挪威待一个月；经过深思熟虑，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ru:t] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wʊd] [bi:; bi][frʌm; frəm] - ['kristi'a:niə][baɪ]

they	decided	that	the	best	route	for	them	would	be	from	-	Christiania	by
他们	决定	那	这	最好的	路线	为了	他们	会	是	从	-	克里斯蒂安尼亚	经过

[leɪk] - [tu:; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði]['fi:jə] [fjeld] - ,

Lake	Miosen	to	Giovik	and	the	Fille	Fjeld	viâ	Fagernœs	,
湖	-	到	-	和	这	女儿	菲尔德	通过	-	,

他们决定，对他们来说最好的路线是从米奥森湖畔的克里斯蒂安尼亚到焦维克，再经法格诺斯前往菲勒菲尔德。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ˈbəːgən][baɪ] - , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [roʊd][ænd; ənd] [leɪk]

and	so	to	Bergen	by	Lærdalsoren	,	returning	by	the	southern	road	and	Lake
和	所以	到	卑尔根	经过	-	,	返回	经过	这	南部	路	和	湖

-	.	-
Kröderen	.	'
-	.	-

然后经由洛尔达尔松前往卑尔根，再沿南路和克勒德伦湖返回。

[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪn] [wʌz; wəz] , [ˈweðər] [tuː; tə][wɔːk][ɔːr][raɪd][ɔːr][draɪv] ;

What	they	could	not	determine	was	,	whether	to	walk	or	ride	or	drive	;
什么	他们	可以	不是	决定	曾是	,	无论	到	走	或者	骑	或者	驾驶	;

他们无法确定的是，是步行、骑车还是开车；

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][best][tuː; tə][duː][æt; ət] [roʊm] [æz; əz][ðə; ði]

but	at	last	they	decided	that	it	was	best	to	do	at	Rome	as	the
但	在	最后的	他们	决定	那	它	曾是	最好的	到	做	在	罗马	作为	这

[ˈroʊmənz][duː] ,

Romans	do	,
罗马书	做	,

但最终他们决定，最好还是像罗马人那样行事。

[ænd; ənd] [ˈwaɪzli] [fel] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈkæriˌoʊl] .

and	wisely	fell	back	upon	the	native	carrioles	.
和	明智地	跌倒	后退	之上	这	本国的	卡里奥尔斯	.

于是明智地重新启用了本地的马车。

[æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər][kwaɪt][æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ɪn] [ˈnɔːrweɪ] , [ðeɪ] [ˈmerɪt][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv]

As	these	are	quite	an	institution	in	Norway	,	they	merit	a	few	words	of
作为	这些	是	相当	一个	机构	在	挪威	,	他们	优点	一个	很少	字	的

[dɪˈskrɪpʃn] .

description	.
描述	.

由于这些在挪威相当普遍，因此值得简单介绍一下。

[ɪˈmædʒɪn][ə; eɪ] [loʊ] [laɪt] [ˈwʊd(ə)n] [kənˈveɪəns] , [ˈsʌmwʌt] [spuːn] - [ʃeɪpt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Imagine	a	low	light	wooden	conveyance	,	somewhat	spoon	-	shaped	,	with	an
想象	一个	低的	光	木制的	输送	,	有些	勺子	-	形状	,	和	一个

[ˈʌpraɪt] [splæʃ] - [bɔːrd] [ɪn] [frʌnt] ,

upright	splash	-	board	in	front	,
直立	溅	-	木板	在	正面	,

想象一下，一艘光线昏暗的木制运输船，形状有点像勺子，前面有一块竖直的挡水板。

[tuː] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [wiːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg][ˈeɪprən] [ˈbʌtnd] [daʊn] [ɑːn][bəuθ][saɪdz] [əˈraʊnd][ðə; ði]

two	very	large	wheels	,	and	a	big	apron	buttoned	down	on	both	sides	around	the
二	非常	大的	车轮	,	和	一个	大的	围裙	纽扣	向下	在	两个都	侧面	大约	这

[ˈtrævələr] .

traveller	.
游客	.

两个非常大的轮子，以及在乘客周围两侧用纽扣固定的大围裙。

[ə; eɪ][ˈsensəb(ə)l] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [kriːm] - [ˈkʌlərd] [ˈpoʊni][ɪz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] ; [ænd; ənd]

A	sensible	conscientious	cream	-	coloured	pony	is	attached	to	it	in	front	;	and
一个	明智的	尽责的	奶油	-	有色	小马	是	随附的	到	它	在	正面	;	和

[bɪˈhaɪnd] ,

behind	,
在后面	,

前面拴着一匹温顺可靠的奶油色小马；后面，

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [prə'dʒektɪŋ] [bɔːrd] , [ɪz][ə; eɪ] [fer] - ['herd] , ['sæloʊ] , [fleg'mætɪk] - ['lʊkɪŋ]

perched	on	a	shaky	projecting	board	,	is	a	fair	-	haired	,	sallow	,	phlegmatic	-	looking
栖息	在	一个	摇晃	投影	木板	,	是	一个	公平的	-	头发	,	黄褐色	,	黏液质的	-	寻找

['pez(ə)nt] ,

peasant	,
农民	,

一个金发碧眼、面色蜡黄、神情冷漠的农民，倚靠在一块摇摇晃晃的突出木板上。

[bɔɪ] [ɔːr][mæn][æz; əz] [meɪ] [biː; bi] , [huː] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - - [kɑːrl] .

boy	or	man	as	may	be	,	who	is	called	a	skyds	-	carl	.
男生	或者	男人	作为	可能	是	,	WHO	是	称为	一个	-	-	卡尔	.

男孩或男人，无论其身份如何，都被称为 skyds-carl。

[juː; jʊ] [meɪ] [draɪv] [jɔːr'self] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

You	may	drive	yourself	,	if	you	choose	;	and	if	you	do	,
你	可能	驾驶	你自己	,	如果	你	选择	;	和	如果	你	做	,

你可以选择自己开车；如果你这样做的话，

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːsəbli] ['flætər] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][lɔːrd] , [ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][ɔːl][juː; jʊ] ['sɜːrveɪ] ,

you	may	possibly	flatter	yourself	that	you	are	lord	,	if	not	of	all	you	survey	,
你	可能	可能	奉承	你自己	那	你	是	主	,	如果	不是	的	全部	你	民意调查	,

你或许会自以为是，觉得自己是统治者，即便不是你眼中的一切。

[jet] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːm] - ['kʌlərd] ['poʊni][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

yet	still	of	the	cream	-	coloured	pony	in	front	of	you	,
然而	仍然	的	这	奶油	-	有色	小马	在	正面	的	你	,

然而，你眼前的仍然是那匹奶油色的小马。

[ænd; ənd] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [peɪs] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]['laɪkɪŋ] .

and	may	make	the	pace	according	to	your	liking	.
和	可能	制作	这	步伐	根据	到	你的	喜欢	.

并可根据你的喜好调整节奏。

['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] [mis'teik] ; [ðə; ði] - - [kɑːrl] [pɜːrtʃt] [bɪ'haɪnd][ɪz] [ðæt] ['poʊniz]

Never	was	a	greater	mistake	;	the	skyds	-	carl	perched	behind	is	that	pony's
绝不	曾是	一个	更大的	错误	;	这	-	-	卡尔	栖息	在后面	是	那	小马的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

这是个天大的错误；栖息在后面的那只天空之王正是那匹小马的主人。

[nɑːt][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːziz] [tuː; tə] ['ʌtər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn][bɜːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] - ['dɑːr] -

not	you	;	and	if	he	chooses	to	utter	in	a	low	tone	bur	-	r	-	r	-	r	-	dar	-
不是	你	;	和	如果	他	选择	到	说出	在	一个	低的	语气	烧伤	-	r	-	r	-	r	-	达尔	-

[ɑːr] ,

r	,
r	,

不是你；如果他选择低声发出“bur-rrr-dar-r”的声音，

[juː; jʊ] [meɪ] [flɑːg] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪri] ;

you	may	flog	until	you	are	weary	;
你	可能	鞭打	直到	你	是	厌倦	;

你可能鞭打到筋疲力尽为止；

['niːðər] ['wɪpɪŋ] [nɔːr]['koʊksɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['kriːtʃər] ['kwɪkən] [ɪts] [peɪs] [æn; ən]

neither	whipping	nor	coaxing	will	make	the	sagacious	creature	quicken	its	pace	an
两者都不	鞭打	也不	哄骗	将要	制作	这	明智	生物	加速	它是	步伐	一个

[aɪ'oʊtə] .

iota	.
ɪ	.

鞭打和哄骗都无法让这聪明的生物加快一丝一毫的步伐。

[ðə; ði]['stoʊl] - - [ɔ:r] ['kʌntri] [kɑ:rt][ɪz][ə; eɪ] [skwer] ['wʊd(ə)n] [treɪ] [wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] [wi:lz] ,

The	stol	-	kjærre	or	country	cart	is	a	square	wooden	tray	with	large	wheels	,
这	偷窃	-	-	或者	国家	大车	是	一个	正方形	木制的	托盘	和	大的	车轮	,

乡村手推车（stol-kjærre）是一种带有大轮子的方形木制托盘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] - [bækt] [si:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['sentər] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

and	a	low	-	backed	seat	across	the	centre	,	sometimes	with	and	sometimes
和	一个	低的	-	支持的	座位	穿过	这	中心	,	有时	和	和	有时

[wɪ'ðaʊt] [sprɪŋz] .

without	springs	.
没有	弹簧	.

中间设有一个低靠背座椅，有时有弹簧，有时没有。

[ðə; ði] ['poʊstɪŋ] ['steɪʃənz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ˌpɪktʃə'resk] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] ['si:nəri] ,

The	posting	stations	are	more	or	less	picturesque	as	regards	scenery	,
这	发帖	车站	是	更多的	或者	较少的	如画	作为	问候	风景	,

驻地风景大致都比较优美。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][ɔ:l] [bɪlt] [ə'pɑ:n][wʌn][plæn] , [ʌv; əv] [red] [paɪn][lɔ:gz] , [ə'raʊnd][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [jɑ:rd] ,

but	are	all	built	upon	one	plan	,	of	red	pine	logs	,	around	a	spacious	yard	,
但	是	全部	建造	之上	一	计划	,	的	红色的	松树	日志	,	大约	一个	宽敞	院子	,

但所有房屋都按照同一个设计方案建造，即用红松原木围绕一个宽敞的院子建造。

[wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi]['taɪdi][ɔ:r][ʌn'taɪdi] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['inmeits] .

which	may	be	tidy	or	untidy	according	to	the	taste	of	the	inmates	.
哪个	可能	是	整齐的	或者	凌乱	根据	到	这	品尝	的	这	囚犯	.

根据囚犯的喜好，房间可能整洁也可能凌乱。

[bɑ:nz] [ɔ:r] ['ʌðər] ['authaus] [fɔ:rm] [tu:] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [ðə; ði] [haʊs] [meɪks] [ðə; ði][θɜ:rd]

Barns	or	other	outhouses	form	two	sides	of	the	square	,	the	house	makes	the	third
谷仓	或者	其他	户外厕所	形式	二	侧面	的	这	正方形	,	这	房子	制作	这	第三

,

,

,

谷仓或其他附属建筑构成正方形的两边，房屋构成第三边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪz] [sə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][roʊd] .

and	the	fourth	is	supplied	by	the	road	.
和	这	第四	是	供应	经过	这	路	.

第四种则由公路供应。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] [ru:ft] ['veri] ['dʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ] [sɑ:d] [ʌv; əv][tɜ:rf] ,

The	buildings	are	roofed	very	generally	with	sods	of	turf	,
这	建筑物	是	有顶棚	非常	一般来说	和	草皮	的	草皮	,

这些建筑物的屋顶通常都覆盖着草皮。

['fɔ:miŋ] [ə; eɪ] [plæ'toʊ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [lɔ:ŋ] [græs] [ænd; ənd][waɪld] - ['flaʊərz] [weɪv] [lʌg'ʒʊriəntli] .

forming	a	plateau	on	which	long	grass	and	wild	-	flowers	wave	luxuriantly	.
成型	一个	高原	在	哪个	长的	草	和	荒野	-	花朵	海浪	茂盛地	.

形成一片高原，上面长满了茂盛的青草和野花。

[ðə; ði] [fu:d] [tu:; tə][bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][æt; ət] [ði:z] ['steɪʃənz] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] :

The	food	to	be	procured	at	these	stations	is	good	of	its	kind	:
这	食物	到	是	采购	在	这些	车站	是	好的	的	它是	种类	:

这些站点提供的食物品质上乘：

['sæmən] , [traʊt] , ['reɪndɪr] ['venɪsnˌvenɪzn] , ['mʌt(ə)n] ;

salmon	,	trout	,	reindeer	venison	,	mutton	;
三文鱼	,	鳟鱼	,	驯鹿	鹿肉	,	羊肉	;

鲑鱼、鳟鱼、驯鹿肉、鹿肉、羊肉；

[ænd; ənd][waɪld] - [dʌks] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ɪf] [ðə; ði] ['tʊrɪst] [kæn; kən] [ʃuːt] [ðem; ðəm] — [ɔːl] ['veri]
and **wild** **-** **ducks** **in** **abundance** **if** **the** **tourist** **can** **shoot** **them** **—** **all** **very**
和 荒野 - 鸭子 在 丰富 如果 这 游客 能 射击 他们 — 全部 非常
['tɑːlərəbli] [kʊkt] .
tolerably **cooked** **.**
勉强可以接受 煮熟 .

如果游客能猎到野鸭，就能吃到很多——而且烹饪得都还不错。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [dɪ'zɜːrt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪld] ['ræzˌberiːz] , ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd] - ,
By **way** **of** **dessert** **,** **there** **are** **wild** **raspberries** **,** **strawberries** **,** **and** **molteberries** **,**
经过 方式 的 甜点 , 那里 是 荒野 覆盆子 , 草莓 , 和 - ,

甜点有野生覆盆子、草莓和莫尔特莓。

[ə; eɪ] ['jeloʊ] [ɪn'sɪpɪd][fruːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] ['æmbər] ['kʌlər] , [wɪtʃ] [teɪsts] [laɪk][ə; eɪ][reɪn] - [soʊkt]
a **yellow** **insipid** **fruit** **of** **a** **pale** **amber** **colour** **,** **which** **tastes** **like** **a** **rain** **-** **soaked**
一个 黄色的 平淡 水果 的 一个 苍白 琥珀色 颜色 , 哪个 口味 喜欢 一个 雨 - 浸泡过
['ræzberi] .
raspberry **.**
覆盆子 .

一种淡琥珀色的黄色无味水果，尝起来像被雨水浸透的覆盆子。

[ðə; ði]['oʊnli] [bred] [tuː; tə][biː; bi][prəʊ'kjʊəd][æt; ət][ðə; ði][ʌp] - ['kʌntri] ['steɪʃənz] [ɪz]['flæd] - - { - }
The **only** **bread** **to** **be** **procured** **at** **the** **up** **-** **country** **stations** **is** **flad** **-** **bröd** **{** **632** **}**
这 仅有的 面包 到 是 采购 在 这 向上 - 国家 车站 是 flad - - { - }

高地驿站唯一能买到的面包是flad-bröd{632}

[tuː; tə] [huːz] ['kwɑːlətiz]['mɪstər]['ɑːrnəld] [berz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'fektɪŋ] ['testɪmoʊni] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪn]
to **whose** **qualities** **Mr** **Arnold** **bears** **the** **following** **affecting** **testimony** **:** **'** **It** **is** **thin**
到 谁 品质 先生 阿诺德 熊 这 下列的 影响 见证 : - 它 是 薄的
,
,
'

阿诺德先生对他的品质作了如下感人的证词："它很薄，

[draɪ] , ['dʌsti] , [fʊl] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['bɪts][ʌv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd][kwaɪt] ['teɪstləs] ,
dry **,** **dusty** **,** **full** **of** **little** **bits** **of** **straw** **,** **and** **quite** **tasteless** **,**
干燥 , 尘土飞扬 , 满的 的 小的 比特 的 稻草 , 和 相当 无味 ,

干燥、多尘、充满细小的稻草屑，而且毫无味道。

[laɪk][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] - [bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][tɔːrn][ɔːf] . -
like **the** **bottom** **of** **a** **hat** **-** **box** **with** **the** **paper** **torn** **off** **.** **'**
喜欢 这 底部 的 一个 帽子 - 盒子 和 这 纸 撕裂 离开 . -

就像帽子盒底部，纸被撕掉了一样。

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] [ðiːz] ['poʊstɪŋ] [ɪs'tæblɪʃmənts] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] ['prɪmətɪv]
The **household** **arrangements** **of** **these** **posting** **establishments** **are** **often** **very** **primitive**
这 家庭 安排 的 这些 发帖 机构 是 经常 非常 原始
.
:
·

这些驻地的生活条件通常非常简陋。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['sʌmtaɪmz] ['əupənz]['ɪntuː][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər]['fæməli] ;
The **front** **door** **sometimes** **opens** **into** **the** **sleeping** **-** **room** **of** **the** **entire** **family** **;**
这 正面 门 有时 打开 进入 这 睡眠 - 房间 的 这 全部的 家庭 ;

前门有时直接通向全家人的卧室；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'raɪv] ['eni] [taɪm] ['æftər] [naɪn] [piː] . [em] . [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

and	if	you	arrive	any	time	after	nine	p	.	m	.	you	may	see	on	entering	the
和	如果	你	到达	任何	时间	后	九	p	.	米	.	你	可能	看	在	进入	这

['mæstər] [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [rɪ'pəʊzɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [brɔːd] [haɪ] [ʃelf] [æt; ət] [wʌn]

master	and	mistress	of	the	mansion	reposing	on	a	broad	high	shelf	at	one
掌握	和	情妇	的	这	大厦	休息	在	一个	广阔	高的	架子	在	一

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [nɪr] [ðə; ði] [stoʊv] ,

end	of	the	room	near	the	stove	,
结尾	的	这	房间	靠近	这	火炉	,

如果您在晚上九点之后到达，您可能会在进入房间时看到主人和女主人躺在房间一端靠近炉灶的宽大高架上休息。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd] [gests] [ʌv; əv] ['loʊli] [dɪ'griː] [rɪ'klaɪn] [ə'raʊnd] [ɑːn]

while	the	rest	of	the	family	and	guests	of	lowly	degree	recline	around	on
尽管	这	休息	的	这	家庭	和	客人	的	卑微的	程度	横卧	大约	在

[bentʃiz] ,

benches	,
长椅	,

而其他家庭成员和地位较低的客人则斜倚在长椅上。

[ɔːr] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , [wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [wʌt] [ruːm] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] .

or	on	the	floor	,	where	they	can	at	least	have	what	room	they	require	.
或者	在	这	地面	,	在哪里	他们	能	在	至少	有	什么	房间	他们	要求	.

或者睡在地板上，至少在那里他们可以拥有所需的空间。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [noʊ] [tɔːl] ['tʊrɪst] [niːd] [ɪk'spekt] [ɪn] [ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] [gest] - ['tʃeɪmbər] ;

This	is	a	luxury	which	no	tall	tourist	need	expect	in	a	Norwegian	guest	-	chamber	;
这	是	一个	奢华	哪个	不	高的	游客	需要	预计	在	一个	挪威	客人	-	房间	;

对于身材高大的游客来说，这在挪威的客房里是完全可以享受到的奢华体验；

[ðer; ðər] [ðə; ði] [bedz] , [ɔːl'ðoʊ] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ə'plaɪənsɪz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [æz; əz]

there	the	beds	,	although	furnished	with	appliances	for	making	them	as
那里	这	床	,	虽然	提供	和	电器	为了	制作	他们	作为

[waɪd] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

wide	,	if	need	be	,
宽的	,	如果	需要	是	,

那里的床虽然配备了必要时可以将其拓宽的装置，

[æz; əz] [ðə; ði] ['feɪməs] [bed] [ʌv; əv] [wer] , [ɑːr; ər] ['seldəm] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [faɪv] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n] .

as	the	famous	bed	of	Ware	,	are	seldom	longer	than	five	feet	eleven	.
作为	这	著名的	床	的	仓库	,	是	很少	更长	比	五	脚	十一	.

像著名的韦尔床一样，很少超过五英尺十一英寸长。

[ðə; ði] [roʊdz] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌnesə'serəli] [stiːp] [æt; ət] ['pleɪsɪz] , [ɑːr; ər] ['ferli] [gʊd] ;

The	roads	,	although	necessarily	steep	at	places	,	are	fairly	good	;
这	道路	,	虽然	一定	陡	在	地方	,	是	相当	好的	;

虽然有些地方道路坡度较大，但总体来说路况相当不错；

[bʌt; bət] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪmətɪv] [staɪl] .

but	most	of	the	bridges	are	constructed	in	a	very	primitive	style	.
但	最多	的	这	桥梁	是	建造	在	一个	非常	原始	风格	.

但大多数桥梁的建造风格都非常原始。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [kaɪnd] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] , ['ɑːnɪst] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌt] [ˌæpə'θetɪk] [reɪs] .

The	natives	are	a	kind	,	hospitable	,	honest	,	but	somewhat	apathetic	race	.
这	本地人	是	一个	种类	,	好客	,	诚实的	,	但	有些	冷漠的	种族	.

当地居民善良、好客、诚实，但有些冷漠。

['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['stɑːlɪd] [ɪk'spreʃənləs] ['feɪsɪz] ,

Watching	their	stolid	expressionless	faces	,
观看	他们的	沉稳	面无表情	面孔	,

看着他们面无表情的呆滞脸，

[wʌn] ['kænɑ:t] [help] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ði] [ˌsu:pərə'bʌndənt] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['vaikiŋz]

one	cannot	help	wondering	where	the	superabundant	energy	of	the	old	vikings
一	不能	帮助	好奇	在哪里	这	超级丰富的	活力	的	这	老的	维京人

[hæz; həz] [bɪ'teɪkən] [ɪt'self] [tu:; tə] .

has	betaken	itself	to	.
有	被带走	本身	到	.

人们不禁想知道，古代维京人那无穷无尽的精力都到哪里去了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['wɪntər] ['i:vnɪŋz] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [nɪt] [ænd; ənd] [spɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

During	the	long	winter	evenings	,	the	women	knit	and	spin	a	great	deal	.
期间	这	长的	冬天	晚上	,	这	女性	针织	和	旋转	一个	伟大的	交易	.

漫长的冬夜里，妇女们经常织毛衣和纺纱。

[ðeɪ] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] ['plentɪfəli] [wɪð; wɪθ] ['haʊshoʊld] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['hoʊmspʌn] [kloʊðz] ,

They	provide	themselves	plentifully	with	household	linen	and	homespun	clothes	,
他们	提供	他们自己	大量	和	家庭	亚麻布	和	质朴的	衣服	,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑ:rk] - [braʊn] ['kʌlər] ,

which	are	often	of	a	dark	-	brown	colour	,
哪个	是	经常	的	一个	黑暗的	-	棕色的	颜色	,

他们为自己准备了充足的家用亚麻布和手工织造的衣物，这些衣物通常是深棕色的。

[en'laɪvənd] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [baɪ] [ə; eɪ] [braɪt] ['skɑ:rlət] [kæp] ,

enlivened	in	the	case	of	the	men	by	a	bright	scarlet	cap	,
活跃	在	这	案件	的	这	男人	经过	一个	明亮的	猩红	帽	,

男人们则戴着鲜艳的猩红色帽子，显得更加精神抖擞。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪt] ['kɜ:rtʃɪf] [taɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] .

and	in	that	of	the	women	by	a	white	kerchief	tied	under	the	chin	.
和	在	那	的	这	女性	经过	一个	白色的	头巾	系	在下面	这	下巴	.

而女性的下巴上则系着一条白色头巾。

[ɪn] [ə'pɪrəns] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [nɔ:r'wi:dʒən] ['fɑ:rmər] [ɪz] ['veri] [laɪk] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪbərər] .

In	appearance	,	a	small	Norwegian	farmer	is	very	like	an	English	labourer	.
在	外貌	,	一个	小的	挪威	农民	是	非常	喜欢	一个	英语	劳动者	.

从外表上看，挪威的小农夫和英国的工人非常相似。

[hɪz; ɪz] [haʊs] , [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [sɑ:d] , [ɪz] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['ɔ:rnəmənt] ,

His	house	,	built	of	wood	and	thatched	with	sods	,	is	devoid	of	ornament	,
他的	房子	,	建造	的	木头	和	茅草屋顶	和	草皮	,	是	缺乏	的	装饰品	,

他的房子是用木头建造的，屋顶铺着草皮，没有任何装饰。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['sɑ:lɪd] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [wɔ:md] [baɪ] [ə; eɪ] [hju:dʒ]

but	has	no	lack	of	solid	comfort	,	and	is	sufficiently	warmed	by	a	huge
但	有	不	缺少	的	坚硬的	舒适	,	和	是	足够	温暖	经过	一个	巨大的

[kweɪnt] - ['lʊkɪŋ] ['aɪərn] [stoʊv] .

quaint	-	looking	iron	stove	.
古雅	-	寻找	铁	火炉	.

但舒适度丝毫不逊色，一个巨大的、造型古朴的铁炉足以提供足够的温暖。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:n] ['hɑ:lədeɪ] [ə'keɪʒənz] [tɜ:rn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [nɔ:rs] ['kɑ:stu:m] ,

The	women	on	holiday	occasions	turn	out	in	the	old	Norse	costume	,
这	女性	在	假期	场合	转动	出去	在	这	老的	北欧	戏服	,

节日期间，妇女们会穿上古老的北欧服装。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['bɑ:dɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [braɪt] -

the	chief	feature	of	which	is	the	bodice	,	which	is	often	made	of	some	bright	-
这	首席	特征	的	哪个	是	这	紧身胸衣	,	哪个	是	经常	制成	的	一些	明亮的	-

['kʌlərd] ['velvɪt] ,

coloured	velvet	,
有色	天鹅绒	,

其主要特点是紧身胸衣，通常由一些颜色鲜艳的天鹅绒制成。

[tɜːrnd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [sɪlk] , [ænd; ənd] [leɪst] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] , [əˈkɔːrdɪŋ]
turned **down** **in** **front** **with** **white** **silk** **,** **and** **laced** **before** **and** **behind** **,** **according**
转向 向下 在 正面 和 白色的 丝绸 , 和 系带 前 和 在后面 , 根据
[tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːθər] ,
to **our** **author** **,**
到 我们的 作者 ,

据作者所述，前面用白色丝绸翻折，前后都系有带子。

- [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [jaːdz][ʌv; əv] [faɪn] [ˈsɪlvər] [tʃeɪn] , [iːtʃ] [tʃeɪn] [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪlvər][ˈbɑːdkɪn] ,
' **with** **several** **yards** **of** **fine** **silver** **chain** **,** **each** **chain** **ending** **in** **a** **silver** **bodkin** **,**
- 和 一些 码 的 美好的 银 链 , 每个 链 结束 在 一个 银 锥子 ,

“用几码长的精美银链，每条链子的末端都系着一个银锥子，

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] [ˈθredɪd] [θruː] [ˈdʌb(ə)l] [ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [aɪz] ([ɪn]
in **order** **that** **they** **may** **be** **the** **better** **threaded** **through** **double** **rows** **of** **eyes** **(** **in**
在 命令 那 他们 可能 是 这 更好的 螺纹 通过 双倍的 行 的 眼睛 (在
[ðəmˈselvz] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈprɪti] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ˈsɪlvər]) ,
themselves **strikingly** **pretty** **articles** **of** **silver** **)** **,**
他们自己 引人注目 漂亮的 文章 的 银) ,

为了更好地将它们穿过两排孔眼（孔眼本身就是非常漂亮的银器），

[ðæt] [rʌn] [ɪn] [fɔːr] [laɪnz] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʃoʊi] [piːs] [ʌv; əv][ˌskændɪˈnevjən]
that **run** **in** **four** **lines** **up** **the** **back** **and** **front** **of** **this** **showy** **piece** **of** **Scandinavian**
那 跑步 在 四 线条 向上 这 后退 和 正面 的 这 炫耀 片 的 斯堪的纳维亚语
[ˈhæbərdæʃəri] . -
haberdashery **.** **'**
服装辅料 . -

这件华丽的斯堪的纳维亚服饰的前后都饰有四条花纹。

[bəuθ][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈveri][fɑːnd][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [braɪt] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈsɪlvər]
Both **men** **and** **women** **are** **very** **fond** **of** **large** **bright** **buttons** **and** **of** **silver**
两个都 男人 和 女性 是 非常 喜爱 的 大的 明亮的 按钮 和 的 银
[ɔːr][ˈpleɪtɪd; ˈplætɪd] [ˈɔrnəmənts] .
or **plaited** **ornaments** **.**
或者 编织 装饰品 .

男女都非常喜欢大而明亮的纽扣以及银质或编织的饰品。

[berz] [əˈbaʊnd][ɪn][ðə; ði] [dens] [ˈfɔrists] [ʌv; əv] [ˈnɔːrweɪ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [ˈbærən] [ˈʌpləndz] ;
Bears **abound** **in** **the** **dense** **forests** **of** **Norway** **and** **on** **the** **high** **barren** **uplands** **;**
熊 盛产 在 这 稠密 森林 的 挪威 和 在 这 高的 荒芜 高地 ;

挪威茂密的森林和高耸荒凉的高原上有很多熊；

[ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv] [her] - [bredθ] [isˈkeips] [frʌm; frəm] [ðiːz] [fɪrs]
and **thrilling** **stories** **are** **told** **of** **hair** **-** **breadth** **escapes** **from** **these** **fierce**
和 惊险 故事 是 讲述 的 头发 - 宽度 逃脱 从 这些 凶猛的
[bʌt; bət] [səˈgeɪʃəs] [ˈænɪmlz] .
but **sagacious** **animals** **.**
但 明智 动物 .

人们讲述了许多惊心动魄的故事，讲述人们如何从这些凶猛但聪慧的动物手中死里逃生。

[ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] [nɪr] - [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [ˈwɑːndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrtʃ] [ˈθɪkɪt] ,
A **sportsman** **near** **Maristuen** **was** **one** **day** **wandering** **in** **a** **birch** **thicket** **,**
一个 运动员 靠近 - 曾是 一 天 漫游 在 一个 桦木 灌木丛 ,

有一天，一位在马里斯图恩附近的猎人漫步在一片白桦林中。

[wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ber] [rɪˈgeɪl] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ] [ˈræzˌberiːz] .
when **he** **suddenly** **came** **upon** **a** **huge** **bear** **regaling** **itself** **with** **raspberries** **.**
什么时候 他 突然 来了 之上 一个 巨大的 熊 令人愉悦 本身 和 覆盆子 .

这时他突然发现一只巨大的熊正在津津有味地吃覆盆子。

['bruːɪn][wʌz; wəz] ['piːsəbli] [ɪn'klaɪnd] , [ænd; ənd][fled] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪnstəntli] [geɪv] [tʃeɪs] .

Bruin	**was**	**peaceably**	**inclined**	**,**	**and**	**fled**	**;**	**but**	**he**	**instantly**	**gave**	**chase**	**.**
布鲁因	曾是	和平地	倾斜	,	和	逃亡	;	但	他	即刻	给予	追赶	.

布鲁因性情温和，便逃走了；但他立刻追了上去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] ['pɜːrfɪktli] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌmbərɪŋ] [ʌn'wiːldi] ['ænɪm(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ræn]

With	**a**	**speed**	**perfectly**	**surprising**	**in**	**such**	**a**	**lumbering**	**unwieldy**	**animal**	**,**	**it**	**ran**
和	一个	速度	完美	奇怪	在	这样的	一个	伐木	笨重	动物	,	它	跑

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

down	**the**	**hill**	**-**	**side**	**,**
向下	这	爬坡道	-	边	,

它以与这种笨重动物的体型极不相称的速度，沿着山坡跑了下去。

[waɪl] [hiː; hi] [rʌʃt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɑːt][pər'suːt] ,

while	**he**	**rushed**	**after**	**it**	**in**	**hot**	**pursuit**	**,**
尽管	他	匆忙	后	它	在	热的	追逐	,

他紧追不舍，奋力追赶。

[tɪl] [ɑːn][ə; eɪ] [stiːp] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] .

till	**on**	**a**	**steep**	**slope**	**of**	**the**	**mountain**	**it**	**suddenly**	**disappeared**	**.**
直到	在	一个	陡	坡	的	这	山	它	突然	消失	.

直到在山坡陡峭处，它突然消失了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] ['brʌʃwʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [liːpt] ,

There	**was**	**a**	**little**	**patch**	**of**	**brushwood**	**before**	**him**	**,**	**over**	**which**	**he**	**leaped**	**,**
那里	曾是	一个	小的	修补	的	灌木丛	前	他	,	超过	哪个	他	跳跃	,

他面前有一小片灌木丛，他纵身跃过。

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪr] , [tɜːrnd] [raʊnd] , [wen]

and	**hearing**	**an**	**ominous**	**crashing**	**of**	**branches**	**in**	**his**	**rear**	**,**	**turned**	**round**	**,**	**when**
和	听力	一个	不祥的	崩溃	的	分支	在	他的	后部	,	转向	圆形的	,	什么时候

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ber] ,

there	**was**	**the**	**bear**	**,**
那里	曾是	这	熊	,

他听到身后传来树枝断裂的不祥声响，转过身，发现是一头熊。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrdərəs] [graʊl] [rʌʃt] [raɪt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

which	**with**	**a**	**murderous**	**growl**	**rushed**	**right**	**upon**	**him**	**.**
哪个	和	一个	杀人犯	咆哮	匆忙	正确的	之上	他	.

它带着一声凶狠的咆哮，径直向他扑来。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['trɪgər] [dʒʌst][ɪn][taɪm] ,

Instinctively	**he**	**raised**	**his**	**rifle**	**and**	**drew**	**the**	**trigger**	**just**	**in**	**time**	**,**
本能地	他	提高	他的	步枪	和	画	这	扳机	只是	在	时间	,

他本能地举起步枪，及时扣动了扳机。

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [bruːt] [siːzd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv]

for	**almost**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**the**	**infuriated**	**brute**	**seized**	**the**	**muzzle**	**of**
为了	几乎	在	这	相同的	片刻	这	愤怒的	蛮力	查获	这	枪口	的

[ðə; ði] [piːs] ,

the	**piece**	**,**
这	片	,

几乎就在同一时刻，那愤怒的畜生抓住了枪口。

[wɪtʃ] [ɪk'sploʊdɪŋ] , [bluː] [ɪts] [hed] [tuː; tə]['ætəmz] .

which	**exploding**	**,**	**blew**	**its**	**head**	**to**	**atoms**	**.**
哪个	爆炸	,	吹	它是	头	到	原子	.

它爆炸了，头部被炸成了碎片。

[ə; eɪ] [nɔːrs] ['wedɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['prez(ə)nts][frʌm; frəm][ðə; ði]

A	Norse	wedding	is	always	preceded	by	a	series	of	presents	from	the
一个	北欧	婚礼	是	总是	之前	经过	一个	系列	的	礼物	从	这

['braɪdgruːm] [tuː; tə][ðə; ði][braɪd] .

bridegroom	to	the	bride	.
新郎	到	这	新娘	.

在北欧婚礼中，新郎总会向新娘赠送一系列礼物。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt] [tuː] ['dʌz(ə)n] [miːl] - [tʌb] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] , [ɪ'læbərətli] ['peɪntɪd] ;

First	,	there	are	about	two	dozen	meal	-	tubs	of	various	sizes	,	elaborately	painted	;
第一的	,	那里	是	关于	二	打	一顿饭	-	浴缸	的	各种各样的	尺寸	,	精心	绘	;

首先，有大约二十几个大小不一、彩绘精美的餐盆；

[ænd; ənd][læst][ænd; ənd] ['kraʊnɪŋ] ['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['truːsoʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [kloʊðz]

and	last	and	crowning	glory	of	the	trousseau	,	there	is	a	wonderful	clothes
和	最后的	和	加冕	荣耀	的	这	嫁妆	,	那里	是	一个	精彩的	衣服

- [pres] .

-	press	.
-	按	.

最后，也是嫁妆中最令人惊艳的部分，是一台精美的衣柜。

[ˌɪn'saɪd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [drɔːrz] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] , [ænd; ənd] [bræs] [pegz][ænd; ənd]

Inside	,	as	far	as	regards	drawers	large	and	small	,	and	brass	pegs	and
里面	,	作为	远的	作为	问候	抽屉	大的	和	小的	,	和	黄铜	钉子	和

[ræks] [fɔːr; fər] ['krɑːkəri] ,

racks	for	crockery	,
货架	为了	陶器	,

内部，就大小抽屉、黄铜餐具架和挂钩而言，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti] ; [waɪl] [ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ɑːrt] .

it	is	a	marvel	of	ingenuity	;	while	outside	it	is	a	perfect	triumph	of	art	.
它	是	一个	奇迹	的	独创性	;	尽管	外部	它	是	一个	完美的	胜利	的	艺术	.

它的内部是精妙绝伦的智慧结晶；而从外部看，它又是艺术的完美杰作。

[ðə; ði] [graʊnd] [tɪnt][ɪz][ə; eɪ][wɔːrm] [braɪt] [vər'mɪliən] , ['peɪntɪd] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd]

The	ground	tint	is	a	warm	bright	vermilion	,	painted	all	over	with	green	and
这	地面	着色	是	一个	温暖的	明亮的	朱红	,	绘	全部	超过	和	绿色的	和

['jeloʊ] [skroʊlz] ,

yellow	scrolls	,
黄色的	卷轴	,

底色是温暖明亮的朱红色，上面绘满了绿色和黄色的卷轴图案。

[en'laɪvənd] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv] ['brɪliəntli] [hjʊd] [fruːt] ,

enlivened	with	wreaths	of	gorgeous	flowers	,	and	piles	of	brilliantly	hued	fruit	,
活跃	和	花圈	的	华丽的	花朵	,	和	堆	的	精彩	有色	水果	,

点缀着绚丽的花环和堆积如山的色彩鲜艳的水果，

['pliːzɪŋli] [intə'spəːst] [wɪð; wɪθ] [kweɪnt] ['lʌvəz] - [nɑːts] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['hɑːrts] [træns'fɪkst]

pleasingly	interspersed	with	quaint	lovers	'	knots	and	bleeding	hearts	transfixed
令人欣喜的是	穿插	和	古雅	恋人	-	绳结	和	出血	心	呆若木鸡

[ə'pɑːn]['kjuːpɪdz][dɑːrts] ,

upon	Cupid's	darts	,
之上	丘比特的	飞镖	,

其中穿插着一些古朴的情侣结和被丘比特之箭射中的滴血的心，令人赏心悦目。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][bɜːrθ] - [deɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl]['doʊnər]

in	the	midst	of	which	are	the	names	and	birth	-	dates	of	the	liberal	donor
在	这	中间	的	哪个	是	这	姓名	和	出生	-	日期	的	这	自由主义	捐赠者

[ænd; ənd]['blɪsf(ə)l] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['wedɪŋ] - [gɪft] .

and	blissful	recipient	of	this	magnificent	wedding	-	gift	.
和	幸福的	接受者	的	这	壮丽	婚礼	-	礼物	.

其中还包含了慷慨的捐赠者和这份精美结婚礼物的幸福接受者的姓名和出生日期。

[ə; eɪ] [nɔːr'wiːdʒən] ['meɪd(ə)n] , [huː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [æz; əz] ['soʊbər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪnɪt] [ɪn] [hɜːr; hər]

A	Norwegian	maiden	,	who	is	generally	as	sober	as	a	linnet	in	her
一个	挪威	少女	,	WHO	是	一般来说	作为	清醒	作为	一个	麻雀	在	她

['ɔːrd(ə)neri] [ə'taɪər] ,

ordinary	attire	,
普通的	服装	,

一位挪威少女，平时穿着朴素，像一只小麻雀一样端庄。

[ə'pɪrz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['braɪdl] [deɪ] ['glɪtərɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] .

appears	on	her	bridal	day	glittering	in	all	the	colours	of	the	rainbow	.
出现	在	她	新娘	天	闪闪发光	在	全部	这	颜色	的	这	彩虹	.

婚礼当天，她身着彩虹般绚丽的礼服亮相。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [fer] [her] [ɪz] [set] [æn; ən] [æn'tiːk] [kraʊn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [gɪlt] ;

On	her	long	fair	hair	is	set	an	antique	crown	of	silver	gilt	;
在	她	长的	公平的	头发	是	放	一个	古董	王冠	的	银	镀金	;

她长长的金发上戴着一顶古老的镀金银冠;

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] , [stɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwɪ'ræs] , [ɪz] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [biːdz] , ['sɪlvər] -

and	her	bodice	,	stiff	as	a	cuirass	,	is	thickly	studded	with	beads	,	silver	-
和	她	紧身胸衣	,	僵硬的	作为	一个	胸甲	,	是	浓密	带钉的	和	珠子	,	银	-

[gɪlt] [brəʊtʃiz] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['mɪrɝz] .

gilt	brooches	,	and	small	mirrors	.
镀金	胸针	,	和	小的	镜子	.

她的紧身胸衣像胸甲一样硬挺，上面密密麻麻地缀满了珠子、镀金银胸针和小镜子。

[ðɪs] ['braɪdl] [ə'dɔːrnmənt] [ɪz] [tuː] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] ['eni] [nɔːrs]

This	bridal	adornment	is	too	valuable	to	be	the	individual	property	of	any	Norse
这	新娘	装饰	是	也	有价值的	到	是	这	个人	财产	的	任何	北欧

[bel] ,

belle	,
美女	,

这件新娘饰品太过珍贵，不可能是任何一位北欧佳人的个人财产。

[bʌt; bət] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ænd; ənd] [ɪz] [haɪrd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .

but	belongs	to	the	district	,	and	is	hired	out	for	the	day	.
但	属于	到	这	区	,	和	是	雇用	出去	为了	这	天	.

但属于该地区所有，并且是按天出租的。

[ðə; ði] ['siːnəri] [ɪn] ['nɔːrweɪ] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

The	scenery	in	Norway	is	remarkably	beautiful	;
这	风景	在	挪威	是	非常	美丽的	;

挪威的风景美得令人惊叹;

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz] ['ɔːf(ə)n] [wɪnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [hjuːdʒ] [greɪ] [klɪfs] [wɪð; wɪθ] [stiːp] [delz]

the	mountain	roads	often	wind	along	the	base	of	huge	gray	cliffs	with	steep	dells
这	山	道路	经常	风	沿着	这	根据	的	巨大的	灰色的	悬崖	和	陡	戴尔斯

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

山路常常沿着巨大的灰色悬崖底部蜿蜒而行，悬崖下方是陡峭的山谷。

[wer] [sʌm; səm] [braɪt] ['sæmən] ['rɪvər] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['spɑːrklɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [gluːm]

where	some	bright	salmon	river	may	be	seen	sparkling	along	beneath	the	gloom
在哪里	一些	明亮的	三文鱼	河	可能	是	已见	闪闪发光	沿着	下面	这	愁云

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [paɪn] - [triːz] ,

of	the	overhanging	pine	-	trees	,
的	这	悬垂	松树	-	树木	,

在枝繁叶茂的松树荫下，可以看到一条碧绿的鲑鱼河波光粼粼地流淌着。

[ɔːr][sʌm; səm][sɔːft] [bluː] [leɪk] [meɪ] [biː; bi] [diˈsəːnd] ['glɪmərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['sɪlvər][ɪn]

or	some	soft	blue	lake	may	be	discerned	glimmering	like	a	sheet	of	silver	in
或者	一些	柔软的	蓝色的	湖	可能	是	辨别	微光	喜欢	一个	床单	的	银	在

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,

the	sunshine	,
这	阳光	,

或者可以看到一片柔和的蓝色湖泊，在阳光下像银幕一样闪闪发光。

[ɔːr] ['pɪloʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ɪts] ['weɪvlɪs] [brest] [ðə; ði] ['maɪti] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	pillowing	on	the	stillness	of	its	waveless	breast	the	mighty	shadows	of	the
或者	枕头	在	这	寂静	的	它是	无波	胸部	这	强大的	阴影	的	这

[ˌevərˈlæstɪŋ] [hɪlz] .

everlasting	hills	.
永恒	丘陵	.

或者，让永恒山峦的雄伟阴影，轻柔地枕在它平静无波的胸怀上。

[æt; ət] - [fjɔːrd] , [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['lʌvli] [leɪks] ,

At	Strande	Fjord	,	one	of	these	lovely	lakes	,
在	-	峡湾	,	一	的	这些	迷人的	湖泊	,

在斯特兰德峡湾，这些美丽的湖泊之一，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][paɪn] - [klæd] ['maʊntnz] ,

which	was	shut	in	by	a	dark	background	of	pine	-	clad	mountains	,
哪个	曾是	关闭	在	经过	一个	黑暗的	背景	的	松树	-	覆膜	山脉	,

远处是松树覆盖的群山，景色幽暗，仿佛被黑暗笼罩。

[huːz] ['rʌgɪd] [saɪdz][wɜːr; wər] ['fɜːroʊd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['tɔrənts] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪnz][ʌv; əv]

whose	rugged	sides	were	furrowed	with	deep	torrents	and	white	lines	of
谁	崎岖	侧面	是	沟壑	和	深的	种子	和	白色的	线条	的

['wɔtəːˌfɔls] ,

waterfalls	,
瀑布	,

其崎岖的山坡上布满了深邃的溪流和白色的瀑布纹路。

['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['ɪŋglɪʃ]

our	travellers	found	in	the	pleasant	station	-	house	a	party	of	seven	English
我们的	旅行者	成立	在	这	令人愉快的	车站	-	房子	一个	派对	的	七	英语

['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ,

ladies	and	gentlemen	,
女士们	和	先生们	,

我们的旅客在舒适的车站旅馆里遇到了七位英国绅士淑女。

['temptɪd] , [laɪk] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][hɔːlt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃɑːrmɪŋ]

tempted	,	like	themselves	,	to	make	a	halt	of	a	few	days	at	this	charming
受诱惑	,	喜欢	他们自己	,	到	制作	一个	停止	的	一个	很少	天	在	这	迷人

[spɑːt] .

spot	.
点	.

他们和他们一样，都忍不住想在这个迷人的地方停留几天。

[hɪr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['siːnəri] — ['lɔːfti] ['maʊntnz] , [prɪ'sɪpɪtəs] ['wɔtəːˌfɔls] ,

Here	there	was	every	variety	of	scenery	—	lofty	mountains	,	precipitous	waterfalls	,
这里	那里	曾是	每一个	种类	的	风景	—	高远	山脉	,	陡峭	瀑布	,

[dens] [paɪn] ['fɔrists] ,

dense	pine	forests	,
稠密	松树	森林	,

这里拥有各种各样的景色——巍峨的高山、陡峭的瀑布、茂密的松林，

[ænd; ənd] [waɪd] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [freʃ] [griːn] ['medoʊ] - [lænd] ; [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst]

and	wide	undulating	stretches	of	fresh	green	meadow	-	land	;	while	in	the	midst
和	宽的	起伏的	伸展	的	新鲜的	绿色的	草地	-	土地	;	尽管	在	这	中间

[slept] [ðə; ði] ['træŋkwɪl] [leɪk] ;

slept	the	tranquil	lake	;
睡着了	这	宁静	湖	;

还有大片起伏的翠绿草地；而宁静的湖泊则静静地沉睡在草地中央；

[naʊ] ['kɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['taɪni] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts] [ðə; ði] ['peblz] [ɑːn] [ɪts] ['sɪlvəri] [ʃɔːr] ,

now	kissing	with	tiny	wavelets	the	pebbles	on	its	silvery	shore	,
现在	接吻	和	微小的	小波	这	鹅卵石	在	它是	银色	支撑	,

如今，细小的波浪轻吻着银色海岸上的鹅卵石，

[naʊ] ['bendɪŋ] [ə'weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [boʊld] [red] [klɪfs] ,

now	bending	away	round	the	bold	red	cliffs	,
现在	弯曲	离开	圆形的	这	大胆的	红色的	悬崖	,

现在，它正绕着巍峨的红色悬崖蜿蜒而行。

[ðæt] [gɑːrd] [laɪk] [wɪrd] ['sentənəlz] [ðɪs] [leɪk] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

that	guard	like	weird	sentinels	this	lake	Paradise	of	the	North	.
那	警卫	喜欢	诡异的	哨兵	这	湖	天堂	的	这	北	.

那些守卫着这片北方天堂湖泊的怪异哨兵。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [krægz] [ɪz] [freɪd] [ænd; ənd] [wɔːrn] ['ɪntuː] [diːp] ['ʃædoʊi] [keivz] ,

The	face	of	the	huge	crags	is	frayed	and	worn	into	deep	shadowy	caves	,
这	脸	的	这	巨大的	峭壁	是	磨损的	和	磨损	进入	深的	阴暗的	洞穴	,

巨大的峭壁表面被风化侵蚀，形成幽暗幽深的洞穴。

[huːz] [ruːfs] [ɑːr; ər] ['tæpəstrid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['fɝːnz] ; [waɪl] [baɪ] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs]

whose	roofs	are	tapestried	with	a	profusion	of	ferns	;	while	by	the	precipitous
谁	屋顶	是	挂毯	和	一个	丰富	的	蕨类植物	;	尽管	经过	这	陡峭

['mɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

margin	of	the	lake	,
利润	的	这	湖	,

屋顶上爬满了茂盛的蕨类植物；而在湖泊陡峭的边缘，

[lɔːŋ] ['vɜːrd(ə)nt] [pɑːm] - [laɪk] [frɑːnd] [weɪv] [ɪn] [ðə; ði] [briːz] ,

long	verdant	palm	-	like	fronds	wave	in	the	breeze	,
长的	葱茏	棕榈	-	喜欢	叶状体	海浪	在	这	微风	,

长长的、翠绿的、棕榈状的叶片在微风中摇曳，

[ɔːr] [stuːp] [tuː; tə] [miːt] [sʌb] - [ə'kwɑːtɪk] ['fɔrists] [ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] ['wɔːtər] - [flægz] .

or	stoop	to	meet	sub	-	aquatic	forests	of	weeds	and	water	-	flags	.
或者	哈腰	到	见面	子	-	水	森林	的	杂草	和	水	-	旗帜	.

或者弯下腰去看看水下杂草和水生菹草组成的森林。

- , [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːtʃt] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˌoʊvər'groʊn]

Lærdalsoren	,	the	highest	point	which	they	reached	,	was	a	quaint	overgrown
-	,	这	最高	观点	哪个	他们	达到	,	曾是	一个	古雅	长得太茂盛了

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

他们到达的最高点洛尔达尔森是一个古朴而杂草丛生的村庄。

['nestlɪŋ] [bɪ'twiːn] [haɪ] [griːn] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] [hɪlz] .

nestling	between	high	green	and	purple	hills	.
雏鸟	之间	高的	绿色的	和	紫色的	丘陵	.

坐落在高耸的绿色和紫色山丘之间。

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kaʊntid] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [rɪ'pjuːt] [ɪn]
Insignificant **as** **they** **accounted** **it** **,** **it** **was** **a** **town** **of** **no** **small** **repute** **in**
微不足道 作为 他们 已记录 它 , 它 曾是 一个 镇 的 不 小的 声誉 在
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['wɪldərnəs] ,
the **surrounding** **wilderness** **,**
这 周围 荒野 ,

尽管他们认为这座小镇微不足道，但在周围的荒野中，它却是一个颇有名气的城镇。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [pə'zest] [ə; eɪ]['dɑːktər] , [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [tuː] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] ['ɑːfɪs]
for **it** **possessed** **a** **doctor** **,** **a** **church** **,** **two** **hotels** **,** **and** **a** **telegraphic** **office**
为了 它 拥有 一个 医生 , 一个 教会 , 二 酒店 , 和 一个 电报 办公室
.
:
.

因为那里有医生、教堂、两家旅馆和电报局。

[stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['dɪzməl]['lɪt(ə)l] { -
Still **,** **in** **spite** **of** **all** **these** **advantages** **,** **it** **was** **an** **undeniably** **dismal** **little** **{** **633**
仍然 , 在 尽管如此 的 全部 这些 优势 , 它 曾是 一个 无可否认 惨淡 小的 { -
}
}
}

然而，尽管有所有这些优势，它仍然是一个无可否认的令人沮丧的小{633}

[pleɪs] , [ɪn'tensli] [koʊld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər]
place **,** **intensely** **cold** **,** **and** **with** **nothing** **to** **offer** **by** **way** **of** **comfort** **for**
地方 , 强烈地 寒冷的 , 和 和 没有什么 到 提供 经过 方式 的 舒适 为了
[ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] ,
the **inner** **man** **,**
这 内 男人 ,

这个地方极其寒冷，没有任何东西能给心灵带来慰藉。

[ɪk'sept] ['sæmən] , [ə; eɪ]['vaɪənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'skluːsɪvli] ,
except **salmon** **,** **a** **viand** **of** **which** **,** **when** **confined** **to** **it** **exclusively** **,**
除了 三文鱼 , 一个 菜肴 的 哪个 , 什么时候 受限 到 它 只 ,

除了鲑鱼之外，鲑鱼这种菜肴，如果仅限于鲑鱼，

['piːp(ə)l]['taɪər] ['suːnər] [ðæn; ðən][ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] .
people **tire** **sooner** **than** **of** **any** **other** **.**
人们 胎 很快 比 的 任何 其他 .

人类比任何其他生物都更容易疲劳。

[waɪd] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] ['maʊntnz] [ɪk'stend][ɔːl] [ə'raʊnd] - ,
Wide **ranges** **of** **mountains** **extend** **all** **around** **Lærdalsoren** **,**
宽的 范围 的 山脉 延长 全部 大约 - ,

洛尔达尔森周围绵延着大片山脉。

['taʊərɪŋ] [ʌp][wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['sævɪdʒ] ['grændʒər] [tɪl] [ðer; ðər]['dʒægɪd] [snoʊ] - [klæd] [piːks]
towering **up** **one** **above** **the** **other** **in** **savage** **grandeur** **till** **their** **jagged** **snow** **-** **clad** **peaks**
参天 向上 一 多于 这 其他 在 野蛮的 宏伟 直到 他们的 锯齿状 雪 - 覆膜 高峰
[siːm] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði][skaɪ] .
seem **to** **pierce** **the** **sky** **.**
似乎 到 刺穿 这 天空 .

它们巍峨耸立，气势磅礴，锯齿状的雪峰仿佛刺破苍穹。

[greɪ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['reɪnˌdɪrz] [mɔːs] ['kɑːrpɪt][ðə; ði] ['ʃeltərd] [nʊks] [ænd; ənd]
Gray **and** **yellow** **patches** **of** **reindeer's** **moss** **carpet** **the** **sheltered** **nooks** **and**
灰色的 和 黄色的 补丁 的 驯鹿的 苔藓 地毯 这 避难所 角落 和
['hɑːloʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,
hollows **among** **the** **hills** **,**
空心 之中 这 丘陵 ,

山丘间隐蔽的角落和洼地里，铺满了灰色和黄色的驯鹿苔藓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] [ə'bʌndənt] :

and	the	deer	themselves	are	abundant	:
和	这	鹿	他们自己	是	丰富	:

而且鹿的数量也很多:

[ðə; ði] - - [kɑːrl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [hɪl] [wer] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['spɔːrtsmən] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [ʃɑːt]

the	skyds	-	carl	pointed	out	a	hill	where	a	native	sportsman	had	recently	shot
这	-	-	卡尔	尖	出去	一个	爬坡道	在哪里	一个	本国的	运动员	有	最近	射击

[naɪn] [ɪn] [wʌn] [deɪ] .

nine	in	one	day	.
九	在	一	天	.

天空之子指着一座小山，那里一位当地的猎人最近一天之内猎到了九只猎物。

[soʊ] ['bɪtər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [koʊld] , [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] - , [ɑːn] [ðə; ði] ['daʊnwərd] [roʊd] ,

So	bitter	was	the	cold	,	that	before	they	reached	Bjoberg	,	on	the	downward	road	,
所以	苦的	曾是	这	寒冷的	,	那	前	他们	达到	-	,	在	这	向下	路	,

天气极其寒冷，以至于在他们到达下山路上的比约贝里之前，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] ['froʊz(ə)n] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['skersli] [hoʊld] [ðə; ði] [reɪnz] .

they	were	half	frozen	,	and	could	scarcely	hold	the	reins	.
他们	是	一半	冷冻	,	和	可以	几乎	抓住	这	缰绳	.

它们半冻僵了，几乎拉不住缰绳。

[frʌm; frəm] - [ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] ['ræpɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm]

From	Bjoberg	the	descent	was	rapid	,	and	was	like	the	change	from
从	-	这	下降	曾是	迅速的	,	和	曾是	喜欢	这	改变	从

['krɪsməs] [tuː; tə] [ˌmɪd'sʌmər] ;

Christmas	to	midsummer	;
圣诞节	到	盛夏	;

从比约贝里山下来，下坡的路段非常陡峭，就像从圣诞节到仲夏节的转变一样;

[ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [bɪ'keɪm] ['wɔːrmər] [ænd; ənd] ['wɔːrmər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [briːz] [mɔːr] [maɪld] ,

the	sun's	rays	became	warmer	and	warmer	,	and	the	breeze	more	mild	,
这	太阳的	射线	成为	更温暖	和	更温暖	,	和	这	微风	更多的	温和的	,

阳光越来越温暖，微风也越来越和煦。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ðə; ði] [snoʊ] - [klæd] [hɪlz] , [ðə; ði] [bliːk] ['ʌpləndz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærən]

until	they	exchanged	the	snow	-	clad	hills	,	the	bleak	uplands	,	and	the	barren
直到	他们	交换	这	雪	-	覆膜	丘陵	,	这	苍凉	高地	,	和	这	荒芜

['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['reɪnˌdɪrz] [mɔːs] ,

patches	of	reindeer's	moss	,
补丁	的	驯鹿的	苔藓	,

直到他们用白雪皑皑的山丘、荒凉的高地和贫瘠的驯鹿苔藓地交换了家园。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [waɪld] - ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriənt] ['griːnnəs] [ʌv; əv]

for	the	wild	-	flowers	,	the	sparkling	rivers	,	and	the	luxuriant	greenness	of
为了	这	荒野	-	花朵	,	这	闪闪发光	河流	,	和	这	茂盛的	绿色	的

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['sʌmər] .

the	northern	summer	.
这	北方	夏天	.

为了北方夏季的野花、波光粼粼的河流和郁郁葱葱的绿色。

[æt; ət] - [ðeɪ] [faʊnd] ['eksələnt] [ˌentər'teɪnmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mædəm] ['brʌn] , [ə; eɪ]

At	Huftun	they	found	excellent	entertainment	at	the	house	of	Madame	Brun	,	a
在	-	他们	成立	出色的	娱乐	在	这	房子	的	夫人	布伦	,	一个

['frentʃwʊmən] ,

Frenchwoman	,
法国女人	,

在胡夫顿，他们在法国女子布伦夫人的家中找到了极好的娱乐活动。

[huːz] [suːˈpɪrɪər] [ˈkʊkəri] [ˈwɜːrðɪli] [səˈsteɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [ˌgæstrəˈnɑːmɪkəl] [prɪˈtenʃənz] [ʌv; əv]

whose	superior	cookery	worthily	sustained	the	high	gastronomical	pretensions	of
谁	优越的	烹饪	值得地	持续	这	高的	美食	虚荣心	的

[hɜːr; hər][ˈneɪʃ(ə)n] .

her	nation	.
她	国家	.

她精湛的厨艺不负众望，不负其国家在美食方面的崇高声誉。

[nɪr] [hɜːr; hər] [ˈprɪti] [haʊs] [ðeɪ] [ʃɑːt] [tuː] [vəˈraɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdpekər] , [ænd; ənd] [sɔː]

Near	her	pretty	house	they	shot	two	varieties	of	the	woodpecker	,	and	saw
靠近	她	漂亮的	房子	他们	射击	二	品种	的	这	啄木鸟	,	和	锯

[ˈtræŋkwɪli] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][mɪd] - [er] ,

tranquilly	sailing	in	mid	-	air	,
平静地	帆船	在	中	-	空气	,

在她那漂亮的房子附近，他们射杀了两种啄木鸟，看到它们悠然地在半空中翱翔。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd] [jaːdz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði][nɔːrˈwiːdʒən]

a	few	hundred	yards	from	them	,	a	splendid	specimen	of	the	Norwegian
一个	很少	百	码	从	他们	,	一个	灿烂	标本	的	这	挪威

[ˈiːg(ə)l] .

eagle	.
鹰	.

离他们几百码远的地方，是一只非常漂亮的挪威鹰。

[ðə; ði][moʊst] [əˈbʌndənt] [bɜːrd][ɪn] [ˈnɔːrweɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈmægpaɪ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpezntri] , [frʌm; frəm]

The	most	abundant	bird	in	Norway	is	the	magpie	,	which	the	peasantry	,	from
这	最多	丰富	鸟	在	挪威	是	这	鹊	,	哪个	这	农民	,	从

[ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ˈməʊtɪvz] ,

superstitious	motives	,
迷信的	动机	,

挪威数量最多的鸟类是喜鹊，农民们出于迷信的原因，

[ˈseldəm] [ɔːr] [ˈnevər] [kɪl] .

seldom	or	never	kill	.
很少	或者	绝不	杀	.

很少或从不杀人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [greɪt] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʊdɪd] [ɔːr] [greɪ] [kroʊ] , [əˈbʌndəns] [ʌv; əv]

There	are	also	great	quantities	of	the	hooded	or	gray	crow	,	abundance	of
那里	是	还	伟大的	数量	的	这	连帽的	或者	灰色的	乌鸦	,	丰富	的

[ˈswɔləʊz] [ænd; ənd] [snaɪps] ,

swallows	and	snipes	,
燕子	和	狙击手	,

这里还有大量的灰背鸦或灰鸦，以及大量的燕子和鹬。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈflɑːks] [ʌv; əv][waɪld] - [dʌks] [ʌv; əv][faɪv] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz] .

and	great	flocks	of	wild	-	ducks	of	five	different	kinds	.
和	伟大的	羊群	的	荒野	-	鸭子	的	五	不同的	种类	.

还有五种不同种类的大群野鸭。

[ˈdʒen(ə)rəli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈeksələnt] [ˈiːtɪŋ] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪli] [strænd][ə; eɪ] [blæk] [dʌk]

Generally	,	they	are	excellent	eating	;	but	at	the	Lillie	Strand	a	black	duck
一般来说	,	他们	是	出色的	吃	;	但	在	这	莉莉	斯特兰德	一个	黑色的	鸭子

[wʌz; wəz] [ʃɑːt] ,

was	shot	,
曾是	射击	,

一般来说，它们味道鲜美；但在莉莉海滩，一只黑鸭被射杀了。

[ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋgjələrli] [ʌnˈpælətəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈfɪʃi] [guː] ,

a	bird	of	such	a	singularly	unpalatable	and	fishy	goût	,
一个	鸟	的	这样的	一个	单独地	令人难以接受	和	腥	痛风	,

这种鸟有着极其难吃的鱼腥味，

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] ['dʒestɪŋli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [streɪ] ['membər] [ʌv; əv]

that	our	author	jestingly	supposed	it	must	be	a	stray	member	of
那	我们的	作者	开玩笑地	据称	它	必须	是	一个	流浪	成员	的

[ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [wɪtʃ] [ðə; ði][poʊp] [bə'nevələntli] [ə'laʊz] [gʊd] ['kæθlɪks] [tu:; tə][pɑ:r'teɪk][ʌv; əv][ɑ:n]

the	species	which	the	Pope	benevolently	allows	good	Catholics	to	partake	of	on
这	物种	哪个	这	教皇	仁慈地	允许	好的	天主教徒	到	参加	的	在

['fraidiz] .

Fridays	.
星期五	.

作者开玩笑地认为，这一定是教皇仁慈地允许虔诚的天主教徒在星期五享用的那种动物中的走失个体。

[graʊs] , - , [ænd; ənd] ['wʊdkɑ:k] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [faʊnd] .

Grouse	,	ryper	,	and	woodcock	are	also	found	.
松鸡	,	-	,	和	鹬	是	还	成立	.

这里还能见到松鸡、黑尾鹬和丘鹬。

[graʊs] [wʌn] [wʊd] ['fænsi][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'bʌndənt] ,

Grouse	one	would	fancy	must	be	abundant	,
松鸡	一	会	想要	必须	是	丰富	,

人们会觉得松鸡一定很多。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [hu:] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv]

judging	from	the	experience	of	an	Englishman	who	is	reported	to	have
评判	从	这	经验	的	一个	英国人	WHO	是	据报道	到	有

[kɪld] ['twenti] - [tu:] [breɪs] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

killed	twenty	-	two	brace	in	one	day	.
被杀	二十	-	二	支撑	在	一	天	.

根据一位据称一天之内杀死二十二条狗的英国人的经历来看。

[leɪk] - [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['plæsɪd] [ʃi:t] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ;

Lake	Kröderen	they	found	a	pretty	placid	sheet	of	water	;
湖	-	他们	成立	一个	漂亮的	平静	床单	的	水	;

他们发现克勒德伦湖是一片非常平静的水面；

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði] [sə'pa:siŋli] [grænd][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

but	after	the	surpassingly	grand	and	beautiful	scenery	through	which	they	had
但	后	这	极其出色	盛大	和	美丽的	风景	通过	哪个	他们	有

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

但是，在欣赏了他们所经过的无比壮丽美丽的景色之后，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðem; ðəm] [teɪm] ;

it	seemed	to	them	tame	;
它	似乎	到	他们	驯服	;

在他们看来，它很温顺；

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][əb'teɪn] ['eni] [rɪ'freʃmənt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]

and	as	it	was	impossible	to	obtain	any	refreshment	on	board	the
和	作为	它	曾是	不可能的	到	获得	任何	清爽	在	木板	这

['sti:mboʊt] [wɪtʃ] [plaɪ] [ɑ:n][ɪts]['wɔ:tərz] ,

steamboat	which	plied	on	its	waters	,
汽船	哪个	合拢	在	它是	水	,

由于在航行于该水域的汽船上无法获得任何茶点，

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ʌn'nesəseri] [dɪ'leɪ] , [bʌt; bət] [prest] [ɑ:n][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

they	made	no	unnecessary	delay	,	but	pressed	on	as	quickly	as	they	could
他们	制成	不	不必要	延迟	,	但	按下	在	作为	迅速地	作为	他们	可以

[tu:; tə] ['kristi'a:niə] ,

to	Christiania	,
到	克里斯蒂安尼亚	,

他们没有耽搁，而是以最快的速度向克里斯蒂安尼亚进发。

[wens] [ðeɪ] [rɪ'per] , - [ænd; ənd]['hɛlsɪŋbɔːɻ(jə)] , [tuː; tə][ˌkəupən'heigən] .

whence	they	repaired	,	viâ	Jonköping	and	Helsingborg	,	to	Copenhagen	.
何处	他们	已修复	,	通过	-	和	赫尔辛堡	,	到	哥本哈根	.

他们从那里出发，途经延雪平、赫尔辛堡，最终抵达哥本哈根。

[ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['reɪlweɪz] [ðeɪ] [faʊnd] ['veri] [sloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [flæt] [ænd; ənd]

The	Swedish	railways	they	found	very	slow	,	and	the	country	flat	and
这	瑞典	铁路	他们	成立	非常	慢的	,	和	这	国家	平坦的	和

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] ,

uninteresting	,
无聊	,

他们觉得瑞典的铁路速度很慢，而且瑞典的国土平坦乏味。

[ɪk'sept] [ə'raʊnd] [leɪk] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

except	around	Lake	Wenern	,	which	was	beautiful	,
除了	大约	湖	-	,	哪个	曾是	美丽的	,

除了温纳恩湖周边地区，那里风景很美。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv] [lɪ'niːəs] .

and	had	besides	all	the	interest	associated	with	the	birthplace	of	Linnæus	.
和	有	除了	全部	这	兴趣	联系	和	这	出生地	的	林奈	.

此外，这里还与林奈的出生地有着密切的联系。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːtənɪst][wʌz; wəz]

They	passed	the	little	village	in	which	the	boyhood	of	the	great	botanist	was
他们	通过了	这	小的	村庄	在	哪个	这	童年	的	这	伟大的	植物学家	曾是

[spent] ,

spent	,
花费	,

他们经过了那位伟大植物学家度过童年的小村庄，

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌrekə'lekt] [neɪmz] ;

and	called	to	mind	that	as	a	child	he	could	not	recollect	names	;
和	称为	到	头脑	那	作为	一个	孩子	他	可以	不是	追忆	姓名	;

这让我想起他小时候记不住人名；

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['voʊtɪd] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv] ['lʌnd] , [ə; eɪ][moʊst] [suː'pɜːrlətɪv]

and	was	voted	,	even	at	the	university	of	Lund	,	a	most	superlative
和	曾是	投票	,	甚至	在	这	大学	的	隆德	,	一个	最多	最高级

[dʌns] ,

dunce	,
笨蛋	,

甚至在隆德大学，他也被评为最笨的人之一。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pə'sjuːts]

who	could	not	be	made	to	display	much	interest	in	anything	except	the	pursuits
WHO	可以	不是	是	制成	到	展示	很多	兴趣	在	任何事物	除了	这	追求

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ,

of	his	father	and	uncle	,
的	他的	父亲	和	叔叔	,

除了父亲和叔叔的爱好之外，他对其他任何事都提不起兴趣。

[huː] [wɜːr; wər]['ɑːrd(ə)nt] ['bɑːtənɪst] .

who	were	ardent	botanists	.
WHO	是	热心	植物学家	.

他们是热忱的植物学家。

[soʊ] [pʊr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] [swiːd] ,

So	poor	was	the	household	of	this	illustrious	Swede	,
所以	贫穷的	曾是	这	家庭	的	这	杰出	瑞典人	,

这位杰出的瑞典人家境非常贫寒。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [eɪt] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hoʊl]

that	his	father	could	only	allow	him	eight	pounds	a	year	for	his	whole
那	他的	父亲	可以	仅有的	允许	他	八	磅	一个	年	为了	他的	所有的

[kə'liːdʒiət] [kɔːrs] ;

collegiate	course	;
大学	课程	;

他的父亲每年只能给他八英镑，供他完成整个大学学业；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['stuːd(ə)nt] [waɪl] [æt; ət] [ʌpsəl] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [ʃuːz]

and	the	poor	student	while	at	Upsal	had	often	to	mend	his	shoes
和	这	贫穷的	学生	尽管	在	UPSAL	有	经常	到	修补	他的	鞋

[wɪð; wɪθ] [greɪ] ['peɪpər] ,

with	gray	paper	,
和	灰色的	纸	,

这位在乌普萨尔的穷学生经常不得不使用灰色纸来修补鞋子。

[ænd; ənd] ['sæli] [fɔːrθ] [rɑːd] [ɪn] [hænd] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['slendər] [miːlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [fɪʃ]

and	sally	forth	rod	in	hand	to	eke	out	his	slender	meals	with	a	few	fish
和	莎莉	前进	杆	在	手	到	埃克	出去	他的	苗条	餐	和	一个	很少	鱼

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] .

from	the	lake	.
从	这	湖	.

他手持鱼竿，走到湖边，想用湖里几条鱼勉强充饥。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] ['elsi ˌnɔː; ˌelsi'nɔː] [ænd; ənd] [ˌkəupən'heigən] [ɪm'prest] [ðem; ðəm] ['feɪvərəbli] ;

The	country	between	Elsinore	and	Copenhagen	impressed	them	favourably	;
这	国家	之间	埃尔西诺	和	哥本哈根	印象深刻	他们	有利	;

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [sez] ,

it	is	,	our	author	says	,
它	是	,	我们的	作者	说道	,

埃尔西诺和哥本哈根之间的这个国家给他们留下了深刻的印象；正如作者所说，

- [dens] [wɪð; wɪθ] [biːtʃ] [ænd; ənd] [fɜːr] [wʊdz] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gleɪdz] , [leɪks] , [ænd; ənd] [pɑːrk] -

'	dense	with	beech	and	fir	woods	,	and	full	of	glades	,	lakes	,	and	park	-
-	稠密	和	山毛榉	和	冷杉	树林	,	和	满的	的	林间空地	,	湖泊	,	和	公园	-

[laɪk] [lɔːnz] . -

like	lawns	.	'
喜欢	草坪	.	-

“遍布山毛榉和冷杉林，到处都是林间空地、湖泊和公园般的草坪。”

[ˌkəupən'heigən] [ɪz] [ə; eɪ] ['hænsəm] [taʊn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['sɪŋgjələrli] ['ɪŋglɪʃ] - ['lʊkɪŋ]

Copenhagen	is	a	handsome	town	,	with	a	population	singularly	English	-	looking
哥本哈根	是	一个	英俊的	镇	,	和	一个	人口	单独地	英语	-	寻找

[ɪn] ['mænərz] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] .

in	manners	and	appearance	.
在	礼仪	和	外貌	.

哥本哈根是一座美丽的城市，居民的举止和外貌都极具英国特色。

[ɪts] [greɪt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['tʊrɪsts] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mju'ziːəm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]

Its	great	point	of	attraction	for	our	tourists	was	the	Museum	,	filled	with
它是	伟大的	观点	的	景点	为了	我们的	游客	曾是	这	博物馆	,	已填	和

[ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['θɔːrˌwɔːldzən] ,

the	works	of	Thorwaldsen	,
这	作品	的	索瓦尔森	,

对游客来说，这里最大的吸引力在于博物馆，馆内收藏了大量托瓦尔森的作品。

[ðə; ði] ['fidiæs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	Phidias	of	the	North	.
这	菲迪亚斯	的	这	北	.

北方的菲狄亚斯。

[hɪr] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hɔːl] ,

Here	**,**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**a**	**large**	**hall**	**,**
这里	,	在	这	中间	的	一个	大的	大厅	,

这里，在一个大厅的中央，

[ə; eɪ] ['senətæf] [ɪz] [i'rektid] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['skʌlptər] ;

a	**cenotaph**	**is**	**erected**	**to**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**great**	**sculptor**	**;**
一个	衣冠冢	是	竖立	到	这	记忆	的	这	伟大的	雕塑家	;

为了纪念这位伟大的雕塑家，人们竖立了一座衣冠冢；

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [stænd][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , ['ɪnstɪŋkt][wɪð; wɪθ]

and	**around**	**stand**	**the**	**imperishable**	**monuments**	**of**	**his**	**genius**	**,**	**instinct**	**with**
和	大约	站立	这	不朽的	纪念碑	的	他的	天才	,	本能	和

[ðə; ði]['klæsɪk] [greɪs] ,

the	**classic**	**grace**	**,**
这	经典的	优雅	,

周围矗立着他天才的不朽丰碑，他以古典优雅的直觉引领着时代。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ['delɪkəsi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['bjuːti] [ʌv; əv][oʊld] [griːk] [ɑːrt] ,

with	**the**	**refined**	**delicacy**	**,**	**with**	**the**	**glorious**	**beauty**	**of**	**old**	**Greek**	**art**	**,**
和	这	精制	美味	,	和	这	辉煌	美丽	的	老的	希腊语	艺术	,

带着古希腊艺术的精致细腻和辉煌之美，

['kærid] [tuː; tə][æz; əz] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðiːz] [koʊld][skaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] [nɔːrθ] [æz; əz]

carried	**to**	**as**	**great**	**perfection**	**beneath**	**these**	**cold**	**skies**	**of**	**the**	**gray**	**North**	**as**
携带	到	作为	伟大的	完美	下面	这些	寒冷的	天空	的	这	灰色的	北	作为

['evər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['sʌni] ['æθənz] .

ever	**it**	**was**	**in**	**sunny**	**Athens**	**.**
曾经	它	曾是	在	阳光明媚	雅典	.

在北方阴冷的天空下，演出依然完美无瑕，就像在阳光明媚的雅典一样。

[frʌm; frəm][ˌkəupən'heigən]['aʊər; ɑːr] ['tʊrɪsts] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ]['dʒʌtlənd][ænd; ənd][ðə; ði]['hæmbɜːrg]

From	**Copenhagen**	**our**	**tourists**	**returned**	**by**	**Jutland**	**and**	**the**	**Hamburg**
从	哥本哈根	我们的	游客	返回	经过	日德兰半岛	和	这	汉堡

['reɪlweɪ] [tuː; tə] [kæ'leɪ] ;

railway	**to**	**Calais**	**;**
铁路	到	加莱	;

我们的游客从哥本哈根经日德兰半岛和汉堡铁路返回加莱；

['hævɪŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər]['hɑːlədeɪ][soʊ] [mʌtʃ] ,

having	**enjoyed**	**their**	**holiday**	**so**	**much**	**,**
拥有	享受	他们的	假期	所以	很多	,

他们非常享受假期，

[ðæt] ['mɪstər]['ɑːrnəld] [ˌrekə'mendz] - [ɔːl][ðə; ði]['lʌvəz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [siː] ['nɔːrweɪ] [æz; əz] [wel]

that	**Mr**	**Arnold**	**recommends**	**'**	**all**	**the**	**lovers**	**of**	**nature**	**to**	**see**	**Norway**	**as**	**well**
那	先生	阿诺德	建议	-	全部	这	恋人	的	自然	到	看	挪威	作为	出色地

[æz; əz] [sə'vɪl] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [daɪ] . -

as	**Seville**	**before**	**they**	**die**	**.**	**'**
作为	塞维利亚	前	他们	死	.	-

阿诺德先生建议"所有热爱自然的人在有生之年都应该去挪威和塞维利亚看看"。

[ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['sekənd] [waɪf] .

THE	**ADMIRAL'S**	**SECOND**	**WIFE**	**.**
这	海军上将的	第二	妻子	.

海军上将的第二任妻子。

['tʃæptər] [aɪ] . — [sə'maɪziz] .

CHAPTER	**I**	**.**	**—**	**SURMISES**	**.**
章	我	.	—	推测	.

第一章——推测。

[ə; eɪ] ['drɪri] ['iːvnɪŋ] , [reɪn][ænd; ənd] [sliːt] ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['ɔːltərnətli] ,

A	dreary	evening	,	rain	and	sleet	chasing	each	other	alternately	,
一个	凄凉	晚上	,	雨	和	霰	追逐	每个	其他	交替	,

阴沉的傍晚，雨夹雪交替出现。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [taʊn] [ʌv; əv] ['siːˌbraɪt] ['dɪzməl][æz; əz] [striːts]

and	making	the	streets	of	the	busy	town	of	Seabright	dismal	as	streets
和	制作	这	街道	的	这	忙碌的	镇	的	西布赖特	惨淡	作为	街道

[kæn; kən] [wel] [biː; bi] .

can	well	be	.
能	出色地	是	.

让繁华的锡布赖特镇的街道变得阴森凄凉，这真是名副其实的凄凉。

[jet] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['aʊtdɔːr] [siːn] ,

Yet	there	must	be	some	fascination	in	the	outdoor	scene	,
然而	那里	必须	是	一些	魅力	在	这	户外的	场景	,

然而，户外景色必然有其独特的魅力。

[ɔːr] ['keɪti] [greɪ] [wʊd] [nɑːt][stænd][soʊ] [lɔːŋ] ['pɪrɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm][dɑːrk]

or	Katie	Grey	would	not	stand	so	long	peering	out	of	the	window	into	the	dim	dark
或者	凯蒂	灰色的	会	不是	站立	所以	长的	窥视	出去	的	这	窗户	进入	这	暗淡	黑暗的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

否则凯蒂·格雷就不会站在那里，长时间地凝视着窗外昏暗的夜色了。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] ; [splæʃ] [goʊ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [mʌd] ;

Presently	a	carriage	comes	in	sight	;	splash	go	the	horses	'	feet	into	the	deep	mud	;
目前	一个	运输	来	在	视线	;	溅	去	这	马匹	-	脚	进入	这	深的	泥	;

这时，一辆马车出现在眼前；马蹄溅入厚厚的泥浆中；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kwɪk] ['ræt(ə)l][ʌv; əv] [wiːlz] , [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['glɪtər] [ʌv; əv] [waɪt] ['dresɪz] ,

there	is	a	quick	rattle	of	wheels	,	a	sudden	glitter	of	white	dresses	,
那里	是	一个	快的	嘎嘎作响	的	车轮	,	一个	突然	闪光	的	白色的	连衣裙	,

一阵急促的车轮声，突然间，白色连衣裙闪闪发光。

['skɑːrlət] [kloʊk] , [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['juːnɪfɔːrmz] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

scarlet	cloaks	,	and	brilliant	uniforms	through	the	misty	windows	,	and	the
猩红	斗篷	,	和	杰出的	制服	通过	这	蒙蒙	视窗	,	和	这

['viːəkl; 'viːhɪkl]['paːsiz]['ræpɪdli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

vehicle	passes	rapidly	out	of	sight	.
车辆	通过	快速	出去	的	视线	.

透过雾蒙蒙的车窗，可以看到鲜红的斗篷和鲜艳的制服，车辆迅速消失在视线中。

['keɪti] [ædz] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] : - [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [tenθ] ['kærɪdʒ] .

Katie	adds	up	on	her	fingers	:	'	That	makes	the	tenth	carriage	.
凯蒂	添加	向上	在	她	手指	: -		那	制作	这	第十	运输	.

凯蒂掰着手指算了算："这是第十节车厢。"

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz][ɪn'vaɪtɪd] [ɪk'sept] [ˌjuː 'es] .

Everybody	is	invited	except	us	.
大家	是	受邀	除了	我们	.

除了我们以外，所有人都被邀请了。

[waɪ] — [waɪ] [hæv; həv][wiː; wi] [bɪn] [left] [aʊt] ? -

Why	—	why	have	we	been	left	out	?	'
为什么	—	为什么	有	我们	到过	左边	出去	? -	

为什么——为什么我们被排除在外?

[mɪs] [greɪ] [ɪz] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['daːkənd] [ruːm] .

Miss	Grey	is	standing	alone	in	a	darkened	room	.
错过	灰色的	是	常设	独自的	在	一个	变暗	房间	.

格雷小姐独自一人站在一间昏暗的房间里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði][gæs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siː] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [siːn] ,

She	has	turned	down	the	gas	,	that	she	may	see	without	being	seen	,
她	有	转向	向下	这	气体	,	那	她	可能	看	没有	存在	已见	,

她调低了煤气灯的亮度，这样她就可以在不被人看见的情况下观察周围环境。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnz] [ˈhɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈkɜːtənz] .

and	she	remains	hidden	in	the	shade	of	the	deep	crimson	curtains	.
和	她	遗迹	隐	在	这	阴影	的	这	深的	赤红	窗帘	.

她依然躲在深红色窗帘的阴影里。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈpɑːrti][æt; ət] [ˈgʌvərnmənt] [haʊs] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

There	is	a	party	at	Government	House	this	evening	.
那里	是	一个	派对	在	政府	房子	这	晚上	.

今晚总督府有一场聚会。

[nuːz] [hæz; həz] [riːtʃt] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈnuːmərəs] [ˌɪnviˈteɪʃənz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪʃuːd] ,

News	has	reached	her	of	numerous	invitations	that	have	been	issued	,
消息	有	达到	她	的	很多的	邀请函	那	有	到过	发布	,

她得知已经发出了许多邀请函。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ˈmɪstəˌfaɪd][ænd; ənd] [pərˈplekst] [ðæt] [ˈniːðər] [noʊt][nɔːr][kɑːrd][nɔːr] [ˈmesɪdʒ]

and	she	is	mystified	and	perplexed	that	neither	note	nor	card	nor	message
和	她	是	困惑	和	困惑	那	两者都不	笔记	也不	卡片	也不	信息

[hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .

has	found	its	way	to	her	house	.
有	成立	它是	方式	到	她	房子	.

她感到困惑不解，为什么纸条、卡片或留言都没有送到她家。

[ˌhɪðərˈtuː] [ˈkeɪti] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərd] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [ˈædmɝəlz] .

Hitherto	Katie	has	been	a	favoured	guest	at	the	Admiral's	.
迄今为止	凯蒂	有	到过	一个	受青睐	客人	在	这	海军上将的	.

此前，凯蒂一直是海军上将酒店的宠儿。

[noʊ] [ˈfestɪv] [əˈkeɪʒn] [hæz; həz] [siːmd] [kəmˈpliːt] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .

No	festive	occasion	has	seemed	complete	without	her	presence	.
不	节日	场合	有	似乎	完全的	没有	她	在场	.

如果没有她的陪伴，任何节日庆典似乎都不算完整。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌŋ] [tuː; tə][sɜːr][ˈhɜːrbərt] [ˈdɪlˌwɝːθ] , [pleɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

She	has	sung	to	Sir	Herbert	Dillworth	,	played	for	him	,	talked	to	him	;
她	有	唱	到	先生	赫伯特	迪尔沃斯	,	玩	为了	他	,	谈话	到	他	;

她曾为赫伯特·迪尔沃斯爵士唱歌、演奏，并与他交谈；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [stʊd] [ɪnˈtrænst] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [ˈwɪspərɪŋ] [θæŋks] ,

and	he	has	stood	entranced	beside	the	piano	,	whispering	thanks	,
和	他	有	站立	着迷	旁	这	钢琴	,	耳语	谢谢	,

他站在钢琴旁，听得入了迷，低声说着谢谢。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [fʊl] [ˈvæljuː] . -

that	she	has	interpreted	at	their	full	value	.	'
那	她	有	翻译	在	他们的	满的	价值	.	-

她完全理解了它们的含义。

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] [naʊ] ? -

What	can	have	changed	him	now	?	'
什么	能	有	已更改	他	现在	?	-

是什么改变了他?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æskt] [hɜːrˈself] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ;

She	has	asked	herself	that	question	over	and	over	again	;
她	有	问	她自己	那	问题	超过	和	超过	再次	;

她一遍又一遍地问自己这个问题；

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][noʊ] ['ænsər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['restləs] [sə'maɪziz] .

but	so	far	no	answer	has	come	to	her	restless	surmises	.
但	所以	远的	不	回答	有	来	到	她	不安	推测	.

但到目前为止，她焦躁不安的猜测还没有得到解答。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [hæk] [kæb] [kʌmz] [ɪn] [saɪt] ; [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['draɪvɪŋ][pæst][ðə; ði]['wɪndoʊ] , {

Presently	a	hack	cab	comes	in	sight	;	and	instead	of	driving	past	the	window	,	{
目前	一个	黑客	出租车	来	在	视线	;	和	反而	的	驾驶	过去的	这	窗户	,	{

\- }

634	}

\- }

这时，一辆出租车出现在视野中；但它并没有从窗前驶过，{634}

[ˌaɪ 'tiː]['stɑːps] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] , [di'pɔzits] [ɪts]['bɜːrd(ə)n] , [ænd; ənd][goʊz][ɑːn][ɪts] [weɪ] .

it	stops	suddenly	at	her	door	,	deposits	its	burden	,	and	goes	on	its	way	.
它	停止	突然	在	她	门	,	存款	它是	负担	,	和	去	在	它是	方式	.

它突然停在她家门口，放下货物，然后继续赶路。

['keɪti] [dis'tiŋgwiʃiz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][goʊld] - [leɪs] [ænd; ənd] ['hiːrz] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd]

Katie	distinguishes	a	flash	of	gold	-	lace	and	hears	the	rattle	of	a	sword
凯蒂	区别	一个	闪光	的	金子	-	蕾丝	和	听到	这	嘎嘎作响	的	一个	剑

[ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [steps] .

on	the	door	-	steps	.
在	这	门	-	步骤	.

凯蒂瞥见一抹金色的蕾丝，听到门阶上传来宝剑的碰撞声。

['wʌndərɪŋ] [mʌtʃ] [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [haʊs] ,

Wondering	much	who	can	have	come	to	the	wrong	house	,
好奇	很多	WHO	能	有	来	到	这	错误的	房子	,

我很好奇究竟是谁走错了房子。

[ʃiː; ʃi]['stɑːrts] [wen] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [θroʊz] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə'naunsiz] - ['kæptɪn] ['riːvz] .

she	starts	when	a	servant	throws	open	the	door	and	announces	'	Captain	Reeves	.
她	开始	什么时候	一个	仆人	投掷	打开	这	门	和	宣布	-	队长	里夫斯	.

\-

'

\-

\-

这时，一个仆人猛地推开门，宣布"里夫斯上尉来了"。

['keɪti] [kʌmz] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['kɜːtənz] [ɪn] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

Katie	comes	out	from	the	crimson	curtains	in	much	confusion	,
凯蒂	来	出去	从	这	赤红	窗帘	在	很多	困惑	,

凯蒂一脸茫然地从深红色的帷幔后走了出来。

[vekst] [æt; ət][ðə; ði] [ber] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['spaɪɪŋ] [æt; ət] [gests] [mɔːr]

vexed	at	the	bare	possibility	of	being	suspected	of	spying	at	guests	more
烦恼	在	这	裸	可能性	的	存在	怀疑	的	间谍活动	在	客人	更多的

['feɪvərd] [ðæn; ðən][hɜːr'self] .

favoured	than	herself	.
受青睐	比	她自己	.

仅仅因为有可能被怀疑窥探比自己更受宠的客人的隐私，她就感到恼火。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [tʃiːk] [ʃiː; ʃi][tɜːrnz][ɑːn][ðə; ði][gæs][ænd; ənd] ['kwɪkli] [goʊz]['fɔːrwərd][tuː; tə] [griːt]

With	a	flushed	cheek	she	turns	on	the	gas	and	quickly	goes	forward	to	greet
和	一个	酡	脸颊	她	转弯	在	这	气体	和	迅速地	去	向前	到	迎接

[hɜːr; hər]['vɪzɪtər] .

her	visitor	.
她	游客	.

她脸颊绯红，打开煤气，迅速上前迎接来访者。

['kæptɪn] ['riːvz] [ɪz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk][her] , [kiːn] [dɑːrk] [aɪz] ,
Captain **Reeves** **is** **a** **tall** **man** **,** **with** **dark** **hair** **,** **keen** **dark** **eyes** **,**
队长 里夫斯 是 一个 高的 男人 , 和 黑暗的 头发 , 敏锐的 黑暗的 眼睛 ,

里夫斯上尉身材高大，黑发，目光锐利。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [er][ʌv; əv]['biːɪŋ] [ɑːn] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪm'self]
and **with** **an** **unmistakable** **air** **of** **being** **on** **perfectly** **good** **terms** **with** **himself**
和 和 一个 毋庸置疑 空气 的 存在 在 完美 好的 条款 和 他自己
.
:
.

他浑身上下都散发着一种与自己关系非常融洽的气息。

[hiː; hi] [werz] [fʊl]['neɪv(ə)l]['juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪbənz] [ænd; ənd][klɑːsps][ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
He **wears** **full** **naval** **uniform** **,** **and** **has** **ribbons** **and** **clasps** **on** **his** **breast** **.**
他 穿着 满的 海军 制服 , 和 有 丝带 和 扣环 在 他的 胸部 .

他身穿全套海军制服，胸前佩戴着勋章和扣环。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʊk] [æt; ət] ['keɪti] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ,
His **first** **look** **at** **Katie** **is** **one** **of** **amazement** **,**
他的 第一的 看 在 凯蒂 是 一 的 惊愕 ,

他第一眼看到凯蒂时，脸上满是惊叹。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl][hoʊm] ['kɑːstuːm] ,
for **he** **sees** **she** **is** **in** **her** **usual** **home** **costume** **,**
为了 他 看到 她 是 在 她 通常 家 戏服 ,

因为他看到她穿着平常的家居服。

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti][æt; ət] ['gʌvərnmənt] [haʊs] .
and **is** **not** **dressed** **for** **the** **party** **at** **Government** **House** **.**
和 是 不是 穿着 为了 这 派对 在 政府 房子 .

而且他的着装并不适合参加总督府的宴会。

- [wʌt] ! [nɑːt] ['redi] , [mɪs] [greɪ] ! -
' **What** **!** **not** **ready** **,** **Miss** **Grey** **!** **'**
- 什么 ! 不是 准备好 , 错过 灰色的 ! -

"什么！还没准备好呢，格雷小姐！"

[hiː; hi][iks'kleimz] ['kwɪkli] .
he **exclaims** **quickly** **.**
他 惊呼 迅速地 .

他急切地喊道。

- ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] ? - [in'kwaiəz][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][træns'pærənt] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] .
' **Ready** **for** **what** **?** **'** **inquires** **the** **young** **lady** **with** **transparent** **dissimulation** **.**
- 准备好 为了 什么 ? - 询问 这 年轻的 女士 和 透明的 伪装 .

"准备好什么了？"这位年轻女士故作神秘地问道。

[wət'evər] [hɜːr; hər] ['praɪvət] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [meɪ] [biː; bi] ,
Whatever **her** **private** **discomfiture** **may** **be** **,**
任何 她 私人的 沮丧 可能 是 ,

无论她私下里有什么不快，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'kleimɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] — [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə]
she **has** **no** **intention** **of** **proclaiming** **it** **to** **all** **the** **world** **—** **least** **of** **all** **to**
她 有 不 意图 的 宣告 它 到 全部 这 世界 — 至少 的 全部 到
['wɔːltər] ['riːvz] .
Walter **Reeves** **.**
沃尔特 里夫斯 .

她并不打算向全世界宣布此事——更不会告诉沃尔特·里夫斯。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [leɪt] .
' We shall be late .
- 我们 将 是 晚的 .

我们会迟到。

[jʊr; jər] ['mæmə] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] ; [soʊ][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][hɜːr; hər][æt; ət]
Your mamma offered me a seat in your carriage ; so I have taken her at
你的 妈妈 提供 我 一个 座位 在 你的 运输 ; 所以 我 有 已采取 她 在
[hɜːr; hər][wɜːrd] ,
her word ,
她 单词 ,

你妈妈让我坐在你的马车里，所以我信守了她的话。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][jʊr; jər]['pɑːrti] . -
and am come to join your party . '
和 是 来 到 加入 你的 派对 . -

我来加入你们的队伍。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ædmɝəlz] [tuː; tə] - [naɪt] . -
' We are not going to the Admiral's to - night . '
- 我们 是 不是 去 到 这 海军上将的 到 - 夜晚 . -

“我们今晚不去海军上将那里。”

- [nɑːt]['goʊɪŋ] !
' Not going !
- 不是 去 !

不去！

[ɪz] ['enibɑːdi] [ɪl] ? -
Is anybody ill ? '
是 任何人 患病的 ? -

有人生病了吗?

[hiː; hi]['stɑːrts] [bæk] [ə; eɪ][step] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [nuːz] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] ; [ænd; ənd] ['keɪti] [lɑːfs]
He starts back a step , as though the news is incredible ; and Katie laughs
他 开始 后退 一个 步 , 作为 尽管 这 消息 是 极好的 ; 和 凯蒂 笑声
['merəli] .
merrily .
兴高采烈地 .

他后退一步，仿佛听到的消息难以置信；凯蒂则开怀大笑。

- [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][kən'sɪdər] [ɑːr'selvz] [baʊnd] [tuː; tə]
' We are all quite well , thank you ; but we don't consider ourselves bound to
- 我们 是 全部 相当 出色地 , 感谢 你 ; 但 我们 不 考虑 我们自己 边界 到
[ə'tend] ['evri] ['pɑːrti] .
attend every party .
出席 每一个 派对 .

“我们都很好，谢谢；但我们并不认为自己有义务参加每一个聚会。”

[juː; jʊ][dəunt] [grʌdʒ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][hoʊm] ['sʌmtaɪmz] , [duː][juː; jʊ] ? -
You don't grudge us a quiet evening at home sometimes , do you ? '
你 不 怨恨 我们 一个 安静的 晚上 在 家 有时 , 做 你 ? -

你不会介意我们偶尔在家安静地待一个晚上吧?

- [oʊ][noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli][nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪm] ['sɑːri] [jʊr; jər] [teɪst] [fɔːr; fər][rɪ'taɪərmənt] [ə'sɜːts] [ɪt'self][tuː; tə]
' O no , certainly not ; but I'm sorry your taste for retirement asserts itself to
- 哦 不 , 当然 不是 ; 但 我是 对不起 你的 品尝 为了 退休 断言 本身 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

“哦，不，当然不是；但我很遗憾你今晚表现出了退休的意愿。”

[aɪm] [ˈhɔridli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ] [heɪt] , [its] [ðiːz]

I'm	horridly	disappointed	;	and	if	there's	anything	in	the	world	I	hate	,	it's	these
我是	糟糕地	失望的	;	和	如果	有	任何事物	在	这	世界	我	恨	,	它是	这些

[ˈsemi] - [əˈfɪʃ(ə)l] , [stʌk] - [ʌp] [əˈsembliz] .

semi	-	official	,	stuck	-	up	assemblies	.
半	-	官方的	,	卡住	-	向上	组件	.

我非常失望；如果说这世上有什么东西是我最讨厌的，那就是这些半官方的、自命不凡的集会。

[aɪd][fɑːr][ˈræðər] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] . -

I'd	far	rather	stay	here	and	have	a	chat	with	your	father	.	'
ID	远的	相当	停留	这里	和	有	一个	聊天	和	你的	父亲	.	-

我更愿意留在这里和你父亲聊聊。

[ˈwɔːltər] [ˈriːvz] [hæz; həz] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈkeɪti] ,

Walter	Reeves	has	seated	himself	by	this	time	,	and	is	watching	Katie	,
沃尔特	里夫斯	有	坐着	他自己	经过	这	时间	,	和	是	观看	凯蒂	,

这时沃尔特·里夫斯已经坐下了，正看着凯蒂。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌks] [ɔːf][ə; eɪ][dʒəˈreɪniəm] [liːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][stænd] [nɪr] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [krʌʃiz]

as	she	plucks	off	a	geranium	leaf	from	a	stand	near	her	and	crushes
作为	她	摘取	离开	一个	天竺葵	叶子	从	一个	站立	靠近	她	和	暗恋

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][ˈfɪŋgərz] .

it	between	her	fingers	.
它	之间	她	手指	.

她从附近的花架上摘下一片天竺葵叶子，用手指捏碎。

- [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [jɔːrˈself] [wen] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] . -

'	You'll	be	sure	to	enjoy	yourself	when	you	get	there	.	'
-	你会	是	当然	到	享受	你自己	什么时候	你	得到	那里	.	-

“你到了那里一定会玩得很开心。”

- [aɪm] [ˈveri] [ʃʊr] [aɪ] [ʃænt] .

'	I'm	very	sure	I	shan't	.
-	我是	非常	当然	我	不会	.

“我非常肯定我不会。”

[juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [miːt] !

You	'	re	the	only	one	I	cared	to	meet	!
你	-	关于	这	仅有的	一	我	关心	到	见面	!

我只想见你!

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈædmərəl][ikspekts][juː; jʊ][ɔːl] . -

I	can	tell	you	the	Admiral	expects	you	all	.	'
我	能	告诉	你	这	上将	预期	你	全部	.	-

我可以告诉你们，海军上将期待你们所有人。

- [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [noʊ] [ðæt] ? -

'	How	can	you	possibly	know	that	?	'
-	如何	能	你	可能	知道	那	?	-

“你怎么可能知道？”

- [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sed] [soʊ] .

'	Because	he	said	so	.
-	因为	他	说	所以	.

因为他这么说了。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][ˈduːti] ,

I	went	to	his	office	this	morning	about	some	question	of	duty	,
我	去	到	他的	办公室	这	早晨	关于	一些	问题	的	责任	,

今天早上我去他办公室咨询一些工作上的问题，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑ:ðər] ,

and	he	suggested	I	could	talk	it	over	this	evening	with	your	father	,
和	他	建议	我	可以	讲话	它	超过	这	晚上	和	你的	父亲	,

他建议我今晚可以和你父亲谈谈这件事。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:l]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['gʌvərnmənt] [haʊs] . -

for	you	were	all	going	to	Government	House	.	'
为了	你	是	全部	去	到	政府	房子	.	-

因为你们都要去总督府。

[ə; eɪ] [kwɪk] [blʌʃ] ['raɪzɪz][tu:; tə] ['keɪti:z] [tʃi:ks] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]['briljəns,-jənsi][tu:; tə][hɜ:r; hər]

A	quick	blush	rises	to	Katie's	cheeks	,	giving	a	wonderful	brilliancy	to	her
一个	快的	脸红	上升	到	凯蒂的	脸颊	,	给予	一个	精彩的	才华横溢	到	她

[kəm'plekʃ(ə)n] ;

complexion	;
肤色	;

凯蒂的双颊迅速泛起红晕，使她的肤色显得格外容光焕发；

[dʒʌst][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [tɪndʒ] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['bju:ti] ['pɜ:rfɪkt] .

just	the	warmth	and	tinge	needed	to	make	her	beauty	perfect	.
只是	这	温暖	和	色调	需要	到	制作	她	美丽	完美的	.

恰到好处的温暖和光泽，让她的美貌更加完美。

[ʃi:; ʃi] [stu:ps] [daʊn] , [ə'pærəntli] [tu:; tə] [lʊk] [mɔ:r] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][dʒə'reɪniəm] [li:f] ,

She	stoops	down	,	apparently	to	look	more	closely	at	the	geranium	leaf	,
她	门廊	向下	,	显然	到	看	更多的	密切	在	这	天竺葵	叶子	,

她弯下腰，显然是为了更仔细地观察天竺葵的叶子。

[ɪn] [ri'æləti] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] ['flæʃɪz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] ,

in	reality	to	hide	the	glow	of	triumph	that	flashes	from	her	eyes	,
在	现实	到	隐藏	这	辉光	的	胜利	那	闪光灯	从	她	眼睛	,

实际上是为了掩饰她眼中闪过的胜利光芒。

[æz; əz][hɜ:r; hər]['ræpɪd] [θɔ:ts] [sʌm; səm][ʌp][ðə; ði] [keɪs] . -

as	her	rapid	thoughts	sum	up	the	case	.	'
作为	她	迅速的	想法	和	向上	这	案件	.	-

她思维敏捷，迅速总结了案情。

[soʊ][sɜ:r]['hɜ:rbərt][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] ['æftər][ɔ:l] .

So	Sir	Herbert	is	not	to	blame	after	all	.
所以	先生	赫伯特	是	不是	到	责备	后	全部	.

所以，赫伯特爵士终究不是罪魁祸首。

[hi:; hi][iks'pekts][ˌem 'i:][tu:; tə] - [naɪt] .

He	expects	me	to	-	night	.
他	预期	我	到	-	夜晚	.

他今晚要我到。

[hu:] [ðen] [kæn; kən][hæv; həv] [θroʊn] [ðɪs] [slaɪt] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['haʊshoʊld] ? — [aɪ] [noʊ] !

Who	then	can	have	thrown	this	slight	on	our	household	?	—	I	know	!
WHO	然后	能	有	抛掷	这	轻微	在	我们的	家庭	?	—	我	知道	!

那么，究竟是谁对我们家下了这样的侮辱呢？——我知道了！

[aɪ] [noʊ] !

I	know	!
我	知道	!

我知道！

[blaɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] , [nɑ:t][tu:; tə] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] !

Blind	that	I	was	,	not	to	suspect	it	before	!
瞎的	那	我	曾是	,	不是	到	怀疑	它	前	!

我真是太愚钝了，之前竟然一点都没察觉！

['mɪsɪz][best] , [ðə; ði]['ædmɝəlz] ['dɔ:tər] , [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .

Mrs	**Best**	**,**	**the**	**Admiral's**	**daughter**	**,**	**has**	**done**	**it**	**.**
太太	最好的	,	这	海军上将的	女儿	,	有	完毕	它	.

是海军上将的女儿贝斯特夫人干的。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə'freɪd][ænd; ənd] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ! -

She	**is**	**afraid**	**and**	**jealous**	**of**	**me**	**!**	**'**
她	是	害怕的	和	嫉妒的	的	我	!	-

她既害怕我又嫉妒我!

[ðə; ði][dʒə'reɪniəm] [li:f] [fɔ:lz] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [bʌt; bət] ['keɪti] [dʌz] [nɑ:t]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:] ,

The	**geranium**	**leaf**	**falls**	**to**	**the**	**floor**	**,**	**but**	**Katie**	**does**	**not**	**notice**	**it**	**,**
这	天竺葵	叶子	瀑布	到	这	地面	,	但	凯蒂	做	不是	注意	它	,

天竺葵叶子掉到地上，但凯蒂没有注意到。

[nɔ:r] [dʌz] [ʃi:; ʃi] [si:] [ðæt] ['wɔ:ltər][ɪz] ['smu:ðɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ,

nor	**does**	**she**	**see**	**that**	**Walter**	**is**	**smoothing**	**it**	**out**	**,**
也不	做	她	看	那	沃尔特	是	平滑	它	出去	,

她也没有意识到沃尔特正在暗中调解。

[tu:; tə][ðə; ði]['evɪdənt] ['dæmɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pjʊr] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] .

to	**the**	**evident**	**damage**	**of**	**his**	**pure**	**white**	**kid**	**gloves**	**.**
到	这	明显	损害	的	他的	纯的	白色的	孩子	手套	.

他那双纯白的羊皮手套明显受到了损坏。

[hi:; hi][ɪz] ['fɜ:rtɪvli] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['keɪti] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [vekst] , [hæf] - [əd'maɪərɪŋ] ['mænər] ;

He	**is**	**furtively**	**gazing**	**at**	**Katie**	**in**	**a**	**half**	**-**	**vexed**	**,**	**half**	**-**	**admiring**	**manner**	**;**
他	是	偷偷摸摸	凝视	在	凯蒂	在	一个	一半	-	烦恼	,	一半	-	钦佩	方式	;

他偷偷地、带着几分恼怒和欣赏的目光打量着凯蒂;

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [wel] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ɪn] [ðæt] ['dʌski] , ['ʃædoʊi] , [blæk] [dres] ,

thinking	**how**	**well**	**she**	**looks**	**in**	**that**	**dusky**	**,**	**shadowy**	**,**	**black**	**dress**	**,**
思维	如何	出色地	她	看起来	在	那	昏暗	,	阴暗的	,	黑色的	裙子	,

想着她穿那件暗黑色连衣裙真好看，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [bænd][ʌv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] .

with	**that**	**band**	**of**	**crimson**	**velvet**	**in**	**her**	**hair**	**.**
和	那	乐队	的	赤红	天鹅绒	在	她	头发	.

她头发上戴着一束深红色的丝绒发带。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɝ:lz][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [haʊs] ['pɑ:rti] ,

Not	**one**	**of**	**the**	**girls**	**at**	**the**	**Government**	**House**	**party**	**,**
不是	一	的	这	女孩们	在	这	政府	房子	派对	,

总督府派对上的女孩们，没有一个是.....

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['splendər] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ænd; ənd] ['glɪtər] , [wɪl] [mætʃ] [hɜ:r; hər] .

with	**all**	**their**	**splendour**	**and**	**show**	**and**	**glitter**	**,**	**will**	**match**	**her**	**.**
和	全部	他们的	辉煌	和	展示	和	闪光	,	将要	匹配	她	.

她们的华丽、炫目和光芒，都将与她相配。

[hi:; hi][hæz; həz]['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər]['i:kwəl] , [ɪk'sept] [pər'hæps][ɪn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊvz] [ænd; ənd]

He	**has**	**never**	**seen**	**her**	**equal**	**,**	**except**	**perhaps**	**in**	**the**	**orange**	**groves**	**and**
他	有	绝不	已见	她	平等的	,	除了	也许	在	这	橙子	小树林	和

['sʌni] ['ga:dnz] [æt; ət][,vælpə'raisəu] .

sunny	**gardens**	**at**	**Valparaiso**	**.**
阳光明媚	花园	在	瓦尔帕莱索	.

除了瓦尔帕莱索的橘子园和阳光明媚的花园之外，他从未见过与她媲美的女子。

[ðer; ðər][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [met][wɪð; wɪθ]['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] , ['greɪsf(ə)l] ['hʊri] , ['rezəluːt]

There	he	has	sometimes	met	with	beautiful	women	,	graceful	houris	,	resolute
那里	他	有	有时	遇见	和	美丽的	女性	,	优美	小时	,	坚决

[wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [ænd; ənd] [laɪt] ,

with	beauty	and	light	,
和	美丽	和	光	,

在那里，他有时会遇到美丽的女子，优雅的仙女，她们美丽动人，光彩照人。

[tɪndʒd] [ænd; ənd] ['raɪpənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɜːrvɪd] ['klaɪmət] .

tinged	and	ripened	with	the	glow	of	that	fervid	climate	.
带点色调	和	成熟的	和	这	辉光	的	那	狂热	气候	.

沐浴着那炽热气候的光芒，变得成熟而浓郁。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['dredfəli] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] .

'	You	will	be	dreadfully	late	at	the	party	.
-	你	将要	是	极其糟糕	晚的	在	这	派对	.

你到派对上肯定会迟到很久。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [weɪst] [jʊr; jər][taɪm] [hɪr] ? -

Why	do	you	waste	your	time	here	?	'
为什么	做	你	浪费	你的	时间	这里	?	-

你为什么在这里浪费时间?

- [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['weɪstɪŋ] [maɪ][taɪm] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ,

'	I	am	not	wasting	my	time	;	and	even	if	I	were	,
-	我	是	不是	浪费	我的	时间	;	和	甚至	如果	我	是	,

"我没有浪费时间；即使我真的在浪费时间，

[aɪ] [dɪ'zɜːrv] [sʌm; səm][ə'mendz][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

I	deserve	some	amends	for	being	offered	the	corner	of	a	carriage	,
我	应得	一些	修改	为了	存在	提供	这	角落	的	一个	运输	,

我只被安排坐在车厢的一角，我理应得到一些补偿。

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [θrʌst] [aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊld] .

and	then	being	thrust	out	in	the	cold	.
和	然后	存在	推力	出去	在	这	寒冷的	.

然后被扔到寒冷的室外。

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'baʊt]['goʊɪŋ] , - [hiː; hi][iks'kleimz][ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [toʊn] .

I	don't	care	in	the	least	about	going	,	'	he	exclaims	in	an	aggrieved	tone	.
我	不	关心	在	这	至少	关于	去	,	-	他	惊呼	在	一个	受委屈的	语气	.

"我一点也不想去，"他愤愤不平地喊道。

['keɪti] [lɑːfs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] ['mɑːkɪŋ] [rɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] . -

Katie	laughs	,	with	a	gay	mocking	ring	in	her	voice	.	'
凯蒂	笑声	,	和	一个	同性恋	嘲讽	戒指	在	她	嗓音	.	-

凯蒂笑了，语气中带着同性恋式的嘲讽。

[oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][ə'pɪnjən][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

Oh	,	you	will	change	your	opinion	by	-	and	-	by	,
哦	,	你	将要	改变	你的	观点	经过	-	和	-	经过	,

哦，你迟早会改变看法的。

[wen] ['mɪsɪz][best][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][dju':ets][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . -

when	Mrs	Best	is	singing	one	of	her	duets	with	you	.	'
什么时候	太太	最好的	是	歌唱	一	的	她	二重唱	和	你	.	-

当贝斯特夫人和你合唱她的一首二重唱时。

- [aɪ] [heɪt] ['mɪsɪz] ['bɛsts] ['sɪŋɪŋ] !

'	I	hate	Mrs	Best's	singing	!
-	我	恨	太太	最好的	歌唱	!

我讨厌贝斯特太太的歌声!

[ðæt] ['taɪni][paɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːrz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kɔːlz] " [sə'prænoʊ] ,

That	tiny	pipe	of	a	voice	of	hers	,	that	she	calls	"	soprano	,
那	微小的	管道	的	一个	嗓音	的	她的	,	那	她	呼叫	"	女高音	,

她那细小的嗓音，她称之为"女高音"，

" [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][boʊst][ʌv; əv]['æftər][ɔːl] .

"	is	nothing	to	boast	of	after	all	.
"	是	没有什么	到	夸	的	后	全部	.

"这其实没什么值得炫耀的。"

[aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə] - [naɪt] . -

I	don't	mean	to	sing	a	note	to	-	night	.	'
我	不	意思是	到	唱歌	一个	笔记	到	-	夜晚	.	-

我今晚不打算唱歌。

- [oʊ] , [haʊ] ['kruːəl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

'	Oh	,	how	cruel	of	you	.
-	哦	,	如何	残忍的	的	你	.

"哦，你真残忍。"

[wʌt] [wɪl] ['piːp(ə)l][duː] ?

What	will	people	do	?
什么	将要	人们	做	?

人们会怎么做?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ,

But	you	will	not	be	able	to	resist	,
但	你	将要	不是	是	有能力的	到	抵抗	,

但你将无法抗拒。

[wen] ['mɪsɪz] [best] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pɜːr] [æt; ət][juː; jʊ] .

when	Mrs	Best	begins	to	persuade	you	and	purr	at	you	.
什么时候	太太	最好的	开始	到	说服	你	和	呼噜声	在	你	.

当贝斯特太太开始劝说你并对你发出咕噜声时。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [ri'maindz][ˌem 'iː][ʌv; əv] ? -

Do	you	know	what	she	always	reminds	me	of	?	'
做	你	知道	什么	她	总是	提醒	我	的	?	-

你知道她总是让我想起什么吗?

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [wʌt] [jʊr; jər] ['fɜːrtl] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [pɔːr'treɪ] ? -

'	How	can	I	tell	what	your	fertile	imagination	may	portray	?	'
-	如何	能	我	告诉	什么	你的	沃	想像力	可能	写真	?	-

"我怎么知道你丰富的想象力会描绘出什么呢? "

- [ʃiː; ʃi][riˈmaindz][ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɜːrʒn] [kæt][maɪ] ['grænmʌðər] [wʌns][hæd; həd] — [ə; eɪ]

'	She	reminds	me	of	a	beautiful	Persian	cat	my	grandmother	once	had	—	a
-	她	提醒	我	的	一个	美丽的	波斯语	猫	我的	祖母	一次	有	—	一个

[rer] ,

rare	,
稀有的	,

"她让我想起我祖母曾经养过的一只漂亮的波斯猫——一只罕见的....."

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[sɔːft] , ['splendɪd] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [waɪt] [fɜːr] , ['ɪnəs(ə)nt] [maɪld] [aɪz] , [ænd; ənd]
soft , splendid - looking creature , with lovely white fur , innocent mild eyes , and
柔软的 , 灿烂 - 寻找 生物 , 和 迷人的 白色的 毛皮 , 清白的 温和的 眼睛 , 和
[wɪð; wɪθ] [bluː] ['rɪbənz] [raʊnd] [ɪts] [nek] .
with blue ribbons round its neck .
和 蓝色的 丝带 圆形的 它是 脖子 .

它体态柔软，外表华丽，有着可爱的白色皮毛、天真温柔的眼神，脖子上还系着蓝色丝带。

[juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [driːm] [ʌv; əv][ɪts]['kruːəl] [klɔːz] , [tɪl] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ['skrætʃɪz] [ɑːn]
You would never dream of its cruel claws , till you saw the bleeding scratches on
你 会 绝不 梦 的 它是 残忍的 爪子 , 直到 你 锯 这 出血 划痕 在
[jʊr; jər][hænd] . -
your hand . '
你的 手 . -

你永远不会想到它有如此残忍的利爪，直到你看到手上流血的抓痕。

['kæptɪn] ['riːvz] [lʊks] ['pʌz(ə)ld] .
Captain Reeves looks puzzled .
队长 里夫斯 看起来 困惑 .

里夫斯上尉一脸困惑。

- [aɪ][dəunt] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] . -
' I don't see the resemblance . '
- 我 不 看 这 相似 . -

“我看不出有什么相似之处。”

- [noʊ] , [noʊ] ; [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd][maɪ] ['nɑːnsens] ; [soʊ] [pliːz] [dəunt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .
' No , no ; you don't understand my nonsense ; so please don't notice it .
- 不 , 不 ; 你 不 理解 我的 废话 ; 所以 请 不 注意 它 .

“不，不；你不懂我的胡言乱语；所以请不要在意。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [siːm] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['gʌvərnmənt]
And now , as you don't seem in the slightest hurry to go to Government
和 现在 , 作为 你 不 似乎 在 这 丝毫 匆忙 到 去 到 政府
[haʊs] ,
House ,
房子 ,

而现在，你似乎一点也不急着去总督府，

[wiː; wi][wəʊnt] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [koʊld] [ruːm] ['eni] [lɔːŋgər] .
we won't stay in this cold room any longer .
我们 惯于 停留 在 这 寒冷的 房间 任何 更长 .

我们不能再待在这个冰冷的房间里了。

[kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ; [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . -
Come up to the drawing - room ; they will all be glad to see you . '
来 向上 到 这 绘画 - 房间 ; 他们 将要 全部 是 高兴的 到 看 你 . -

请到客厅来，他们都会很高兴见到你。

- [θæŋks] ; [noʊ] .
' Thanks ; no .
- 谢谢 ; 不 .

谢谢；不。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [naʊ] ; [bʌt; bət] [rɪ'membər] !

I	must	be	off	now	;	but	remember	!
我	必须	是	离开	现在	;	但	记住	!

我得走了，但请记住!

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][ək'sept][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][jʊr; jər] ['kærɪdʒ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

the	next	time	I	accept	a	corner	in	your	carriage	,	I	shall	make	sure	you	are
这	下一个	时间	我	接受	一个	角落	在	你的	运输	,	我	将	制作	当然	你	是

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

下次我再接受你车厢里的座位，我一定确保你能顺利到达。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [dɪs'mɪs] [maɪ][kæb] .

before	I	dismiss	my	cab	.
前	我	解雇	我的	出租车	.

在我叫下出租车之前。

[gʊd] - [naɪt] . - { - }

Good	-	night	.	'	{	635	}
好的	-	夜晚	.	-	{	-	}

晚安。{635}

['tʃæptər] [iː] . — [ə; eɪ]

CHAPTER	II	.	—	A
章	二	.	—	一个

第二章——A

['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .

QUIET	EVENING	AT	HOME	.
安静的	晚上	在	家	.

在家享受宁静的夜晚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , ['keɪti] ['hiːrz] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊz]['æftər]['wɔːltər]

With	a	smile	still	lingering	on	her	lips	,	Katie	hears	the	door	close	after	Walter
和	一个	微笑	仍然	挥之不去的	在	她	嘴唇	,	凯蒂	听到	这	门	关闭	后	沃尔特

['riːvz] ;

Reeves	;
里夫斯	;

凯蒂嘴角还挂着微笑，听到沃尔特·里夫斯关上门的声音;

[ðen] [ʃiː; ʃi][goʊz] [ʌp] - [sterz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] .

then	she	goes	up	-	stairs	to	join	the	rest	of	her	household	.
然后	她	去	向上	-	楼梯	到	加入	这	休息	的	她	家庭	.

然后她上楼去和家里的其他人会合。

[ə; eɪ][kɑːm]['fæməli] [siːn] [miːts] [hɜːr; hər] [vjuː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θroʊz] ['oʊpən][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

A	calm	family	scene	meets	her	view	as	she	throws	open	the	drawing	-	room
一个	冷静的	家庭	场景	满足	她	看法	作为	她	投掷	打开	这	绘画	-	房间

[dɔːr] .

door	.
门	.

她猛地推开客厅的门，映入眼帘的是一幅温馨的家庭景象。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] ;

The	room	is	not	a	large	one	;
这	房间	是	不是	一个	大的	一	;

房间不大;

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][ɪn][saɪz][ɪz]['æmpli][ə'təʊnd][fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [wɪð; wɪθ]

but	what	it	wants	in	size	is	amply	atoned	for	by	the	exquisite	taste	with
但	什么	它	想要	在	尺寸	是	充足的	赎罪	为了	经过	这	精美的	品尝	和

[wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] [gruːpt] .

which	everything	is	arranged	and	grouped	.
哪个	一切	是	安排	和	分组	.

虽然尺寸上有所欠缺，但其所有物品的摆放和组合都极具品味，足以弥补这一不足。

[ə; eɪ] [fjuː] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] [maɪt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [wel] - ['tʃoʊzn] [æk'sesəri] [ʌv; əv] ['kɜːtənz]

A	few	strokes	of	the	pen	might	describe	the	well	-	chosen	accessories	of	curtains
一个	很少	笔画	的	这	笔	可能	描述	这	出色地	-	选定	配件	的	窗帘

, ['səufəz] , [ænd; ənd]['kɑːrpɪt] ;

,	sofas	,	and	carpet	;
,	沙发	,	和	地毯	;

寥寥数笔，便可描绘出精心挑选的窗帘、沙发和地毯等装饰品；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ɑːr'tɪstɪk] [skɪl] [tuː; tə] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] ['meni] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['prɪtinəs]

but	it	would	take	artistic	skill	to	portray	the	many	touches	of	prettiness
但	它	会	拿	艺术	技能	到	写真	这	许多	触摸	的	美丽

[ænd; ənd] ['bjuːti] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ðer; ðər] .

and	beauty	to	be	found	there	.
和	美丽	到	是	成立	那里	.

但要描绘出那里所蕴含的诸多美丽和精致之处，则需要艺术技巧。

[ðə; ði] [fjuː] ['peintiŋz] [ðæt] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['mɑːvəlz] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd]

The	few	paintings	that	hang	on	the	walls	are	marvels	of	delicate	colouring	and
这	很少	绘画	那	悬挂	在	这	墙壁	是	奇迹	的	精美的	染色	和

[kəm'pliːtnəs] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ;

completeness	of	design	;
完整性	的	设计	;

墙上悬挂的几幅画作，色彩细腻，构图完整，堪称杰作；

[ðə; ði] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [ɑːr; ər][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [duː] [tuː; tə]

the	ornaments	of	various	kinds	about	the	room	are	most	of	them	due	to
这	装饰品	的	各种各样的	种类	关于	这	房间	是	最多	的	他们	到期的	到

['femənɪn] ['klevərnəs] ;

feminine	cleverness	;
女性	聪明才智	;

房间里各种各样的装饰品，大多都体现了女性的巧思；

[skriːnz] , ['kuʃənz] , [tʃer] - ['kʌvərz] , [ɔːl] [ʃoʊ] [ðæt] ['bɪzi] ['greɪsf(ə)l]['fɪŋgərz][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət]

screens	,	cushions	,	chair	-	covers	,	all	shew	that	busy	graceful	fingers	have	been	at
屏幕	,	靠垫	,	椅子	-	封面	,	全部	展示	那	忙碌的	优美	手指	有	到过	在

[wɜːrk] ;

work	;
工作	;

屏风、靠垫、椅套，无不显示出勤劳灵巧的双手曾在这里工作过；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['keɪtiːz] ['fɪŋgərz] — [nɑːt][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] ['keɪtiːz] ['ɪndəstri] .

but	they	were	not	Katie's	fingers	—	not	the	outcome	of	Katie's	industry	.
但	他们	是	不是	凯蒂的	手指	—	不是	这	结果	的	凯蒂的	行业	.

但那不是凯蒂的手指——也不是凯蒂努力的成果。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [əb'hɔːrəns] [ʌv; əv]['fænsi] - [wɜːrk] ;

She	has	a	perfect	abhorrence	of	fancy	-	work	;
她	有	一个	完美的	厌恶	的	想要	-	工作	;

她对花哨的东西极其厌恶；

['rerli] [ɪz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [laɪk] ['ʌðər] ['gɝ:lz][tu:; tə]['pʌz(ə)l][hɜ:r; hər] [hed]

rarely	is	she	to	be	found	sitting	down	like	other	girls	to	puzzle	her	head
很少	是	她	到	是	成立	坐着	向下	喜欢	其他	女孩们	到	谜	她	头

[wɪð; wɪθ] ['intrikəsiz] [ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] ,

with	intricacies	of	knitting	,
和	错综复杂	的	针织	,

她很少像其他女孩那样坐下来，埋头研究复杂的编织技巧。

[leɪs] - ['meɪkɪŋ] , [ɔ:r] [im'brɔidə:riŋ] .

lace	-	making	,	or	embroidering	.
蕾丝	-	制作	, 或者		刺绣	.

蕾丝制作或刺绣。

[hɜ:r; hər] [pli:] [ɪz] : - [aɪ] ['hævnt] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

Her	plea	is	:	'	I	haven't	patience	for	that	sort	of	thing	,
她	恳求	是	:	-	我	还没有	耐心	为了	那	种类	的	事物	,

她恳求道："我没有耐心处理那种事。"

[nɔ:r][hæv; həv][aɪ] [teɪst] [ɔ:r][taɪm][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

nor	have	I	taste	or	time	for	it	.
也不	有	我	品尝	或者	时间	为了	它	.

我既没兴趣也没时间去尝试。

[hɪr] ['neli] , [maɪ] [dɪr] , [ju:; jʊ]['pʌz(ə)l] [aʊt] [ðɪs] ['pætərn] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['du:ɪŋ][ˌaɪ 'ti:]

Here	Nellie	,	my	dear	,	you	puzzle	out	this	pattern	;	and	while	you	are	doing	it
这里	内莉	,	我的	亲爱的	,	你	谜	出去	这	图案	;	和	尽管	你	是	正在做	它

,

,

,

亲爱的内莉，你来把这个图案解出来；在你解的过程中，

[aɪl] [pleɪ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [ju:; jʊ] [laɪk] — ['beɪˌtoʊvənz] , ['moʊzɑ:rt] , [mɛndəlsənz] , [ɔ:r]

I'll	play	any	amount	of	pieces	you	like	—	Beethovens	,	Mozarts	,	Mendelssohns	,	or
患病的	玩	任何	数量	的	件	你	喜欢	—	贝多芬	,	莫扎特	,	门德尔松	,	或者

['ʃu:bə:t] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [tʃu:z] . -

Schuberts	,	which	you	choose	.	'
舒伯特	,	哪个	你	选择	.	-

你想听什么曲子，我都演奏——贝多芬、莫扎特、门德尔松或者舒伯特，你选吧。

[soʊ]['peɪʃ(ə)nt] ['neli] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:r'tɪstɪk][maɪnd][ænd; ənd][hoʊm] - ['lʌvɪŋ] [teɪsts] [wʊd] [pɪk] [ʌp]

So	patient	Nellie	of	the	artistic	mind	and	home	-	loving	tastes	would	pick	up
所以	病人	内莉	的	这	艺术	头脑	和	家	-	爱	口味	会	挑选	向上

[hɜ:r; hər] ['sɪstɝz] [dɪ'skɑ:rdɪd][wɜ:rk] ,

her	sister's	discarded	work	,
她	姐妹	丢弃	工作	,

于是，既有艺术天赋又热爱家庭的耐心女孩内莉，会捡起她姐姐丢弃的作品。

[ænd; ənd] ['skɪlfəli] [moʊld] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] ['wʌndrəs] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['æptɪtu:d] [ænd; ənd][dek'sterəti] .

and	skilfully	mould	it	into	wondrous	results	of	aptitude	and	dexterity	.
和	巧妙地	模具	它	进入	奇妙的	结果	的	能力倾向	和	灵巧	.

并巧妙地将其塑造成展现天赋和技巧的奇妙成果。

['neli] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ɑ:n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] , ['bendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] ['trævlz] .

Nellie	is	sitting	at	the	table	on	this	evening	,	bending	over	a	volume	of	travels	.
内莉	是	坐着	在	这	桌子	在	这	晚上	,	弯曲	超过	一个	体积	的	旅行	.

今晚，内莉坐在桌旁，埋头阅读一本游记。

[ʃi:; ʃi] [hu:] ['rerli] [li:vz] [ðə; ði] [haʊs] [hɜ:r'self] ,

She	who	rarely	leaves	the	house	herself	,
她	WHO	很少	树叶	这	房子	她自己	,

她本人很少出门，

[jet] [laɪks] [tuː; tə] [riːd] [ʌv; əv] [siːnz] [ʌv; əv] [waɪld] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['trævə(ə)l] ,

yet	likes	to	read	of	scenes	of	wild	adventure	and	foreign	travel	,
然而	点赞	到	读	的	场景	的	荒野	冒险	和	外国的	旅行	,

但他却喜欢阅读描写惊险刺激的冒险故事和异国旅行的场景。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] ['diːtel] [ʌv; əv] ['fɜːrvɪd] [lʌg'ʒʊriəns] [ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['siːnəri] .

with	all	their	detail	of	fervid	luxuriance	and	gorgeous	scenery	.
和	全部	他们的	细节	的	狂热	奢华	和	华丽的	风景	.

以及其中所有关于热情奢华和壮丽景色的细节。

[hɜːr; hər] [dɪ'laɪt] [ɪz] [ɪn] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] ['perəl] [ænd; ənd] ['breɪvəri] .

Her	delight	is	in	tales	of	peril	and	bravery	.
她	喜	是	在	故事	的	危险	和	勇敢	.

她喜欢听充满危险和勇敢的故事。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braɪt] - ['kʌlərd] [ɪm'brɔɪdəri] [laɪz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

A	piece	of	bright	-	coloured	embroidery	lies	beside	her	.
一个	片	的	明亮的	-	有色	刺绣	谎言	旁	她	.

她身旁放着一块色彩鲜艳的刺绣品。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['evɪdəntli] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [baɪ] [tɜːrnz] .

She	is	evidently	reading	and	working	by	turns	.
她	是	显然	阅读	和	在职的	经过	转弯	.

她显然是在交替进行阅读和工作。

[æt; ət] [fɜːrst] [glæns] [ʌv; əv] ['keɪtiːz] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] ,

At	first	glance	of	Katie's	youngest	sister	,
在	第一的	瞥一眼	的	凯蒂的	最小的	姐姐	,

乍一看，凯蒂最小的妹妹是这样的：

[wʌn] [ɪz] [strʌk] [baɪ] [hɜːr; hər] [swiːt] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['məʊldɪd] [feɪs] ,

one	is	struck	by	her	sweet	countenance	and	delicately	moulded	face	,
一	是	击	经过	她	甜的	面容	和	轻柔地	模制	脸	,

人们会被她甜美的容貌和精致的五官所吸引。

[ðə; ði] [kɑːm] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] .

the	calm	blue	eyes	and	thoughtful	look	.
这	冷静的	蓝色的	眼睛	和	周到	看	.

那双平静的蓝眼睛和沉思的神情。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] [glæns] , [wʌn] [siːz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ɪz] ['hoʊpləsli] [dɪ'fɔːrmd] .

But	at	the	next	glance	,	one	sees	that	her	figure	is	hopelessly	deformed	.
但	在	这	下一个	瞥一眼	,	一	看到	那	她	数字	是	绝望地	变形	.

但再看一眼，就会发现她的身材已经严重变形。

[sʌm; səm] [blaɪt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪn] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd] ,

Some	blight	has	fallen	on	her	in	early	childhood	,
一些	枯萎病	有	倒下	在	她	在	早期的	童年	,

她幼年时遭遇了一些不幸。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['evər] [ðə; ði] ['æktɪv] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [laɪf]

and	closed	to	her	for	ever	the	active	pursuits	and	enjoyments	of	life
和	关闭	到	她	为了	曾经	这	积极的	追求	和	享受	的	生活

.

:

.

从此，她再也无法积极地追求生活乐趣了。

[bʌt; bət] ['neli] [ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['plæsɪd] [wei] ;

But	Nellie	is	happy	and	contented	in	her	placid	way	;
但	内莉	是	快乐的	和	满足	在	她	平静	方式	;

但内莉以她平静的方式感到快乐和满足；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['riːsɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['keɪti] [hæz; həz] ['nevər] ['iːv(ə)n] [taɪm] [tuː; tə]

she	has	resources	and	pleasures	of	which	Katie	has	never	even	time	to
她	有	资源	和	快乐	的	哪个	凯蒂	有	绝不	甚至	时间	到

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

她拥有凯蒂根本没时间去想的资源和享受。

[ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [hæz; həz] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['meni] [ə; eɪ] ['sæljəteri] ,

The	school	of	weakness	and	suffering	has	taught	her	many	a	salutary	,
这	学校	的	弱点	和	痛苦	有	教授	她	许多	一个	有益的	,

['meni] [ə; eɪ] ['hoʊli] ['les(ə)n] .

many	a	holy	lesson	.
许多	一个	圣	课	.

软弱和苦难教会了她许多有益的、神圣的道理。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [sɪts] ['mɪstər] [greɪ] , [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊshoʊld]

At	the	further	end	of	the	room	sits	Mr	Grey	,	the	master	of	the	household
在	这	更远	结尾	的	这	房间	坐着	先生	灰色的	,	这	掌握	的	这	家庭

,

,

,

房间的另一头坐着这家的主人格雷先生。

[ə; eɪ] [θɪn] , ['waɪəri] , ['ɪrɪtəb(ə)l] , [haɪ] - ['prɪnsəpld] [mæn] ,

a	thin	,	wiry	,	irritable	,	high	-	principled	man	,
一个	薄的	,	细长的	,	易怒的	,	高的	-	有原则的	男人	,

一个瘦削、精干、易怒、但原则性很强的人，

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] [kloʊz] - [krɑːpt] [waɪt] [hed] — [ə; eɪ] [mæn] [huː] [θɪŋks] [hɪm'self] [ə; eɪ]

with	white	hair	and	close	-	cropped	white	head	—	a	man	who	thinks	himself	a
和	白色的	头发	和	关闭	-	裁剪	白色的	头	—	一个	男人	WHO	思考	他自己	一个

['veri] [ˌmɑːrtn'et] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɪkt] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ;

very	martinet	in	his	strict	ideas	of	discipline	on	board	ship	;
非常	严酷	在	他的	严格的	想法	的	纪律	在	木板	船	;

他头发花白，头顶剃得很短，一副白发苍苍的样子——他自认为是个严厉的军人，对船上的纪律有着非常严格的要求；

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] [teɪm] [ɪ'nʌf] , ['iːzəli] [ruːld] ['ruːlər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ɑːn] [ʃɔːr] .

but	who	is	a	tame	enough	,	easily	ruled	ruler	in	his	own	house	on	shore	.
但	WHO	是	一个	驯服	足够的	,	容易地	裁决	统治者	在	他的	自己的	房子	在	支撑	.

但他在岸上的家中却是一个温顺、易于统治的统治者。

[hiː; hi] ['flætərz] [hɪm'self] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [fɜːrm] [wɪð; wɪθ] ['keɪti] ,

He	flatters	himself	he	is	very	firm	with	Katie	,
他	奉承者	他自己	他	是	非常	公司	和	凯蒂	,

他自以为对凯蒂很严格，

[jet] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [weɪ] [ɪn] [moʊst] [θɪŋz] .

yet	she	manages	to	have	her	way	in	most	things	.
然而	她	管理	到	有	她	方式	在	最多	事物	.

然而，在大多数事情上，她总能如愿以偿。

['mɪstər] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['neɪvi] [stə'tɪstɪks] ,

Mr	Grey	,	with	a	small	table	before	him	,	is	engaged	with	navy	statistics	,
先生	灰色的	,	和	一个	小的	桌子	前	他	,	是	已订婚的	和	海军	统计数据	,

格雷先生面前摆着一张小桌子，他正在研究海军统计数据。

['meɪkɪŋ] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ðæt] [wɪl] ['oʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz]

making	calculations	that	will	open	the	eyes	of	the	Admiralty	some	of	these
制作	计算	那	将要	打开	这	眼睛	的	这	海军部	一些	的	这些

[deɪz] , [hiː; hi] [θɪŋks] .

days	,	he	thinks	.
天	,	他	思考	.

他心想，这些计算总有一天会让海军部大开眼界。

[hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli]['pɑːrti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][sɔːft] ,

His	wife	is	the	only	other	member	of	the	family	party	,	and	she	is	a	soft	,
他的	妻子	是	这	仅有的	其他	成员	的	这	家庭	派对	,	和	她	是	一个	柔软的	,

他的妻子是家族聚会中唯一的其他成员，她性格温柔。

['pɪloʊi] , ['eɪmiəb(ə)l] , ['mʌðərli] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['veri] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][hɜːr; hər]

pillowy	,	amiable	,	motherly	woman	,	with	no	very	demonstrative	ideas	of	her
蓬松柔软	,	可亲	,	母性	女士	,	和	不	非常	示范性的	想法	的	她

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

她温柔和蔼，像个慈母，但自己却没有什么特别鲜明的想法。

[bʌt; bət]['ræðər]['evər]['pruːviŋ][hɜːr'self][ə; eɪ][maɪld] [rɪ'flektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd] [wɪʃɪz]

but	rather	ever	proving	herself	a	mild	reflector	of	the	thoughts	and	wishes
但	相当	曾经	证明	她自己	一个	温和的	反射器	的	这	想法	和	愿望

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [strɔːŋgər][maɪndz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] .

of	the	various	stronger	minds	of	her	family	.
的	这	各种各样的	更强	思想	的	她	家庭	.

但她却始终温和地反映着家中其他更有主见的人的想法和愿望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ðɪs] ['plæsɪd] [siːn] [ðæt] ['keɪti] ['dæʃɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['miːtiər] .

It	is	on	this	placid	scene	that	Katie	dashes	like	a	brilliant	meteor	.
它	是	在	这	平静	场景	那	凯蒂	破折号	喜欢	一个	杰出的	流星	.

就在这平静的景象中，凯蒂像一颗耀眼的流星般划过天际。

['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi]['nevər][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] ['kwaɪətli] .

Somehow	,	she	never	can	do	anything	quietly	.
不知何故	,	她	绝不	能	做	任何事物	悄悄	.

不知为何，她做什么事都无法悄无声息。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['nevər][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [stiːl] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd]['set(ə)l][hɜːr'self] [daʊn] [ðer; ðər] ,

She	is	never	the	one	to	steal	into	a	corner	and	settle	herself	down	there	,
她	是	绝不	这	一	到	偷	进入	一个	角落	和	定居	她自己	向下	那里	,

她绝不会躲到角落里独自待着。

[lest] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][dɪ'stɜːrb]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] ; ['ræðər] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [sens] [ʌv; əv]

lest	she	should	disturb	any	other	person	;	rather	she	makes	the	constant	sense	of
免得	她	应该	打扰	任何	其他	人	;	相当	她	制作	这	持续的	感觉	的

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [felt] ;

her	presence	felt	;
她	在场	毛毡	;

以免打扰他人；相反，她时刻保持着存在感；

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['muːvmənts] [ðæt] [drɔːz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]

there	is	always	something	in	her	movements	that	draws	attention	to	her
那里	是	总是	某物	在	她	移动	那	平局	注意力	到	她

[ænd; ənd] ['sentərz] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

and	centres	it	there	.
和	中心	它	那里	.

她的举手投足间总有某种特质吸引着人们的目光，并将注意力集中在她身上。

[ðʌs] , [wen] [ʃi:; ʃi]['əupənz][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðeɪ] [ɔ:l] [geɪz] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] .

Thus	,	when	she	opens	the	door	,	they	all	gaze	up	at	her	.
因此	,	什么时候	她	打开	这	门	,	他们	全部	目光	向上	在	她	.

因此，当她打开门时，他们都抬头看着她。

['mɪsɪz] [greɪ] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['doʊzɪŋ] [ɔ:f] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][kɑ:m] [fər'getflnəs] ,

Mrs	Grey	,	who	has	been	dozing	off	now	and	then	into	calm	forgetfulness	,
太太	灰色的	,	WHO	有	到过	打盹	离开	现在	和	然后	进入	冷静的	健忘	,

格雷太太时不时会打个盹，陷入平静的遗忘状态。

['pɪks] [ʌp][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

picks	up	her	knitting	and	looks	at	her	daughter	with	a	sigh	.
精选	向上	她	针织	和	看起来	在	她	女儿	和	一个	叹	.

她拿起毛线，叹了口气看着女儿。

[ðə; ði] [saɪ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,

The	sigh	is	one	of	sympathy	,
这	叹	是	一	的	同情	,

那声叹息充满了同情。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər]

for	she	knows	the	depth	of	the	mortification	under	which	her	daughter
为了	她	知道	这	深度	的	这	屈辱	在下面	哪个	她	女儿

[hæz; həz] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] ,

has	been	labouring	,
有	到过	劳动	,

因为她深知女儿在劳作中承受着多么深重的屈辱。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði][ˌpænə'si:ə][hæz; həz] [kʌm] .

and	does	not	know	the	panacea	has	come	.
和	做	不是	知道	这	万能药	有	来	.

他并不知道灵丹妙药已经到来。

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] ['keɪti] [hæz; həz] [ɑ:rmd] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər]['kɑ:mbæt] ,

She	does	not	know	Katie	has	armed	herself	for	combat	,
她	做	不是	知道	凯蒂	有	武装	她自己	为了	战斗	,

她不知道凯蒂已经全副武装准备战斗。

[ænd; ənd][ɪz][kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][tɪlt][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz][best] [wen] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ə'raivz] .

and	is	quite	prepared	for	a	tilt	with	Mrs	Best	when	the	opportunity	arrives	.
和	是	相当	准备	为了	一个	倾斜	和	太太	最好的	什么时候	这	机会	到达	.

并且已经做好了充分的准备，一旦机会来临，就与贝斯特夫人一决高下。

[noʊ] [red] - [skɪnd] ['ɪndiən][wɪð; wɪθ][wɔ:r] - [peɪnt][ænd; ənd] ['tɑ:məhɔ:k] [ɪz] [mɔ:r] ['redi] [fɔ:r; fər]

No	red	-	skinned	Indian	with	war	-	paint	and	tomahawk	is	more	ready	for
不	红色的	-	去皮	印度	和	战争	-	画	和	钺	是	更多的	准备好	为了

['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [tʃi:f] ,

action	with	a	rival	chief	,
行动	和	一个	竞争对手	首席	,

没有哪个涂着战纹、手持战斧的红皮肤印第安人比他更随时准备与敌对酋长决一死战了。

[ðæn; ðən] ['keɪti] [ɪz][tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [hɜ:r; hər] ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['ædmɝəlz] ['dɔ:tər] .

than	Katie	is	to	assert	her	power	over	the	Admiral's	daughter	.
比	凯蒂	是	到	断言	她	力量	超过	这	海军上将的	女儿	.

凯蒂要对海军上将的女儿行使权力，这简直是天方夜谭。

[tru:] , [hɜ:r; hər] ['wɛpənz] [ɑ:r; ər]['oʊnli] ['wʊmənz] ['wɪtʃəri] ; [tru:] , [ðə; ði][dɪ'spju:tɪd][praɪz][ɪz]['oʊnli]

True	,	her	weapons	are	only	woman's	witchery	;	true	,	the	disputed	prize	is	only
真的	,	她	武器	是	仅有的	女性的	巫术	;	真的	,	这	争议	奖	是	仅有的

[ə; eɪ] ['wɔ:riərz] [hɑ:rt] ;

a	warrior's	heart	;
一个	战士们	心	;

没错，她的武器只是女人的巫术；没错，争夺的奖赏只是一颗战士的心；

[jet] [ðə; ði] [straɪf] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] , [pərˈhæps] [prəˈlɔːŋd] .

yet	the	strife	promises	to	be	difficult	,	perhaps	prolonged	.
然而	这	冲突	承诺	到	是	难的	,	也许	延长	.

然而，这场斗争注定会很艰难，甚至可能旷日持久。

[ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] , [mɪs] [greɪ] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə] [hɜːrˈself] : - [ɪf] [sɜːr] [ˈhɜːrbərt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [æn; ən]

In	other	words	,	Miss	Grey	has	said	to	herself	:	'	If	Sir	Herbert	makes	me	an
在	其他	字	,	错过	灰色的	有	说	到	她自己	:	-	如果	先生	赫伯特	制作	我	一个

[ˈɔːfər] ,

offer	,
提供	,

换句话说，格雷小姐对自己说：“如果赫伯特爵士向我提出条件，

[aɪ] [wɪl] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] ;

I	will	marry	him	;
我	将要	结婚	他	;

我将嫁给他；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈlɔːrə] [best] [wɪl] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈɪnfluəns] [dʌz] [nɑːt] [ˈiːkwəl] [maɪn] . -

and	then	Laura	Best	will	discover	that	even	her	influence	does	not	equal	mine	.	'
和	然后	劳拉	最好的	将要	发现	那	甚至	她	影响	做	不是	平等的	矿	.	-

到那时，劳拉·贝斯特就会发现，即使是她的影响力也比不上我。

- [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [ˈkeɪti] ? - [æsks] [ˈmɪsɪz] [greɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [toʊn] .

'	Where	have	you	been	all	this	time	,	Katie	?	'	asks	Mrs	Grey	in	a	plaintive	tone	.
-	在哪里	有	你	到过	全部	这	时间	,	凯蒂	?	-	问	太太	灰色的	在	一个	哀怨	语气	.

“凯蒂，你这段时间都去哪儿了？”格雷太太用哀怨的语气问道。

- [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] . -

'	Down	in	the	dining	-	room	.	'
-	向下	在	这	用餐	-	房间	.	-

“在餐厅里。”

- [wʌt] !

'	What	!
-	什么	!

'什么！

[ɪn] [ðæt] [koʊld] [ruːm] , [əˈloʊn] ?

in	that	cold	room	,	alone	?
在	那	寒冷的	房间	,	独自的	?

那间冰冷的房间里，只有我一个人吗?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [moʊp] [soʊ] , [maɪ] [dɪr] .

You	should	not	mope	so	,	my	dear	.
你	应该	不是	忧郁	所以	,	我的	亲爱的	.

亲爱的，你别这么闷闷不乐的。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈtʃɪrf(ə)l] . -

You	should	come	up	here	with	us	,	and	be	cheerful	.	'
你	应该	来	向上	这里	和	我们	,	和	是	快乐	.	-

你应该跟我们一起上来，高兴一点。

[ˈkeɪti] [ˈgɪvz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈrɪŋɪŋ] [lɑːfs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] : - [oʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt]

Katie	gives	one	of	her	ringing	laughs	as	she	replies	:	'	Oh	,	I	have	not
凯蒂	给予	一	的	她	铃声	笑声	作为	她	回复	:	-	哦	,	我	有	不是

[bɪn] [məʊpɪŋ] ,

been	moping	,
到过	忧郁	,

凯蒂发出她标志性的爽朗笑声，回答说：“哦，我可没有闷闷不乐。”

['mʌðər] ; ['niːðər] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ə'loʊn] .
mother ; neither have I been alone .
母亲 ; 两者都不 有 我 到过 独自的 .

母亲；我也从未孤单过。

['wɔːltər] ['riːvz] [kɔːld] [ɪn] ; [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæf] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ,
Walter Reeves called in ; and do you know you have half offended him ,
沃尔特 里夫斯 称为 在 ; 和 做 你 知道 你 有 一半 被冒犯了 他 ,

沃尔特·里夫斯打来了电话；你知道你已经半冒犯到他了吗?

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['gʌvərnmənt] [haʊs] . -
for you asked him to go with us to Government House . '
为了 你 问 他 到 去 和 我们 到 政府 房子 . -

因为你们请他跟我们一起去总督府。

- [soʊ][aɪ][dɪd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
' So I did , sure enough .
- 所以 我 做过 , 当然 足够的 .

“果然如此。”

[aɪ] [sed] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [frʌm; frəm] ['rɑːbɪnz] ['lɪvəri] - ['steiblz][æz; əz]['juːʒuəl] ,
I said we should have a carriage from Robyn's livery - stables as usual ,
我 说 我们 应该 有 一个 运输 从 罗宾的 涂装 - 马厩 作为 通常 ,

我说我们应该像往常一样从罗宾的马厩租一辆马车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and that there would be plenty of room for him .
和 那 那里 会 是 很多 的 房间 为了 他 .

而且那里会有足够的空间容纳他。

[aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðen] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['iːv(ə)n][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
I little thought then , we should not even have an invitation .
我 小的 想法 然后 , 我们 应该 不是 甚至 有 一个 邀请 .

当时我根本没想过，我们甚至不应该收到邀请。

[wʌz; wəz]['wɔːltər] ['veri] ['æŋgri] ? -
Was Walter very angry ? '
曾是 沃尔特 非常 生气的 ? -

沃尔特当时很生气吗?

- [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
' I daresay he has got over it by this time ,
- 我 敢说 他 有 得到 超过 它 经过 这 时间 ,

“我敢说他现在已经释怀了。”

[ænd; ənd][ɪz] ['sʌnɪŋ] [hɪm'self][ɪn]['mɪsɪz] ['bɛsts] [smaɪlz] .
and is sunning himself in Mrs Best's smiles .
和 是 日光浴 他自己 在 太太 最好的 微笑 .

他正沐浴在贝斯特太太的笑容中。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] ,
Do you know , mother ,
做 你 知道 , 母亲 ,

妈妈，你知道吗?

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɔːrə] [huː] [wʊd] [nɑːt][ɪn'vaɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ðɪ]['pɑːrti] ?
I have found out it was Laura who would not invite us to the party ?
我 有 成立 出去 它 曾是 劳拉 WHO 会 不是 邀请 我们 到 这 派对 ?

我发现是劳拉不肯邀请我们参加派对?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] ['ædmɝəlz] [fɔːlt] ['æftər][ɔːl] . -
It was not the Admiral's fault after all . '
它 曾是 不是 这 海军上将的 过错 后 全部 . -

原来这并非海军上将的错。

- [aɪ][kɑ:nt] [si:] [ðæt] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] , ['keɪti] : [ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] . -

'	I	can't	see	that	makes	any	difference	,	Katie	:	the	fact	remains	the	same	.	'
-	我	不能	看	那	制作	任何	不同之处	,	凯蒂	:	这	事实	遗迹	这	相同的	.	-

“我看不出这有什么区别，凯蒂：事实依然如此。”

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] — [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn][tu:; tə][ˌem 'i:] ;

'	But	it	does	make	a	difference	—	a	very	great	one	to	me	;
-	但	它	做	制作	一个	不同之处	—	一个	非常	伟大的	一	到	我	;

但这确实会产生影响——对我来说影响非常大；

[ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd] [aɪv] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət][læst] . -

and	I'm	so	glad	I've	found	out	the	truth	at	last	.	'
和	我是	所以	高兴的	我已经	成立	出去	这	真相	在	最后的	.	-

我终于知道真相了，真是太高兴了。

['keɪti] [si:z] [hɜ:r; hər]['sɪstər] ['lʊkɪŋ] [ʌp]['oʊvər][hɜ:r; hər] [bʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [greɪv] [rɪ'proʊtʃ]

Katie	sees	her	sister	looking	up	over	her	book	at	her	with	grave	reproach
凯蒂	看到	她	姐姐	寻找	向上	超过	她	书	在	她	和	严重	责备

[ɪn][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] .

in	her	blue	eyes	.
在	她	蓝色的	眼睛	.

凯蒂看到她姐姐从书本上方抬起头看着她，蓝色的眼睛里充满了严肃的责备。

[ɪf] ['mɪsɪz] [greɪ] [ɪz] [tu:] [əb'tu:s] [tu:; tə][ˌʌndər'stænd] , ['neli] [ɪz][nɑ:t][soʊ][blaɪnd] ,

If	Mrs	Grey	is	too	obtuse	to	understand	,	Nellie	is	not	so	blind	,
如果	太太	灰色的	是	也	钝	到	理解	,	内莉	是	不是	所以	瞎的	,

如果格雷太太迟钝到无法理解，那么内莉就没那么盲目了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [mi:nz] .

and	she	has	a	sudden	revelation	of	what	it	all	means	.
和	她	有	一个	突然	启示	的	什么	它	全部	方法	.

她突然顿悟了这一切的意义。

[ʃi:; ʃi] [noʊz] [ðə; ði][sə'blaɪm] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪstər] , [hɜ:r; hər][æm'bɪʃ(ə)n] , [hɜ:r; hər] [lʌv]

She	knows	the	sublime	selfishness	of	her	sister	,	her	ambition	,	her	love
她	知道	这	升华	自私	的	她	姐姐	,	她	志向	,	她	爱

[ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] ;

of	retaliation	;
的	报复	;

她深知妹妹的自私自利、野心勃勃以及报复心；

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'spoʊkən] [rɪ'pru:f] [meɪks] ['keɪti] [tɜ:rn] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [si:t] [hɜ:r'self][æt; ət]

and	the	unspoken	reproof	makes	Katie	turn	suddenly	away	and	seat	herself	at
和	这	未说出口的	责备	制作	凯蒂	转动	突然	离开	和	座位	她自己	在

[ðə; ði][pi'ænoʊ] .

the	piano	.
这	钢琴	.

那无声的责备让凯蒂突然转身，坐到钢琴前。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] ['æktʃu:ˌeɪts][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ;

A	feeling	of	defiance	actuates	the	girl	at	the	moment	;
一个	感觉	的	蔑视	启动	这	女孩	在	这	片刻	;

此刻，一股反抗的情绪驱使着这个女孩；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bɪ'gɪnz] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [sɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][sɜ:r] ['hɜ:bɜts] ['feɪvərɪt] ['sɔŋz] ,

and	she	begins	at	once	to	sing	one	of	Sir	Herbert's	favourite	songs	,
和	她	开始	在	一次	到	唱歌	一	的	先生	赫伯特的	最喜欢的	歌曲	,

于是她立刻开始唱起赫伯特爵士最喜欢的歌曲之一，

[wʌn][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [æskt] [fɔːr; fər] , [ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] ['vɪgərəs] ['meləd i] , [ðæt] [goʊz] [streɪt]

one	he	has	often	asked	for	,	a	stirring	vigorous	melody	,	that	goes	straight
一	他	有	经常	问	为了	,	一个	搅拌	蓬勃	旋律	,	那	去	直的

[tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

to	the	heart	,
到	这	心	,

他经常要求的一首曲子，一首振奋人心、节奏强劲的旋律，直击人心。

[ænd; ənd]['weikənz][ʌp] [wət'evər] [ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] { - }

and	wakens	up	whatever	is	brave	and	{	636	}
和	醒来	向上	任何	是	勇敢的	和	{	-	}

并唤醒一切勇敢的事物和{636}

['mɑːrʃ(ə)l][ɪn] [wʌnz] ['neɪtʃər] .

martial	in	one's	nature	.
武术	在	一个人的	自然	.

生性尚武。

['mɪstər] [greɪ] [kləuziz][hɪz; ɪz] [bʊks] [æt; ət][wʌns] ;

Mr	Grey	closes	his	books	at	once	;
先生	灰色的	关闭	他的	图书	在	一次	;

格雷先生立刻合上了书;

[hiː; hi] [noʊz] [hiː; hi]['kænɑːt] ['rekən] [ʌp]['desɪm(ə)l] [f'rækʃnz] [waɪl] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ]

he	knows	he	cannot	reckon	up	decimal	fractions	while	the	room	is	flooded	with
他	知道	他	不能	估计	向上	小数	分数	尽管	这	房间	是	被淹	和

['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['meləd i] ,

music	and	melody	,
音乐	和	旋律	,

他知道，当房间里充满音乐和旋律时，他无法计算小数。

[fɔːr; fər] ['keɪtiːz] [rɪtʃ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ə'kʌmpənimənt] [ə'rest] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][wʌns] .

for	Katie's	rich	voice	and	brilliant	accompaniments	arrest	attention	at	once	.
为了	凯蒂的	富有的	嗓音	和	杰出的	伴奏	逮捕	注意力	在	一次	.

凯蒂浑厚的嗓音和精彩的伴奏立刻吸引了人们的注意力。

['mɪsɪz] [greɪ] ['lisnz] ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd][dəuziz] [bɪ'twiːn] [waɪlz] , ['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜːr; hər]

Mrs	Grey	listens	also	,	and	dozes	between	whiles	,	thoroughly	enjoying	her
太太	灰色的	听着	还	,	和	打盹	之间	当	,	彻底	享受	她

['iːvnɪŋ] [æt; ət][hoʊm] .

evening	at	home	.
晚上	在	家	.

格雷太太也听着，时不时打个盹儿，非常享受在家度过的夜晚。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [ɔːf][hɜːr; hər] ['draʊzinəs] ,

Though	she	would	have	shaken	off	her	drowsiness	,
尽管	她	会	有	摇晃	离开	她	睡意	,

虽然她本可以摆脱困倦，

[ænd; ənd] [drest] [hɜːr'self][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪtʃ] [broʊ'keɪdɪd][sɪlks][ɔːr] ['lʌstrəs] [mwɑːr,'mɔɪər] ,

and	dressed	herself	in	one	of	her	rich	brocaded	silks	or	lustrous	moires	,
和	穿着	她自己	在	一	的	她	富有的	锦缎	帛	或者	光泽的	波纹	,

她穿上了自己珍藏的华丽锦缎丝绸或光泽亮丽的波纹绸，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kʌmpənid] ['keɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

and	would	have	accompanied	Katie	to	the	scene	of	action	,
和	会	有	伴随	凯蒂	到	这	场景	的	行动	,

并且会陪同凯蒂前往事发现场。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [æn; ən][ɪn'vaɪtɪd] [gest] [æt; ət][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [tuː; tə] - [naɪt] .

had	she	been	an	invited	guest	at	the	Admiral's	to	-	night	.
有	她	到过	一个	受邀	客人	在	这	海军上将的	到	-	夜晚	.

如果她今晚是受邀到海军上将家做客的话。

['wɪlɪŋli]	[wʊd]	[ʃi:; ʃi][hæv; həv]	[gɔ:n]	[θru:]	['eni]	[ə'maʊnt]	[ʌv; əv]	[ˌɪnkən'vi:niəns]	,
Willingly	**would**	**she**	**have**	**gone**	**through**	**any**	**amount**	**of**	**inconvenience**	**,**
心甘情愿	会	她	有	已消失	通过	任何	数量	的	不便	,

她心甘情愿承受任何程度的不便。

['rædər]	[ðæn; ðən]	[ðɪs]	['hænsəm]	['dɔ:tər]	[ʌv; əv][hɜ:rz][ʃʊd; ʃəd]	[feɪl]	[ʌv; əv]['prɑ:pər]	['eskɔ:rt]	,
rather	**than**	**this**	**handsome**	**daughter**	**of**	**hers**	**should**	**fail**	**of**	**proper**	**escort**	**,**
相当	比	这	英俊的	女儿	的	她的	应该	失败	的	恰当的	护送	,

而不是让她的漂亮女儿没有合适的护卫护送，

[ɔ:r]	[ɪn'frɪndʒ]	['eni]	[ʌv; əv][ðə; ði]	-	['θaʊz(ə)nd]	-	[ænd; ənd]	-	[wʌn]	-	[ru:lz]	[ʌv; əv]	['etɪkət]	.
or	**infringe**	**any**	**of**	**the**	**'**	**thousand**	**-**	**and**	**-**	**one**	**'**	**rules**	**of**	**etiquette**	**.**
或者	侵权	任何	的	这	-	千	-	和	-	一	-	规则	的	礼仪	.

或者违反任何一条繁琐的礼仪规则。

['tʃæptər]	[ˌaɪ'aɪ'aɪ]	.	—	[æt; ət]	['gʌvərnmənt]	[haʊs]	.
CHAPTER	**III**	**.**	**—**	**AT**	**GOVERNMENT**	**HOUSE**	**.**
章	三、	.	一	在	政府	房子	.

第三章——在总督府。

['kæptɪn]	['ri:vz]	[ɪz][ɪn][noʊ]	['plæsɪd]	[freɪm]	[ʌv; əv][maɪnd]	[æz; əz]	[hi:; hi]	[goʊz]	[ɑ:n]	[hɪz; ɪz]	[wei]	[tu:; tə][ðə; ði]
Captain	**Reeves**	**is**	**in**	**no**	**placid**	**frame**	**of**	**mind**	**as**	**he**	**goes**	**on**	**his**	**way**	**to**	**the**
队长	里夫斯	是	在	不	平静	框架	的	头脑	作为	他	去	在	他的	方式	到	这

['ædmɜ-əlz]	.
Admiral's	**.**
海军上将的	.

里夫斯上尉前往海军上将府邸的路上，心情十分不安。

[hi:; hi]['pa:siz]	[θru:]	[ðə; ði][grɪm]	[strɔ:ŋ]	[geɪts]	[æt; ət][ðə; ði]	['entrəns]	,
He	**passes**	**through**	**the**	**grim**	**strong**	**gates**	**at**	**the**	**entrance**	**,**
他	通过	通过	这	严峻	强的	大门	在	这	入口	,

他穿过入口处那道阴森坚固的大门，

[nɪr]	[wɪtʃ]	[ə; eɪ]	['sentri]	[ɪz]	['sɑ:ləmli]	['peɪsɪŋ]	[tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]	.
near	**which**	**a**	**sentry**	**is**	**solemnly**	**pacing**	**to**	**and**	**fro**	**.**
靠近	哪个	一个	哨兵	是	庄严地	踱步	到	和	弗	.

附近一名哨兵正庄严地来回踱步。

[hi:; hi]	[wɔ:ks]	[daʊn]	[ðə; ði]	[lɔ:ŋ]	['pæθweɪ]	,
He	**walks**	**down**	**the**	**long**	**pathway**	**,**
他	散步	向下	这	长的	路径	,

他沿着长长的道路走去，

[ɑ:n]	[i:tʃ]	[saɪd][ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[hju:dʒ]	[tʌb]	[ʌv; əv]['æləuz][hoʊld]	[aʊt][ðer; ðər][dɑ:rk]	[ʃɑ:rp]	-	['pɔɪntɪd]
on	**each**	**side**	**of**	**which**	**huge**	**tubs**	**of**	**aloes**	**hold**	**out**	**their**	**dark**	**sharp**	**-**	**pointed**
在	每个	边	的	哪个	巨大的	浴缸	的	芦荟	抓住	出去	他们的	黑暗的	锋利的	-	尖

[li:vz]	,
leaves	**,**
树叶	,

两侧摆放着巨大的芦荟盆，它们伸出深色的尖叶。

[ænd; ənd]	[ðen]	[hi:; hi][goʊz]	[ʌp][ðə; ði]	[brɔ:d]	['braɪtli]	['laɪtɪd]	[sterz]	.
and	**then**	**he**	**goes**	**up**	**the**	**broad**	**brightly**	**lighted**	**stairs**	**.**
和	然后	他	去	向上	这	广阔	明亮地	照明	楼梯	.

然后他走上宽敞明亮的楼梯。

[ðə; ði][ru:mz; rʊmz]	[ɑ:r; ər]	[ɔ:l'redi]	[fʊl]	[ʌv; əv]['pi:p(ə)l]	;
The	**rooms**	**are**	**already**	**full**	**of**	**people**	**;**
这	房间	是	已经	满的	的	人们	;

房间里已经挤满了人；

[ə; eɪ] [kən'fju:zd] [wel] - [bred] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['raɪzɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv]

a	confused	well	-	bred	murmur	of	conversation	rises	from	the	throng	of
一个	使困惑	出色地	-	繁殖	低语	的	对话	上升	从	这	人群	的

[gests] [ɪn] ['miŋgld] [səb'du:d] [toʊnz] .

guests	in	mingled	subdued	tones	.
客人	在	混合	低沉的	音调	.

从熙熙攘攘的宾客中，传来一阵嘈杂而有教养的低语声，夹杂着低沉的嗓音。

[sɜ:r] ['hɜ:rbərt] [ɪz] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gru:p]

Sir	Herbert	is	standing	inside	the	larger	drawing	-	room	,	talking	with	a	group
先生	赫伯特	是	常设	里面	这	更大的	绘画	-	房间	,	说	和	一个	团体

[ʌv; əv] ['ɑ:fəsərz] ;

of	officers	;
的	警官	;

赫伯特爵士站在较大的客厅里，与一群军官交谈；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [li:vz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hi:; hi] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['wɔ:ltər] [æt; ət]

but	he	leaves	them	the	moment	he	catches	a	glimpse	of	Walter	at
但	他	树叶	他们	这	片刻	他	捕获物	一个	一瞥	的	沃尔特	在

[ðə; ði] [dɔ:r] .

the	door	.
这	门	.

但他一瞥见沃尔特出现在门口，就立刻离开了他们。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [goʊz] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪp] ,

He	even	goes	to	meet	him	with	a	smile	of	welcome	on	his	lip	,
他	甚至	去	到	见面	他	和	一个	微笑	的	欢迎	在	他的	唇	,

他甚至面带微笑地去迎接他。

['lʊkɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

looking	all	the	while	over	his	shoulder	,
寻找	全部	这	尽管	超过	他的	肩膀	,

他时不时回头张望，

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] ['ʌðər] [gests] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

as	though	he	expected	to	see	other	guests	coming	with	him	.
作为	尽管	他	预期的	到	看	其他	客人	未来	和	他	.

仿佛他期待着其他客人和他一起到来。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [leɪt] , ['kæptɪn] ['ri:vz] .

'	You	are	late	,	Captain	Reeves	.
-	你	是	晚的	,	队长	里夫斯	.

“里夫斯上尉，你迟到了。”

[bʌt; bət] [wer] [ɪz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pɑ:rti] ?

But	where	is	the	rest	of	your	party	?
但	在哪里	是	这	休息	的	你的	派对	?

你们其他人呢?

[dɪd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪz] ? -

Did	you	not	say	you	were	coming	with	the	Greys	?	'
做过	你	不是	说	你	是	未来	和	这	灰人	?	-

你不是说你要和灰人一起来吗?

- [ðə; ði] [greɪz] [wəʊnt] [bi:; bi] [hɪr] , [sɜ:r] ['hɜ:rbərt] .

'	The	Greys	won't	be	here	,	Sir	Herbert	.
-	这	灰人	惯于	是	这里	,	先生	赫伯特	.

“格雷一家不会来这里，赫伯特爵士。”

[aɪ] [kɔ:ld] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [faɪnd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] . -

I	called	there	,	but	find	none	of	them	are	going	out	this	evening	.	'
我	称为	那里	,	但	寻找	没有任何	的	他们	是	去	出去	这	晚上	.	-

我打电话过去问过了，但发现他们今晚都没人出门。

- [ɪz]['eni][wʌn] [ɪl] ? -
' **Is any one ill ?** '
- 是 任何 一 患病的 ? -

“有人生病了吗？”

- [oʊ][noʊ] ; [mɪs] [greɪ] [telz] [ˌem 'iː] ['ɪlnəs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][nɑːn] - [ə'pɪrəns] .
' **O no ; Miss Grey tells me illness is not the cause of their non - appearance .**
- 哦 不 ; 错过 灰色的 讲述 我 疾病 是 不是 这 原因 的 他们的 非 - 外貌 .

“哦，不；格雷小姐告诉我，他们没有出现并不是因为生病。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sʌd(ə)n] [fɪt][ʌv; əv][sɪ'kluːʒ(ə)n] . -
She did not give any reason for their sudden fit of seclusion . '
她 做过 不是 给 任何 原因 为了 他们的 突然 合身 的 隔离 . -

她没有解释他们为何突然隐居。

- ['veri] [streɪndʒ] ! - ['məːməz] [ðə; ði]['ædmərəl] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['sɔːntəz] [ə'weɪ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt]
' **Very strange ! ' murmurs the Admiral ; and he saunters away to another part**
- 非常 奇怪的 ! - 低语 这 上将 ; 和 他 闲逛 离开 到 其他 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
of the room ,
的 这 房间 ,

“真奇怪！”海军上将低声说道，然后踱步走到房间的另一边。

[wer] ['ʌðər] [gests] ['spiːdəli] [kleɪm][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
where other guests speedily claim his attention .
在哪里 其他 客人 迅速地 宣称 他的 注意力 .

其他客人很快就吸引了他的注意力。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [əb'zɜːrvər] [ðoʊ] , [maɪt] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hæz; həz]
A curious observer though , might observe a shadow of disappointment has
一个 好奇的 观察员 尽管 , 可能 观察 一个 阴影 的 失望 有
[kʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
come over his face ,
来 超过 他的 脸 ,

不过，细心的观察者或许会注意到，他的脸上掠过一丝失望的神色。

['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
also that he is unusually grave and thoughtful during the rest of the
还 那 他 是 异常地 严重 和 周到 期间 这 休息 的 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

而且，当晚剩余时间里，他异常严肃沉思。

[sɜːr]['hɜːrbərt][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [æn; ən][oʊld][mæn] , [æz; əz][sʌm; səm] ['rekən] [eɪdʒ] .
Sir Herbert is by no means an old man , as some reckon age .
先生 赫伯特 是 经过 不 方法 一个 老的 男人 , 作为 一些 估计 年龄 .

赫伯特爵士绝非某些人眼中的老人。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪv] [rɪ'faɪnd] [feɪs] , [kiːn] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] ,
He has a grave refined face , keen penetrating eyes ,
他 有 一个 严重 精制 脸 , 敏锐的 渗透 眼睛 ,

他面容庄重典雅，眼神锐利深刻。

[dɑːrk] [her] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] .
dark hair beginning to grow a little thin on the temples .
黑暗的 头发 开始 到 生长 一个 小的 薄的 在 这 寺庙 .

鬓角处的黑发开始变得有些稀疏。

[hiː; hi] [werz] ['juːnɪfɔːrm] ,
He wears uniform ,
他 穿着 制服 ,

他身穿制服，

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr][ðæt] [gliːmz] [fɔːrθ][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [telz] [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [gʊd]

and	a	star	that	gleams	forth	upon	his	breast	tells	that	he	has	done	good
和	一个	星星	那	闪光	前进	之上	他的	胸部	讲述	那	他	有	完毕	好的

['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

service	for	his	country	.
服务	为了	他的	国家	.

他胸前闪耀的星辰表明他为国家做出了卓越贡献。

[hɪz; ɪz][kəm'poʊzd] ['dɪgnɪfaɪd] ['berɪŋ] [maɪt] [wel] [ber] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]['meni][fɑːr] ['jʌŋgər]

His	composed	dignified	bearing	might	well	bear	comparison	with	many	far	younger
他的	由	凝重	轴承	可能	出色地	熊	比较	和	许多	远的	年轻

[men][ɪn] [ðæt] ['brɪliənt] [ə'sembli] .

men	in	that	brilliant	assembly	.
男人	在	那	杰出的	集会	.

他沉着冷静、举止庄重，在众多才华横溢的男士中，他那副模样丝毫不逊色于许多比他年轻得多的人。

[hɪz; ɪz][smaɪl][ɪz] [swiːt] , [ænd; ənd] [laɪts] [ʌp][hɪz; ɪz]['ræðər] ['sɪriəs] [feɪs] [laɪk] ['sʌnlaɪt] ;

His	smile	is	sweet	,	and	lights	up	his	rather	serious	face	like	sunlight	;
他的	微笑	是	甜的	,	和	灯	向上	他的	相当	严肃的	脸	喜欢	阳光	;

他的笑容很甜美，像阳光一样照亮了他略显严肃的脸庞；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [greɪv] ; [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɑːr; ər] ['ɜːrnɪst] , [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz] ['ɜːrnɪst]

but	the	Admiral	is	generally	grave	;	his	thoughts	are	earnest	,	his	life	is	earnest
但	这	上将	是	一般来说	严重	;	他的	想法	是	认真	,	他的	生活	是	认真

，

，

，

但这位海军上将通常很严肃；他的思想很认真，他的生活也很认真。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] ['iːzəli] [muːvd] [tuː; tə][mɜːrθ] .

and	he	is	not	by	any	means	easily	moved	to	mirth	.
和	他	是	不是	经过	任何	方法	容易地	已搬	到	欢笑	.

他绝非那种容易被逗笑的人。

['wɔːltər] ['riːvz] , [æz; əz][ɪn]['duːti] [baʊnd] ,

Walter	Reeves	,	as	in	duty	bound	,
沃尔特	里夫斯	,	作为	在	责任	边界	,

沃尔特·里夫斯，就像在履行职责一样

[meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrdz] [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][hoʊldz] [sweɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz]

makes	his	way	towards	the	lady	who	at	the	present	holds	sway	in	her	father's
制作	他的	方式	向	这	女士	WHO	在	这	展示	持有	摇摆	在	她	父亲的

[haʊs] .

house	.
房子	.

他走向那位目前在她父亲家中掌权的女士。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊd] [ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

But	it	is	no	easy	matter	to	reach	her	,	for	the	crowd	is	considerable	.
但	它	是	不	简单的	事情	到	抵达	她	,	为了	这	人群	是	大量	.

但要接近她并不容易，因为人很多。

[men][ɑːr; ər] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] , [drest] [ə'pærəntli] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['juːnɪfɔːrm]['ʌndər][ðə; ði][sʌn]

Men	are	lounging	about	,	dressed	apparently	in	every	kind	of	uniform	under	the	sun
男人	是	休闲	关于	,	穿着	显然	在	每一个	种类	的	制服	在下面	这	太阳

.

：

.

男人们懒洋洋地躺着，穿着各种各样的制服，仿佛能想象出世上所有类型的制服。

[ðə; ði][dɑːrk] - [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ʌv; əv] [kɔːrs] [prɪ'dɔmə,neɪts] , [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'riːnz] [ænd; ənd]

The	dark	-	blue	of	the	navy	of	course	predominates	,	but	the	marines	and
这	黑暗的	-	蓝色的	的	这	海军	的	课程	占主导地位	,	但	这	海军陆战队	和

['sevrəl] [laɪn] - ['redʒɪmənts][ɑːr; ər]['æmpli] [ˌreprɪ'zentɪd] .

several	line	-	regiments	are	amply	represented	.
一些	线	-	军团	是	充足的	代表	.

海军的深蓝色当然占据主导地位，但海军陆战队和几个步兵团也都有充分的代表性。

[swɔːdz] , [ˌepə'let] , [ænd; ənd][stɑːrz] ['glɪtər] [ænd; ənd]['spɑːrk(ə)l][frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Swords	,	epaulets	,	and	stars	glitter	and	sparkle	from	every	part	of	the
剑	,	肩章	,	和	明星	闪光	和	火花	从	每一个	部分	的	这

['speɪʃəs] [wel] - ['laɪtɪd] [ruːmz; rʊmz] .

spacious	well	-	lighted	rooms	.
宽敞	出色地	-	照明	房间	.

宽敞明亮的房间里，宝剑、肩章和星星在各个角落闪闪发光。

['elɪgəntli] [drest] ['leɪdiz] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʊdli] [ʃoʊ] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['meni] - [hjʊd]

Elegantly	dressed	ladies	add	to	the	goodly	show	;	and	their	many	-	hued
优雅地	穿着	女士们	添加	到	这	很好	展示	;	和	他们的	许多	-	有色

[roʊbz] ['miŋgliŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['verid] ['juːnɪfɔːrmz] ,

robes	mingling	among	the	varied	uniforms	,
长袍	混杂	之中	这	多种多样	制服	,

衣着优雅的女士们为这场盛会增添了光彩；她们五彩缤纷的长袍与各式各样的制服交相辉映。

[ˌeɪ diː 'diː] ['brɪliənt] ['kʌlərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

add	brilliant	colouring	to	the	scene	.
添加	杰出的	染色	到	这	场景	.

为画面增添绚丽的色彩。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ə; eɪ] [fjuː] [blæk] [koʊts] [ɑːr; ər]['vɪzəb(ə)l] , [bʌt; bət] [si'viljənz] [ɑːr; ər] [rer] [ɑːn]

Here	and	there	,	a	few	black	coats	are	visible	,	but	civilians	are	rare	on
这里	和	那里	,	一个	很少	黑色的	外套	是	可见的	,	但	平民	是	稀有的	在

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

this	evening	.
这	晚上	.

偶尔能看到几件黑色外套，但今晚平民百姓很少见。

['wɔːltər] ['riːvz] , [huː] [ɪz][fɑːnd][ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [ɪ'fekts] , [noʊts] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hæf] - ['kerləs]

Walter	Reeves	,	who	is	fond	of	pleasant	effects	,	notes	all	this	in	his	half	-	careless
沃尔特	里夫斯	,	WHO	是	喜爱	的	令人愉快的	效果	,	笔记	全部	这	在	他的	一半	-	粗心

[hæf] - ['ɪndələnt] [wei] ,

half	-	indolent	way	,
一半	-	懒惰的	方式	,

喜欢营造愉悦氛围的沃尔特·里夫斯，以他那半漫不经心半懒散的态度注意到了这一切。

[æz; əz][hiː; hi] ['sloʊli] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] [əd'vænsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

as	he	slowly	makes	his	passage	through	the	throng	and	advances	to	the
作为	他	缓慢地	制作	他的	通道	通过	这	人群	和	进展	到	这

['ɪnər] [ruːm] .

inner	room	.
内	房间	.

他缓缓穿过人群，走向内室。

['mɪsɪz] [best] [ɪz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['soʊfə] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn][hɜːr; hər] [kɔːrt] ,

Mrs	Best	is	seated	on	a	low	sofa	,	looking	like	a	queen	in	her	court	,
太太	最好的	是	坐着	在	一个	低的	沙发	,	寻找	喜欢	一个	女王	在	她	法庭	,

贝斯特夫人坐在矮沙发上，看起来像个坐在宫廷里的女王。

[fɔːr; fər] ['meni] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['kɔːtiːəz] .

for	many	and	admiring	are	her	courtiers	.
为了	许多	和	钦佩	是	她	朝臣	.

许多人都崇拜她，她的朝臣们也对她十分仰慕。

[red] [koʊts] [ænd; ənd] [bluː] [koʊts] ['dʒɑːs(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
Red coats and blue coats jostle each other ,
红色的 外套 和 蓝色的 外套 推搡 每个 其他 ,

红衣人和蓝衣人互相推搡着，

[ɪn][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛrɜ-z] [tuː; tə][get] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
in the anxiety of the wearers to get speech with the lady of the house .
在 这 焦虑 的 这 穿着者 到 得到 演讲 和 这 女士 的 这 房子 .

佩戴者急于与女主人交谈。

['veri] ['prɪti] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ʃiː; ʃi] [lʊks] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sɪts][ðer; ðər] , [dɪ'vaɪdɪŋ][hɜːr; hər] ['feivəz]
Very pretty and graceful she looks as she sits there , dividing her favours
非常 漂亮的 和 优美 她 看起来 作为 她 坐着 那里 , 分割 她 恩惠
[wɪð; wɪθ][ɪm'pɑːrʃ(ə)l][hænd] .
with impartial hand .
和 公正 手 .

她坐在那里，看起来非常漂亮优雅，公正无私地分配着自己的恩惠。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [fer] ['bluːmɪŋ] [feɪs] , [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɜːrlɪʃ] ['laɪvli] ['mænər] .
She has a fair blooming face , bright eyes , and a girlish lively manner .
她 有 一个 公平的 盛开 脸 , 明亮的 眼睛 , 和 一个 少女 热闹 方式 .

她有着白皙红润的脸庞、明亮的双眸和活泼俏丽的举止。

[hɜːr; hər] [dres] [ɪz][ʌv; əv] ['snoʊi] [kreɪp] , [ðæt] [fɔːlz] [raʊnd] [hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ] ['fliːsi] ['kjʊmjʊləs] [klaʊd]
Her dress is of snowy crape , that falls round her like a fleecy cumulous cloud
她 裙子 是 的 下雪的 黑纱 , 那 瀑布 圆形的 她 喜欢 一个 羊毛 积云 云
;
;
;

她的裙子是雪白的绉纱做的，像一团蓬松的积云一样垂落在她周围；

[ðə; ði] [peɪl] ['lævəndər] ['trɪmɪŋz] [ðæt] [piːp] [fɔːrθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [frɪndʒ] [ænd; ənd] ['rɪbən]
the pale lavender trimmings that peep forth here and there in fringe and ribbon
这 苍白 薰衣草 装饰 那 窥视 前进 这里 和 那里 在 边缘 和 丝带
,
,
,

淡紫色的饰边以流苏和丝带的形式不时露出来，

[ɑːr; ər][ðə; ði][læst] [feɪnt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [leɪt] ['hʌzbənd] .
are the last faint remains of mourning dedicated to her late husband .
是 这 最后的 头晕的 遗迹 的 丧 投入的 到 她 晚的 丈夫 .

这是她对已故丈夫最后的哀悼之情。

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [bluː] [aɪz] , [tuː; tə] [noʊt][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst]['flæksn]
To catch the sparkle in her laughing blue eyes , to note her almost flaxen
到 抓住 这 火花 在 她 笑 蓝色的 眼睛 , 到 笔记 她 几乎 亚麻色
[her] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] ,
hair and eyebrows ,
头发 和 眉毛 ,

为了捕捉她笑时湛蓝双眸中闪烁的光芒，为了注意到她近乎亚麻色的头发和眉毛，

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] ['raʊndɪd] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['juːθfl] ['fɪgjər] ,
to mark the rounded grace of her youthful figure ,
到 标记 这 圆润 优雅 的 她 青春 数字 ,

为了凸显她青春丰满的身姿，

[wʌn] [wʊd] ['hɑːrdli][ɪ'mædʒɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .
one would hardly imagine her to be a mother and a widow .
一 会 几乎 想象 她 到 是 一个 母亲 和 一个 寡妇 .

人们很难想象她是一位母亲，也是一位寡妇。

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] :
Yet such is the case :
然而 这样的 是 这 案件 :

事实的确如此:

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tu:] ['vɪzəb(ə)l] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] [æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [tu:] ['lɪt(ə)l] [sʌnz] ,
she has two visible responsibilities at home in the shape of two little sons ,
她 有 二 可见的 职责 在 家 在 这 形状 的 二 小的 儿子们 ,

她在家中有两项显而易见的责任，那就是照顾两个年幼的儿子。

[hu:] [ɑ:r; ər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] ,
who are at that moment , it is to be hoped ,
WHO 是 在 那 片刻 , 它 是 到 是 希望 ,

希望此刻身处其中的人们能够.....

['saʊndli] ['slʌmbɚɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['fɑ:rəweɪ] ['nɜ:rsəri] [daʊn] [æt; ət] [heɪz] [hɪl] .
soundly slumbering in their faraway nursery down at Hayes Hill .
稳固地 沉睡 在 他们的 离这很远 苗圃 向下 在 海耶斯 爬坡道 .

在海耶斯山下遥远的育婴室里，它们正酣然入睡。

['lɔ:rə] [best] [lʊks] [laɪk][sʌm; səm] ['sʌni] - ['hɑrtɪd] ['meri] [gɜ:rl][dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ti:nz] ,
Laura Best looks like some sunny - hearted merry girl just out of her teens ,
劳拉 最好的 看起来 喜欢 一些 阳光明媚 - 心地 欢乐 女孩 只是 出去 的 她 青少年 ,

劳拉·贝斯特看起来像个阳光开朗、刚过二十岁的少女。

[soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['gaɪlləs] [ɪz][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] , [soʊ] ['sɪlvəri] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] [pi:lz] [ʌv; əv]
so innocent and guileless is her countenance , so silvery are her peals of
所以 清白的 和 朴实 是 她 面容 , 所以 银色 是 她 果皮 的
['mju:zɪk(ə)l] ['læftər] .
musical laughter .
音乐 笑声 .

她面容如此纯真无邪，笑声如此悦耳动听。

[hɜ:r; hər]['soʊfə][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['ælkoʊv] ['slaɪtli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [gler]
Her sofa is placed in a kind of alcove slightly away from the full glare
她 沙发 是 放置 在 一个 种类 的 壁龛 轻微地 离开 从 这 满的 强光
[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ;
of the light ;
的 这 光 ;

她的沙发摆放在一个凹室里，稍微远离阳光直射的地方;

[ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [fɔ:l][ðə; ði][sɔ:ft][foʊldz][ʌv; əv] [waɪt] [leɪs] ['kɜ:tənz] ,
on each side fall the soft folds of white lace curtains ,
在 每个 边 落下 这 柔软的 折叠 的 白色的 蕾丝 窗帘 ,

两侧垂下柔软的白色蕾丝窗帘,

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊfə][ɪz] [pleɪst] [bɪ'twi:n] [tu:] [baʊ; boʊ] - ['wɪndoʊz] .
for the sofa is placed between two bow - windows .
为了 这 沙发 是 放置 之间 二 弓 - 视窗 .

因为沙发摆放在两个凸窗之间。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [stænd][ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [plænts] ;
Behind it is a high stand of beautiful plants ;
在后面 它 是 一个 高的 站立 的 美丽的 植物 ;

后面是一排美丽的植物;

['meni] ['kʌlərd] ['hɔɪəz] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] ['klʌstərz] [ʌv; əv]['wæksi] ['flaʊərz] ;
many coloured hoyas display their clusters of waxy flowers ;
许多 有色 球兰 展示 他们的 集群 的 蜡状的 花朵 ;

许多彩色球兰都绽放着簇簇蜡质花朵;

['delɪkət] [waɪt] [ə'zeiliəz] [ænd; ənd] [roʊz] - ['tɪntɪd] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [kə'miːljəz] ['mɪŋg(ə)l] [ðer; ðər]

delicate	white	azaleas	and	rose	-	tinted	and	crimson	camellias	mingle	their
精美的	白色的	杜鹃花	和	玫瑰	-	有色	和	赤红	山茶花	交融	他们的

[bluːmz] ,

blooms	,
花朵	,

娇嫩的白色杜鹃花与玫瑰色和深红色的山茶花交相辉映，竞相绽放。

[ænd; ənd] [hoʊld] [ðer; ðər] [praʊd] ['hedz] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['glɑːsi] ['foʊliɪdʒ] .

and	hold	their	proud	heads	above	their	glossy	foliage	.
和	抓住	他们的	自豪的	头部	多于	他们的	光滑	叶子	.

它们骄傲地昂首挺胸，高高地露出油亮的枝叶。

['mɪsɪz] [best] [smaɪlz] [tuː; tə] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːz] ['wɔːltər] ['riːvz] [əd'vænsɪŋ] .

Mrs	Best	smiles	to	herself	as	she	sees	Walter	Reeves	advancing	.
太太	最好的	微笑	到	她自己	作为	她	看到	沃尔特	里夫斯	前进	.

看到沃尔特·里夫斯走过来，贝斯特夫人不禁露出微笑。

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔːntɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [greɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] ,

A	suspicion	had	been	haunting	her	that	as	the	Greys	were	not	coming	,
一个	怀疑	有	到过	令人难忘	她	那	作为	这	灰人	是	不是	未来	,

她一直怀疑，既然灰人不会来了，

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wel] , [hiː; hi] [wʊd] [freɪm] [sʌm; səm] [ə'pɑːlədʒi] [ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə]

for	reasons	she	knows	well	,	he	would	frame	some	apology	and	decline	to
为了	原因	她	知道	出色地	,	他	会	框架	一些	道歉	和	衰退	到

[pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] .

put	in	an	appearance	.
放	在	一个	外貌	.

她很清楚其中的原因，他会编造一些道歉理由，然后拒绝露面。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['pleɪfəli] [tʃaɪdz] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] ,

So	she	holds	out	her	hand	to	him	,	playfully	chides	him	for	being	late	,
所以	她	持有	出去	她	手	到	他	,	嬉戏地	责备	他	为了	存在	晚的	,

于是她向他伸出手，开玩笑地责备他迟到了。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [drɔːz] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [ðæt] [floʊz] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] ['brɪliəntli]

and	speedily	draws	him	into	conversation	—	that	flows	naturally	and	brilliantly
和	迅速地	平局	他	进入	对话	—	那	流量	自然	和	精彩

[wer'evər] ['lɔːrə] [best] [tʃuːziz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['sentər] .

wherever	Laura	Best	chooses	to	make	herself	a	centre	.
无论	劳拉	最好的	选择	到	制作	她自己	一个	中心	.

她很快就能把他拉入谈话中——无论劳拉·贝斯特选择以自己为中心，谈话都会自然而精彩地进行。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['wɔːltər] [faindz] [hɪm'self] [baɪ] [ðæt] ['leɪdiːz] [saɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mjuːzɪk] - [ruːm] ; [ə; eɪ]

By	-	and	-	by	Walter	finds	himself	by	that	lady's	side	in	the	music	-	room	;	a
经过	-	和	-	经过	沃尔特	发现	他自己	经过	那	女士的	边	在	这	音乐	-	房间	;	一个

[smɔːl] [pleɪs] ,

small	place	,
小的	地方	,

不久，沃尔特发现自己身处音乐室，就在那位女士身边；那是个很小的地方。

[dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [roʊz] - ['kʌlərd] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [wæks] - ['kændlz] , [ænd; ənd]

draped	with	rose	-	coloured	curtains	and	lit	with	soft	wax	-	candles	,	and
垂坠的	和	玫瑰	-	有色	窗帘	和	点燃	和	柔软的	蜡	-	蜡烛	,	和

[dʒʌst] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [pi'ænoʊ] ,

just	holding	a	piano	,
只是	保持	一个	钢琴	,

挂着玫瑰色的窗帘，点缀着柔和的蜡烛，里面只有一架钢琴。

[ə; eɪ][hɑːrp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmərz] [ænd; ənd]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

a	harp	,	and	a	limited	number	of	performers	and	listeners	.
一个	竖琴	,	和	一个	有限的	数字	的	表演者	和	听众	.

一架竖琴，以及数量有限的表演者和听众。

[æz; əz][hiː; hi] [teɪks] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ]['triːoʊ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] [best] [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['dɪlən] ,

As	he	takes	part	in	a	trio	with	Mrs	Best	and	Major	Dillon	,
作为	他	需要	部分	在	一个	三人组	和	太太	最好的	和	主要的	狄龙	,

当他与贝斯特夫人和狄龙少校组成三人组时，

[ænd; ənd] ['wɑːtʃɪz] ['lɔrəz] [waɪt] ['dɪmpld] [hændz] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['aɪvəri] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	watches	Laura's	white	dimpled	hands	running	over	the	ivory	notes	of	the
和	手表	劳拉的	白色的	凹陷的	双手	跑步	超过	这	象牙	笔记	的	这

[piˈænoʊ] ,

piano	,
钢琴	,

然后看着劳拉白皙、有酒窝的手在钢琴象牙琴键上滑动，

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [swiːt] [saʊndz] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪt] ['rɪplɪŋ] ['mænər] , [hiː; hi] [ri'membəz] ['keɪtiːz]

bringing	out	sweet	sounds	in	her	own	light	rippling	manner	,	he	remembers	Katie's
带来	出去	甜的	声音	在	她	自己的	光	涟漪	方式	,	他	记得	凯蒂的

[wɜːrdz] [ə'baʊt] - ['hɪd(ə)n] [klɔːz] ,

words	about	'	hidden	claws	,
字	关于	-	隐	爪子	,

她以自己轻柔婉转的方式发出甜美的声音，他想起了凯蒂关于"隐藏的爪子"的话。

- [ænd; ənd] [smaɪlz] [æz; əz][hiː; hi] [ˌrekə'lekts] [haʊ] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd] [sə'tɪrɪkl] [mɪs] [greɪ] [kæn; kən]

'	and	smiles	as	he	recollects	how	severe	and	satirical	Miss	Grey	can
-	和	微笑	作为	他	回忆	如何	严重	和	讽刺	错过	灰色的	能

['sʌmtaɪmz] [biː; bi] . { - }

sometimes	be	.	{	637	}
有时	是	.	{	-	}

他回忆起格雷小姐有时多么严厉和讽刺，不禁笑了。{637}

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [ruːm] [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

He	remains	in	the	music	-	room	all	the	rest	of	the	evening	,
他	遗迹	在	这	音乐	-	房间	全部	这	休息	的	这	晚上	,

他当晚一直待在音乐室里。

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['veriəs] [gruːps] [ʌv; əv][men] ,

and	does	not	seek	to	join	the	various	groups	of	men	,
和	做	不是	寻找	到	加入	这	各种各样的	团体	的	男人	,

他并不寻求加入各种男性团体，

[huː] [ɑːr; ər] ['iːðər] ['tɔːkɪŋ] ['pɑːlətɪks][ɔːr] [dɪ'skɔːrsɪŋ] ['neɪv(ə)l] ['mætərz] .

who	are	either	talking	politics	or	discoursing	naval	matters	.
WHO	是	任何一个	说	政治	或者	论述	海军	事情	.

他们要么在谈论政治，要么在讨论海军事务。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] [tuː; tə][æn; ən][end][ænd; ənd][hiː; hi][goʊz] [aʊt][ʌv; əv]

And	when	at	last	the	evening	comes	to	an	end	and	he	goes	out	of
和	什么时候	在	最后的	这	晚上	来	到	一个	结尾	和	他	去	出去	的

[ðə; ði] [geɪts] [ə'gen] ,

the	gates	again	,
这	大门	再次	,

当夜幕终于降临，他再次走出大门时，

[hi:; hi] [kən'fesiz] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [pæst] ['plezntli] [ænd; ənd] ['ræpɪdli]
he **confesses** **to** **himself** **that** **the** **time** **has** **passed** **pleasantly** **and** **rapidly**
他 坦白 到 他自己 那 这 时间 有 通过了 愉快 和 快速
[ɪ'nʌf] ,
enough **,**
足够的 ,

他向自己坦白，时间过得既愉快又迅速。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['keɪti] [greɪ] [wʌz; wəz] ['æbsənt] .
even **though** **Katie** **Grey** **was** **absent** **.**
甚至 尽管 凯蒂 灰色的 曾是 缺席的 .

即使凯蒂·格雷缺席。

[trɪks] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] [treɪd] .
TRICKS **IN** **THE** **WINE** **TRADE** **.**
技巧 在 这 葡萄酒 贸易 .

葡萄酒行业的骗局。

[ə'mʌŋst] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['deɪli] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [pər'hæps] [nʌn] [ɪz]
Amongst **articles** **of** **daily** **consumption** **in** **this** **and** **other** **countries** **,** **perhaps** **none** **is**
在 文章 的 日常的 消耗 在 这 和 其他 国家 , 也许 没有任何 是
[mɔ:r] [ə'dʌltəreɪtɪd] [ðæn; ðən] [waɪn] ;
more **adulterated** **than** **wine** **;**
更多的 掺假的 比 葡萄酒 ;

在我国和其他国家人们的日常消费品中，或许没有哪一样比葡萄酒掺假更严重；

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]
and **although** **the** **attention** **of** **the** **public** **has** **been** **from** **time** **to** **time**
和 虽然 这 注意力 的 这 民众 有 到过 从 时间 到 时间
[də'rektɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] ,
directed **to** **the** **evil** **,**
指导 到 这 邪恶的 ,

尽管公众的注意力不时被邪恶所吸引，

[ðə; ði] ['i:v(ə)l] [si:mz] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ˌʌnə'beɪtɪd] .
the **evil** **seems** **to** **continue** **unabated** **.**
这 邪恶的 似乎 到 继续 持续不断 .

邪恶似乎仍在肆虐。

['hæmbɜ:rg] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [ˌnoʊtə'raɪəti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['ʃeri] — [ə; eɪ]
Hamburg **has** **long** **enjoyed** **a** **notoriety** **for** **the** **manufacture** **of** **sherry** **—** **a**
汉堡 有 长的 享受 一个 恶名 为了 这 生产 的 雪利酒 — 一个
['mɪrli] [fɪk'tɪʃəs] ['ɑ:rtɪk(ə)l] ,
merely **fictitious** **article** **,**
仅仅 虚拟 文章 ,

汉堡长期以来因生产雪利酒而臭名昭著——但这其实只是一个虚构的词汇。

[ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] ['ri:əl] ['ʃeri] [hæz; həz] ['eni] [ɪg'zɪstəns] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɪm'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] ['ɪŋglənd] ,
in **which** **no** **real** **sherry** **has** **any** **existence** **,** **but** **which** **,** **imported** **to** **England** **,**
在 哪个 不 真实的 雪利酒 有 任何 存在 , 但 哪个 , 进口 到 英格兰 ,

其中根本不存在真正的雪利酒，但这种酒却是进口到英国的。

['pa:siz] ['mʌstər] [æz; əz] ['dʒenjuɪn] [waɪn] .
passes **muster** **as** **genuine** **wine** **.**
通过 鼓起 作为 真的 葡萄酒 .

符合真酒标准。

['lætərli] , [tu:; tə][ðə; ði][dɪs'kredɪt][ʌv; əv] [fræns] , [fɔ:ls] [waɪnz][hæv; həv] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] ['fæbrɪkeɪtɪd]
Latterly , to the discredit of France , false wines have been largely fabricated
后来 , 到 这 诋毁 的 法国 , 错误的 葡萄酒 有 到过 很大程度上 制造
[ænd; ənd] [vendid] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ;
and vended in that country ;
和 自动售货机 在 那 国家 ;

近年来，假酒大量在法国制造和销售，这给法国带来了耻辱;

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['i:zi] , [ɪf] [nɑ:t] ['iziə] ,
for it is as easy , if not easier ,
为了 它 是 作为 简单的 , 如果 不是 更轻松 ,

因为这即便不是更容易，也至少同样容易。

[tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] [frentʃ] [waɪnz] [æz; əz][ðə; ði] [waɪnz] [ʌv; əv] [speɪn] [ɔ:r] ['pɔ:rtʃʊgl] .
to imitate French wines as the wines of Spain or Portugal .
到 模拟 法语 葡萄酒 作为 这 葡萄酒 的 西班牙 或者 葡萄牙 .

模仿法国葡萄酒，比如西班牙或葡萄牙的葡萄酒。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [tu:; tə]['pɜ:sənz][ɪn] [fræns] , [ðæt] ['nænsi] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]
It is well known to persons in France , that Nancy , the ancient capital of
它 是 出色地 已知 到 人 在 法国 , 那 南希 , 这 古老的 首都 的
[lə'reɪn] ,
Lorraine ,
洛林 ,

法国人都知道，南锡是洛林的古都。

[berz] [ə; eɪ][bæd] [neɪm] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][set][ðə; ði]['i:v(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]
bears a bad name as having been the first to set the evil example of a
熊 一个 坏的 姓名 作为 拥有 到过 这 第一的 到 放 这 邪恶的 例子 的 一个
[ˌsɪstə'mætɪk] [əˌdʌltə'reɪʃn] [ʌv; əv] [frentʃ] [waɪnz] ,
systematic adulteration of French wines ,
系统 掺假 的 法语 葡萄酒 ,

它因率先系统性地掺假法国葡萄酒而臭名昭著。

[waɪt] [ænd; ənd] [red] .
white and red .
白色的 和 红色的 .

白色和红色。

[lə'reɪn] , [æl'sæs] , [ænd; ənd] ['lʌksəmbɜ:rg] [ɑ:r; ər] [noʊ'tɔ:riəsli] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]
Lorraine , Alsace , and Luxembourg are notoriously the seat of a very
洛林 , 阿尔萨斯 , 和 卢森堡 是 臭名昭著 这 座位 的 一个 非常
[ɪk'stensɪv] [ˌmænju'fæktʃər][ʌv; əv] ['spjʊriəs] [waɪnz] ,
extensive manufacture of spurious wines ,
广泛的 生产 的 虚假的 葡萄酒 ,

洛林、阿尔萨斯和卢森堡是臭名昭著的假酒生产中心。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [oʊ] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][ðə; ði][vaɪn] .
some of which owe nothing whatever to the vine .
一些 的 哪个 欠 没有什么 任何 到 这 藤 .

有些植物与葡萄藤没有任何关系。

[ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'naʊnd] [brændz][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [ɔ:r]
Imitations of the most renowned brands of champagne , such as Rœderer or
仿制品 的 这 最多 著名 品牌 的 香槟酒 , 这样的 作为 - 或者
[ˌkli:'koʊ] ,
Clicquot ,
凯歌 ,

仿冒最著名的香槟品牌，例如罗德雷尔或凯歌香槟。

[ɑːr; ər] [hɪr] [kən'kɔktid] [frʌm; frəm]['ruːbɑːrb] - [dʒuːs][ænd; ənd][kɑːr'bɑːnɪk]['æsɪd] , [meɪd] [tʃiːp]
are **here** **concocted** **from** **rhubarb** **-** **juice** **and** **carbonic** **acid** **,** **made** **cheap**
是 这里 捏造的 从 大黄 - 汁 和 碳酸 酸 , 制成 便宜的
[ænd; ənd][soʊld] [dɪr] .
and **sold** **dear** **.**
和 卖 亲爱的 .

这里的产品是用大黄汁和碳酸调制而成，成本低廉，售价昂贵。

[laɪt] ['klærət] , [strɔːŋ] [ˌes 'tiː]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] , ['meɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [red] [ˌruːsiː'jjŋ] ,
Light **clarets** **,** **strong** **St** **Georges** **,** **Macon** **,** **and** **the** **rough** **red** **Roussillon** **,**
光 红酒 , 强的 英石 乔治 , 梅肯 , 和 这 粗糙的 红色的 鲁西荣 ,

清淡的红葡萄酒、浓郁的圣乔治葡萄酒、马孔葡萄酒，以及口感粗糙的鲁西荣红葡萄酒。

[kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][suːt][ɔːl] [teɪsts] ,
can **be** **turned** **out** **to** **suit** **all** **tastes** **,**
能 是 转向 出去 到 套装 全部 口味 ,

可以根据各种口味进行调整，

['mɪrli] [baɪ][ˌɑːr 'iː] - [fər'mentɪŋ] [skwiːzd] [greɪp] - [hʌsks] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] ['duːti] ,
merely **by** **re** **-** **fermenting** **squeezed** **grape** **-** **husks** **that** **have** **already** **done** **duty** **,**
仅仅 经过 关于 - 发酵 挤压 葡萄 - 谷壳 那 有 已经 完毕 责任 ,

仅仅是将已经完成使命的榨汁葡萄皮重新发酵即可。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrs] ['ʃʊgər] [ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm] [pə'tetoz] .
in **company** **with** **the** **coarse** **sugar** **extracted** **from** **potatoes** **.**
在 公司 和 这 粗 糖 提取 从 土豆 .

与从马铃薯中提取的粗糖一起。

['veriəs] ['kʌlərɪŋ] ['mætərz] [ɑːr; ər] ['ædɪd] , [sʌtʃ] [æz; əz]['kærəml; 'kɑːrml] , ['kɑːtʃəniːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Various **colouring** **matters** **are** **added** **,** **such** **as** **caramel** **,** **cochineal** **,** **and** **the**
各种各样的 染色 事情 是 额外 , 这样的 作为 焦糖 , 胭脂虫 , 和 这
[mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ['fʊksɪn] ,
more **formidable** **fuchsine** **,**
更多的 强大 品红色 ,

其中添加了各种着色剂，例如焦糖色、胭脂红和更强烈的品红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪli] ['tɪntɪd] ['kɑːmpaʊnd][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .
and **the** **highly** **tinted** **compound** **is** **ready** **for** **the** **market** **.**
和 这 高度 有色 化合物 是 准备好 为了 这 市场 .

这种高着色度的化合物已经准备好上市了。

[nɑːr'bɔːn] , ['nestlɪŋ] [ə'mɪdst][hɜːr; hər] ['vɪnjədz] ,
Narbonne **,** **nestling** **amidst** **her** **vineyards** **,**
纳博讷 , 雏鸟 在……之中 她 葡萄园 ,

纳博讷依偎在她的葡萄园中，

[ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [bɪ'haɪnd] ['nɔːrðərn] ['nænsi] [ɪn] [ɔː'deɪʃəs] [ˌfɔːlsɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['nætʃ(ə)rəl]
is **not** **much** **behind** **northern** **Nancy** **in** **audacious** **falsification** **of** **the** **strong** **natural**
是 不是 很多 在后面 北方 南希 在 大胆的 伪造 的 这 强的 自然的
[waɪnz] [ðæt] [fɔːrm][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [treɪd] .
wines **that** **form** **the** **staple** **of** **her** **trade** **.**
葡萄酒 那 形式 这 主食 的 她 贸易 .

在大胆伪造构成其行业支柱的浓郁天然葡萄酒方面，她与北方的南希相差无几。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [waɪn] - ['groʊɚz] [tuː; tə]
It **has** **long** **been** **the** **custom** **with** **these** **south** **of** **France** **wine** **-** **growers** **to**
它 有 长的 到过 这 风俗 和 这些 南 的 法国 葡萄酒 - 种植者 到
[pres] [ðə; ði] [greɪps] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm]['wɔːtər] ,
press **the** **grapes** **a** **second** **time** **with** **the** **addition** **of** **some** **water** **,**
按 这 葡萄 一个 第二 时间 和 这 添加 的 一些 水 ,

在法国南部，葡萄酒种植者一直以来都有一个惯例，那就是在压榨葡萄时加入一些水，然后进行第二次压榨。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bruː] [ə; eɪ] [laɪt] , [θɪn] , ['vaɪnəs] ['lɪkər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dəuld] [aʊt] [ɪn]['ræʃnz; 'reɪʃnz]

and	to	brew	a	light	,	thin	,	vinous	liquor	,	which	was	doled	out	in	rations
和	到	酿造	一个	光	,	薄的	,	葡萄酒	酒	,	哪个	曾是	施	出去	在	口粮

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] - ['sɜːrvənt] ,

to	the	farm	-	servants	,
到	这	农场	-	仆人	,

并酿造一种清淡、稀薄、类似葡萄酒的饮料，作为口粮分发给农场的仆人。

[ɔːr][soʊld][æt; ət][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [loʊ] [reɪt] .

or	sold	at	an	exceedingly	low	rate	.
或者	卖	在	一个	非常	低的	速度	.

或者以极低的价格出售。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd] - [hænd] [kə'mɑːdəti] , [dɑs; dɔs]

It	has	lately	occurred	to	them	that	this	second	-	hand	commodity	,	dosed
它	有	最近	发生	到	他们	那	这	第二	-	手	商品	,	剂量

[wɪð; wɪθ][tɑː'tærik, -'tɑː-]['æsɪd] ,

with	tartaric	acid	,
和	酒石酸	酸	,

他们最近意识到，这种掺有酒石酸的二手商品，

['θɪkənd] [wɪð; wɪθ] ['triːkl] , [ænd; ənd] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['kʌlərd] , [wʊd] [pæs] ['mʌstər] [wɪð; wɪθ] ['hiːdləs]

thickened	with	treacle	,	and	artificially	coloured	,	would	pass	muster	with	heedless
增稠	和	糖浆	,	和	人为地	有色	,	会	经过	鼓起	和	鲁莽

[kən'suːmərz][æz; əz] [gʊd] [ˌɔrdiː'ner] ;

consumers	as	good	ordinaire	;
消费者	作为	好的	普通	;

用糖蜜增稠，并添加人工色素，就能蒙混过关，成为粗心的消费者眼中的普通食品；

[ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ˌɔrdiː'ner] , [ɔːr] [waɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'kɔːrdɪŋli] [vendid] .

and	as	good	ordinaire	,	or	Wine	of	the	Plains	,	it	is	accordingly	vended	.
和	作为	好的	普通	,	或者	葡萄酒	的	这	平原	,	它	是	因此	自动售货机	.

因此，它被当作上好的普通葡萄酒，或者平原葡萄酒来出售。

[fɜːrst] [klæs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['sekənd] - [klæs] [waɪnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] ,

First	class	and	even	second	-	class	wines	,	it	is	well	to	bear	in	mind	,
第一的	班级	和	甚至	第二	-	班级	葡萄酒	,	它	是	出色地	到	熊	在	头脑	,

无论是一等酒还是二等酒，都应该记住这一点。

[ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [hɪl] - [saɪd][ɔːr]['maʊnt(ə)n] [sloʊp] ,

are	invariably	the	vintage	of	some	hill	-	side	or	mountain	slope	,
是	总是	这	优质的	的	一些	爬坡道	-	边	或者	山	坡	,

通常都是产自某个山坡或山腰的年份酒。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] ['vɪnjədz] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪn] - ['groʊɪŋ] ['kʌntri] [jiːld] [ə; eɪ] [groʊθ]

but	even	the	low	-	lying	vineyards	of	a	wine	-	growing	country	yield	a	growth
但	甚至	这	低的	-	说谎	葡萄园	的	一个	葡萄酒	-	生长	国家	屈服	一个	生长

[wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪ'zɜːrvɪdli] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['baɪərz] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] [miːnz] .

which	has	deservedly	a	good	name	with	buyers	of	moderate	means	.
哪个	有	理所当然	一个	好的	姓名	和	买家	的	缓和	方法	.

但即使是葡萄酒生产国的低洼葡萄园，也能产出在中等收入买家中享有盛誉的优质葡萄酒。

[ðɪs] [gʊd] [neɪm] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['lændoʊnərz] [ænd; ənd] - [ʌv; əv] ['sʌðərn] [fræns]

This	good	name	,	unfortunately	,	the	landowners	and	métayers	of	Southern	France
这	好的	姓名	,	很遗憾	,	这	土地所有者	和	-	的	南方	法国

[siːm] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ,

seem	resolved	to	throw	away	,
似乎	已解决	到	扔	离开	,

可惜的是，法国南部的地主和土地所有者似乎决心要抛弃这个好名声。

[ɪn][ðer; ðər] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .
in **their** **hurry** **to** **be** **rich** **.**
在 他们的 匆忙 到 是 富有的 .

他们急于致富。

[wʌt] [moʊst] [pə'tɜːbz] , [nɑːt] ['mɪrli] [ðə; ði]['dɑːktɝz][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk][men][ʌv; əv] [fræns] ,
What **most** **perturbs** **,** **not** **merely** **the** **doctors** **and** **scientific** **men** **of** **France** **,**
什么 最多 扰动 , 不是 仅仅 这 医生 和 科学 男人 的 法国 ,

最令法国的医生和科学家们感到不安的，不仅仅是法国的医生和科学家们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [æz; əz] [wel] ,
but **the** **French** **government** **as** **well** **,**
但 这 法语 政府 作为 出色地 ,

但法国政府也是如此。

[ɪz][ðə; ði] [ˌdelə'tɪriəs] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] ['mætərz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['pɑːmɪŋ] [ɔːf] [mɑːk] [ɔːr]
is **the** **deleterious** **character** **of** **the** **colouring** **matters** **employed** **in** **palming** **off** **mock** **or**
是 这 有害的 特点 的 这 染色 事情 受雇 在 掌心 离开 嘲笑 或者
[ɪn'fɪriər] [waɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ʌn'weri] ['pʌblɪk] .
inferior **wines** **on** **the** **unwary** **public** **.**
下 葡萄酒 在 这 粗心大意 民众 .

是指在向不知情的公众兜售假冒或劣质葡萄酒时所用的着色剂的有害性质。

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv] [nɑːr'bɔːn] [hæv; həv] ['fɔːrməli] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv]
The **syndicate** **of** **Narbonne** **have** **formally** **complained** **to** **the** **Minister** **of**
这 辛迪加 的 纳博讷 有 正式地 抱怨 到 这 部长 的
['ægrɪkʌltʃər] [ðæt] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,
Agriculture **that** **Portuguese** **,**
农业 那 葡萄牙语 ,

纳博讷的辛迪加已正式向农业部长投诉，称葡萄牙方面……

[ɪ'tæliən] , [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [waɪnz] , [ɔːl] ['kʌlərd] [baɪ] ['eldərberi] , ['entər] ['friːli] ['ɪntuː] [fræns] .
Italian **,** **and** **Spanish** **wines** **,** **all** **coloured** **by** **elderberries** **,** **enter** **freely** **into** **France** **.**
意大利语 , 和 西班牙语 葡萄酒 , 全部 有色 经过 接骨木浆果 , 进入 自由 进入 法国 .

意大利和西班牙葡萄酒，都用接骨木果着色，可以自由进入法国。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['groʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːr'bɔːn] ['dɪstrɪkt][hæv; həv] [ðəm'selvz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [meɪk]
But **the** **growers** **of** **the** **Narbonne** **district** **have** **themselves** **learned** **to** **make**
但 这 种植者 的 这 纳博讷 区 有 他们自己 学习 到 制作
['lɪbərəl][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eldərberi] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] [les] [ɪ'nɑːkjuəs] .
liberal **use** **of** **the** **elderberry** **and** **of** **other** **ingredients** **less** **innocuous** **.**
自由主义 使用 的 这 接骨木 和 的 其他 原料 较少的 无害的 .

但纳博讷地区的种植者们已经学会了充分利用接骨木果和其他一些危害性较大的成分。

['fʊksɪn] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm][koʊl] - [tɑːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'mens] ['kwɑːntətiz]
Fuchsine **,** **which** **is** **extracted** **from** **coal** **-** **tar** **,** **and** **of** **which** **immense** **quantities**
品红色 , 哪个 是 提取 从 煤炭 - 焦油 , 和 的 哪个 巨大 数量
[ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] ,
are **employed** **,**
是 受雇 ,

品红是从煤焦油中提取的，其用量巨大。

[ɪz][ðə; ði]['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði][wɜːrst] [rɪ'pjuːt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɑːts] [ə; eɪ][faɪn]['ruːbi] - [red] ,
is **the** **agent** **in** **the** **worst** **repute** **;** **but** **it** **imparts** **a** **fine** **ruby** **-** **red** **,**
是 这 代理人 在 这 最差 声誉 ; 但 它 赋予 一个 美好的 红宝石 - 红色的 ,

是名声最差的染料；但它能赋予染料漂亮的宝石红色。

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪn] [haɪ] ['feɪvər] .
and **is** **therefore** **in** **high** **favour** **.**
和 是 所以 在 高的 偏爱 .

因此备受青睐。

['fʊksɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [prɪ'perd] [baɪ] ['ædɪŋ] [ɑːr'senɪkl] ['æsɪd][tuː; tə]['ænəlɪn] ,

Fuchsine	**,**	**which**	**is**	**prepared**	**by**	**adding**	**arsenical**	**acid**	**to**	**aniline**	**,**
品红色	,	哪个	是	准备	经过	添加	砷	酸	到	苯胺	,

品红是通过向苯胺中加入砷酸制备的。

[ɪz] [əd'mɪtɪd] [ɑːn][ɔːl][hændz][tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪzənəs] ,

is	**admitted**	**on**	**all**	**hands**	**to**	**be**	**poisonous**	**,**
是	承认	在	全部	双手	到	是	有毒	,

所有人都承认它有毒。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətɪz] [hæv; həv][æz; əz] [jet] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə] [teɪk] ['vɪgərəs] ['ækʃ(ə)n]

although	**the**	**authorities**	**have**	**as**	**yet**	**hesitated**	**to**	**take**	**vigorous**	**action**
虽然	这	当局	有	作为	然而	犹豫了一下	到	拿	蓬勃	行动

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts][ə'bjuːs] .

with	**regard**	**to**	**its**	**abuse**	**.**
和	看待	到	它是	虐待	.

尽管当局至今仍未就滥用行为采取强有力的行动。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['kʌlərɪŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [les] ['deɪndʒərəs][ðæn; ðən] ['fʊksɪn] , [bʌt; bət] [stɪl]

There	**are**	**other**	**colouring**	**principles**	**less**	**dangerous**	**than**	**fuchsine**	**,**	**but**	**still**
那里	是	其他	染色	原则	较少的	危险的	比	品红色	,	但	仍然

[ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə] [helθ] ,

injurious	**to**	**health**	**,**
有害的	到	健康	,

还有其他一些着色剂，虽然不如品红危险，但仍然对健康有害。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn] ['deɪli] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [waɪnz] .

which	**are**	**in**	**daily**	**requisition**	**for**	**the**	**manipulation**	**of**	**wines**	**.**
哪个	是	在	日常的	征用	为了	这	操纵	的	葡萄酒	.

这些是日常葡萄酒处理过程中需要用到的。

[ðer; ðər][ɪz]['kærəml; 'kɑːrml] , [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv] ['mæloʊ] ; [pɪŋk] - ; ['meksɪkən]

There	**is**	**caramel**	**,**	**an**	**extract**	**of**	**mallow**	**;**	**pink**	**althæa**	**;**	**Mexican**
那里	是	焦糖	,	一个	提炼	的	锦葵	;	粉色的	-	;	墨西哥

['kɑːtʃəniːl] ; ['roʊzəˌliːn] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][tɑːr] ;

cochineal	**;**	**rosaline**	**,**	**derived**	**from**	**tar**	**;**
胭脂虫	;	罗莎琳	,	衍生的	从	焦油	;

有焦糖，锦葵提取物；粉红色蜀葵；墨西哥胭脂虫；罗莎琳，焦油提取物；

, [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [fæn'tæstɪkli] [neɪmd] ['es(ə)ns] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ,

colorine	**,**	**and**	**many**	**a**	**fantastically**	**named**	**essence**	**,**	**sometimes**	**of**	**vegetable**	**,**
色林	,	和	许多	一个	太棒了	命名	本质	,	有时	的	蔬菜	,

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]['mɪnərəl] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['ænɪm(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] .

sometimes	**of**	**mineral**	**,**	**or**	**even**	**animal**	**origin**	**.**
有时	的	矿物	,	或者	甚至	动物	起源	.

以及许多名称奇特的精华，有时是植物性的，有时是矿物性的，甚至有动物性的。

[ðə; ðɪ] [ˌæmə'naɪəkl] ['kɑːtʃəniːl] [wɪtʃ] ['gɪvz] [soʊ] ['brɪliənt] [ə; eɪ] [daɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['skɑːrlət] [klɔːθ] [ʌv; əv]

The	**ammoniacal**	**cochineal**	**which**	**gives**	**so**	**brilliant**	**a**	**dye**	**to**	**the**	**scarlet**	**cloth**	**of**
这	氨	胭脂虫	哪个	给予	所以	杰出的	一个	染料	到	这	猩红	布	的

[æn; ən] ['ɔfɪsɚz] ['juːnɪfɔːrm] ,

an	**officer's**	**uniform**	**,**
一个	警官们	制服	,

能给军官制服的猩红色布料染上鲜艳色彩的胭脂虫氨染料，

[ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌɪnə'proʊpriət] [æz; əz][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tuː; tə][waɪn] .

is	**decidedly**	**inappropriate**	**as**	**an**	**adjunct**	**to**	**wine**	**.**
是	绝对地	不当	作为	一个	附件	到	葡萄酒	.

作为葡萄酒的佐餐酒，它绝对不合适。

[iːtʃ] [aʊns] [ʌv; əv] ['kɑːtʃəniːl] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] ,
Each ounce of cochineal , it should be known ,
每个 盎司 的 胭脂虫 , 它 应该 是 已知 ,

每一盎司胭脂虫红，都应该被人们所熟知。

[ˌreprɪ'zents] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['kɑːtʃəniːl] ['ɪnsekts] [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][pʌlp] ,
represents several thousands of cochineal insects boiled down to a pulp ,
代表 一些 数千 的 胭脂虫 昆虫 煮沸 向下 到 一个 纸浆 ,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌns] [ɪk'sesɪvli] [dɪr] .
and was once excessively dear .
和 曾是 一次 过度 亲爱的 .

相当于将数千只胭脂虫熬成浆状，曾经价格极其昂贵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːpər] [naʊ] ;
It is cheaper now ;
它 是 更便宜 现在 ;

现在更便宜了;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ][ʌv; əv][læst] [jɪr] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['groʊsər][ʌv; əv] [nɑːr'bɔːn] [soʊld][ten]
and in the July of last year a single grocer of Narbonne sold ten
和 在 这 七月 的 最后的 年 一个 单身的 杂货商 的 纳博讷 卖 十
['θaʊz(ə)nd][fræŋks] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skɑːrlət] ['kʌlər] [tuː; tə][waɪn] - ['groʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
thousand francs ' worth of this scarlet colour to wine - growers of the village
千 法郎 - 值得 的 这 猩红 颜色 到 葡萄酒 - 种植者 的 这 村庄
[ʌv; əv] - [ə'loʊn] ,
of Odeillan alone ,
的 - 独自的 ,

去年七月，纳博讷的一位杂货商仅向奥德扬村的葡萄种植者就售出了价值一万法郎的这种猩红色颜料。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['tɪntɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] [ænd; ənd] [peɪl] [waɪnz] .
for the artificial tinting of poor and pale wines .
为了 这 人造的 着色 的 贫穷的 和 苍白 葡萄酒 .

用于给劣质和颜色浅淡的葡萄酒进行人工着色。

[em] . [pɔːl] [mæ'sɒt] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ə'sembli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
M . Paul Massot , who in the French Assembly represents the department of the
M . 保罗 马索特 , WHO 在 这 法语 集会 代表 这 部门 的 这
['iːstərn] ['pɪrəˌniz] ,
Eastern Pyrenees ,
东 比利牛斯山脉 ,

保罗·马索先生，他是法国议会东比利牛斯省的代表。

[hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kruː'seɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
has taken the leading part in a sort of crusade for the repression of
有 已采取 这 领导 部分 在 一个 种类 的 运动 为了 这 抑制 的
[ðə; ði] [nuː] [frɔːdz] [ɪn][ðə; ði][waɪn] - [ˌmænju'fæktʃər] ,
the new frauds in the wine - manufacture ,
这 新的 欺诈 在 这 葡萄酒 - 生产 ,

它在打击葡萄酒生产中新型欺诈行为的运动中发挥了带头作用。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ɔː'θentɪk]
and has been able to lay before the government a mass of authentic
和 有 到过 有能力的 到 躺 前 这 政府 一个 大量的 的 真正的
['evɪdəns] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
evidence on the subject .
证据 在 这 主题 .

并已向政府提交了大量关于此事的真实证据。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [baɪ]['kerf(ə)l][ə'næləsɪs][ðæt] [ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][wʌn] [ɪ'speʃl]

It	was	proved	,	for	instance	,	by	careful	analysis	that	a	quart	of	one	especial
它	曾是	已证实	,	为了	实例	,	经过	小心	分析	那	一个	夸脱	的	一	特别的

[kaɪnd][ʌv; əv][waɪn] ,

kind	of	wine	,
种类	的	葡萄酒	,

例如，经过仔细分析证明，一夸脱某种特定类型的葡萄酒，

['rednd] [baɪ] ['eldərberi] [dʒuːs] , [kən'teɪnd] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [aʊns] [ʌv; əv]['æləm] .

reddened	by	elderberry	juice	,	contained	no	less	than	half	an	ounce	of	alum	.
发红	经过	接骨木	汁	,	包含	不	较少的	比	一半	一个	盎司	的	明矾	.

被接骨木果汁染红，含有不少于半盎司的明矾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ʌv; əv][koʊl] - [tɑːr] , [noʊn] [æz; əz]

It	was	proved	also	that	the	red	extract	of	coal	-	tar	,	known	as
它	曾是	已证实	还	那	这	红色的	提炼	的	煤炭	-	焦油	,	已知	作为

-

,

grenate	,
-	,

还证实了煤焦油的红色提取物，即石榴石，

[ænd; ənd] ['fɔːrmərli] [flʌŋ] [ə'weɪ] [æz; əz] [rɪ'fjuːz] ,

and	formerly	flung	away	as	refuse	,
和	以前	扔	离开	作为	拒绝	,

以前常被当作垃圾丢弃，

[naʊ] [kə'mændz] [ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'griːdiənt] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

now	commands	a	high	price	as	an	ingredient	in	the	composition	of	that
现在	命令	一个	高的	价格	作为	一个	成分	在	这	作品	的	那

['fʊksɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [tɔːst] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] - [weɪt] ['ɪntuː][waɪn] - ['væts] .

fuchsine	which	is	now	tossed	by	the	hundred	-	weight	into	wine	-	vats	.
品红色	哪个	是	现在	抛掷	经过	这	百	-	重量	进入	葡萄酒	-	大桶	.

现在，它作为品红的成分之一，价格很高，而品红现在却成百上千地被倒入酒桶中。

[ðə; ði][best][ænd; ənd] ['rɛdɪst] [miːnz] [ʌv; əv] [di'tektɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʌlərɪŋ] [ɪn]

The	best	and	readiest	means	of	detecting	the	presence	of	artificial	colouring	in
这	最好的	和	准备就绪	方法	的	检测	这	在场	的	人造的	染色	在

[waɪnz] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][em] . [dɪdəlɑːt] ,

wines	we	owe	to	the	ingenuity	of	M	.	Didelot	,
葡萄酒	我们	欠	到	这	独创性	的	M	.	狄德洛特	,

检测葡萄酒中人工色素的最佳和最便捷的方法要归功于迪德洛先生的聪明才智。

[ə; eɪ] ['kemɪst] [ɪn] ['nænsi] .

a	chemist	in	Nancy	.
一个	化学家	在	南希	.

南锡的一位化学家。

[ə; eɪ]['taɪni][bɔːl][ʌv; əv][gʌn] - ['kɑːt(ə)n] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [test] .

A	tiny	ball	of	gun	-	cotton	supplies	us	with	the	necessary	test	.
一个	微小的	球	的	枪	-	棉布	补给品	我们	和	这	必要的	测试	.

一小团硝化棉为我们提供了必要的测试。

[dɪp][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] [waɪn] , [ðen] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Dip	it	in	a	glass	of	the	suspected	wine	,	then	wash	it	,
蘸	它	在	一个	玻璃	的	这	怀疑	葡萄酒	,	然后	洗	它	,

将它浸入一杯疑似受检葡萄酒中，然后清洗干净。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'zuːm] [ɪts] ['waɪtnəs] [ɪf] [ðə; ði][waɪn][biː; bi] [pjʊr] ; [ɪf] [nɑːt] ,

and	it	will	resume	its	whiteness	if	the	wine	be	pure	;	if	not	,
和	它	将要	恢复	它是	白人	如果	这	葡萄酒	是	纯的	;	如果	不是	,

如果酒是纯正的，它会恢复白色；否则，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['rʌdi] ['kʌlər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['fʊksɪn] .

it	will	retain	the	ruddy	colour	due	to	the	treacherous	fuchsine	.
它	将要	保持	这	红润	颜色	到期的	到	这	奸诈	品红色	.

由于含有狡猾的品红色，它将保持红褐色。

[ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] [ə'moʊniə] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vaɪələt][ɔːr][ə; eɪ] ['griːnɪʃ]

The	addition	of	a	few	drops	of	ammonia	gives	us	a	violet	or	a	greenish
这	添加	的	一个	很少	滴	的	氨	给予	我们	一个	紫色	或者	一个	绿绿色

[hjuː] [wen] ['vedʒtəb(ə)l] ['mætərz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['kʌlər]

hue	when	vegetable	matters	have	been	made	use	of	to	impart	the	desired	colour
色调	什么时候	蔬菜	事情	有	到过	制成	使用	的	到	传授	这	想要的	颜色

.

:

.

如果使用植物材料来赋予所需的颜色，加入几滴氨水就能得到紫色或绿色的色调。

['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [tests] [ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] ;

Other	and	more	elaborate	tests	on	a	larger	scale	have	been	devised	;
其他	和	更多的	精心制作的	测试	在	一个	更大的	规模	有	到过	设计	;

人们已经设计出其他更大规模、更复杂的测试方法；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['æsidz][ænd; ənd] ['iːθɝz] [ʌv; əv][pə'rɑːksaɪd][ʌv; əv] ['mæŋgəniːz] ,

and	with	the	aid	of	acids	and	ethers	of	peroxide	of	manganese	,
和	和	这	援助	的	酸	和	醚	的	过氧化物	的	锰	,

[ænd; ənd]['noʊtəbli][ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] ,

and	notably	of	chloroform	,
和	尤其	的	氯仿	,

并借助过氧化锰的酸和醚，特别是氯仿，

[ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn] - ['fɔːrdʒər][hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] [ɪk'spoʊzd] .

the	tricks	of	the	wine	-	forger	have	been	completely	exposed	.
这	技巧	的	这	葡萄酒	-	锻工	有	到过	完全地	裸露	.

造假者的伎俩已被彻底揭穿。

['iːv(ə)n] ['benziːn] [fɔːrmz] , [wɪð; wɪθ] ['fʊksɪn] [ænd; ənd][ɪts] ['fɛloʊz] ,

Even	benzine	forms	,	with	fuchsine	and	its	fellows	,
甚至	苯	表格	,	和	品红色	和	它是	伙伴们	,

甚至包括苯并吡喃及其类似物在内的苯并吡喃。

[ə; eɪ] [red] ['dʒeli] [ðæt] [swɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌləd] ['lɪkər] , [ænd; ənd][baɪ]

a	red	jelly	that	swims	on	the	surface	of	the	discoloured	liquor	,	and	by
一个	红色的	果冻	那	游泳	在	这	表面	的	这	变色	酒	,	和	经过

['skɪlfəli] [kən'dʌktɪd] ['prɑːsesɪz] ,

skilfully	conducted	processes	,
巧妙地	实施	流程	,

一种漂浮在变色液体表面的红色胶状物，通过巧妙的操作，

[ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪteɪt] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][ɪn] ['kʌlər] , [kæn; kən][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [biː; bi] [əb'teɪnd] .

a	precipitate	,	varying	in	colour	,	can	in	every	instance	be	obtained	.
一个	沉淀	,	变化	在	颜色	,	能	在	每一个	实例	是	获得	.

无论何种情况，都可以得到颜色各异的沉淀物。

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][hæv; həv] [naʊ] ['teɪkən][ə'lɑːrm] , { - }

Government	and	the	public	have	now	taken	alarm	,	{	638	}
政府	和	这	民众	有	现在	已采取	警报	,	{	-	}

政府和公众现在都感到震惊，{638}

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [əˌdʌltəˈreɪʃn] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['fʊksɪn]

and	it	may	be	hoped	that	before	long	the	adulteration	,	by	means	of	fuchsine
和	它	可能	是	希望	那	前	长的	这	掺假	,	经过	方法	的	品红色

[æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,

at	all	events	,
在	全部	活动	,

或许不久之后，至少通过添加品红的方式进行掺假就能得到证实。

[wɪl] [biː; bi] [ɪˈfektʃuəli] [tʃekt] .

will	be	effectually	checked	.
将要	是	有效地	已检查	.

将得到有效核查。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] ['groʊɚz] [ænd; ənd] ['diːlɚz] [wɜːr; wər]['prɑːbəbli][ɪn][ðə; ði]

It	must	be	remembered	that	growers	and	dealers	were	probably	in	the
它	必须	是	记得	那	种植者	和	经销商	是	大概	在	这

[fɜːrst] ['ɪnstəns] [kwaɪt] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒərəs] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'viːniənt] [drʌg] [wɪtʃ]

first	instance	quite	unaware	of	the	dangerous	nature	of	the	convenient	drug	which
第一的	实例	相当	不知情	的	这	危险的	自然	的	这	方便的	药品	哪个

[geɪv] [soʊ] ['temptɪŋ] [æn; ən] [əˈpɪrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] ;

gave	so	tempting	an	appearance	to	their	stock	in	trade	;
给予	所以	诱人的	一个	外貌	到	他们的	库存	在	贸易	;

必须记住，种植者和经销商最初可能完全没有意识到这种方便的药物的危险性，而这种药物却给他们的商品带来了如此诱人的外观；

[bʌt; bət] [pʌbˈlɪsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['siʒər] [ʌv; əv]['fɔːlsəˌfaɪd][waɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv]['teɪkən]

but	publicity	,	and	the	recent	seizures	of	falsified	wines	which	have	taken
但	宣传	,	和	这	最近的	癫痫发作	的	伪造	葡萄酒	哪个	有	已采取

[pleɪs] [æt; ət]['pærɪs] ,

place	at	Paris	,
地方	在	巴黎	,

但是，媒体的宣传，以及最近在巴黎查获的假酒事件，

['nænsi] , [ænd; ənd] [ˌpɜːpiˈnjɑn] , [meɪ] ['prɑːbəbli] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði]

Nancy	,	and	Perpignan	,	may	probably	serve	to	enlighten	them	upon	the
南希	,	和	佩皮尼昂	,	可能	大概	服务	到	开导	他们	之上	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

南锡和佩皮尼昂或许能让他们对此有所了解。

[tɪt] [fɔːr; fər][tæt] .

TIT	FOR	TAT	.
山雀	为了	塔塔	.

以牙还牙。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][men][ɑːr; ər] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][hɪt] [wɪl] [gɪv] [bloʊ] [fɔːr; fər]

So	long	as	men	are	what	they	are	,	those	who	can	hit	will	give	blow	for
所以	长的	作为	男人	是	什么	他们	是	,	那些	WHO	能	打	将要	给	吹	为了

[bloʊ] ,

blow	,
吹	,

只要男人还是老样子，能打的人就会以牙还牙。

['lɪtərəli] [ɔːr] [ˌmetəˈfɔːrɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['stændər] - [baɪ] [wɪl] [dɪˈlaɪt] [ɪn]

literally	or	metaphorically	as	the	case	may	be	,	and	standers	-	by	will	delight	in
字面上地	或者	比喻意义上的	作为	这	案件	可能	是	,	和	站立者	-	经过	将要	喜	在

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .

the	passage	-	at	-	arms	.
这	通道	-	在	-	武器	.

无论从字面意义还是比喻意义上来说，旁观者都会为这种列队行进的仪式感到高兴。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['seɪɝ] [ʌv; əv] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [θɪŋz] [pʊt] [daʊn] [baɪ]
Certainly **it** **is** **pleasant** **to** **hear** **a** **sayer** **of** **ill** **-** **natured** **things** **put** **down** **by**
当然 它 是 令人愉快的 到 听到 一个 赛耶 的 患病的 - 自然 事物 放 向下 经过
[æn; ən] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪk(ə)l] [tʌŋ] .
an **intended** **victim** **of** **his** **cynical** **tongue** **.**
一个 故意的 受害者 的 他的 愤世嫉俗 舌头 .

当然，听到一个恶语伤人的人被他刻薄言语的受害者反击，是一件令人愉快的事情。

- [ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] , - [æz; əz] ['mænɪŋˌhæm] [tɜːrmz] [ˌaɪ 'tiː] ,
' **The** **great** **assembly** **,** **'** **as** **Manningham** **terms** **it** **,**
- 这 伟大的 集会 , - 作为 曼宁汉姆 条款 它 ,

正如曼宁汉姆所称的"大会"，

[mʌst; məst] [hæv; həv] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [lɔːrd] ['pædʒɪt] , [huː] ,
must **have** **greatly** **enjoyed** **the** **discomfiture** **of** **a** **certain** **Lord** **Paget** **,** **who** **,**
必须 有 非常 享受 这 沮丧 的 一个 肯定 主 佩吉特 , WHO ,

他一定很享受帕吉特勋爵的窘境，因为帕吉特勋爵.....

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [miːn] ['ɔːrɪdʒɪn] ,
oblivious **of** **his** **own** **mean** **origin** **,**
浑然不觉 的 他的 自己的 意思是 起源 ,

他丝毫不知自己出身卑微，

[θɔːt] [tuː; tə] [ɪk'stoʊl] [hɪz; ɪz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [baɪ] ['æskɪŋ] [sɜːr] ['tɔməs] [waɪt] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]
thought **to** **extol** **his** **superiority** **by** **asking** **Sir** **Thomas** **White** **what** **he** **thought** **of**
想法 到 赞美 他的 优势 经过 问 先生 托马斯 白色的 什么 他 想法 的
[ðə; ði] ['kwɑːləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊk] [hiː; hi] [wɔːr] . -
the **quality** **of** **the** **cloak** **he** **wore** **.** **'**
这 质量 的 这 披风 他 穿着 . -

他想通过询问托马斯·怀特爵士对他所穿斗篷的质量有何评价来彰显自己的优越感。

['truːli] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['ɔːldərmən] , - [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [klɔːθ] ;
Truly **,** **'** **replied** **the** **worthy** **alderman** **,** **'** **it** **seems** **to** **be** **a** **very** **good** **cloth** **;**
真的 , - 回复 这 值得 市议员 , - 它 似乎 到 是 一个 非常 好的 布 ;

"的确，"这位德高望重的市议员回答说，"这块布看起来非常好；

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɪ'gɪnər] , ['selɪŋ] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] ['fɑːðər]
but **I** **remember** **when** **I** **was** **a** **young** **beginner** **,** **selling** **your** **lordship's** **father**
但 我 记住 什么时候 我 曾是 一个 年轻的 初学者 , 销售 你的 领主的 父亲
[ə; eɪ] [fɑːr] ['betər] ,
a **far** **better** **,**
一个 远的 更好的 ,

但我记得我刚入行的时候，曾向您父亲推销过一款更好的产品，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gaʊn] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɑːrdʒənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] ;
to **make** **him** **a** **gown** **when** **he** **was** **sergeant** **to** **the** **Lord** **Mayor** **;**
到 制作 他 一个 袍 什么时候 他 曾是 军士 到 这 主 市长 ;

为他做一件礼服，当时他是市长的警卫；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnɪst] ['sɑːrdʒənt] . -
and **he** **was** **a** **very** **honest** **sergeant** **.** **'**
和 他 曾是 一个 非常 诚实的 军士 . -

他是一位非常诚实的士官。

[nɔːr] [dɪd] [ðoʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['θiːətər] [feɪl] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]
Nor **did** **those** **behind** **the** **scenes** **at** **a** **certain** **theatre** **fail** **to** **appreciate** **the**
也不 做过 那些 在后面 这 场景 在 一个 肯定 剧院 失败 到 欣赏 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [ɪkwɛstriːənz] ['dɔːtər] [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪ'taɪərd] ['æktrəs] :
situation **when** **a** **prosperous** **equestrian's** **daughter** **observed** **to** **a** **retired** **actress** **:**
情况 什么时候 一个 繁荣 马术的 女儿 观察到 到 一个 退休 演员 :

某剧院的幕后人员也并非没有意识到当时的情景，一位富裕的马术运动员的女儿对一位退休女演员说了这样一番话：

- ['æftər][ɔ:l] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜ:rkəs]['ɑ:rtɪst] ; [maɪ]['fɑ:ðər] [ˌrekə'lekts] [ju:; jʊ] [wel] ;

'	After	all	,	you	were	only	a	circus	artist	;	my	father	recollects	you	well	;
-	后	全部	,	你	是	仅有的	一个	马戏团	艺术家	;	我的	父亲	回忆	你	出色地	;

"毕竟，你只是个马戏团演员；我父亲对你印象很深；

- [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['eldər]['leɪdi] [ri'tɔ:tid] : - [aɪ] ['deə'sei] [hi:; hi] [dʌz] , [maɪ] [dɪr] ;

'	and	the	elder	lady	retorted	:	'	I	daresay	he	does	,	my	dear	;
-	和	这	长老	女士	反驳	:	-	我	敢说	他	做	,	我的	亲爱的	;

"老妇人反驳道：'我敢说他确实如此，亲爱的；

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [tʃɔ:k] [maɪ] [ʃu:z] . -

he	used	to	chalk	my	shoes	.	'
他	用过的	到	粉笔	我的	鞋	.	-

他以前会在我的鞋子上涂粉笔。

[wen] ['lɪŋkən] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [stʌmpt] [ˌɪlə'nɔɪ] [æz; əz]['raɪv(ə)l] ['kændədets] ,

When	Lincoln	and	Douglas	stumped	Illinois	as	rival	candidates	,
什么时候	林肯	和	道格拉斯	难住了	伊利诺伊州	作为	竞争对手	候选人	,

当林肯和道格拉斯作为竞争对手在伊利诺伊州竞选时，

[ðə; ðɪ]['lætər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spi:tʃɪz] [dɪ'klerd] [hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [wen]

the	latter	in	one	of	his	speeches	declared	he	remembered	his	opponent	when
这	后者	在	一	的	他的	演讲	声明	他	记得	他的	对手	什么时候

[hi:; hi] [sɜ:rvd] ['lɪkər] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɑ:r] .

he	served	liquor	behind	a	bar	.
他	服务	酒	在后面	一个	酒吧	.

后者在一次演讲中宣称，他记得他的对手曾在酒吧里卖酒。

- [ðæts] [soʊ] , - [sed] ['lɪŋkən] ;

'	That's	so	,	'	said	Lincoln	;
-	那就是	所以	,	-	说	林肯	;

"正是如此，"林肯说；

- [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dʒʌdʒ][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ðɪ]

'	but	the	judge	has	forgotten	to	mention	that	while	I	was	serving	the
-	但	这	法官	有	被遗忘的	到	提到	那	尽管	我	曾是	服务	这

['lɪkər] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑ:r] ,

liquor	on	one	side	of	the	bar	,
酒	在	一	边	的	这	酒吧	,

但法官忘了提，当时我正在吧台的一侧为客人斟酒，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər] . -

he	was	drinking	it	on	the	other	.	'
他	曾是	喝	它	在	这	其他	.	-

他正用另一只手喝着呢。

[ə; eɪ][maɪld][bɪt][ʌv; əv] [rɪˌtæli'eɪʃn] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [in'fliktid] [baɪ] ['bru:əm] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]

A	mild	bit	of	retaliation	compared	with	that	inflicted	by	Brougham	upon	his
一个	温和的	少量	的	报复	比较的	和	那	造成的	经过	布鲁厄姆	之上	他的

['feloʊ] - ['æktər] ['bɜ:rtn] .

fellow	-	actor	Burton	.
同伴	-	演员	伯顿	.

与布鲁厄姆对他的同行演员伯顿所施加的报复相比，这只是轻微的报复。

[ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ðɪ][fɜ:rst] - [neɪmd] ['æskɪŋ] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ðɪ][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

In	reply	to	the	first	-	named	asking	if	he	had	read	the	last	number	of
在	回复	到	这	第一的	-	命名	问	如果	他	有	读	这	最后的	数字	的

[ðə; ðɪ] ['læntərn] ,

the	Lantern	,
这	灯笼	,

对于第一个被问及是否读过《灯笼报》最后一期的问题，

[ə; eɪ]['kɑːmɪk]['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] ['bruːəm] [wʌz; wəz] ['pɜːrsənəli] ['ɪntrəstɪd] ,

a	comic	paper	in	which	Brougham	was	personally	interested	,
一个	漫画	纸	在	哪个	布鲁厄姆	曾是	亲自	感兴趣的	,

布鲁厄姆本人很感兴趣的一份漫画报纸

['bɜːrtn] [sed] [hiː; hi]['nevər] [riːd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz]['tɪpsi] ;

Burton	said	he	never	read	the	thing	unless	he	was	tipsy	;
伯顿	说	他	绝不	读	这	事物	除非	他	曾是	微醺	;

伯顿说，除非喝醉了，否则他从来不看那本书；

[ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][hɪz; ɪz] ['kwestʃənər] [ək'nɑːlɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] , - [ðen] ,

a	compliment	his	questioner	acknowledged	with	a	bow	and	,	'	Then	,
一个	赞扬	他的	提问者	已确认	和	一个	弓	和	,	-	然后	,

['mɪstər] ['bɜːrtn] ,

Mr	Burton	,
先生	伯顿	,

提问者鞠躬表示感谢，并说道："那么，伯顿先生，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][wʌn]['kɑːnstənt] ['riːdər] ! -

I	am	sure	of	one	constant	reader	!	'
我	是	当然	的	一	持续的	读者	!	-

我确信会有一位忠实读者！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][ɪts] ['ɔθɝz] [feɪs] ,

It	is	well	not	to	shew	contempt	for	a	book	to	its	author's	face	,
它	是	出色地	不是	到	展示	鄙视	为了	一个	书	到	它是	作者的	脸	,

最好不要当着作者的面表现出对一本书的轻蔑。

[æz; əz] ['nuːli] [meɪd] ['sɑːrdʒənt] ['mɜːrfi] ['lɜːrnɪd] [wen] ['daɪnɪŋ][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔːθər]

as	newly	made	Sergeant	Murphy	learned	when	dining	in	company	with	the	author
作为	新	制成	军士	墨菲	学习	什么时候	用餐	在	公司	和	这	作者

[ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .

of	Ten	Thousand	a	Year	.
的	十	千	一个	年	.

正如新晋中士墨菲在与《年入一万》的作者共进晚餐时所体会到的那样。

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] : - ['wɔrən] , [aɪ]['nevər][hæd; həd] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðæt]

He	called	out	across	the	table	:	'	Warren	,	I	never	had	patience	to	finish	that
他	称为	出去	穿过	这	桌子	:	-	沃伦	,	我	绝不	有	耐心	到	结束	那

[bʊk] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;

book	of	yours	;
书	的	你的	;

他隔着桌子喊道："沃伦，我一直没耐心看完你的那本书；

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['gæmən] ? -

tell	me	what	was	the	end	of	Gammon	?	'
告诉	我	什么	曾是	这	结尾	的	加蒙	?	-

告诉我，加蒙的结局是什么？

- [oʊ] , - [sed] ['wɔrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔɪər] , - [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɑːrdʒənt] ,

'	Oh	,	'	said	Warren	to	the	lawyer	,	'	they	made	him	a	sergeant	,
-	哦	,	-	说	沃伦	到	这	律师	,	-	他们	制成	他	一个	军士	,

"哦，"沃伦对律师说，"他们把他封为中士。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['æftər] . -

and	he	was	never	heard	of	after	.	'
和	他	曾是	绝不	听到	的	后	.	-

此后便再也没有他的消息了。

[tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['leɪdiːz]['ælbəm] ,

Charles	Dickens	turning	over	the	leaves	of	a	literary	lady's	album	,
查尔斯	狄更斯	转弯	超过	这	树叶	的	一个	文学	女士的	专辑	,

查尔斯·狄更斯翻阅一位女作家的相册，

[keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ][peɪdʒ] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəˌgræfs] [ʌv; əv]['dænjəl] [oʊ'kɑːnəl] [ænd; ənd]

came	upon	a	page	bearing	the	autographs	of	Daniel	O'Connell	and
来了	之上	一个	页	轴承	这	签名	的	丹尼尔	奥康奈尔	和

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['boʊnəˌpɑːrt] ,

Joseph	Bonaparte	,
约瑟夫	波拿巴	,

偶然发现一页纸，上面有丹尼尔·奥康奈尔和约瑟夫·波拿巴的亲笔签名。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'genst] [ðem; ðəm] [riːd] , [ɪn] - ['hændraɪtɪŋ] :

and	over	against	them	read	,	in	Southey's	handwriting	:
和	超过	反对	他们	读	,	在	-	手写	:

在它们对面，用骚塞的笔迹写着：

[bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [flɑːk] [tə'geðər] ;

Birds	of	a	feather	flock	together	;
鸟类	的	一个	羽毛	群	一起	;

物以类聚，人以群分。

[bʌt; bət]['viːdeɪ][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [peɪdʒ] ;

But	vide	the	opposite	page	;
但	视频	这	对面的	页	;

但请参阅背面；

[ænd; ənd] [ðens] [juː; jʊ] [meɪ] ['gæðər] ,

And	thence	you	may	gather	,
和	因此	你	可能	收集	,

由此你便可知，

[aɪm][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər]

I'm	not	of	a	feather
我是	不是	的	一个	羽毛

我并非羽毛般轻盈。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪn] [ðɪs] [keɪdʒ] .

With	some	of	the	birds	in	this	cage	.
和	一些	的	这	鸟类	在	这	笼	.

笼子里的一些鸟。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['lɔːriəts] [laɪnz][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [roʊt] :

Underneath	the	Laureate's	lines	the	novelist	wrote	:
下	这	桂冠得主	线条	这	小说家	写道	:

在桂冠诗人的诗句下方，小说家写道：

[naʊ] [ɪf] [aɪ][dəunt] [meɪk]

Now	if	I	don't	make
现在	如果	我	不	制作

如果我不这样做的话

[ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [mis'teik]

The	completest	mistake
这	完整版	错误

完全的错误

[ðæt] ['evər] [pʊt] [mæn][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

That	ever	put	man	in	a	rage	,
那	曾经	放	男人	在	一个	愤怒	,

那曾激怒过人的，

[ðɪs] [bɜːrd][ʌv; əv] [tuː] ['weðəz]

This	bird	of	two	weathers
这	鸟	的	二	天气

这只适应两种天气的鸟

[hæz; həz] [moʊlt] [hɪz; ɪz] ['fɛðɝz] ,
Has **moulted** **his** **feathers** **,**
有 换毛 他的 羽毛 ,

它已经换毛了。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðər] [keɪdʒ] —
And **left** **them** **in** **some** **other** **cage** **—**
和 左边 他们 在 一些 其他 笼 —

然后把它们留在了另一个笼子里——

[ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['poʊəts] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪn'kɑːnstənsi] ,
a **reflection** **upon** **the** **poet's** **political** **inconstancy** **,**
一个 反射 之上 这 诗人的 政治的 反复无常 ,

对诗人政治立场反复无常的反思，

[ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [kwɪd] [proʊ] [kwoʊ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] - [əd'maɪərəz] ,
that **called** **forth** **a** **quid** **pro** **quo** **from** **one** **of** **Southey's** **admirers** **,**
那 称为 前进 一个 英镑 专业 如此 从 一 的 - 仰慕者 ,

这促使骚塞的一位仰慕者提出了交换条件。

[huː] [θɔːt] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [æz; əz] [tuː; tə]
who **thought** **a** **man** **had** **as** **much** **right** **to** **change** **his** **opinions** **as** **to**
WHO 想法 一个 男人 有 作为 很多 正确的 到 改变 他的 意见 作为 到
['ɔːltər] [hɪz; ɪz] [staɪl] :
alter **his** **style** **:**
改变 他的 风格 :

他认为一个人有权利改变自己的观点，就像有权利改变自己的风格一样：

[pʊt] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [wɜːrk] [ænd; ənd] [læst] [wɜːrk] [tə'geðər] ,
Put **his** **first** **work** **and** **last** **work** **together** **,**
放 他的 第一的 工作 和 最后的 工作 一起 ,

将他的第一部作品和最后一部作品放在一起。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] ,
And **learn** **from** **the** **groans** **of** **all** **men** **,**
和 学习 从 这 呻吟 的 全部 男人 ,

从所有人的呻吟中吸取教训，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] ['feðər] ,
That **if** **he** **has** **not** **altered** **his** **feather** **,**
那 如果 他 有 不是 已修改 他的 羽毛 ,

如果他没有改变他的羽毛，

['hiːz] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɔːltərd] [hɪz; ɪz] [pen] .
He's **certainly** **altered** **his** **pen** **.**
他是 当然 已修改 他的 笔 .

他的笔肯定改了。

['siːɪŋ] [ðæt] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] [dɪ'laɪt] [ɪn] [gɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd]
Seeing **that** **men** **of** **all** **sorts** **delight** **in** **girding** **at** **the** **professors** **of** **law** **and**
看到 那 男人 的 全部 排序 喜 在 格栅 在 这 教授们 的 法律 和
['fɪzɪk] ,
physic **,**
物理学 ,

鉴于各色人等都乐于嘲弄法学和物理学教授，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['kɑːmən] [kɔːz] [tə'geðər] ,
it **is** **strange** **that** **instead** **of** **making** **common** **cause** **together** **,**
它 是 奇怪的 那 反而 的 制作 常见的 原因 一起 ,

令人费解的是，他们非但没有团结起来，反而.....

['lɔjɝz, 'lɔɪɝz][ænd; ənd]['dɑ:ktɝz]['ræðər] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ]['mju:tʃuəl][æn'tɪpəθi] , [wɪtʃ] [faindz][vent][ɪn][æn; ən]

lawyers	and	doctors	rather	cherish	a	mutual	antipathy	,	which	finds	vent	in	an
律师	和	医生	相当	珍惜	一个	相互的	反感	,	哪个	发现	发泄	在	一个

[ə'mju:zɪŋ] ['ɪntɝtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [æs'perɪtiz] .

amusing	interchange	of	asperities	.
有趣	交汇处	的	粗糙度	.

律师和医生之间其实存在着一种相互厌恶的关系，这种关系常常通过互相挖苦的有趣方式表达出来。

[krɔ:s] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] ['wɔrən] ,

Cross	-	examining	Dr	Warren	,
叉	-	检查	博士	沃伦	,

对沃伦博士进行交叉询问，

[ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] ['kaʊns(ə)l] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə; eɪ]['dɑ:ktər] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən]

a	New	York	counsel	declared	that	a	doctor	ought	to	be	able	to	give	an
一个	新的	约克	法律顾问	声明	那	一个	医生	应该	到	是	有能力的	到	给	一个

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] .

opinion	of	a	disease	without	making	mistakes	.
观点	的	一个	疾病	没有	制作	错误	.

纽约一位律师宣称，医生应该能够在不出错的情况下对疾病做出诊断。

- [ðeɪ] [meɪk] [fju:ər] [mɪ'steɪks] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɔjɝz, 'lɔɪɝz] , - [ri'spɔndid] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

'	They	make	fewer	mistakes	than	the	lawyers	,	'	responded	the	physician	.
-	他们	制作	更少	错误	比	这	律师	,	-	回应	这	医生	.

“他们犯的错误比律师少，”医生回答说。

- [ðæts] [nɑ:t][soʊ] , - [sed] [ðə; ði] ['kaʊnsələr] ; - [bʌt; bət]['dɑ:ktɝz] - [mɪ'steɪks] [ɑ:r; ər] ['berid] [sɪks] [fi:t]

'	That's	not	so	,	'	said	the	counsellor	;	'	but	doctors	'	mistakes	are	buried	six	feet
-	那就是	不是	所以	,	-	说	这	顾问	;	-	但	医生	-	错误	是	埋葬	六	脚

['ʌndər] [graʊnd] ;

under	ground	;
在下面	地面	;

“并非如此，”咨询师说；“但医生的错误会被埋在地下六英尺深的地方；

[ə; eɪ] ['lɔjɝz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] . -

a	lawyer's	are	not	.	'
一个	律师	是	不是	.	-

律师们并非如此。

- [noʊ] , - [rɪ'plaɪd] ['wɔrən] ; - [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [hʌŋ] [æz; əz] ['meni] [fi:t] [ə'bʌv] [graʊnd]

'	No	,	'	replied	Warren	;	'	but	they	are	sometimes	hung	as	many	feet	above	ground
-	不	,	-	回复	沃伦	;	-	但	他们	是	有时	悬挂	作为	许多	脚	多于	地面

. -

. '

. -

“不，”沃伦回答说，“但它们有时会被悬挂在离地面好几英尺高的地方。”

[ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:ktər] .

The	advantage	was	with	the	doctor	.
这	优势	曾是	和	这	医生	.

医生一方占了上风。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wen] , [dis'pju:tɪŋ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['merɪts]

It	was	on	the	other	side	when	,	disputing	as	to	the	comparative	merits
它	曾是	在	这	其他	边	什么时候	,	争议	作为	到	这	比较	优点

[ʌv; əv][ðer; ðər] [prə'fɛʃənz] ,

of	their	professions	,
的	他们的	职业	,

而另一边，当双方争论各自职业的优劣时，

[sɜːr] ['henri] ['hɑːlənd] [sed] [tuː; tə] - [smɪθ] , [eks] - ['ædvəkeɪt] - ['dʒen(ə)rəl] :

Sir	Henry	Holland	said	to	Bobus	Smith	,	ex	-	advocate	-	general	:
先生	亨利	荷兰	说	到	-	史密斯	,	前任	-	提倡	-	一般的	:

亨利·霍兰爵士对前首席检察官鲍勃·史密斯说：

- [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] [jʊr; jər] [prə'feʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] ['eɪndʒəlz][ʌv; əv][men] ? -

'	You	must	admit	that	your	profession	does	not	make	angels	of	men	?	'
-	你	必须	承认	那	你的	职业	做	不是	制作	天使	的	男人	?	-

“你必须承认，你的职业并不能把人变成天使吧？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [rɪ'plaɪd] : - [ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	the	lawyer	replied	:	'	There	you	have	the	best	of	it	;
和	这	律师	回复	:	-	那里	你	有	这	最好的	的	它	;

律师回答说：“这就是最好的情况；

[jɔːrz] ['sɜːrt(ə)nli] ['gɪvz] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] [tʃæns] . -

yours	certainly	gives	them	the	best	chance	.	'
你的	当然	给予	他们	这	最好的	机会	.	-

你的方案无疑给了他们最大的机会。

[sed] [ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [mæn][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [prə'fesər] ['ægəsi(ː)z] : - [aɪ][wʌns] [tʊk] [sʌm; səm]

Said	a	pompous	man	of	money	to	Professor	Agassiz	:	'	I	once	took	some
说	一个	傲慢	男人	的	钱	到	教授	阿加西兹	:	-	我	一次	采取	一些

['ɪntrəst] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ;

interest	in	natural	science	;
兴趣	在	自然的	科学	;

一位自负的有钱人对阿加西教授说：“我曾经对自然科学有些兴趣；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bæŋkər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! - -

but	I	became	a	banker	,	and	I	am	what	I	am	!	'	'
但	我	成为	一个	银行家	,	和	我	是	什么	我	是	!	-	-

但我成了一名银行家，我成了现在的我！

[ɑː] ! - [rɪ'plaɪd] ['ægəsi(ː)z] , - [maɪ]['fɑːðər][prəʊ'kjʊəd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][bæŋk] ;

Ah	!	'	replied	Agassiz	,	'	my	father	procured	a	place	for	me	in	a	bank	;
啊	!	-	回复	阿加西兹	,	-	我的	父亲	采购	一个	地方	为了	我	在	一个	银行	;

“啊！”阿加西斯回答说，“我父亲在银行给我安排了一个职位；

[bʌt; bət][aɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [jɪr] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [fɔːr; fər]
[ə; eɪ][θɜːrd] .

but	I	begged	for	one	more	year	of	study	,	then	for	a	second	,	then	for	a	third	.
但	我	乞求	为了	一	更多的	年	的	学习	,	然后	为了	一个	第二	,	然后	为了	一个	第三	.

但我恳求再读一年，然后又恳求再读一年，然后又恳求再读一年。

[ðæt] [fɪkst] [maɪ] [feɪt] , [sɜːr] .

That	fixed	my	fate	,	sir	.
那	固定的	我的	命运	,	先生	.

先生，这决定了我的命运。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv] [maɪn] ,

If	it	had	not	been	for	that	little	firmness	of	mine	,
如果	它	有	不是	到过	为了	那	小的	硬度	的	矿	,

若非我那一点点坚定，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ'self] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bæŋkər] . -

I	should	now	have	been	myself	nothing	but	a	banker	.	'
我	应该	现在	有	到过	我	没有什么	但	一个	银行家	.	-

我现在应该只是个银行家才对。

[ðə; ði] ['mʌni] - ['di:lər] [mʌst; məst][hæv; həv][felt][æz; əz][smɔ:l][æz; əz][ðə; ði][ə'merɪkən] [dʒʌdʒ] [hu:] ,

The	money	-	dealer	must	have	felt	as	small	as	the	American	judge	who	,
这	钱	-	经销商	必须	有	毛毡	作为	小的	作为	这	美国人	法官	WHO	,

这位放贷者一定觉得自己和那位美国法官一样渺小，

['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rst] [bed] - ['feloʊ] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ə; eɪ]

finding	his	enforced	bed	-	fellow	by	no	means	overwhelmed	by	the	company	of	a
寻找	他的	强制执行	床	-	同伴	经过	不	方法	不堪重负	经过	这	公司	的	一个

['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ,

person	of	his	dignity	,
人	的	他的	尊严	,

他发现自己被迫同床共枕的同伴丝毫没有因为与他这样一位身份尊贵的人同床共枕而感到不知所措。

[əb'zɜ:rvd] : - [pæt] ,

observed	:	'	Pat	,
观察到	:	-	拍	,

观察到："帕特，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ]

you	would	have	remained	a	long	time	in	the	old	country	before	you	could	say
你	会	有	剩余	一个	长的	时间	在	这	老的	国家	前	你	可以	说

[ju:; jʊ][hæd; həd][slept][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌdʒ] . -

you	had	slept	with	a	judge	.	'
你	有	睡着了	和	一个	法官	.	-

你得在老家待很久才能有机会说你和法官睡过觉。

- [tru:] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - [sed] [pæt] ;

'	True	for	you	,	'	said	Pat	;
-	真的	为了	你	,	-	说	拍	;

"对你来说确实如此，"帕特说；

- [ænd; ənd] [jər] ['ɑ:nər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][ɪn][ðə; ði][oʊld] ,

'	and	yer	Honour	would	have	been	a	long	time	in	the	ould	counthry	,
-	和	你的	荣誉	会	有	到过	一个	长的	时间	在	这	可以	国家	,

"而阁下，您本该在旧国待上很长时间。"

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [ji:d] [bɪn] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] ! -

I'm	thinking	,	before	ye'd	been	a	judge	!	'
我是	思维	,	前	你们	到过	一个	法官	!	-

我想，那是在你当法官之前的事了！

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [hju:m] , [ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [rɪ'fɔ:rmər] ,

Joseph	Hume	,	the	economical	reformer	,
约瑟夫	休谟	,	这	经济	改革者	,

经济改革家约瑟夫·休谟

['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['brʌslz] [wen] [sɜ:r]['rɑ:bərt] [ə'dɛr] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [ˌreprɪ'zentətɪv]

having	occasion	to	visit	Brussels	when	Sir	Robert	Adair	was	our	representative
拥有	场合	到	访问	布鲁塞尔	什么时候	先生	罗伯特	阿代尔	曾是	我们的	代表

[ðer; ðər] , ['maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

there	,	mindful	of	the	{	639	}
那里	,	正念	的	这	{	-	}

有机会访问布鲁塞尔，当时罗伯特·阿代尔爵士是我们在当地的代表，我谨记{639}

['mɪnɪstɚz] [rɪ'pju:t] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊst] , [lɔ:st][noʊ][taɪm][ɪn] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [lɪ'geɪʃn] .

minister's	repute	as	a	host	,	lost	no	time	in	leaving	his	name	at	the	legation	.
部长	声誉	作为	一个	主持人	,	丢失的	不	时间	在	离开	他的	姓名	在	这	使馆	.

这位部长以热情好客著称，他立即在使馆留下了自己的名字。

[rɪ'membərɪŋ] [hjuːmz] ['kɑːnstənt] [ə'tempts] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sælərɪz] , [sɜːr]['rɑːbərt] [wʌz; wəz]

Remembering	**Hume's**	**constant**	**attempts**	**to**	**cut**	**down**	**official**	**salaries**	**,**	**Sir**	**Robert**	**was**
记住	休谟的	持续的	尝试	到	切	向下	官方的	薪资	,	先生	罗伯特	曾是

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [hɪnt] ;

inclined	**to**	**ignore**	**the**	**hint**	**;**
倾斜	到	忽略	这	暗示	;

罗伯特爵士想起休谟曾不断试图削减官员薪水，便倾向于忽略这一暗示；

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['sekənd] [θɔːt] , [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [ɪ'kɑːnəmɪst] [tuː; tə] [daɪn] [wɪð; wɪθ]

but	**taking**	**second**	**thought**	**,**	**invited**	**the**	**troublesome**	**economist**	**to**	**dine**	**with**
但	采取	第二	想法	,	受邀	这	麻烦的	经济学家	到	用餐	和

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

但转念一想，他还是邀请这位麻烦的经济学家与他共进晚餐。

[hjuːm] [pʊt] [hɪz; ɪz] [legz] ['ʌndər] [ðə; ði] [æm'bæsədɚz] [mə'hɑːgəni] [ɪn] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['teɪstɪŋ]

Hume	**put**	**his**	**legs**	**under**	**the**	**ambassador's**	**mahogany**	**in**	**the**	**expectation**	**of**	**tasting**
休谟	放	他的	腿	在下面	这	大使的	桃花心木	在	这	期待	的	品尝

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['vaɪəndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪnz] ,

the	**choicest**	**viands**	**and**	**the**	**most**	**exquisite**	**wines**	**,**
这	精选	菜肴	和	这	最多	精美的	葡萄酒	,

休谟把腿放在大使的红木椅下，期待品尝最上等的菜肴和最精致的葡萄酒。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [tuː; tə] ['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [pʊr] [suːp] [ænd; ənd] ['puːrɚ] ['ʃeri] , [roʊst]

but	**had**	**to**	**content**	**himself**	**with**	**poor**	**soup**	**and**	**poorer**	**sherry**	**,**	**roast**
但	有	到	内容	他自己	和	贫穷的	汤	和	贫穷	雪利酒	,	烤

['mʌt(ə)n] [ænd; ənd] [laɪt] [bɔːr'doʊ] ,

mutton	**and**	**light**	**Bordeaux**	**,**
羊肉	和	光	波尔多	,

但他只能勉强喝点劣质汤、更劣质的雪利酒、烤羊肉和淡波尔多葡萄酒。

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sæləd] ; ['sʌplɪmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɛrz] [əpɒlə'dʒetɪkl] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

a	**chicken**	**and**	**a**	**salad**	**;**	**supplemented**	**with**	**Adair's**	**apologetical**	**observation**
一个	鸡	和	一个	沙拉	;	补充	和	阿代尔的	道歉的	观察

[wen] [ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [wʌz; wəz] ['oʊvər] :

when	**the**	**banquet**	**was**	**over**	**:**
什么时候	这	宴会	曾是	超过	:

一份鸡肉和一份沙拉；宴会结束后，阿代尔还略带歉意地补充道：

- [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , [wʌt] [ðiːz] [kən'faʊndɪd] ['rædɪklz] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɪð; wɪθ]

'	**You**	**see**	**,**	**sir**	**,**	**what**	**these**	**confounded**	**Radicals**	**have**	**brought**	**us**	**to**	**with**
-	你	看	,	先生	,	什么	这些	令人困惑	自由基	有	带来	我们	到	和

[ðer; ðər] [ri'dʌkʃənz] .

their	**reductions**	**.**
他们的	减少	.

“先生，您瞧瞧，这些该死的激进分子用他们的削减政策把我们带到了什么地步。”

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [aɪ] ['deə'seɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['prɪzn] ['daɪət] , [wɪð; wɪθ] ['pʊdɪŋ]

By	**-**	**and**	**-**	**by**	**,**	**I**	**daresay**	**we**	**shall**	**come**	**to**	**prison**	**diet**	**,**	**with**	**pudding**
经过	-	和	-	经过	,	我	敢说	我们	将	来	到	监狱	饮食	,	和	布丁

[pər'hæps] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] . -

perhaps	**on**	**Sundays**	**.**	**'**
也许	在	星期日	.	-

不久之后，我敢说我们会吃上监狱伙食，也许星期天会有布丁。

[skraɪb] [ðə; ðɪ] ['dræmətɪst] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtəreri]
Scribe **the** **dramatist** **met** **his** **match** **in** **a** **nobleman** **ambitious** **of** **gaining** **a** **literary**
隶 这 剧作家 遇见 他的 匹配 在 一个 贵族 雄心勃勃 的 获得 一个 文学
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [baɪ] ['prɑːksi] ;
reputation **by** **proxy** **;**
名声 经过 代理人 ;

剧作家兼抄写员遇到了他的对手——一位雄心勃勃的贵族，他想通过代理人获得文学声誉；

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['kjʊriəs] [ɪ'pɪsl] :
from **whom** **he** **received** **the** **following** **curious** **epistle** **:**
从 谁 他 已收到 这 下列的 好奇的 书信 :

他收到了一封来自某人的奇特信件：

- [sɜːr] — [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [tuː; tə] [prə'poʊz] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [jɔːr'self]
' **Sir** **—** **I** **have** **the** **honour** **to** **propose** **to** **you** **to** **associate** **yourself**
- 先生 — 我 有 这 荣誉 到 提出 到 你 到 联系 你自己
[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['drɑːmə] .
with **me** **in** **the** **composition** **of** **a** **drama** **.**
和 我 在 这 作品 的 一个 戏剧 .

先生——我荣幸地向您提议，请您与我共同创作一部戏剧。

[jʊr; jər] [neɪm] [wɪl] ['fɪgjər] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [maɪn] ; [juː; jʊ] [ə'loʊn] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪ] ,
Your **name** **will** **figure** **by** **the** **side** **of** **mine** **;** **you** **alone** **composing** **the** **play** **,**
你的 姓名 将要 数字 经过 这 边 的 矿 ; 你 独自的 构成 这 玩 ,

你的名字将与我的名字并列出现；这部剧本完全由你一人创作。

[ænd; ənd] [aɪ] [ə'loʊn] [dɪ'freɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
and **I** **alone** **defraying** **all** **the** **expenses** **of** **the** **first** **representation** **.**
和 我 独自的 支付 全部 这 开支 的 这 第一的 表示 .

第一次代理的所有费用都由我一人承担。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['prɑːfɪts] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wɜːrk] ['oʊnli] [fɔːr; fər] ['glɔːri] . -
You **shall** **have** **all** **the** **profits** **,** **for** **I** **work** **only** **for** **glory** **.** **'**
你 将 有 全部 这 利润 , 为了 我 工作 仅有的 为了 荣耀 . -

你将获得所有的利润，因为我工作只是为了荣耀。

[skraɪb] [rɪ'plaɪd] :
Scribe **replied** **:**
隶 回复 :

抄写员回答：

- [sɜːr] — [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] [tə'geðər] [ɪn] [maɪ] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] [hɔːrs]
' **Sir** **—** **I** **have** **never** **been** **accustomed** **to** **harness** **together** **in** **my** **carriage** **a** **horse**
- 先生 — 我 有 绝不 到过 习惯 到 马具 一起 在 我的 运输 一个 马
[ænd; ənd] [æn; ən] [æs] ;
and **an** **ass** **;**
和 一个 屁股 ;

先生——我从来没有习惯把马和驴一起套在马车里；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ðerfɔːr] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ək'sept] [jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd] ['ɔːfər] . -
I **am** **therefore** **unable** **to** **accept** **your** **very** **kind** **offer** **.** **'**
我 是 所以 无法 到 接受 你的 非常 种类 提供 . -

因此，我无法接受您如此好意的提议。

[ðə; ðɪ] ['noʊblmən] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] :
The **nobleman** **closed** **the** **correspondence** **with** **:**
这 贵族 关闭 这 一致 和 :

这位贵族在信末写道：

- [mə'sjɜ:r] [skraɪb] — [aɪ] [rɪ'si:vd] [jʊr; jər] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'fju:z(ə)l] [tu:; tə] [ju'naɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪtəreri]
' **Monsieur** **Scribe** **—** **I** **received** **your** **note** **of** **refusal** **to** **unite** **our** **literary**
- 先生 隶 — 我 已收到 你的 笔记 的 拒绝 到 团结 我们的 文学
['leɪbər] .
labours **.**
劳动 .

“斯克里布先生——我收到了您拒绝与我们共同进行文学创作的信函。”

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] ['lɪbərti] [nɑ:t] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [oʊn] ['ɪntrəst] ,
You **are** **at** **liberty** **not** **to** **understand** **your** **own** **interest** **,**
你 是 在 自由 不是 到 理解 你的 自己的 兴趣 ,

你有权不去理解自身的利益，

[bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'laʊ] [jɔ:r'self] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [hɔ:rs] . -
but **not** **to** **allow** **yourself** **to** **call** **me** **a** **horse** **.** **'**
但 不是 到 允许 你自己 到 称呼 我 一个 马 . -

但你不能叫我马。

[wʊd] - [bi:; bi] [wɪts] [ɑ:r; ər] [æpt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [teiblz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .
Would **-** **be** **wits** **are** **apt** **to** **have** **the** **tables** **turned** **upon** **them** **.**
会 - 是 智慧 是 易于 到 有 这 表格 转向 之上 他们 .

自以为聪明的人往往会遭遇反噬。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [nɪk] ['dentən] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪ]
At **a** **dinner** **in** **honour** **of** **Nick** **Denton** **,** **one** **of** **the** **staff** **of** **the** **Illinois**
在 一个 晚餐 在 荣誉 的 缺口 丹顿 , 一 的 这 职员 的 这 伊利诺伊州
['sentrəl] ['reɪlweɪ] ,
Central **Railway** **,**
中央 铁路 ,

在为伊利诺伊中央铁路公司员工尼克·丹顿举办的晚宴上，

[hɪz; ɪz] [frend] [dʒæk] ['wɔlis] , [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [toʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [prə'poʊzd] [ˌaɪ 'ti:]
his **friend** **Jack** **Wallace** **,** **intrusted** **with** **the** **toast** **of** **the** **evening** **,** **proposed** **it**
他的 朋友 杰克 华莱士 , 受托人 和 这 吐司 的 这 晚上 , 建议的 它
[ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
in **this** **wise** **:**
在 这 明智的 :

他的朋友杰克·华莱士受托在当晚致祝酒词，他是这样提议的：

- [ðə; ði] [tu:] [nɪks] — [oʊld] [nɪk] [ænd; ənd] [nɪk] ['dentən] ! -
' **The** **two** **Nicks** **—** **Old** **Nick** **and** **Nick** **Denton** **!** **'**
- 这 二 尼克斯 — 老的 缺口 和 缺口 丹顿 ! -

“两个尼克——老尼克和尼克·丹顿！”

['dentən] [roʊz] [tu:; tə] [rɪ'spɑ:nd] ,
Denton **rose** **to** **respond** **,**
丹顿 玫瑰 到 回应 ,

丹顿起身回应，

['seɪɪŋ] [hi:; hi] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['ɑ:nər] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [baɪ] [kə'nektɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ]
saying **he** **appreciated** **the** **honour** **conferred** **upon** **him** **by** **connecting** **him** **with**
说 他 感谢 这 荣誉 授予 之上 他 经过 连接 他 和
['mɪstər] ['wɔləsəz] [moʊst] ['ɪntɪmət] [frend] ,
Mr **Wallace's** **most** **intimate** **friend** **,**
先生 华莱士的 最多 亲密的 朋友 ,

他说，能让他与华莱士先生最亲密的朋友建立联系，是对他莫大的荣幸。

[ænd; ənd] ['skersli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ; [bʌt; bət][æz; əz][wʌn] [gʊd] [tɜːrn]

and	scarcely	knew	how	to	requite	the	compliment	;	but	as	one	good	turn
和	几乎	知道	如何	到	报答	这	赞扬	;	但	作为	一	好的	转动

[dɪ'zɜːrvz] [ə'nʌðər] ,

deserves	another	,
值得	其他	,

他几乎不知道该如何回报这份赞美；但正如善有善报，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] - [ðə; ði] [tuː] [dʒæks] — [dʒæk] ['wɔlis] [ænd; ənd]['dʒækæs] ! -

he	would	give	'	The	two	Jacks	—	Jack	Wallace	and	Jackass	!	'
他	会	给	-	这	二	杰克	—	杰克	华莱士	和	蠢驴	!	-

他会说"两个杰克——杰克·华莱士和蠢驴！"

[kæm] [ðə; ði]['kærɪkətʃərɪst,'kærɪkətʃʊrɪst] ['tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['restrɑːnt] ,

Cham	the	caricaturist	turning	into	a	restaurant	,
占	这	漫画家	转弯	进入	一个	餐厅	,

漫画家Cham将经营一家餐厅

['tʃænst] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːk] - ['broʊkər] .

chanced	to	take	possession	of	the	favourite	seat	of	a	stock	-	broker	.
偶然	到	拿	拥有	的	这	最喜欢的	座位	的	一个	库存	-	经纪人	.

偶然间坐上了股票经纪人最喜欢的座位。

[ə'pɑːn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['siːɪŋ] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ,

Upon	coming	in	and	seeing	how	things	were	,
之上	未来	在	和	看到	如何	事物	是	,

进来后看到情况，

[ðə; ði] ['lætər] [kɔːld] [ðə; ði][prə'praɪətər][ə'saɪd][ænd; ənd][in'kwaiəd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði]

the	latter	called	the	proprietor	aside	and	inquired	if	he	were	aware	that	the
这	后者	称为	这	业主	旁边	和	询问	如果	他	是	意识到的	那	这

[tɔːl] [θɪn] ['streɪndʒər] ['ɔkjupaiŋ] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] .

tall	thin	stranger	occupying	his	usual	place	was	the	executioner	.
高的	薄的	陌生人	占领	他的	通常	地方	曾是	这	刽子手	.

后者把店主叫到一边，问他是否知道坐在他常坐位置上的那个又高又瘦的陌生人是刽子手。

[ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [mæn] ['hɜːrid] [tuː; tə] [kæm] [ænd; ənd] [en'triːtid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

The	horrified	man	hurried	to	Cham	and	entreated	him	to	go	away	,
这	惊恐万分	男人	慌忙	到	占	和	恳求	他	到	去	离开	,

惊恐万分的男子急忙跑到占婆面前，恳求他离开。

['seɪɪŋ] [em] . - [niːd] [nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli]

saying	M	.	Heldenrich	need	not	pay	for	what	he	had	eaten	if	he	would	only
说	M	.	-	需要	不是	支付	为了	什么	他	有	吃	如果	他	会	仅有的

[liːv] [æt; ət][wʌns] .

leave	at	once	.
离开	在	一次	.

他说，如果海尔登里希先生立刻离开，就不必支付他所吃食物的费用。

- [huː] [toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hedzmən] ? - [æskt] [kæm] ,

'	Who	told	you	I	was	the	headsman	?	'	asked	Cham	,
-	WHO	讲述	你	我	曾是	这	刽子手	?	-	问	占	,

"谁告诉你我是刽子手？"查姆问道。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'spleɪɪŋ] ['eni] [sər'praɪz] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] .

without	displaying	any	surprise	at	what	he	had	heard	.
没有	显示	任何	惊喜	在	什么	他	有	听到	.

他没有表现出对所听到的内容的任何惊讶。

[ðə; ði]['lændlɔːrd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][hɪz; ɪz][ɪn'fɔːrmənt] .

The	landlord	pointed	out	his	informant	.
这	房东	尖	出去	他的	线人	.

房东指认了他的线人。

- [ɑː] , - [sed] [kæm] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] , - [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˌem 'iː] ;

'	Ah	,	'	said	Cham	,	as	he	rose	to	depart	,	'	he	ought	to	know	me	;
-	啊	,	-	说	占	,	作为	他	玫瑰	到	离开	,	-	他	应该	到	知道	我	;

"啊，"查姆起身要走时说道，"他应该认识我；

[aɪ] [floːgɪd] [ænd; ənd] ['brændɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][tuː'ləun; -'luŋ][nɑːt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . -

I	flogged	and	branded	him	at	Toulon	not	two	years	ago	.	'
我	鞭打	和	品牌	他	在	土伦	不是	二	年	前	.	-

不到两年前，我在土伦鞭打并烙印了他。

[hʊd] [wʌns] [tʊk] [ə; eɪ]['prɑːpər] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l]['dʒəʊkəz] [huː] [ˌʌp'set][ə; eɪ][boʊt]

Hood	once	took	a	proper	revenge	upon	some	practical	jokers	who	upset	a	boat
兜帽	一次	采取	一个	恰当的	复仇	之上	一些	实际的	小丑	WHO	沮丧的	一个	船

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

before	he	could	get	out	of	it	,
前	他	可以	得到	出去	的	它	,

胡德曾对几个恶作剧者进行了彻底的报复，这些人在他还没来得及下船之前就弄翻了船。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['dʌkɪŋ] .

giving	him	a	thorough	ducking	.
给予	他	一个	彻底	躲避	.

狠狠地揍了他一顿。

[də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ɑːn][lænd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][kræmps][ænd; ənd]

Directly	he	was	safe	on	land	he	began	to	complain	of	cramps	and
直接地	他	曾是	安全的	在	土地	他	开始	到	抱怨	的	痉挛	和

['stɪtʃɪz] ,

stitches	,
针脚	,

他一上岸就安全了，然后就开始抱怨抽筋和伤口疼痛。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [went] [ˌɪn'dɔːrz] .

and	at	last	went	indoors	.
和	在	最后的	去	室内	.

最后，他们进了屋。

[hɪz; ɪz] [frendz] , ['ræðər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rʌf] [fʌn] , [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

His	friends	,	rather	ashamed	of	their	rough	fun	,	persuaded	him	to	go	to
他的	朋友们	,	相当	羞愧	的	他们的	粗糙的	乐趣	,	被说服	他	到	去	到

[bed] ,

bed	,
床	,

他的朋友们对之前的粗鲁玩笑感到有些羞愧，劝他去睡觉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪd] .

which	he	immediately	did	.
哪个	他	立即地	做过	.

他立即照做了。

[hɪz; ɪz] [grəunz] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnts] [ɪn'kriːst] [soʊ] [ə'lɑːrmɪŋli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər]

His	groans	and	complaints	increased	so	alarmingly	that	they	were	at	their
他的	呻吟	和	投诉	增加	所以	令人担忧地	那	他们	是	在	他们的

[wɪts] - [end] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

wits	'	end	what	to	do	.
智慧	-	结尾	什么	到	做	.

他的呻吟和抱怨声越来越大，令人担忧，他们都束手无策了。

['mɪsɪz] [hʊd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['kwaɪət][hɪnt][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['sʌfərər] ,

Mrs	Hood	had	received	a	quiet	hint	from	the	sufferer	,
太太	兜帽	有	已收到	一个	安静的	暗示	从	这	患者	,

胡德太太从患者那里得到了一个不经意的暗示。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['oʊnli][ə'mju:zd][æt; ət][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['efərts] [ænd; ənd] [prə'skrɪpʃənz]

and	was	therefore	only	amused	at	the	terrified	efforts	and	prescriptions
和	曾是	所以	仅有的	觉得好笑	在	这	恐惧	努力	和	处方

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['dʒəʊkəz] .

of	the	repentant	jokers	.
的	这	悔改的	小丑	.

因此，他只是觉得那些悔改的玩笑者惊恐万分的努力和提出的方案很有趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['dɑ:ktər] [kʌm] - [æt; ət] - ['eɪb(ə)l] ; [ænd; ənd][ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv] [kwɪr] ['remədiz]

There	was	no	doctor	come	-	at	-	able	;	and	all	sorts	of	queer	remedies
那里	曾是	不	医生	来	-	在	-	有能力的	;	和	全部	排序	的	酷儿	补救措施

[wɜ:r; wər] [sə'dʒestɪd] [ænd; ənd][traɪd] ;

were	suggested	and	tried	;
是	建议	和	尝试	;

当时没有医生可以就诊；人们提出并尝试了各种稀奇古怪的疗法；

[ðə; ði]['poʊət] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [waɪl] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

the	poet	shaking	with	laughter	,	while	they	thought	he	was	shaking	with
这	诗人	摇晃	和	笑声	,	尽管	他们	想法	他	曾是	摇晃	和

['eɪgju:][ɔ:r]['fi:vər] .

ague	or	fever	.
疟疾	或者	发烧	.

诗人笑得浑身颤抖，而他们却以为他是得了疟疾或发烧。

[wʌn] [rʌʃt] [ʌp] - [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ket(ə)l][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] , [ə'nʌðər] ['tɔtəd] [ɪn]['ʌndər]

One	rushed	up	-	stairs	with	a	kettle	of	boiling	water	,	another	tottered	in	under
一	匆忙	向上	-	楼梯	和	一个	壶	的	沸腾	水	,	其他	摇摇晃晃	在	在下面

[ə; eɪ][tɪn] [bæθ] ,

a	tin	bath	,
一个	锡	洗澡	,

一人端着一壶开水冲上楼，另一人踉跄着从锡浴缸底下钻了进来。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜ:rd] [brɔ:t] [ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['mʌstərd] .

and	a	third	brought	a	quantity	of	mustard	.
和	一个	第三	带来	一个	数量	的	芥末	.

第三个人带来了一些芥末。

[hʊd] [ðen] [geɪv] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [bɪ'li:f] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ;

Hood	then	gave	out	in	a	sepulchral	voice	his	belief	that	he	was	dying	;
兜帽	然后	给予	出去	在	一个	墓穴	嗓音	他的	信仰	那	他	曾是	垂死	;

胡德用一种阴森森的声音说，他觉得自己快要死了；

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][moʊst][əb'sɜ:rd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

and	proceeded	to	give	the	most	absurd	instructions	for	his	will	,
和	继续	到	给	这	最多	荒诞	指示	为了	他的	将要	,

然后，他写下了最荒谬的遗嘱指示。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɪrər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [fʌn][ʌv; əv] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fraɪt] .

which	his	hearers	could	not	see	the	fun	of	,	for	their	fright	.
哪个	他的	听众	可以	不是	看	这	乐趣	的	,	为了	他们的	惊吓	.

但他的听众却因为害怕而感受不到其中的乐趣。

[ðeɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [dʒoʊk] ,

They	begged	him	to	forgive	them	for	their	unfortunate	joke	,
他们	乞求	他	到	原谅	他们	为了	他们的	不幸	开玩笑	,

他们恳求他原谅他们开的那个不恰当的玩笑。

[ænd; ənd] [biːˈsiːtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈmɔːrs] ; [tɪl] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]

and	beseeched	him	to	believe	in	their	remorse	;	till	unable	to	keep	up	the
和	恳求	他	到	相信	在	他们的	悔恨	;	直到	无法	到	保持	向上	这

[fɑːrs] [ˈeni] [lɔːŋgər] ,

farce	any	longer	,
闹剧	任何	更长	,

他们恳求他相信他们的悔意；直到再也无法维持这场闹剧为止。

[hʊd] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz]

Hood	burst	into	a	perfect	shout	of	laughter	,	which	they	thought	at	first	was
兜帽	爆裂	进入	一个	完美的	喊	的	笑声	,	哪个	他们	想法	在	第一的	曾是

[dɪˈlɪriəs] [ˈfrenzi] ,

delirious	frenzy	,
谵妄	狂热	,

胡德突然爆发出一阵完美的大笑，他们起初以为这是胡德神志不清的狂笑。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ˈʌltɪmətli] [bɪˈtreɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbaɪtərz][wɜːr; wər][bɪt] .

but	which	ultimately	betrayed	that	the	biters	were	bit	.
但	哪个	最终	背叛	那	这	咬人者	是	少量	.

但最终却暴露了咬人者也被咬的事实。

[ˈdʒen(ə)rəl] - , [noʊn] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈtɔːkər] , [ˈklevər]

General	Charretie	,	known	some	thirty	years	ago	as	a	capital	talker	,	clever
一般的	-	,	已知	一些	三十	年	前	作为	一个	首都	健谈者	,	聪明的

[ˈvɜːrsɪfaɪər] ,

versifier	,
诗歌创作者	,

沙雷蒂将军，大约三十年前就以能言善辩、才华横溢的诗人而闻名，

[ˈskɪlfl] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [boʊld] [ˈbetər] , [ˈderɪŋ] [ˈhɔːrsmən] , [ænd; ənd] [ded] - [ʃɑːt] , [wʌz; wəz][æz; əz] [kuːl]

skilful	musician	,	bold	bettor	,	daring	horseman	,	and	dead	-	shot	,	was	as	cool
熟练	音乐家	,	大胆的	投注者	,	大胆	骑手	,	和	死的	-	射击	,	曾是	作为	凉爽的

[æz; əz][ðə; ði][prəˈvɜːrbiəl][ˈkjuːkʌmbər] .

as	the	proverbial	cucumber	.
作为	这	谚语	黄瓜	.

他是一位技艺精湛的音乐家、一位胆大的赌徒、一位勇敢的骑手、一位百发百中的神枪手，冷静得就像黄瓜一样。

[hiː; hi][wʌns] [haɪrd] [ə; eɪ] [ˈhɑːtfədʃə] [ˈmænər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] - [ˈsiːz(ə)n] ,

He	once	hired	a	Hertfordshire	manor	for	the	shooting	-	season	,
他	一次	雇用	一个	赫特福德郡	庄园	为了	这	射击	-	季节	,

他曾租下赫特福德郡的一处庄园用于狩猎季节。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][pərˈtɪkjələr] [əˈbaʊt] [ˈtrespæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ]

and	in	following	his	game	was	not	particular	about	trespassing	on	the	adjoining
和	在	下列的	他的	游戏	曾是	不是	特别的	关于	擅闯私人领地	在	这	相邻的

[ɪˈsteɪt] ,

estate	,
财产	,

而且，他在观看比赛时，并不在意是否擅闯了邻近的庄园。

[bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][lɔːrd][ʌv; əv] [haɪ] [dɪˈgriː] .

belonging	to	a	lord	of	high	degree	.
属于	到	一个	主	的	高的	程度	.

属于一位地位显赫的领主。

[ðə; ði] [ˈlætɚz] [ˈkiːpər] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

The	latter's	keeper	out	with	his	master	one	morning	,
这	后者的	守门员	出去	和	他的	掌握	一	早晨	,

一天早上，后者的看守和主人一起外出了。

[hɜːrd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kʌvər] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

heard	the	General	blazing	away	in	an	adjoining	cover	,	and	calling	attention	to
听到	这	一般的	炽烈	离开	在	一个	相邻的	覆盖	,	和	呼叫	注意力	到

[ðə; ði] [ɪn'truːdərz] [prə'siːdɪŋz] ,

the	intruder's	proceedings	,
这	入侵者的	诉讼程序	,

我听到将军在附近的掩体里猛烈开火，并引起人们对入侵者行动的注意。

[wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [ʃuːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz][dɔːgz][ænd; ənd]

was	instructed	to	go	and	shoot	one	of	the	General's	dogs	and
曾是	指示	到	去	和	射击	一	的	这	将军的	狗	和

[tɜːrn][hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [graʊnd] .

turn	him	off	the	ground	.
转动	他	离开	这	地面	.

奉命去射杀将军的一条狗，并把它从地上打下来。

- [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [maɪ]['poʊni] ; [juː; jʊ] [wɪl] [get] [bæk] ['kwɪkər] , - [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ;

'	You	had	better	take	my	pony	;	you	will	get	back	quicker	,	'	said	his	lordship	;
-	你	有	更好的	拿	我的	小马	;	你	将要	得到	后退	更快	,	-	说	他的	领主	;

“你最好骑我的小马，这样你就能更快回去，”老爷说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpər] ['kæntəd] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['treʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊni] ,

and	the	keeper	cantered	away	on	a	perfect	treasure	of	a	pony	,
和	这	守门员	慢跑	离开	在	一个	完美的	宝藏	的	一个	小马	,

饲养员骑着一匹完美无瑕的小马驹扬长而去。

[ðæt] [ɪts] ['oʊnər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][fɔːr; fər]['eni] [ə'maʊnt] .

that	its	owner	would	not	have	parted	with	for	any	amount	.
那	它是	所有者	会	不是	有	分手了	和	为了	任何	数量	.

它的主人无论如何都不会把它卖掉。

[ə'pɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][spɑːt] [wer] - [wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['fezənts] ,

Upon	reaching	the	spot	where	Charretie	was	blazing	away	at	the	pheasants	,
之上	到达	这	点	在哪里	-	曾是	炽烈	离开	在	这	野鸡	,

到达夏雷蒂正在猛烈射击野鸡的地方时，

[ðə; ði] ['kiːpər] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːr] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] ['ɔːrdərz] ,

the	keeper	told	him	to	get	off	the	ground	or	,	by	his	master's	orders	,
这	守门员	讲述	他	到	得到	离开	这	地面	或者	,	经过	他的	硕士学位	订单	,

守门员让他离开地面，或者按照他主人的命令，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ʃuːt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɔːgz] .

he	should	shoot	one	of	his	dogs	.
他	应该	射击	一	的	他的	狗	.

他应该枪毙自己的一条狗。

- ['veri] [wel] , - [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ; - [ʃuːt] [ðə; ði][oʊld][wʌn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

'	Very	well	,	'	said	the	General	;	'	shoot	the	old	one	;	but	if	you	do	,
-	非常	出色地	,	-	说	这	一般的	;	-	射击	这	老的	一	;	但	如果	你	做	,

“很好，”将军说，“把那个老家伙毙了；但是如果你这么做了，

[aɪ] [ʃuːt] [jʊr; jər]['poʊni] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [wer] [maɪ]['mænər]['ɛndz] , [aɪ] [ʃænt]

I	shoot	your	pony	;	and	as	I	am	not	sure	where	my	manor	ends	,	I	shan't
我	射击	你的	小马	;	和	作为	我	是	不是	当然	在哪里	我的	庄园	结束	,	我	不会

[stɜːr] . -

stir	.	'
搅拌	.	-

我射杀了你的小马；由于我不确定我的庄园边界在哪里，所以我不会动弹。

[ðə; ði][oʊld][dɔːg] [drɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kiːpər] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn]

The	old	dog	dropped	at	a	shot	from	the	keeper	;	and	before	the	man
这	老的	狗	掉落	在	一个	射击	从	这	守门员	;	和	前	这	男人

[kʊd; kəd][tɜːrn] [raʊnd] ,

could	turn	round	,
可以	转动	圆形的	,

老狗被守门员一击毙命；还没等那人转身，

[ðə; ði]['poʊni][hiː; hi] [bɪ'stroʊd] [wʌz; wəz][æz; əz] [ded] [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] .

the	pony	he	bestrode	was	as	dead	as	the	dog	.
这	小马	他	贝斯特罗德	曾是	作为	死的	作为	这	狗	.

他骑的那匹小马和那条狗一样，都死了。

- [naʊ] , [maɪ][mæn] , - [sed] - [ɪn][ðə; ði]['maɪldɪst][ʌv; əv][toʊnz] , - [ɪf] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ə'gen] ,

'	Now	,	my	man	,	'	said	Charretie	in	the	mildest	of	tones	,	'	if	you	shoot	again	,
-	现在	,	我的	男人	,	-	说	-	在	这	最温和	的	音调	,	-	如果	你	射击	再次	,

"好了，伙计，"夏雷蒂用极其温和的语气说道，"如果你再开枪，

[ðə; ði][nekst]['bærəl][ɪz][fɔːr; fər] [jɔːr'self] ! -

the	next	barrel	is	for	yourself	!	'
这	下一个	桶	是	为了	你自己	!	-

下一个桶是你的！

[ðə; ði] ['kiːpər] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [toʊld][ðə; ði]['doʊlf(ə)l]['stɔːri][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

The	keeper	took	to	his	heels	,	told	the	doleful	story	to	his	master	,
这	守门员	采取	到	他的	高跟鞋	,	讲述	这	悲伤的	故事	到	他的	掌握	,

守门人拔腿就跑，把这悲惨的遭遇告诉了他的主人。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [er] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ]

who	had	not	made	up	his	mind	how	to	act	ere	he	received	a	challenge
WHO	有	不是	制成	向上	他的	头脑	如何	到	行为	埃雷	他	已收到	一个	挑战

[frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər] [ɪn'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['ɔːrdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][tuː; tə] [ʃuːt] [hɪz; ɪz]

from	the	General	for	insulting	him	by	ordering	his	servant	to	shoot	his
从	这	一般的	为了	侮辱	他	经过	订购	他的	仆人	到	射击	他的

['setər] .

setter	.
塞特	.

他还没决定该如何应对，就因命令仆人射杀将军的猎犬而受到将军的挑战。

['siːɪŋ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌstəmər] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] ,

Seeing	the	sort	of	customer	he	had	to	deal	with	,
看到	这	种类	的	顾客	他	有	到	交易	和	,

看到他要面对的那种顾客，

[ðə; ði] ['noʊblmən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['æmɪkəb(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [ænd; ənd]

the	nobleman	thought	it	best	to	come	to	an	amicable	arrangement	and
这	贵族	想法	它	最好的	到	来	到	一个	友好的	安排	和

[ək'sept][ðə; ði] [dɪ'fiːt] .

accept	the	defeat	.
接受	这	击败	.

这位贵族认为最好是达成友好协议，接受失败。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['tɛrə, 'tɛr] [oʊt] ['dʒɜːrn(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə] [raɪt] :

The	editor	of	the	Terre	Haute	Journal	had	the	impudence	to	write	:
这	编辑	的	这	特雷	高级	杂志	有	这	厚颜无耻	到	写	:

《特雷霍特日报》的编辑竟厚颜无耻地写道：

- [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌlæfi'et] ['dʌznt] [bɪld] [ə; eɪ][rɪŋk][ɪz] [ðɪs] .

'	The	reason	why	Lafayette	doesn't	build	a	rink	is	this	.
-	这	原因	为什么	拉斐特	不	建造	一个	溜冰场	是	这	.

拉斐特不建溜冰场的原因是这样的。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [hæv; həv] [sʌtʃ] [bɪg] [fiːt] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [kʊd; kəd]

The	ladies	of	that	city	have	such	big	feet	that	no	more	than	four	or	five	could
这	女士们	的	那	城市	有	这样的	大的	脚	那	不	更多的	比	四	或者	五	可以

[skeɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋk] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ;

skate	in	a	rink	at	one	time	;
滑冰	在	一个	溜冰场	在	一	时间	;

那个城市的女士们脚都很大，所以一个溜冰场一次最多只能容纳四五个人滑冰；

['ðerfɔːr] [ðə; ði] [kən'sɜːrn] ['wʊdnt] [peɪ] . -

therefore	the	concern	wouldn't	pay	.	'
所以	这	忧虑	不会	支付	.	-

因此，这家公司不会支付费用。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌlæfi'et] ['dʒɜːrn(ə)l] [ri'tɔːtid] : - [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪ'lev(ə)n] [laɪ] .

Whereupon	the	Lafayette	Journal	retorted	:	'	It	is	a	number	eleven	lie	.
于是	这	拉斐特	杂志	反驳	:	-	它	是	一个	数字	十一	说谎	.

随后，《拉斐特日报》反驳道："这是弥天大谎。"

[ðə; ði] [ˌlæfi'et] ['leɪdiz] [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['prɪti] [fiːt] .

The	Lafayette	ladies	are	celebrated	for	their	pretty	feet	.
这	拉斐特	女士们	是	著名	为了	他们的	漂亮的	脚	.

拉斐特学院的女士们因她们漂亮的脚而闻名。

['ɔlz] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] ['ɛndz] [wel] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɛrə, 'tɛr] [oʊt] ['edɪtər] ,

All's	well	,	you	know	,	that	ends	well	,	and	the	Terre	Haute	editor	,
一切	出色地	,	你	知道	,	那	结束	出色地	,	和	这	特雷	高级	编辑	,

一切都好，你知道，结局圆满就好，而特雷霍特的编辑，

[ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['deɪli] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [huːf] , [ɪz] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['envi] .

afflicted	with	the	daily	exhibition	of	agricultural	hoofs	,	is	dying	of	envy	.
受苦的	和	这	日常的	展览	的	农业	蹄子	,	是	垂死	的	嫉妒	.

每天目睹农用马蹄声，他嫉妒得要死。

['gʊdwɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sɪti] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['twenti] - [eɪts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['tɛrə, 'tɛr] [oʊt] [bel] .

Goodwin	of	our	city	once	made	a	pair	of	twenty	-	eights	for	a	Terre	Haute	belle	.
古德温	的	我们的	城市	一次	制成	一个	一对	的	二十	-	八	为了	一个	特雷	高级	美女	.

我们城市的古德温曾为特雷霍特的一位美女制作过一对28号球衣。

[hiː; hi] [bɪlt] { - }

He	built	{	640	}
他	建造	{	-	}

他建造了{640}

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] - [jɑːrd] [ɑːn] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mə'riːn] ['reɪlweɪ] , [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ðem; ðəm]

them	in	the	back	-	yard	on	a	sort	of	marine	railway	,	and	launched	them
他们	在	这	后退	-	院子	在	一个	种类	的	海洋	铁路	,	和	发射	他们

.

:

.

把它们放在后院的类似船用轨道的地方，然后下水。

[ɪf] ['evər] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] ['tɛrə, 'tɛr] [oʊt] . -

If	ever	an	old	woman	lived	in	a	shoe	,	it	was	down	at	Terre	Haute	.	'
如果	曾经	一个	老的	女士	居住地	在	一个	鞋	,	它	曾是	向下	在	特雷	高级	.	-

如果说有哪个老太太住在鞋子里，那一定是特雷霍特的老太太。

['leɪdiz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [tɪt] [fɔːr; fər] [tæt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] ['lɜːrnɪd] [wen] ,

Ladies	know	how	to	give	tit	for	tat	,	as	a	politician	learned	when	,
女士们	知道	如何	到	给	山雀	为了	塔特	,	作为	一个	政治家	学习	什么时候	,

女士们懂得以牙还牙，一位政客就深有体会。

[piːkt] [baɪ][ə; eɪ] [fer] ['lɪsənər] ['noʊtɪsɪŋ][ə; eɪ][pet][dɔːg] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə]

piqued	**by**	**a**	**fair**	**listener**	**noticing**	**a**	**pet**	**dog**	**while**	**he**	**was**	**holding**	**forth**	**to**
激怒	经过	一个	公平的	听众	注意到	一个	宠物	狗	尽管	他	曾是	保持	前进	到

[hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] ['kwestʃən] ,

her	**on**	**the**	**Eastern**	**Question**	**,**
她	在	这	东	问题	,

当他向一位公正的听众滔滔不绝地讲述东方问题时，这位听众注意到他身边的一只宠物狗，这引起了他的好奇心。

[hiː; hi] [æskt] [haʊ] [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'telɪdʒəns] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg]

he	**asked**	**how**	**a**	**woman**	**of**	**her**	**intelligence**	**could**	**be**	**so**	**fond**	**of**	**a**	**dog**
他	问	如何	一个	女士	的	她	智力	可以	是	所以	喜爱	的	一个	狗

. -
: '
: -
. -

他问，像她这样聪明的女人，怎么会如此喜爱一条狗呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi]['nevər] [tɔːks] ['pɑːlətɪks] , - [wʌz; wəz][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'plaɪ] .

Because	**he**	**never**	**talks**	**politics**	**,**	**'**	**was**	**the**	**significant**	**reply**	**.**
因为	他	绝不	会谈	政治	,	-	曾是	这	重要的	回复	.

"因为他从不谈论政治，"这是一个意味深长的回答。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋtən] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn'kɔːʃəsli] [ri'mɑːkt] [tuː; tə]

An	**Englishman**	**attached**	**to**	**the**	**Washington**	**Commission**	**incautiously**	**remarked**	**to**
一个	英国人	随附的	到	这	华盛顿	委员会	不谨慎地	评论	到

[hɪz; ɪz] ['prɪti] [ə'merɪkən] ['pɑːrtnər][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] ,

his	**pretty**	**American**	**partner**	**at**	**a**	**ball**	**,**
他的	漂亮的	美国人	伙伴	在	一个	球	,

一位隶属于华盛顿委员会的英国人在舞会上不谨慎地对他的漂亮美国女伴说:

[ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

that	**although**	**he**	**had**	**seen**	**many**	**beautiful**	**women**	**,**
那	虽然	他	有	已见	许多	美丽的	女性	,

虽然他见过很多漂亮的女人，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ə'krɔːs][ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][ɪn][ðə; ði] [steɪts] .

he	**had**	**not**	**come**	**across**	**a**	**handsome**	**man**	**in**	**the**	**States**	**.**
他	有	不是	来	穿过	一个	英俊的	男人	在	这	各州	.

他在美国还没遇到过英俊的男人。

- [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['hænsəm] [men][ɪn] ['ɪŋglənd] ? -

'	**I**	**suppose**	**there**	**are**	**plenty**	**of**	**handsome**	**men**	**in**	**England**	**?**	**'**
-	我	认为	那里	是	很多	的	英俊的	男人	在	英格兰	?	-

"我想英国应该有很多帅哥吧？"

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] .

she	**observed**	**.**
她	观察到	.

她观察道。

- [oʊ] [jes] , [lɑːts] , - [sed] [hiː; hi] ; [prə'voʊkɪŋ] [ðə; ði]['poʊzər] :

'	**O**	**yes**	**,**	**lots**	**,**	**'**	**said**	**he**	**;**	**provoking**	**the**	**poser**	**:**
-	哦	是的	,	很多	,	-	说	他	;	挑衅	这	装腔作势	:

"哦，是的，很多，"他说道，故意激怒提问者:

- [ðen] [waɪ] ['dɪdnt] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [send] [sʌm; səm]['oʊvər] [hɪr] ? -

'	**Then**	**why**	**didn't**	**Queen**	**Victoria**	**send**	**some**	**over**	**here**	**?**	**'**
-	然后	为什么	没有	女王	维多利亚	发送	一些	超过	这里	?	-

"那为什么维多利亚女王没有送一些过来呢？"

['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪks] .

STORY	**OF**	**A**	**PARTRIDGE**	**AND**	**HER**	**CHICKS**	**.**
故事	的	一个	鹧鸪	和	她	小鸡	.

鹧鸪和她的小鸟的故事。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] ,

One	morning	in	the	beginning	of	July	an	agricultural	labourer	,
一	早晨	在	这	开始	的	七月	一个	农业	劳动者	,

七月初的一个早晨，一名农业工人，

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [iːst] ['ləjðiən] ['fɑːrmər] ,

in	the	employment	of	an	East	Lothian	farmer	,
在	这	就业	的	一个	东方	洛锡安	农民	,

受雇于东洛锡安郡的一位农民，

[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['riːpɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [græs] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['heɪmeɪkɪŋ] .

was	driving	a	reaping	-	machine	in	a	field	of	long	grass	preparatory	to	haymaking	.
曾是	驾驶	一个	收割	-	机器	在	一个	场地	的	长的	草	预备	到	干草收割	.

当时他正驾驶收割机在长满长草的田野里作业，准备收割干草。

[ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [ʃɔːrn] ,

In	a	part	of	the	field	that	the	machine	had	not	yet	shorn	,
在	一个	部分	的	这	场地	那	这	机器	有	不是	然而	剪	,

在机器尚未收割的田地里，

[ə; eɪ][hen] ['pɑːrtrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hætʃt] .

a	hen	partridge	was	sitting	on	a	number	of	eggs	which	were	within	a	few	short	hours	of	being	hatched	.
一个	母鸡	鹧鸪	曾是	坐着	在	一个	数字	的	鸡蛋	哪个	是	之内	一个	很少	短的	小时	的	存在	孵化	.

一只雌鹧鸪正在孵蛋，这些蛋距离孵化只有几个小时了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志，(Chambers's Journal of Popular Literature,)

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈnætʃ(ə)rəli] [biː; bi] [kənˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrd] [wʊd] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈlɪt(ə)l] [kənˈsɜːrn]

It	may	naturally	be	conceived	that	the	bird	would	hear	with	no	little	concern
它	可能	自然	是	构思	那	这	鸟	会	听到	和	不	小的	忧虑

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈklɪpɪŋ] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [æz; əz] ,

the	sharp	clipping	noise	made	by	the	machine	as	,
这	锋利的	剪裁	噪音	制成	经过	这	机器	作为	,

可以很自然地想象，鸟儿会非常在意机器发出的尖锐的咔嗒声，因为

[ɪn] [ɪts] [ˈprɑːgres] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪdʒɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [əˈproʊtʃt] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tuː; tə]

in	its	progress	up	and	down	the	ridges	,	it	approached	nearer	and	nearer	to
在	它是	进步	向上	和	向下	这	山脊	,	它	接近	更近	和	更近	到

[ðə; ði] [nest] ;

the	nest	;
这	巢	;

在它沿着山脊上下行进的过程中，它离鸟巢越来越近；

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [truː] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] [ðæn; ðən] [liːv] [hɜːr; hər] [ˈnɪrli] [hætʃt]

but	like	a	true	mother	,	she	would	rather	die	than	leave	her	nearly	hatched
但	喜欢	一个	真的	母亲	,	她	会	相当	死	比	离开	她	几乎	孵化

[jʌŋ] .

young	.
年轻的	.

但她就像一位真正的母亲，宁愿死去也不愿抛下即将孵化的幼崽。

[æz; əz] [ðə; ði] [naɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ɪn] [kwɪk] [ˈʃʌt(ə)l] - [laɪk] [ˈmoʊʃ(ə)n] ,

As	the	knife	of	the	machine	,	in	quick	shuttle	-	like	motion	,
作为	这	刀	的	这	机器	,	在	快的	穿梭	-	喜欢	运动	,

作为机器的刀片，以快速的梭子式运动，

[leɪd] [swɑːθ] [ˈæftər] [swɑːθ] [ʌv; əv] [ˈgʊdli] [raɪ] - [græs] [ˈlev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [graʊnd] ,

laid	swath	after	swath	of	goodly	rye	-	grass	level	with	the	ground	,
铺设	条带	后	条带	的	很好	黑麦	-	草	等级	和	这	地面	,

一排排优质黑麦草与地面齐平铺设，

[ðə; ði] [ˈaɪərn] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌtər] [strʌk] [ðə; ði] [bɜːrd] , [kɪld] [hɜːr; hər] ,

the	iron	fingers	of	the	cutter	struck	the	bird	,	killed	her	,
这	铁	手指	的	这	刀具	击	这	鸟	,	被杀	她	,

切割器的铁爪击中了那只鸟，杀死了它。

[ænd; ənd] [droʊv] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nest] .

and	drove	her	some	distance	from	the	nest	.
和	驾驶	她	一些	距离	从	这	巢	.

然后开车把她从巢穴附近赶了一段距离。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [deθ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [egz] [wɔːrm] ;

To	the	moment	of	her	death	she	kept	the	eggs	warm	;
到	这	片刻	的	她	死亡	她	保留	这	鸡蛋	温暖的	;

直到去世前，她都一直保持着鸡蛋的温度；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['tʃerɪʃt] [su:n] ['æftərwərdz] [faʊnd]

and	the	young	life	within	them	that	she	had	cherished	soon	afterwards	found
和	这	年轻的	生活	之内	他们	那	她	有	珍爱	很快	然后	成立

[prə'tekʃn] .

protection	.
保护	.

她珍爱的胎儿很快也得到了保护。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] ,

The	driver	of	the	machine	,	who	was	a	kind	-	hearted	man	,
这	司机	的	这	机器	,	WHO	曾是	一个	种类	-	心地	男人	,

机器的驾驶员是个心地善良的人，

[stɑ:pt] [hɪz; ɪz]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [geɪzd] [kəm'pæʃənətli] [ɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [bɜ:rd] .

stopped	his	horses	and	gazed	compassionately	on	the	poor	bird	.
停止	他的	马匹	和	凝视	充满同情心	在	这	贫穷的	鸟	.

他勒住马，怜悯地望着这只可怜的小鸟。

[su:n] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [bɜ:rd][baɪ] ['hɪrɪŋ]

Soon	,	however	,	his	attention	was	withdrawn	from	the	dead	bird	by	hearing
很快	,	然而	,	他的	注意力	曾是	撤回	从	这	死的	鸟	经过	听力

['nu:mərəs] ['mɪnɪt] ,

numerous	minute	,
很多的	分钟	,

然而，很快，他就被一阵阵细微的声音吸引住了注意力，不再关注那只死鸟。

['pleɪntɪv] , ['pi:pɪŋ] [saʊndz] — [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [baɪ] ['veri] ['taɪni] , [faɪn] - ['θroʊtɪd] , ['tendər] [tʃɪks] .

plaintive	,	peeping	sounds	—	as	if	made	by	very	tiny	,	fine	-	throated	,	tender	chicks	.
哀怨	,	偷窥	声音	—	作为	如果	制成	经过	非常	微小的	,	美好的	-	喉咙	,	投标	小鸡	.

凄厉的唧唧声——仿佛是体型很小、嗓音纤细、娇嫩的小鸡发出的声音。

['heɪstɪli] [kən'klu:dɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [bru:d] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɑ:rtrɪdʒ] [leɪ] ['berid] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ]

Hastily	concluding	that	a	brood	of	young	partridges	lay	buried	and	struggling
草草	总结	那	一个	幼虫	的	年轻的	鹧鸪	躺	埋葬	和	挣扎

[fɔ:r; fər][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [swɑ:θ] [ʌv; əv] [græs] ,

for	life	in	the	nearest	swath	of	grass	,
为了	生活	在	这	最近的	条带	的	草	,

他们匆忙断定，附近草丛里埋着一群幼鹧鸪，正在挣扎求生。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

he	turned	it	carefully	over	and	over	,	in	expectation	of	seeing	a	number
他	转向	它	小心	超过	和	超过	,	在	期待	的	看到	一个	数字

[ʌv; əv] [tʃɪks] ;

of	chicks	;
的	小鸡	;

他小心翼翼地翻来覆去地看，希望能看到一些小鸡；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['dɪlɪdʒənt] [sɜ:rtʃ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'skʌvər] ['eni] [bɜ:rdz] [wət'evər] .

but	after	a	diligent	search	,	he	could	not	discover	any	birds	whatever	.
但	后	一个	勤奋	搜索	,	他	可以	不是	发现	任何	鸟类	任何	.

但经过仔细寻找，他却什么鸟也没发现。

[stɪl] [ðə; ði] ['pi:pɪŋ] ['nɔɪzɪz] [kən'tɪnju:d] .

Still	the	peeping	noises	continued	.
仍然	这	偷窥	噪音	持续	.

偷窥声依然持续。

[ðə; ði] ['wɜ:rkmən] [stʊd] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['lisnd] [ə'tentɪvli] ,

The	workman	stood	silent	and	listened	attentively	,
这	工人	站立	沉默的	和	听着	认真地	,

工人静静地站着，认真地听着。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [truː] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] .

in	order	that	his	ear	might	catch	the	true	direction	of	the	sounds	.
在	命令	那	他的	耳朵	可能	抓住	这	真的	方向	的	这	声音	.

以便他的耳朵能够捕捉到声音的真正方向。

[baɪ][ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] - [piːp] , [piːp] , [piːp] , - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

By	the	unceasing	'	Peep	,	peep	,	peep	,	'	he	was	attracted	to	a	little	hollow	in	the	ground	.
经过	这	不断	-	窥视	,	窥视	,	窥视	,	-	他	曾是	吸引	到	一个	小的	空洞的	在	这	地面	.

他被不停的"哔哔哔"声吸引，来到了地面上的一个小坑里。

[ðer; ðər] , ['ɔːlmoʊst][hɪd][frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [leɪ] [ˌsɪks'tiːn] ['saʊndɪŋ] [egz] ,

There	,	almost	hid	from	observation	,	lay	sixteen	sounding	eggs	,
那里	,	几乎	隐藏	从	观察	,	躺	十六	听起来	鸡蛋	,

在那里，几乎难以察觉的地方，产下了十六枚发出清脆声响的卵。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [egz] [ðæt] [ðə; ði] ['piːpɪŋ] ['kɔːrəs] [prə'siːdid] !

for	it	was	from	the	eggs	that	the	peeping	chorus	proceeded	!
为了	它	曾是	从	这	鸡蛋	那	这	偷窥	合唱	继续	!

因为正是从这些蛋里，传来了叽叽喳喳的合唱！

[ðə; ði]['fɑːrmər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ;

The	farmer	,	who	was	in	the	field	,	came	to	the	spot	where	the	driver	was	standing	;
这	农民	,	WHO	曾是	在	这	场地	,	来了	到	这	点	在哪里	这	司机	曾是	常设	;

正在田里干活的农夫走到司机站着的地方；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuː'meɪn][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [pleɪst] [ðə; ði] [egz] ['kerfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] ,

and	he	being	also	of	a	humane	disposition	,	placed	the	eggs	carefully	in	his	handkerchief	,
和	他	存在	还	的	一个	人道	处置	,	放置	这	鸡蛋	小心	在	他的	手帕	,

而且他生性仁慈，便小心翼翼地把鸡蛋放在手帕里。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrmsted] , [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [pleɪst] ['ʌndər][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sɪtɪŋ] [hen] .

and	carried	them	home	to	the	farmstead	,	where	they	were	soon	placed	under	a	common	sitting	hen	.
和	携带	他们	家	到	这	农场	,	在哪里	他们	是	很快	放置	在下面	一个	常见的	坐着	母鸡	.

然后把它们带回农舍，很快就被放在一只普通母鸡的肚子下。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [tʃɪks] [hæd; həd]['broʊkən]['oʊpən][ðer; ðər] ['ʃɛlz] ,

In	a	few	hours	afterwards	the	partridge	chicks	had	broken	open	their	shells	,
在	一个	很少	小时	然后	这	鹧鸪	小鸡	有	破碎的	打开	他们的	贝壳	,

几个小时后，鹧鸪雏鸟就破壳而出。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər]['fɑːstər] - ['mʌðər] ['kraɪɪŋ] - [piːp] , [piːp] , [piːp] . -

and	were	running	about	their	foster	-	mother	crying	'	Peep	,	peep	,	peep	.	'
和	是	跑步	关于	他们的	促进	-	母亲	哭泣	-	窥视	,	窥视	,	窥视	.	-

它们在养母身边跑来跑去，哭喊着"哔哔哔"。

[ðə; ði] ['raɪtər] [meɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [wen] ['pɑːrtrɪdʒ] [tʃɪks] [ɑːr; ər] [hætʃt]

The	writer	may	be	permitted	to	add	,	that	when	partridge	chicks	are	hatched
这	作家	可能	是	允许	到	添加	,	那	什么时候	鹧鸪	小鸡	是	孵化

[baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [hen] ,

by	a	common	hen	,
经过	一个	常见的	母鸡	,

作者或许可以补充一点，当一只普通的母鸡孵出鹧鸪雏鸟时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['geɪmkiːpər] [ɔːr] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði]

they	should	be	intrusted	to	a	gamekeeper	or	other	person	who	understands	the
他们	应该	是	受托人	到	一个	猎场管理员	或者	其他	人	WHO	明白	这

[kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [ðə; ði][bɜːrdz] [niːd] ,

kind	of	food	the	birds	need	,
种类	的	食物	这	鸟类	需要	,

应该将它们托付给猎场管理员或其他了解这些鸟类所需食物的人。

['ʌðərwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪr] [ðem; ðəm] .

otherwise	it	will	be	almost	impossible	to	rear	them	.
否则	它	将要	是	几乎	不可能的	到	后部	他们	.

否则几乎不可能将它们养活。

[ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .

THE	FALL	OF	THE	YEAR	.
这	落下	的	这	年	.

一年中的秋季。

['koʊldli][ænd; ənd] [braɪt] [drɔːz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ;

Coldly	and	bright	draws	in	the	day	;
冷冷地	和	明亮的	平局	在	这	天	;

白天，寒冷而明亮的光线缓缓拉开；

['gluːmi] [ænd; ənd] [drɪr] [ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] [ə'weɪ] ;

Gloomy	and	drear	it	steals	away	;
阴沉	和	凄凉	它	偷窃	离开	;

它阴郁而凄凉地悄然离去；

[fɔːr; fər] ['sloʊli] [naʊ] [kʌmz] [ʌp] [ðə; ði] [sʌn] ,

For	slowly	now	comes	up	the	sun	,
为了	缓慢地	现在	来	向上	这	太阳	,

太阳缓缓升起，

[hɪz; ɪz] ['sʌmɜ-z] ['ɑːrd(ə)nt] ['leɪbər] [dʌn] ;

His	Summer's	ardent	labours	done	;
他的	夏季	热心	劳动	完毕	;

他夏季的辛勤劳作已经完成；

[ænd; ənd] [loʊ] [hɪz; ɪz]['goʊldən] [wiːl] [di'klainz]

And	low	his	golden	wheel	declines
和	低的	他的	金的	车轮	下降

他的金轮缓缓沉落。

[wer] ['wɪntər] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['stɑːri] [saɪnz] .

Where	Winter	shews	his	starry	signs	.
在哪里	冬天	展示	他的	繁星	标志	.

冬日星辰闪耀之处。

[noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðə; ði]['fɜːrvɪd] [biːmz]

No	more	to	earth	the	fervid	beams
不	更多的	到	地球	这	狂热	光束

炽热的光束不再落地

[gɪv] ['bjuːti] [sʌtʃ] [æz; əz]['poʊət] [driːmz] ;
Give beauty such as poet dreams ;
给 美丽 这样的 作为 诗人 梦境 ;

赋予美如诗人梦境般的美丽;

[noʊ] [mɔːr] [dɪ'sendz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [reɪ] ,
No more descends the glorious ray ,
不 更多的 下降 这 辉煌 射线 ,

那道耀眼的光芒不再降临,

[ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪ] .
The rapture of the summer day .
这 狂喜 的 这 夏天 天 .

夏日的狂喜。

[ðə; ði]['skaɪz] [diːp] [bluː] [ɪz]['wæksɪŋ] [peɪl] ,
The sky's deep blue is waxing pale ,
这 天空的 深的 蓝色的 是 打蜡 苍白 ,

天空深蓝色渐渐褪去，变得苍白。

[ðə; ði] ['sʌnz] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['fɜːrvər] [feɪl] ;
The sun's inspiring fervours fail ;
这 太阳的 鼓舞人心 热情 失败 ;

太阳鼓舞人心的热情消退了;

[ðə; ði] ['slæntɪŋ] [biːm] [hiː; hi] ['gɪvz] [ɪz] [tʃɪl]
The slanting beam he gives is chill
这 斜 光束 他 给予 是 寒意

他投下的斜光束令人心寒

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ;
Within the vale and on the hill ;
之内 这 谷 和 在 这 爬坡道 ;

山谷之内，山丘之上;

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [foʊld] ,
And now , with many a jealous fold ,
和 现在 , 和 许多 一个 嫉妒的 折叠 ,

而现在，伴随着许多嫉妒的褶皱,

[ðə; ði] [klaʊdz] [wʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃɪr] [wɪð'hoʊld] ,
The clouds would all his cheer withhold ,
这 云 会 全部 他的 欢呼 扣压 ,

乌云遮蔽了他的所有欢笑。

[nɔːr] [wʊd] [ɑːn][pleɪn][ɔːr] [haɪt] [bɪ'stoʊ]
Nor would on plain or height bestow
也不 会 在 清楚的 或者 高度 赐给

平原或高地也不会赋予

[ðə; ði] ['suːðɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] [gloʊ] .
The soothing of his waning glow .
这 舒缓 的 他的 减弱 辉光 .

他日渐消逝的光芒令人感到慰藉。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [seɪv] [ðoʊz] [ðæt] [stɪl] ,
The flowers are gone , save those that still ,
这 花朵 是 已消失 , 节省 那些 那 仍然 ,

花儿都走了，只剩下那些还在凋零的了。

[laɪk] [frendz] [huː] [kliːv] [tuː; tə][juː 'es] [θruː] [ɪl] ,
Like friends who cleave to us through ill ,
喜欢 朋友们 WHO 劈开 到 我们 通过 患病的 ,

就像朋友在我们生病时陪伴在我们身边一样,

[aʊtˈbreɪv] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ,

Outbrave	the	bitter	wind	that	blows	,
勇敢	这	苦的	风	那	打击	,

勇敢地面对凛冽的寒风，

[ænd; ənd] [dek] [ðer; ðər] [ˈsiːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] [kloʊz] .

And	deck	their	season	to	its	close	.
和	甲板	他们的	季节	到	它是	关闭	.

并为他们的赛季画上圆满的句号。

[ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [leɪt] [wɜːr; wər] [ˈoʊnli] [stɜːrd]

The	leaves	that	late	were	only	stirred
这	树叶	那	晚的	是	仅有的	搅拌

那时树叶才刚刚被拨动。

[baɪ] [ˈdʒɛntələst] [breθ] , [ðæt] [ˈoʊnli] [hɜːrd]

By	gentlest	breath	,	that	only	heard
经过	最温柔的	气息	,	那	仅有的	听到

轻柔的呼吸，只有那微弱的声音

[ðə; ði] [sɔːŋ] - [ˈbɝːdz] [noʊt] , [raʊnd] [ðiːz] [ðə; ði] [blæst]

The	song	-	bird's	note	,	round	these	the	blast
这	歌曲	-	鸟类	笔记	,	圆形的	这些	这	爆炸

鸣禽的鸣叫，围绕着这阵狂风

[bloʊz] [kiːn] [ænd; ənd] [fɪrs] , [ænd; ənd] [ruːd] [ænd; ənd] [fæst]

Blows	keen	and	fierce	,	and	rude	and	fast
打击	敏锐的	和	凶猛的	,	和	粗鲁的	和	快速地

吹奏急促而猛烈，粗鲁而迅速。

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [geɪl] [fliŋz] [fɑːr] [ænd; ənd] [waɪd]

The	rising	gale	flings	far	and	wide
这	上升	大风	投掷	远的	和	宽的

狂风骤起，将大地抛向四面八方。

[ðer; ðər] [ˈwɪðərd] [bluːm] [ænd; ənd] [ˈaɪd(ə)l] [praɪd] .

Their	withered	bloom	and	idle	pride	.
他们的	干枯	盛开	和	闲置的	自豪	.

他们凋零的花朵和虚荣的骄傲。

[ðə; ði] [bɜːrdz] [hæv; həv] [fled] ; [ðə; ði] [wɪnd] [əˈloʊn]

The	birds	have	fled	;	the	wind	alone
这	鸟类	有	逃亡	;	这	风	独自的

鸟儿已飞走，只剩下风。

[meɪks] [sɔːŋ] [ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [toʊn] .

Makes	song	in	many	a	sullen	tone	.
制作	歌曲	在	许多	一个	忧郁	语气	.

用许多忧郁的语调唱歌。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [skaɪ]

But	sudden	through	the	bursting	sky
但	突然	通过	这	爆发	天空

但突然间，透过撕裂的天空

[ðə; ði] [sʌn] [əˈgen] [kʌmz] [aʊt] [ɑːn] [haɪ] ;

The	sun	again	comes	out	on	high	;
这	太阳	再次	来	出去	在	高的	;

太阳再次高悬空中；

[ðə; ði] [klaʊdz] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə] [jiːld] [hɪm; ɪm] [wei] ,

The	clouds	fall	back	to	yield	him	way	,
这	云	落下	后退	到	屈服	他	方式	,

云层散开，为他让路。

[ænd; ənd][flai] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['i:gər] [reɪ] ;
And **fly** **before** **his** **eager** **ray** **;**
和 飞 前 他的 渴望的 射线 ;

飞向他炽热的光芒;

[ænd; ənd] ['glædnəs] [fɪlz] [ðə; ði] [brest] [ə'meɪn] —
And **gladness** **fills** **the** **breast** **amain** **—**
和 欢乐 填充 这 胸部 主 —

心中充满喜悦——

[ðə; ði] [glɪmps] [ʌv; əv] ['sʌmər] [kʌm] [ə'gen] !
The **glimpse** **of** **Summer** **come** **again** **!**
这 一瞥 的 夏天 来 再次 !

夏日的气息再次来临!

[ɑ:] ! [swi:t] [ðə; ði] [bi:m] , [bʌt; bət]
Ah **!** **sweet** **the** **beam** **,** **but**
啊 ! 甜的 这 光束 , 但

啊! 这光束真美，但是

[laɪk] [ðə; ði] [smaɪl]
like **the** **smile**
喜欢 这 微笑

就像微笑

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʊd] [bɪ'gaɪl]
With **which** **the** **dying** **would** **beguile**
和 哪个 这 垂死 会 欺骗

垂死之人会用什么来迷惑

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hɑ:rt] — [ðə; ði] [læst] [sæd] [reɪ]
The **mourning** **heart** **—** **the** **last** **sad** **ray**
这 丧 心 — 这 最后的 伤心 射线

哀悼之心——最后一缕悲伤的光芒

[lʌv] ['gɪvz] [tu:; tə] [tʃɪr] ['aʊər; ɑ:r] [terz] [ə'weɪ] .
Love **gives** **to** **cheer** **our** **tears** **away** **.**
爱 给予 到 欢呼 我们的 眼泪 离开 .

爱能抚慰我们的泪水，让我们重拾快乐。

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['moʊmənts] [blu:m]
The **light** **is** **gone** **,** **the** **moment's** **bloom**
这 光 是 已消失 , 这 瞬间 盛开

光线消逝，瞬间的绽放也随之结束。

[ɪz] [sʌŋk] [ə'gen] [ɪn] [koʊld] [ænd; ənd] [glu:m] .
Is **sunk** **again** **in** **cold** **and** **gloom** **.**
是 沉没 再次 在 寒冷的 和 愁云 .

再次陷入寒冷和阴霾之中。

[soʊ] [pæs] [ə'weɪ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
So **pass** **away** **all** **things** **of** **earth** **,**
所以 经过 离开 全部 事物 的 地球 ,

所以，尘世的一切都要过去吧。

[hwɔt'ɛə; 'hwət-] [wi:; wi] [praɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [wɜ:rθ] —
Whate'er **we** **prize** **of** **love** **and** **worth** **—**
什么 我们 奖 的 爱 和 值得 —

无论我们珍视爱与价值的什么——

[ðə; ði] [fɔ:rm] [wʌns] [dɪr] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [tʃɪrd] ;
The **form** **once** **dear** **;** **the** **voice** **that** **cheered** **;**
这 形式 一次 亲爱的 ; 这 嗓音 那 欢呼 ;

曾经熟悉的模样; 曾经令人振奋的声音;

[ðə; ði] [frendz] [baɪ] ['meni] [ə; eɪ][taɪ] [en'dɪəd] ;

The	friends	by	many	a	tie	endeared	;
这	朋友们	经过	许多	一个	领带	可爱的	;

因诸多关系而结下深厚友谊的朋友们;

[ðə; ði] [driːmz] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [fə'gets] ;

The	dreams	the	aching	heart	forgets	;
这	梦境	这	疼痛	心	忘记了	;

伤心欲绝的心灵遗忘的梦想;

[ðə; ði] [hoʊps] [ðæt] [feɪd] [tuː; tə][koʊld] [rɪ'grets] .

The	hopes	that	fade	to	cold	regrets	.
这	希望	那	褪色	到	寒冷的	遗憾	.

希望破灭，只剩下冰冷的悔恨。

[swiːt] [siːnz] , [dɪr] [hɔːnts] , [ðæt] [wʌns][aɪ] [nuː] ,

Sweet	scenes	,	dear	haunts	,	that	once	I	knew	,
甜的	场景	,	亲爱的	闹鬼的地方	,	那	一次	我	知道	,

那些美好的场景，那些我曾经熟悉的美好回忆，

[maɪ] [hɑːrt] [jet] ['fɑːndli] [tɜːrnz][tuː; tə][juː; jʊ] .

My	heart	yet	fondly	turns	to	you	.
我的	心	然而	深情地	转弯	到	你	.

我的心依然深爱着你。

[let] ['siːznz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][biː; bi][jiː; ji] [braɪt]

Let	seasons	change	,	and	be	ye	bright
让	季节	改变	,	和	是	是的	明亮的

让季节更迭，愿你光芒四射

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] - ['taɪdz] [dɪ'laɪt] ,

With	all	the	Summer	-	tide's	delight	,
和	全部	这	夏天	-	潮汐	喜	,

伴随着夏日的所有美好，

[ɔːr][let][ðə; ði] ['wɪntɚz] [gluːm] [biː; bi] [jɔːrz] ,

Or	let	the	Winter's	gloom	be	yours	,
或者	让	这	冬天的	愁云	是	你的	,

或者，就让冬日的阴霾笼罩你吧。

[jʊr; jər] ['bjuːti] [stɪl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [in'djuəz] ;

Your	beauty	still	for	me	endures	;
你的	美丽	仍然	为了	我	持续	;

你的美丽在我心中依然永恒;

[fɔːr; fər] ['meməri] [kiːps] [ʌn'feɪdɪd] [jet]

For	Memory	keeps	unfaded	yet
为了	记忆	保持	未褪色	然而

记忆永不褪色

[wʌt] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][nɑːt][fər'get] .

What	Love	would	have	me	not	forget	.
什么	爱	会	有	我	不是	忘记	.

爱让我永生难忘。

[diː] . [ef] .

D	.	F	.
D	.	F	.

DF

['prɪntɪd]	[ænd; ənd]	['pʌblɪʃt]	[baɪ]['dʌbljuː]	.	&	[ɑːr]	.	['tʃembər]	,	-	['pætə'nɑːstər]	[roʊ]	,	['lʌndən]	,
Printed	**and**	**Published**	**by**	**W**	**.**	**&**	**R**	**.**	**Chambers**	**,**	**47**	**Paternoster**	**Row**	**,**	**London**	**,**
打印	和	已发布	经过	W	.	&	拉	.	钱伯斯	,	-	帕特诺斯特	排	,	伦敦	,

[ænd; ənd]	-	[haɪ]	[striːt]	,	['edɪnbərə]	.
and	**339**	**High**	**Street**	**,**	**Edinburgh**	**.**
和	-	高的	街道	,	爱丁堡	.

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːrvd]	.
All	**Rights**	**Reserved**	**.**
全部	权利	预订的	.

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神